

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 扬克斯(yanks) 000001

2. 扬克斯(yanks) 000002

3. 扬克斯(yanks) 000003

4. 扬克斯(yanks) 000004

5. 扬克斯(yanks) 000005

6. 扬克斯(yanks) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扬克斯(Yanks)

第1/6页

[jæŋks]
YANKS
美国人

洋基队

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [vɜ:s]
A . E . F . VERSE
一个 . E . F . 诗

AEF 诗节

[ə'ɾɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]
ORIGINALLY PUBLISHED IN
起初 已发布 在

最初发表于

“ [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps]
” **THE STARS AND STRIPES**
” 这 明星 和 条纹

《星条旗报》

“ [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nju:zpeɪpə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['fɔ:sɪz]
” **THE OFFICIAL NEWSPAPER OF THE AMERICAN EXPEDITIONARY FORCES**
” 这 官方的 报纸 的 这 美国人 探险家 力量
“美国远征军官方报纸”

[dʒi:] . [pi:] . [ˈpʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1919
The Knickerbocker Press1919
这 尼克博克 Press1919

尼克博克出版社1919年

[ˈkɒpɪraɪt] , -
Copyright , 1919
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [pi:] . [ˈpʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[tuː; tə]

To
到

到

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑːns]

THE CHILDREN OF FRANCE
这 孩子们 的 法国

法国的孩子们

[vi:]

v
v

v

[ˈfɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][məʊst][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈaʊtfɪt] [ðæt][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] .

The A . E . F . was about the most sentimental outfit that ever lived .
这 一个 . E . F . 曾是 关于 这 最多 感伤的 全套服装 那 曾经 居住地 .

美国远征军是历史上最感性的部队之一。

[məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈti:] — [səʊ][aɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][ˈeniwʌn] [huː] [sɜːvd] [ɒn][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

Most of it — so it seemed to anyone who served on the staff of The
最多 的 它 — 所以 它 似乎 到 任何人 WHO 服务 在 这 职员 的 这

[stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] — [rəʊt] [ˈpəʊətɪrɪ] .

Stars and Stripes — wrote poetry .
星星 和 条纹 — 写道 诗 .

在《星条旗报》工作过的任何人看来，他们中的大多数人都写诗。

[ɔːl][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [riːd] [ˈpəʊətɪrɪ] .

All of it read poetry .
全部 的 它 读 诗 .

他们都读诗。

“ [ðə; ði] [ˈɑːrmɪz] [ˈpəʊəts] ” [ˈkɒləm] ,

“ The Army's Poets ” column ,
“ 这 军队的 诗人 ” 柱子 ,

“军队诗人”专栏

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz][ɒv; əv] [vɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs]

in which some hundred thousand lines of verse were printed during the course
在 哪个 一些 百 千 线条 的 诗 是 打印 期间 这 课程

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈnuːzˌpeɪpərz] [ɪgˈzɪstəns] ,

of the Army newspaper's existence ,
的 这 军队 报纸的 存在 ,

在这份陆军报纸的整个运营期间，共刊登了约十万行诗歌。

[wɒz; wəz][ɑːr ˈiː - [riːd] , [kʌt] [aʊt] , [sent] [həʊm] , [pɪnd] [ɔː(r)][ˈpeɪstɪd] [ʌp][ɪn] [ˈdʌgaʊt] , [ˈeɪdrɪən]

was re - read , cut out , sent home , pinned or pasted up in dugouts , Adrian
曾是 关于 - 读 , 切 出去 , 发送 家 , 已置顶 或者 粘贴 向上 在 球员休息区 , 阿德里安

[ˈbærəks] [ænd; ənd] [mes] [ˈjæks] ,

barracks and mess shacks ,
兵营 和 混乱 棚屋 ,

被反复阅读、剪下来、寄回家、钉在或贴在掩体、阿德里安营房和食堂里。

[lɑːft] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] , [wept][ˈəʊvə(r)] .

laughed over and , in all likelihood , wept over .
笑了 超过 和 , 在 全部 可能性 , 哭泣 超过 .

人们为之欢笑，而且很可能也为之落泪。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [vɜ:s] .
It was good verse .
它 曾是 好的 诗 .

这是一首好诗。

[ə'keɪznəli] [ðə; ði][ˈmi:tə(r)][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] , [ðə; ði] [raɪmz] ['fɔ:lti] , [ðə; ði] [həʊl]
Occasionally the metre was out of joint , the rhymes faulty , the whole
偶尔 这 仪表 曾是 出去 的 联合的 , 这 韵律 故障 , 这 所有的
[ˈmekənɪzəm] [ə'raɪ] ,
mechanism awry ,
机制 错误 ,

有时韵律不协调, 押韵错误, 整个机制都出了问题。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
but it was good verse for all that .
但 它 曾是 好的 诗 为了 全部 那 .

但即便如此, 这首诗还是很不错的。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [ræŋ] [tru:] , ['evri] ['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
For it rang true , every syllable of it ,
为了 它 响铃 真的 , 每一个 音节 的 它 ,

因为它听起来真实可信, 每一个音节都是如此。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['skænʃn] [meɪ] [hæv; həv] ['hɔ:ltɪd][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['blʌndə] .
however the scansion may have halted or the expression blundered .
然而 这 韵律 可能 有 停止 或者 这 表达 犯错 .

然而, 扫描可能已经停止, 或者表达出现了错误。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ] [mʌd] [ænd; ənd] ['ku:tɪz] [ænd; ənd][gæs][ænd; ənd] [mes] - [kɪts][ænd; ənd]
It was inspired by mud and cooties and gas and mess - kits and
它 曾是 灵感 经过 泥 和 虱子 和 气体 和 混乱 - 套件 和
[bɒʃ] - [ænd; ənd] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
Boche 77's and home and mother ,
波切 - 和 家 和 母亲 ,

它的灵感来源于泥泞、虱子、煤气、餐具、德国77式步枪、家和母亲。

[ɔ:l] [sə'bɔ:dɪnɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
all subordinated to a
全部 从属的 到 一个

全部隶属于

['sɪksθ]
vi
六

六

[dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɪk] [,aɪ 'ti:] [θru:] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][peɪnz] [ɪn'vɒlvd] .
determination to stick it through whatever the time and pains involved .
决心 到 戳 它 通过 任何 这 时间 和 疼痛 涉及 .

决心坚持到底, 无论需要付出多少时间和精力。

['veəriəs] [æn'θɔlədʒɪ:z] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [vɜ:s] [hæv; həv] [ə'prɪəd] [ɪn][ə'merɪkə] .
Various anthologies of war verse have appeared in America .
各种各样的 选集 的 战争 诗 有 出现 在 美国 .

美国曾出版过各种战争诗歌选集。

['ni:əli] [ɔ:l][hæv; həv] [kən'sɪstɪd] [ɔ:l'məʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][nɒn] - ['kɒmbətənt] ['pəʊəts]
Nearly all have consisted almost wholly of the work of non - combatant poets
几乎 全部 有 由.....组成 几乎 完全 的 这 工作 的 非 - 战斗人员 诗人
— [ɪn'di:d] [ɒv; əv] [prə'feʃənlz] — [hu:] [rəʊt] ['smu:ðli] ,
— indeed of professionals — who wrote smoothly ,
— 的确 的 专业人士 — WHO 写道 顺利 ,

几乎所有诗集都几乎完全由非战斗人员诗人——实际上是专业诗人——的作品构成, 他们的文笔流畅优美。

[ˈvɪzənd] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)] [wɪð] [ˈfæsəl] [ˈækjərəsi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
visioned the horror with facile accuracy for what it was ,
有远见 这 恐怖 和 容易的 准确性 为了 什么 它 曾是 ,
轻而易举地准确地预见恐怖的本质,

[ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:prəɪd] [wel] — [fɔ:(r); fə(r)][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈdɪd(ə)nt][get][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .
and interpreted well — for people who didn't get to the war .
和 翻译 出色地 — 为了 人们 WHO 没有 得到 到 这 战争 .
对于那些没有亲身经历过战争的人来说, 这种解读是恰当的。

[jæŋks] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][men] [hu:] [ɡɒt][ðəə(r)] .
Yanks is the work of men who got there .
扬克斯 是 这 工作 的 男人 WHO 得到 那里 .
《美国佬》是那些到达那里的人的作品。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:s] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
It is a source book of A . E . F . emotion .
它 是 一个 来源 书 的 一个 . E . F . 情感 .
这是一本关于AEF情绪的资料汇编。

[jæŋks] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [səˈlekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜ:s] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:z]
Yanks is composed entirely of selections from the verse published in The Stars
扬克斯 是 由 完全 的 选择 从 这 诗 已发布 在 这 星星
[ænd; ənd] [straɪps] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪts][ˈpri:] - [ˈɑ:mɪstɪs] [kəˈrɪə(r)] ,
and Stripes during the nine months of its pre - armistice career ,
和 条纹 期间 这 九 几个月 的 它是 预 - 停战 职业 ,
《Yanks》完全由《星条旗报》在停战前九个月刊登的诗歌选段组成。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [ˈnju:zpeɪpə(r)] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ɪts]
and seven months before the Army newspaper , according to the pledge of its
和 七 几个月 前 这 军队 报纸 , 根据 到 这 保证 的 它是
[ˈeditəz] ,
editors ,
编辑 ,
据其编辑承诺, 比陆军报纸早七个月,

[wɒz; wəz] “ [ˈfəʊldɪd] [əˈweɪ] , [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][aʊt] [əˈgen] .
was “ folded away , never to be taken out again .
曾是 “ 折叠 离开 , 绝不 到 是 已采取 出去 再次 .
“被折叠起来收起来, 再也没有拿出来过。”

“ [ðə; ði][ˈpra:fɪts][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə]
” **The profits from the original edition were to have been used to**
” 这 利润 从 这 原来的 版 是 到 有 到过 用过的 到
[baɪ] [fru:t][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [fɔ:(r); fə(r)][əˈmerɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ɪn] [ˌəʊvəˈsi:z] [ˈhɑ:spɪtlz] ,
buy fruit and delicacies for American sick and wounded in overseas hospitals ,
买 水果 和 美味佳肴 为了 美国人 生病的 和 受伤 在 海外 医院 ,
“原版书籍的利润原本计划用于为海外医院的美国伤病员购买水果和美食。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˈædvəkeɪt]
and would have been but for the decision of the Judge Advocate
和 会 有 到过 但 为了 这 决定 的 这 法官 提倡
[ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [hu:] ,
General of the A . E . F . who ,
一般的 的 这 一个 . E . F . WHO ,
如果不是美国远征军军法署署长做出的决定, 事情本会是这样。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒljʊ:m] ,
after the publication and sale of the volume ,
后 这 发布 和 销售 的 这 体积 ,
该卷出版销售之后,

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] **refused to permit the expenditure of the proceeds because of a technicality**
拒绝 到 允许 这 支出 的 这 收益 因为 的 一个 技术性
.
:
.

因技术性问题拒绝批准支出所得款项。

[ðə; ði] ['rɔɪəltɪz] [ə'kru:ɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] **The royalties accruing from the sale of this**
这 版税 累积 从 这 销售 的 这
销售此产品所产生的版税

[sevn] **vii**
七
七

[ˈvɒlju:m] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] [wɔ:(r)] **volume will be devoted to The Stars and Stripes Fund for French War**
体积 将要 是 奉献 到 这 星星 和 条纹 基金 为了 法语 战争
[ˈɔ:rfənz] ,
Orphans ,
孤儿 ,

本卷将专门介绍“星条旗基金会”对法国战争孤儿的援助。

[tu:; tə] [wɪt] - , - [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [geɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][tu:'tu:] , - , **to which 600 , 000 American soldiers gave more than 2 , 200 ,**
到 哪个 - , - 美国人 士兵 给予 更多的 比 2 , - ,
其中60万美国士兵贡献了超过2200美元。

- [fræŋks][ˈdʒʊərɪŋ][ðeə(r)] [steɪ] [ɪn] [frɑ:ns] .
000 francs during their stay in France .
- 法郎 期间 他们的 停留 在 法国 .

他们在法国逗留期间花费了 000 法郎。

[ðɪs] ['ri:ˌpʌblɪ'keɪʃən] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)] [ɒv; əv] ['nju:tən] [di:] . ['berkə(r)] , **This republication is made with the consent and approval of Newton D . Baker** ,
这 重版 是 制成 和 这 同意 和 赞同 的 牛顿 D . 贝克 ,
本次转载已获得牛顿·D·贝克的同意和批准。

['sekrət(ə)rɪ][ɒv; əv][wɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ˌedɪ'tɔ:riəl]['kaʊns(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] **Secretary of War , under the direction of the former editorial council of The**
秘书 的 战争 , 在下面 这 方向 的 这 以前的 社论 理事会 的 这
[stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Stars and Stripes ,
星星 和 条纹 ,

战争部长在《星条旗报》前编辑委员会的指导下，

[naʊ] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sektə(r)] . **now associated in the publication of The Home Sector** .
现在 联系 在 这 发布 的 这 家 行业 .

现已加入《家居行业》杂志的出版行列。

[ɪks] **ix**
九
九

[ˈkɒntents] **CONTENTS**
内容

内容

[ˈfɔːwɜːd] [viː]
Foreword **v**
前言 v

前言 v

[dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] - — [ˈhʌdsən] [ˈhɔːli] , [piːˈviːtiː] . , [em] . [dʒiː] . [biː en] . [wʌŋ]
Just Thinkin' — Hudson Hawley , Pvt . , M . G . Bn . 1
只是 思考 - — 哈德逊 霍利 , 私人 . , M . G . 班 . 1

只是想想——哈德森·霍利，列兵，MG营1

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪd] [ˈsɪstə(r)] — [dʒeɪ] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] . , [piːˈviːtiː] . , [ə; eɪ] . [es] . [θriː]
To the Kid Sister — J . T . W . , Pvt . , A . S . 3
到 这 孩子 姐姐 — J . T . W . , 私人 . , 一个 . S . 3

致妹妹——JTW，列兵，AS 3

- [ˈfevrən; ˈfevrən] [faɪv]
Corp'ral's Chevrons 5
- 人字形 5

下士的五字臂章

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [fæn] , [piəˈret] — [es] . [eɪtʃ] . [siː] . [sɪks]
You're Not a Fan , Pierrette — S . H . C . 6
你是 不是 一个 扇子 , 皮埃雷特 — S . H . C . 6

你不是我的粉丝，皮埃雷特——SHC 6

[maɪ] [ˈswiːthɑːt] — [fræŋk] [siː] . [məˈkɑːθi] , [,es dʒiː ˈtiː] . , [ə; eɪ] . [es] . [eɪt]
My Sweetheart — Frank C . McCarthy , Sgt . , A . S . 8
我的 亲爱的 — 坦率 C . 麦卡锡 , 中士 . , 一个 . S . 8

我的爱人——弗兰克·C·麦卡锡，中士，AS 8

[dædʒ] [ˈlɛtəz] [naɪn]
Dad's Letters 9
爸爸的 信件 9

爸爸的信 9

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[swɑːˈsɑ̃t] - [kæŋz] — [dʒeɪ] . [em] . [eɪtʃ] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Soixante - Quinze — J . M . H . , F . A . 11
六十 - 五味子 — J . M . H . , F . 一个 . -

Soixante-Quinze—JMH，FA 11

[həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [paɪ] [ɪz] -
Home Is Where the Pie Is 14
家 是 在哪里 这 馅饼 是 -

家是馅饼所在的地方 14

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːks] [aʊt] — [ˈtaɪlə] [eɪtʃ] . [blɪs] , [kɔːp] . , [ɪnf] . -
How it Works Out — Tyler H . Bliss , Corp . , Inf . 16
如何 它 作品 出去 — 泰勒 H . 极乐 , 公司 . , 信息 . -

运作方式——泰勒·H·布利斯公司，信息学16

[feɪθ] -
Faith 19
信仰 -

信仰19

[ðə; ði] [ˈɔ:rfənz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] — [ˈfræŋklɪn][pi:] . [ˈædəmz] , [kæpt] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ; [ˈstju:ət][eɪt]] .
The Orphans of France — Franklin P . Adams , Capt . , U . S . A . ; Stuart H .
这 孤儿 的 法国 — 富兰克林 P . 亚当斯 , 船长 . , U . S . 一个 . ; 斯图尔特 H .
[ˈkærəl] , [,es dʒi: ˈti:] . , [kju:] . [em] . [si:] . -
Carroll , Sgt . , Q . M . C . 20
卡罗尔 , 中士 . , 问 . M . C . -

法国孤儿——富兰克林·P·亚当斯, 美国陆军上尉; 斯图尔特·H·卡罗尔, 军需军士长, 第20步兵团
[rɪˈvæli] — [reɪ] [el] . [hʌf] , [pi:ˈvi:ˈti:] . , [em] . [di:] . -
Reveille — Ray L . Huff , Pvt . , M . D . 22
起床号 — 射线 L . 赫夫 , 私人 . , M . D . -
起床号——雷·L·赫夫, 私人医生, 22

[fʊl] [də'rek(ə)nz] — [ˈdænjəl][ˈtɜ:nə(r)] [ˈbɑ:mə] , [ə; eɪ] . [es] . -
Full Directions — Daniel Turner Balmer , A . S . 24
满的 方向 — 丹尼尔 车工 巴尔默 , 一个 . S . -
完整指南——丹尼尔·特纳·巴尔默, AS 24

[ɒn] [ˈlɜ:nɪŋ] [frentʃ] — [ˈælfɾɪd] [dʒeɪ] . [frɪtʃi] , [kæmp][ˈhɒspɪt(ə)] - -
On Learning French — Alfred J . Fritchey , Camp Hospital 30 25
在 学习 法语 — 阿尔弗雷德 J . 弗里奇 , 营 医院 - -
论学习法语——阿尔弗雷德·J·弗里奇, 《营地医院》30 25

“ [hu:] [sed] [ˈsʌni] [frɑ:ns] ? ” — [dʒæk] [ˈwɒrən] [ˈkærəl] , [kɔ:p] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
“ **Who Said Sunny France ? ” — Jack Warren Carrol , Corp . , F . A . 26**
” WHO 说 阳光明媚 法国 ? ” — 杰克 沃伦 卡罗尔 , 公司 . , F . 一个 . -
“谁说法国阳光灿烂?”——杰克·沃伦·卡罗尔公司, FA 26

[ðə; ði][ˈtru:ənt] — [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [kɜ:k] , [pi:ˈvi:ˈti:] . , G2 , [es] . [əʊ] . [es] . -
The Truant — R . R . Kirk , Pvt . , G2 , S . O . S . 28
这 逃学 — 拉 . 拉 . 柯克 , 私人 . , G2 , S . 哦 . S . -
逃兵——RR Kirk, 列兵, G2, SOS 28

[ˈtrɪbjʊ:t] — [ef] . [em] . [eɪt]] . [di:] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Tribute — F . M . H . D . , F . A . 29
贡 — F . M . H . D . , F . 一个 . -
致敬——FMHD, FA 29

[eks]
x
x
x

[si:] [stʌf] — [ˈstju:ərt][em] . [ˈeməri] , [pi:ˈvi:ˈti:] . , [em] . [pi:] . -
Sea Stuff — Steuart M . Emery , Pvt . , M . P . 31
海 东西 — 斯图尔特 M . 埃默里 , 私人 . , M . P . -
海军装备——斯图尔特·M·埃默里, 列兵, 宪兵31

[ˈlɛtəz] — [mel][ˈraɪdər] , [,es dʒi: ˈti:] .
Letters — Mel Ryder , Sgt .
信件 — 梅尔 莱德 , 中士 .
信件——梅尔·莱德, 中士

[ˈmeɪdʒə(r)] , [ɪnf] . -
Major , Inf . 33
主要的 , 信息 . -
少校, 步兵 33

[ˈsəʊldʒə(r)] [smaɪlz] — [ˈæləŋ][ə; eɪ] . [ˈstɑ:kdeɪl] , [kæpt] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . -
Soldier Smiles — Allen A . Stockdale , Capt . , U . S . A . 35
士兵 微笑 — 艾伦 一个 . 斯托克代尔 , 船长 . , U . S . 一个 . -
士兵的微笑——艾伦·A·斯托克代尔, 美国陆军上尉, 35岁

[ˈbiːfɪŋ] — [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [hʌs] , [,es dʒiː ˈtiː] . , [ɪnf] . -
Beefing — **H** . **H** . **Huss** , **Sgt** . , **Inf** . **37**
牛肉 — H . H . 胡斯 , 中士 . , 信息 . -

牛肉——HH Huss，中士，步兵 37

[ðə; ði][tæŋk] — [ˈrɪtʃəd] [siː] . [ˈkoʊlbɜːrn] , [,es dʒiː ˈtiː] . , [tæŋk] [kɔː(r)] -
The Tank — **Richard C** . **Colburn** , **Sgt** . , **Tank Corps** **39**
这 坦克 — 理查德 C . 科尔伯恩 , 中士 . , 坦克 兵团 -

坦克——理查德·C·科尔伯恩，中士，第39坦克兵团

[ðə; ði][njuː] [ˈɑːmi] — [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [kɜːk] , [es] . [es] . [juː] . -
The New Army — **R** . **R** . **Kirk** , **S** . **S** . **U** . **42**
这 新的 军队 — 拉 . 拉 . 柯克 , S . S . U . -

新军——RR Kirk，SSU 42

[tuːˈʒʊr] [elˈiː] [meɪm] — [væns] [siː] . [krɪs] , [kɔːp] . , [ɛŋgrz] . -
Toujours Le Même — **Vance C** . **Criss** , **Corp** . , **Engrs** . **43**
总是 乐 同 — 万斯 C . 克里斯 , 公司 . , 工程师 . -

Toujours Le Même—Vance C. Criss, Corp., Engrs.43

[tuː; tə][ðə; ði][west] [wɪnd] — [ˈwɪljəm] [es] . [lɒŋ] , [kɔːp] . , [ə; eɪ] . [es] . -
To the West Wind — **William S** . **Long** , **Corp** . , **A** . **S** . **45**
到 这 西方 风 — 威廉 S . 长的 , 公司 . , 一个 . S . -

致西风——威廉·S·朗公司，AS 45

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] — [ef] . [em] . [eɪtʃ] . [diː] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
The Driver — **F** . **M** . **H** . **D** . , **F** . **A** . **46**
这 司机 — F . M . H . D . , F . 一个 . -

驾驶员—FMHD，FA 46

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsensə(r)][mæn] — [dʒɒn] [ˈfletʃə(r)] [hɔːl] , [,es dʒiː ˈtiː] . , [ɪnf] . , [ˈæktɪŋ] [ˈtʃæplɪn] -
Song of the Censor Man — **John Fletcher Hall** , **Sgt** . , **Inf** . , **Acting Chaplain** **48**
歌曲 的 这 审查 男人 — 约翰 弗莱彻 大厅 , 中士 . , 信息 . , 表演 牧师 -

审查员之歌——约翰·弗莱彻·霍尔，步兵中士，代理随军牧师 48

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [gai] ? — [fræŋk][ˈaɪzən,bɜːrg] , [piːˈviːtiː] . , [tel] .
Do You Know this Guy ? — **Frank Eisenberg** , **Pvt** . , **Tel** .
做 你 知道 这 盖伊 ? — 坦率 艾森伯格 , 私人 . , 电话 .

你认识这个人吗？——弗兰克·艾森伯格，私人，电话：

[biː en] . -
Bn . **50**
班 . -

第50营

[ˈkæməflɑːʒ] — [em] . [dʒiː] . -
Camouflage — **M** . **G** . **52**
伪装 — M . G . -

迷彩——MG 52

[trentʃ] [mʌd] — [dʒɒn][dʒeɪ] . [ˈkɜːrtɪn] , [,es dʒiː ˈtiː] . , [ɪnf] . -
Trench Mud — **John J** . **Curtin** , **Sgt** . , **Inf** . **54**
沟 泥 — 约翰 J . 科廷大学 , 中士 . , 信息 . -

战壕泥泞——约翰·J·柯廷，步兵中士，第54步兵团

[aɪ] [lʌv] [kɔːnd] [biːf] — [ə; eɪ] . [piː] . [biː] . -
I Love Corned Beef — **A** . **P** . **B** . **56**
我 爱 咸 牛肉 — 一个 . P . B . -

我爱咸牛肉——APB 56

[ə; eɪ] [ˈtʃæplɪnz] [preə(r)] — [ˈtɒməs] [ef] . [ˈkoʊkli] , [ɪt] . , [ˈtʃæplɪn] -
A Chaplain's Prayer — **Thomas F** . **Coakley** , **Lt** . , **Chaplain** **59**
一个 随军牧师 祷告 — 托马斯 F . 科克利 , 中尉 . , 牧师 -

随军牧师的祈祷——托马斯·F·科克利中尉，随军牧师 59

[ˈbɪlɪts] -
Billets 60
坯料 -

坯料 60

[ðə; ði][mju:l] [ˈskɪnə(r)] — [ˈwɪljəm] [ˈbrædfəd] , 2nd [ɪt] . , [ə; eɪ] . [dʒi:] . [di:] . -
The Mule Skinners — William Bradford , 2nd Lt . , A . G . D . 63
这 骡子 剥皮者 — 威廉 布拉德福德 , 2nd 中尉 . , 一个 . G . D . -

骡夫——威廉·布拉德福德，少尉，AGD 63

[ðə; ði][əʊld] [ˌəʊnəˈsi:z] [kæp] — [ˈfeəfæks][di:] . [ˈdaʊni] , 1st [ɪt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
The Old Overseas Cap — Fairfax D . Downey , 1st Lt . , F . A . 65
这 老的 海外 帽 — 费尔法克斯 D . 唐尼 , 1st 中尉 . , F . 一个 . -

老海外军帽——费尔法克斯·D·唐尼，中尉，第65野战炮兵连

[ˈhɒɡɪŋ] - [aɪ ˈti:] — [med] .
Hoggin ' It — Med .
霍金 - 它 — 医学 .

Hoggin' It—Med。

[mi:k] -
Mique 67
米克 -

米克 67

[ðə; ði][mæn] — [ertʃ] . [ti:] . [es] . -
The Man — H . T . S . 69
这 男人 — H . T . S . -

这个人——HTS 69

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] — [ˈgrænt,lænd] [raɪs] , 1st [ɪt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Song of the Guns — Grantland Rice , 1st Lt . , F . A . 70
歌曲 的 这 枪支 — 格兰特兰 米 , 1st 中尉 . , F . 一个 . -

枪炮之歌——格兰特兰·赖斯，中尉，第70野战炮兵连

[θru:] [ðə; ði] [wi:t] -
Through the Wheat 72
通过 这 小麦 -

穿过小麦 72

[ˈælaɪz] — [ˈmerɪt] [waɪ] . [hju:z] , [ˌpiːˈviːˈti:] . , [ɪnf] . -
Allies — Merritt Y . Hughes , Pvt . , Inf . 74
盟国 — 梅里特 是 . 休斯 , 私人 . , 信息 . -

盟军——梅里特·Y·休斯，列兵，步兵，74

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]
xi
十一

十一

[tu:; tə] [ˈbʌdi] — [ˈhaʊəd] [dʒeɪ] . [ɡri:n] , [kɔ:p] . , [ɪnf] . -
To Buddy — Howard J . Green , Corp . , Inf . 76
到 伙伴 — 霍华德 J . 绿色的 , 公司 . , 信息 . -

致巴迪——霍华德·J·格林公司，第76号情报部门

[ðə; ði] [wʊd] [kɔ:ld] [ru:ʒ] - [buˈkeɪ] — [dʒɔɪs] [ˈkɪlmə(r)] , [ˌes dʒiː ˈti:] . , [ɪnf] . [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
The Wood Called Rouge - Bouquet — Joyce Kilmer , Sgt . , Inf . Killed in action ,
这 木头 称为 胭脂 - 花束 — 乔伊斯 基尔默 , 中士 . , 信息 . 被杀 在 行动 ,

[dʒʊˈlaɪ] - , - -
July 30 , 1918 78
七月 - , - -

《名为红花束的森林》——乔伊斯·基尔默，步兵中士，1918年7月30日阵亡，78

[gʊd] - [baɪ] -
Good - bye 81
好的 - 再见 -

再见， 81

[ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ma:n] — [fræŋk] [ˈka:r,bɔː] , [ˌes dʒiː ˈtiː] . , [ɪnf] . ([ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [ˈlaɪŋ]
The Fields of the Marne — Frank Carbaugh , Sgt . , Inf . (Written while lying
这 田野 的 这 马恩河 — 坦率 卡博 , 中士 . , 信息 . (书面 尽管 说谎
[ˈwuːndɪd] [ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l] ;
wounded in hospital ;
受伤 在 医院 ;

马恩河战场——弗兰克·卡博，步兵中士（在医院负伤时所写；

[daɪd] , [ˈɔːgəst] , -) -
died , August , 1918) 83
死亡 , 八月 , -) -

（卒于1918年8月） 83

[ə; eɪ] [ˈnɜːrsɪz] [preə(r)] — [ˈtɒməs] [ef] . [ˈkoʊkli] , [ɪt] . , [ˈtjæplɪn] -
A Nurse's Prayer — Thomas F . Coakley , Lt . , Chaplain 85
一个 护士的 祷告 — 托马斯 F . 科克利 , 中尉 . , 牧师 -

护士的祈祷——托马斯·F·科克利中尉，牧师 85

[laɪnz] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈrestɪd] — [ˈrʌsəl] [lɔːd] , [kɔːp] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Lines on Leaving a Little Town Where We Rested — Russell Lord , Corp . , F . A . 86
线条 在 离开 一个 小的 镇 在哪里 我们 休息 — 罗素 主 , 公司 . , F . 一个 . -

离开我们休憩的小镇——罗素·洛德公司，FA 86

[ˈpɒpiːz] — [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [mɪlz] [ˈhænsən] , [kæpt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Poppies — Joseph Mills Hanson , Capt . , F . A . 87
罂粟花 — 约瑟夫 米尔斯 汉森 , 船长 . , F . 一个 . -

罂粟花——约瑟夫·米尔斯·汉森上尉，FA 87

[ˈpwaɪluː] — [ˈstjuːərt] [em] . [ˈeməri] , [ˌpiːˈviːˈtiː] . , [em] . [piː] . -
Poilu — Steuart M . Emery , Pvt . , M . P . 89
波伊鲁 — 斯图尔特 M . 埃默里 , 私人 . , M . P . -

波伊卢——斯图尔特·M·埃默里，列兵，MP 89

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] -
As Things Are 91
作为 事物 是 -

现状 91

[ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][gɜːlz] — [ˈhaʊəd] [ə; eɪ] . [ˈhɜːrti] , [kɔːp] . , 1st [ˈɑːmi] [eɪtʃ ˈkjuː] . -
The Girl of Girls — Howard A . Herty , Corp . , 1st Army Hq . 92
这 女孩 的 女孩们 — 霍华德 一个 . 赫蒂 , 公司 . , 1st 军队 总部 . -

女孩中的女孩——霍华德·A·赫蒂，下士，第一集团军司令部，第92页

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [driːmz] — [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [mɪlz] [ˈhænsən] , [kæpt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
The Little Dreams — Joseph Mills Hanson , Capt . , F . A . 94
这 小的 梦想 — 约瑟夫 米尔斯 汉森 , 船长 . , F . 一个 . -

小小梦想——约瑟夫·米尔斯·汉森上尉，FA 94

[ðə; ði][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . — [ə; eɪ] . [piː] . [ˈbəʊ.ən] , [ˌes dʒiː ˈtiː] . , [ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . -
The R . T . O . — A . P . Bowen , Sgt . , R . T . O . 98
这 拉 . T . 哦 . — 一个 . P . 鲍文 , 中士 . , 拉 . T . 哦 . -

无线电操作员——AP Bowen，中士，RTO 98

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɡʌn] — [ˈælbət] [dʒeɪ] [kʊk] , [kɔːp] . , [em] . [dʒiː] . [biː en] . -
The Machine Gun — Albert Jay Cook , Corp . , M . G . Bn . 100
这 机器 枪 — 阿尔伯特 杰伊 厨师 , 公司 . , M . G . 班 . -

机枪——阿尔伯特·杰伊·库克，下士，第100机枪营

[ˈaʊə(r)] [ded] -
Our Dead 102
我们的 死的 -

我们的死者 102

[ˈɛvri,bɑːdiz] [frend] — [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [kɜːrθ] , [ˌes dʒiː ˈtiː] . , [em] . [tiː] . [diː] . -
Everybody's Friend — Frederick W . Kurth , Sgt . , M . T . D . 103
每个人的 朋友 — 弗雷德里克 W . 库尔特 , 中士 . , M . T . D . -

人人的朋友——弗雷德里克·W·库尔特，中士，MTD 103

[ðə; ði][ˈstiːvədɔː(r)] — [siː] . [siː] . - , [ˌes dʒiː ˈtiː] . , [es] . [siː] . -
The Stevedore — C . C . Shanfelter , Sgt . , S . C . 105
这 码头工人 — C . C . - , 中士 . , S . C . -

码头工人——CC Shanfelter，中士，SC 105

[blæk] [ænd; ɐnd] [waɪt] — [hɑːrv] . -
Black and White — Harv . 108
黑色的 和 白色的 — 哈维 . -

黑白——Harv.108

[ðə; ði][ɔːl; ʊʊl] - [kæmˈpeɪn] [hæt] -
The Ol ' Campaign Hat 111
这 ol - 活动 帽子 -

老式竞选帽 111

[wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] — [væns] [siː] . [krɪs] , [kɔːp] . , [ɛnɪgrz] . -
When the General Came to Town — Vance C . Criss , Corp . , Engrs . 113
什么时候 这 一般的 来 到 镇 — 万斯 C . 克里斯 , 公司 . , 工程师 . -

将军进城时——范斯·C·克里斯公司，工程师113

- — [dʒeɪ] . [em] . [eɪtʃ] . -
Seicheprey — J . M . H . 116
- — J . M . H . -

塞氏鲹—JMH 116

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
xii
十二

十二

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [draɪv] — [tʃɑːlz] [lɪn] [fɒks] , [ɪnf] . -
Before a Drive — Charles Lyn Fox , Inf . 117
前 一个 驾驶 — 查尔斯 琳 狐狸 , 信息 . -

出发前——查尔斯·林恩·福克斯，《信息》117

[ˈpraɪvət] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . — [ˈwɪljəm] [aɪ] . [ˈɛŋgəl] , [piːˈviːˈtiː] . , [ɪnf] . -
Private Jones , A . E . F . — William I . Engle , Pvt . , Inf . 119
私人的 琼斯 , 一个 . E . F . — 威廉 我 . 恩格尔 , 私人 . , 信息 . -

琼斯列兵，美国远征军——威廉·I·恩格尔列兵，步兵119

“ [hɔːmz] - , [əˈvʊʊ] [eɪt] ” -
“ **Hommes 40 , Chevaux 8 ” 121**
” 男士 - , 马 8 ” -

“男士 40，雪沃 8”121

[ðə; ði][ˈbjʊːglə(r)] — [lɪn] [ˈdeɪvɪs] , [piːˈviːˈtiː] . -
The Bugler — Lin Davies , Pvt . 123
这 司号员 — 林 戴维斯 , 私人 . -

号手——林·戴维斯，列兵 123

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈrefʃʊdʒiːz] — [ˈfredrɪk] [ˈdʌbljuː] . [kɜːrθ] , [ˌes dʒiː ˈtiː] . , [em] . [tiː] . [diː] . -
The Return of the Refugees — Frederick W . Kurth , Sgt . , M . T . D . 124
这 返回 的 这 难民 — 弗雷德里克 W . 库尔特 , 中士 . , M . T . D . -

难民的回归——弗雷德里克·W·库尔特，中士，MTD 124

[æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [gəʊ] [ˈrɒlin] - [baɪ] — [eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [sʌkəˈt] , 1st [ɪt] . , [ə; eɪ] . [es] . -
As the Trucks Go Rollin ' By — L . W . Suckert , 1st Lt . , A . S . 126
作为 这 卡车 去 罗林 - 经过 — L . W . 吸盘 , 1st 中尉 . , 一个 . S . -

卡车呼啸而过——LW Suckert, 中尉, AS 126

[ˈɡetɪn] - [ˈlɛtəz] — [iː] . [siː] . [diː] . , [fiːld] [ˈhɒspɪt(ə)l] -
Gettin ' Letters — E . C . D . , Field Hospital 129
获得 - 信件 — E . C . D . , 场地 医院 -

收到信件——ECD, 野战医院 129

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [kəːk] , [piːˈviːˈtiː] . , G2 , [es] . [əʊ] . [es] . -
To the Children of France — R . R . Kirk , Pvt . , G2 , S . O . S . 131
到 这 孩子们 的 法国 — 拉 . 拉 . 柯克 , 私人 . , G2 , S . 哦 . S . -

致法国的孩子们——RR Kirk, 列兵, G2, SOS 131

[ðen] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˈhʌʊəd] [eɪtʃ] . [ˈhɜːrti] , [kɔːp] . , 1st [ˈɑːmi] [ˌeɪtʃ ˈkjuː] .
Then We'll Come Back to You — Howard H . Herty , Corp . , 1st Army Hq .
然后 出色地 来 后退 到 你 — 霍华德 H . 赫蒂 , 公司 . , 1st 军队 总部 .

然后我们会回来找你——霍华德·H·赫蒂下士, 第一集团军司令部

[redʒ] . -
Reg . 132
雷格 . -

第132条

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdəʊˌbɔɪ] -
To a Doughboy 133
到 一个 面团男孩 -

致一名美国大兵 133

[lɪl] - [pæl][əʊ] - [maɪn] — [iː] . [es] . [iː] . -
Lil ' Pal O ' Mine — E . S . E . 135
莉莉 - 朋友 哦 - 矿 — E . S . E . -

我的小伙伴——ESE 135

[ˈpɜːfɪkt] [kənˈtrɪʃ(ə)n] — [ˈtɒməs] [ef] . [ˈkoʊkli] , [ɪt] . , [ˈtʃæplɪn] -
Perfect Contrition — Thomas F . Coakley , Lt . , Chaplain 136
完美的 忏悔 — 托马斯 F . 科克利 , 中尉 . , 牧师 -

完美的忏悔——托马斯·F·科克利中尉, 随军牧师 136

[wen] [ˈpraɪvət] - [ˈpɑːləɪ] [vuːz] — [tʃɑːlz] [dɪˈvaɪn] , [piːˈviːˈtiː] . -
When Private Mugrums Parlay Voos — Charles Divine , Pvt . 137
什么时候 私人的 - 帕莱 沃斯 — 查尔斯 神圣的 , 私人 . -

当列兵穆格鲁姆斯与沃斯交谈时——查尔斯·迪瓦恩, 列兵137

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkuːti] — [ə; eɪ] . [piː] . [ˈbæʊ.ən] , [ˌes dʒiː ˈtiː] . , [ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . -
If I Were a Cootie — A . P . Bowen , Sgt . , R . T . O . 139
如果 我 是 一个 虱 — 一个 . P . 鲍文 , 中士 . , 拉 . T . 哦 . -

如果我是个虱子——AP Bowen, 中士, RTO 139

[ðə; ði] [ˈlɪli] — [ˈhʌʊəd] [dʒeɪ] . [ɡriːn] , [kɔːp] . , [ɪnf] . -
The Lily — Howard J . Green , Corp . , Inf . 141
这 百合 — 霍华德 J . 绿色的 , 公司 . , 信息 . -

百合花——霍华德·J·格林公司, 信息141

[ˌem ˈiː] , — [æn; ən] - [wɔː(r)] [ɡɔɪn] - [ɒn] ! — [dʒɒn][ˈpɑːmə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪnf] . -
Me , — An ' War Goin ' On ! — John Palmer Cumming , Inf . 142
我 , — 一个 - 战争 戈因 - 在 ! — 约翰 帕尔默 卡明 , 信息 . -

我, ——战争仍在继续! ——约翰·帕尔默·卡明, 步兵142

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌmɔːnfəʊˈkɑːn] — [ˈhærəld] - , 1st [ɪt] . , [siː] . [ˈdʌbljuː] . [es] . -
The Road to Montfaucon — Harold Riezelman , 1st Lt . , C . W . S . 145
这 路 到 蒙福孔 — 哈罗德 - , 1st 中尉 . , C . W . S . -

通往蒙福孔之路——哈罗德·里泽尔曼, 中尉, CWS 145

[ˈvestl̩] [stɑː(r)] — [frɑː][ˈɡaidəu] , [ef] . [ə; eɪ] . -
Vestal Star — Fra Guido , F . A . 146
维斯塔尔 星星 — 弗拉 圭多 , F . 一个 : -

维斯塔星——弗拉·吉多, FA 146

[ðə; ði] [ˈdəʊ,bɔɪ] [ˈprɒmɪsɪz] — [ˈɑːθə(r)] [məkiːoʊ] , [ɪt] . , [ɪnf] . -
The Doughboy Promises — Arthur McKeogh , Lt . , Inf . 147
这 面团男孩 承诺 — 亚瑟 麦基奥 , 中尉 : , 信息 : -

《美国大兵的承诺》——亚瑟·麦基奥, 中尉, 步兵, 147

[əʊld] [ˈleɪdi] [ˈruːmə(r)] — [siː] . [eɪtʃ] . [məˈkɔɪ] , [beɪs] [hɑːsp] . - -
Old Lady Rumor — C . H . MacCoy , Base Hosp . 38 149
老的 女士 谣言 — C : H : 麦考伊 , 根据 医院 : - -

老太太谣言——CH MacCoy, 基地医院38 149

[ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
xiii
十三

十三

[ðə; ði] [lɒst] [taʊnz] — [ˈstjuːərt] [em] . [ˈeməri] , [piːˈviːˈtiː] . , [em] . [piː] . -
The Lost Towns — Steuart M . Emery , Pvt . , M . P . 150
这 丢失的 城镇 — 斯图尔特 M : 埃默里 , 私人 : , M : P : -

失落的城镇——斯图尔特·M·埃默里, 列兵, 宪兵150

[dɜːr][tæg] — [ˈhəʊəd] [dʒeɪ] . [ɡriːn] , [kɔːp] . , [ɪnf] . -
Der Tag — Howard J . Green , Corp . , Inf . 152
德尔 标签 — 霍华德 J : 绿色的 , 公司 : , 信息 : -

Der Tag—Howard J. Green, Corp., Inf. 152

[ðeəz; ðəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈfeləʊz] — [ˈælbət] [dʒeɪ] . [kʊk] , [ˌes dʒiː ˈtiː] . , [eɪtʃ ˈkjuː] . [dɛtʃ] . , —
There's About Two Million Fellows — Albert J . Cook , Sgt . , Hq . Detch . , —
有 关于 二 百万 研究员 — 阿尔伯特 J : 厨师 , 中士 : , 总部 : 德奇 : , —
[ˈɑːmi] [kɔː(r)] -
Army Corps 154
军队 兵团 -

大约有两百万人——阿尔伯特·J·库克, 中士, 总部分遣队, ——陆军第154军团

[nəʊˈvembə(r)] [ɪˈlev(ə)nθ] — [ˈhɪlmɑːr][ɑː(r)] . - , [piːˈviːˈtiː] . , [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . -
November Eleventh — Hilmar R . Baukhage , Pvt . , A . E . F . 1571
十一月 第十一 — 希尔玛 拉 : - , 私人 : , 一个 : E : F : -

11 月 11 日 — Hilmar R. Baukhage, Pvt., AEF 1571

[dʒʌst] [ˈθɪŋkɪn]
JUST THINKIN
只是 思考

只是想想

- [ˈstændɪn] - [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [step] ,
' Standin ' up here on the fire - step ,
- 替身 - 向上 这里 在 这 火 - 步 ,

“站在这里，站在防火台阶上”，

[ˈlʊkɪn] - [əˈhed] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Lookin ' ahead in the mist ,
在看 - 前方 在 这 薄雾 ,

在迷雾中向前望去，

[wɪð] [ə; eɪ][tɪn][hæt][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈaɪvəri]
With a tin hat over your ivory
和 一个 锡 帽子 超过 你的 象牙

戴着锡箔帽遮住你的象牙

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][fɪst] ;
And a rifle clutched in your fist ;
和 一个 步枪 紧握 在 你的 拳头 ;

你手里紧紧攥着一支步枪；

[weɪtɪn] - [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪn] - [ænd; ənd] -
Waitin' and watchin' and wond'rin
等待 - 和 观看 - 和 -

等待、观察、疑惑

- [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [naɪt] —
' If the Hun's comin' over to - night —
- 如果 这 匈奴的 即将到来 - 超过 到 - 夜晚 —

“如果德国佬今晚过来——”

[seɪ] , [eɪnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
Say , ain't the things you think of
说 , 不是 这 事物 你 思考 的

你说，难道不是你想的那些事吗？

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] ?
Enough to give you a fright ?
足够的 到 给 你 一个 惊吓 ?

足以吓到你吗？

[θɪŋz] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv]
Things you ain't even thought of
事物 你 不是 甚至 想法 的

你甚至都没想过的事情

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [mʌnθs] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ;
For a couple o' months or more ;
为了 一个 夫妻 o - 几个月 或者 更多的 ;

持续几个月或更长时间；

[θɪŋz] [ðæt] - [ʊl] [set] [ju:; jʊ] ['læfɪn] - ,
Things that ' ull set you laughin' ,
事物 那 - 满 放 你 笑 - ,

那些让你捧腹大笑的事情

[θɪŋz] [ðæt] - [ʊl] [meɪk] [ju:; jʊ][sɔ:(r)] ;
Things that ' ull make you sore ;
事物 那 - 满 制作 你 疮 ;

那些会让你感到疼痛的事情；

[θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] ,
Things that you saw in the movies ,
事物 那 你 锯 在 这 电影 ,

你在电影里看到的東西，

[θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
Things that you saw on the street ,
事物 那 你 锯 在 这 街道 ,

你在街上看到的東西，

[θɪŋz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ri:əli] [praʊd] [ɒv; əv] ,
Things that you're really proud of ,
事物 那 你是 真的 自豪的 的 ,

你真正引以为豪的事情，

[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] — [nɒt] [səʊ] [swi:t] .
Things that are — not so sweet .
事物 那 是 — 不是 所以 甜的 .

有些事——并不那么美好。

[dets] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] [kə'lektɪn] - ,
Debts that are past collectin ' ,
债务 那 是 过去的 收集 - ,

无法追讨的债务

['stɔ:rɪz] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [fə'get] , [tu:'tu:]
Stories you hear and forget , 2
故事 你 听到 和 忘记 , 2

你听过又忘记的故事， 2

[bɔ:l] [geɪmz] [ænd; ənd] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:tɪz] ,
Ball games and birthday parties ,
球 游戏 和 生日 各方 ,

球类运动和生日派对，

['aʊəz] [ɒv; əv] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][wet] ;
Hours of drill in the wet ;
小时 的 钻头 在 这 湿的 ;

在潮湿的环境中进行了数小时的钻探；

['hedlaɪnz] , - - ['pəʊstərz] ,
Headlines , recruitin ' posters ,
标题 , - - 海报 ,

标题、招聘海报、

['sʌnsets] - [wei] [aʊt][æt; ət] [si:] ,
Sunsets ' way out at sea ,
日落 - 方式 出去 在 海 ,

远海的日落

['i:vniŋz] [ɒv; əv] [peɪ] [deɪz] — ['gɒli] ,
Evenings of pay days — golly ,
晚上 的 支付 天 — 发誓 ,

发薪日的晚上——哎呀，

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [ðɪs] ['meməri] !
It's a queer thing , this memory !
它是 一个 酷儿 事物 , 这 记忆 !

这段记忆真奇怪！

['feɪsɪz] [ɒv; əv] [pælz][ɪn] -
Faces of pals in Homeburg
面孔 的 朋友们 在 -

霍姆堡的朋友们的面孔

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fəʊk] ,
Voices of women folk ,
声音 的 女性 民间 ,

女性民歌

['vɜ:rsəz][ju:; jʊ] [lɜ:nt] [ɪn] [sk'u:ldeɪz]
Verses you learnt in schooldays
诗句 你 学会了 在 学生时代

你在学生时代学过的诗句

[pɒp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [sməʊk] ,
Pop up in the mist and smoke ,
流行音乐向上 在 这 薄雾 和 抽烟 ,

在薄雾和烟雾中突然出现，

[æz; əz][ju:; jʊ][stænd][ðəə(r)] , [grɪpɪn] - [ðæt] ['raɪf(ə)] ,
As you stand there , grippin ' that rifle ,
作为 你 站立 那里 , 握把 - 那 步枪 ,

你站在那里，紧握着那支步枪，

[ə; eɪ] - ['stɑ:ɾɪn] - , [ænd; ənd] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊn] ,
A - starin ' , and chilled to the bone ,
一个 - 星光 - , 和 冷藏 到 这 骨 ,

目瞪口呆, 冷到骨子里,

['wʌndəɾɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndəɾɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndəɾɪn] - ,
Wonderin ' and wonderin ' and wonderin ' ,
好奇 - 和 好奇 - 和 好奇 - ,

疑惑, 疑惑, 疑惑,

[dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ðeə(r)] — [ɔ:l] [ə'ləʊn] !
Just thinkin ' there — all alone !
只是 思考 - 那里 — 全部 独自的 !

一个人在那儿胡思乱想!

[wen] [wɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)][bi:; bi]['əʊvə(r)] ?
When will the war be over ?
什么时候 将要 这 战争 是 超过 ?

战争何时结束?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [gæŋ] [breɪk] [θru:] ?
When will the gang break through ?
什么时候 将要 这 帮派 休息 通过 ?

这伙人什么时候才能突破防线?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði][ju: . [es] . [lʊk] [laɪk] ?
What will the U . S . look like ?
什么 将要 这 U . S . 看 喜欢 ?

美国未来会变成什么样?

[wɒt] [wɪl] [ðeə(r)][bi:; bi][tu:; tə][du:; də] ?
What will there be to do ?
什么 将要 那里 是 到 做 ?

接下来会做些什么?

[weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [bɒʃ] [bi:; bi] [ðen] ?
Where will the Boches be then ?
在哪里 将要 这 博切斯 是 然后 ?

到那时, 德国佬会在哪里呢?

[hu:] [wɪl] [hæv; həv] ['mæɾɪd] [nel] ?
Who will have married Nell ?
WHO 将要 有 已婚 内尔 ?

谁会娶内尔?

[wenz] [ðæt] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] ?
When's that relief a - comin ' up ?
什么时候? 那 宽慰 一个 - 即将到来 - 向上 ?

什么时候才能解除封锁?

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[bʌt; bət] [ðɪs] - [hel] !
But this thinkin's hell !
但 这 - 地狱 !

但这种想法简直糟透了!

['hʌdsən] ['hɔ:li] , [pi:'vi:'ti:] . , [em] . [dʒi:] . [bi: en] . [θɾi:]
Hudson Hawley , Pvt . , M . G . Bn . 3
哈德逊 霍利 , 私人 . , M . G . 班 . 3

哈德森·霍利, 列兵, MG营3

[tuː; tə][ðə; ði][kɪd][ˈsɪstə(r)]
TO THE KID SISTER
到 这 孩子 姐姐

致妹妹

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][kɪd] , [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] ,
You were only a kid , little sister ,
你 是 仅有的 一个 孩子 , 小的 姐姐 ,

你当时还是个孩子，妹妹，

[wen] [aɪ][ˈstɑːtɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][siː] ,
When I started over the sea ,
什么时候 我 开始 超过 这 海 ,

当我从海上出发时，

[bʌt; bət] [juːv] [grəʊn] [kwɔɪt][ə; eɪ][lɒt] [sɪns] [aɪ][keɪm] [hɪə(r)] ,
But you've grown quite a lot since I came here ,
但 你已经 生长 相当 一个 很多 自从 我 来了 这里 ,

但自从我来到这里，你长大了不少。

[ænd; ənd] [juːv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][em ˈiː] ,
And you've written a letter to me ,
和 你已经 书面 一个 信 到 我 ,

你给我写了一封信，

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ðæt][juː; jʊ] [rəʊt] [aɪ ˈtiː] —
And nobody knows that you wrote it —
和 无人 知道 那 你 写道 它 —

而且没人知道是你写的——

[ɪts] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] — [ænd; ənd][wiːl; wil] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [wel] ,
It's a secret — and we'll keep it well ,
它是 一个 秘密 — 和 出色地 保持 它 出色地 ,

这是个秘密——我们会保守得很好。

[jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,
Your brother and you and the ocean ,
你的 兄弟 和 你 和 这 海洋 ,

你、你的兄弟和大海，

[ænd; ənd][ˈnoʊbədiːz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
And nobody's going to tell .
和 没有人 去 到 告诉 .

而且没人会说出去。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][tɒt] [wen] [aɪ][left][juː; jʊ] .
You were only a tot when I left you .
你 是 仅有的 一个 总计 什么时候 我 左边 你 .

我离开你的时候，你还是个小孩子。

[aɪ][rɪˈmembə(r)][aɪ][beɪd] [juː; jʊ] [ˌɡʊdˈbaɪ]
I remember I bade you goodbye
我 记住 我 巴德 你 再见

我记得我跟你道别了

[ænd; ənd] [kɪst] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪt] [ˈflʌstəd] ,
And kissed you , a little bit flustered ,
和 亲吻 你 , 一个 小的 少量 慌乱 ,

然后我有点慌乱地吻了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wʊd] [kraɪ] .
And you promised you never would cry .
和 你 承诺 你 绝不 会 哭 .

你曾答应过自己永远不会哭。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kraɪd] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ,
But I know that you cried , little sister ,
但 我 知道 那 你 哭 ； 小的 姐姐 ；
但我知道你哭了，妹妹。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ'd] [gɒn] [aʊt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
As soon as I'd gone out the door ,
作为 很快 作为 ID 已消失 出去 这 门 ；
我刚一出门，

[ænd; ənd][dɪd][ai][kraɪ][maɪ'self] ?
And did I cry myself ?
和 做过 我 哭 我 ？
我哭了吗？

[aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
I'm a soldier ,
我是 一个 士兵 ；
我是一名士兵，

[səʊ][doʊnt][ɑːsk][em 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
So don't ask me anything more .
所以 不 问 我 任何事物 更多的 ；
所以别再问我了。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ]['bʃ(ə)n] , [kɪd] ['sɪstə(r)] —
I think of you often , kid sister —
我 思考 的 你 经常 ； 孩子 姐姐 —
我经常想起你，妹妹——

[jʊr; jər][ðə; ðɪ]['əʊnli][kɪd] ['sɪstə(r)] [aɪv] [gɒt] — [fɔːr]
You're the only kid sister I've got — 4
你是 这 仅有的 孩子 姐姐 我已经 得到 — 4
你是我唯一的妹妹——4

[ai] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I know you'll be good to your mother ,
我 知道 你会 是 好的 到 你的 母亲 ；
我知道你会好好孝顺母亲的。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [jʊl] [help][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɒt] .
And I know that you'll help her a lot .
和 我 知道 那 你会 帮助 她 一个 很多 ；
我知道你会帮她很多忙。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [fiː; ji] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] ,
And whenever she seems to be gloomy ,
和 每当 她 似乎 到 是 阴沉 ；
每当她看起来情绪低落时，

[juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] —
You've just got to cheer her somehow —
你已经 只是 得到 到 欢呼 她 不知何故 —
你必须想办法让她开心起来——

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ][kɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
You were only a kid to your brother ,
你 是 仅有的 一个 孩子 到 你的 兄弟 ；
在哥哥眼里，你只是个孩子。

[bʌt; bət][jʊr; jər][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .
But you're more than the world to him now .
但 你是 更多的 比 这 世界 到 他 现在 ；
但现在你对他来说比全世界都重要。

[dʒeɪ] . [ti:] . [ˈdʌblju:] . , [piːˈviːti:] . , [ə; eɪ] . [es] . [faɪv]

J : T : W : , Pvt : , A : S : 5
J : T : W : , 私人 : , 一个 : S : 5

JTW 私人有限公司，AS5

- [ˈfevrən; ˈfevrən]
CORP'RAL'S CHEVRONS
- 人字形

公司标志

[əʊ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪni] [stɑːz] , [ˈledɪn] - [ə; eɪ] [pə'reɪd] ,
Oh , the General with his shiny stars , leadin ' a parade ,
哦 , 这 一般的 和 他的 闪亮的 明星 , 引言 - 一个 游行 ,
哦, 将军佩戴着闪亮的星章, 正带领着游行队伍。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈædʒʊtənt][ə; eɪ] - [ˈspɔːrtɪn] - [ɒv; əv][ðeə(r)][breɪd] ,
The Colonel and the Adjutant a - sportin ' of their braid ,
这 上校 和 这 副官 一个 - 运动 - 的 他们的 编织 ,
上校和副官戴着他们的辫子,

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] — [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [lʊk] [səʊ] [faɪn]
The Major and the Skipper — none of ' em look so fine
这 主要的 和 这 船长 — 没有任何 的 - 呃 看 所以 美好的
少校和船长——他们看起来都不太好。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnjuːli] [ˈmɪntɪd] - [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][laɪn] !
As a newly minted corp'ral comin ' down the line !
作为 一个 新 铸币 - 即将到来 - 向下 这 线 !
作为一名新晋下士, 沿着战线前进!

[əʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪtə(r)] , - - [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
Oh , the Bishop in his mitre , pacin ' up the aisle ,
哦 , 这 主教 在 他的 主教冠 , - - 向上 这 走道 ,
哦, 主教头戴主教冠, 正沿着过道踱步。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [frɒk] - [ˈkəʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vəʊts] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈwɪmɪn] [smaɪl] ,
The Governor , frock - coated , with a votes - for - women smile ,
这 州长 , 连衣裙 - 涂层 , 和 一个 投票 - 为了 - 女性 微笑 ,
州长身着礼服, 脸上带着支持妇女参政权的微笑,

[ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] , [ðə; ði] [meə(r)] , [ɑːrnt] [ɪn][aɪˈtiː] , [aɪ][əʊˈpaɪn] ,
The Congressman , the Mayor , aren't in it , I opine ,
这 众议员 , 这 市长 , 不是 在 它 , 我 意见 ,
我认为, 国会议员和市长都不参与其中。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnjuːli] [ˈmɪntɪd] - [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ! [sɪks]
With a newly minted corp'ral comin ' down the line ! 6
和 一个 新 铸币 - 即将到来 - 向下 这 线 ! 6
一名新晋下士正沿着队伍走过来! 6

[jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [fæn] , [pɪəˈret]
YOU'RE NOT A FAN , PIERRETTE
你是 不是 一个 扇子 , 皮埃雷特
你根本不是我的粉丝, 皮埃雷特

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒlɪz] , [dɪə(r)] ,
I'll take you to the Follies , dear ,
患病的 拿 你 到 这 愚行 , 亲爱的 ,
亲爱的, 我带你去歌舞表演场。

[ɪf] [ðeə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] ;
If there you think you'd like to go ;
如果 那里 你 思考 你会 喜欢 到 去 ;
如果你觉得你想去那里;

[aɪ] [baɪ] [juː; jʊ] ['bəʊkuː] [waɪn] [ænd; ənd] [biə(r)]
I'll buy you beaucoup wine and beer

患病的 买 你 很多 葡萄酒 和 啤酒

我会请你喝很多葡萄酒和啤酒

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪ] [kə'si:nəʊ] [ʃəʊ] ;
Down at the gay Casino show ;

向下 在 这 同性恋 赌场 展示 ;

在同性恋赌场表演中；

[ɪn] [ʃɔ:t] , [aɪ] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [tɑ:sk]
In short , I'll do whatever task

在 短的 , 患病的 做 任何 任务

简而言之，任何任务我都愿意做。

[ʃɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [dɪ'zair] [tuː; tə] [neɪm]
Your little heart desires to name

你的 小的 心 欲望 到 姓名

你那颗小小的心渴望命名

[seɪv] [wʌn] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['evə(r)] [ɑ:sk]
Save one : You must not ever ask

节省 一 : 你 必须 不是 曾经 问

记住一点：你绝对不能问

[tuː; tə] [si:] [ə'nʌðə(r)] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] .
To see another baseball game .

到 看 其他 棒球 游戏 .

去看另一场棒球比赛。

[ʃɔ:(r); jə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ɪ'mens]
Your understanding is immense

你的 理解 是 巨大

您的理解力令人叹服。

[æt; ət] “ - ” [ðə; ði] [dʒəʊks] [ðeɪ] [sprɪŋ]
At “ compreying ” the jokes they spring

在 “ - ” 这 笑话 他们 春天

在“编排”笑话时，他们突然冒了出来

[ɪn] ['vɔ:dəvɪl] [ʃəʊz] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [dens]
In vaudeville shows — and you're not dense

在 杂耍剧 演出 — 和 你是 不是 稠密

在杂耍表演中——而且你并不笨。

[br'kəz; br'kɒz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [em 'i:] [sɪŋ] .
Because you like to hear me sing .

因为 你 喜欢 到 听到 我 唱歌 .

因为你喜欢听我唱歌。

[bʌt; bət] , ['feri] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi]
But , cherie , you will never be

但 , 雪莉 , 你 将要 绝不 是

但是，亲爱的，你永远不会

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [set] [maɪ] [hɑ:t] [ə'fleɪm] ,
The one to set my heart aflame ,

这 一 到 放 我的 心 燃烧 ,

那个点燃我心火的人，

[br'kəz; br'kɒz] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɒt] [si:]
Because you simply cannot see

因为 你 简单地 不能 看

因为你根本看不见

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] .
The inside of a baseball game .
这 里面 的 一个 棒球 游戏 .

棒球比赛的内部场景。

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtɪŋ] [waɪl]
When you and I were watching while
什么时候 你 和 我 是 观看 尽管

当你和我一起看电视的时候

[ðə; ði] ['dəʊ,bɔɪ] ['bætlɪd] [ðə; ði] [mə'ri:nz] , ['seɪvən]
The Doughboys battled the Marines , 7
这 面团兵 战斗 这 海军陆战队 , 7

美国陆军士兵与海军陆战队交战，7

[dɪd] ['klɑ:si] ['hɪtɪŋ] [meɪk] [ju:; jʊ][smaɪl] ?
Did classy hitting make you smile ?
做过 优雅 击中 制作 你 微笑 ?

优雅的击球方式让你会心一笑吗？

[dɪd][ju:; jʊ][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][həʊm] [rʌn] [si:nz] ?
Did you rejoice in home run scenes ?
做过 你 麾 在 家 跑步 场景 ?

你是否为全垒打的场景而欢呼雀跃？

[ɑ:] , [nəʊ] ; [wen] ['maɪə(r)] [slæmd] [ðə; ði][pɪl] —
Ah , no ; when Meyer slammed the pill —
啊 , 不 ; 什么时候 迈耶 猛烈抨击 这 丸 —

啊，不；当迈耶把药丸摔在地上时——

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] —
They couldn't find it for a week —
他们 不能 寻找 它 为了 一个 星期 —

他们找了一个星期都没找到——

[ju:; jʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] , “ [əʊ] , [bɪl] ,
You turned to me and said , “ Oh , Bill ,
你 转向 到 我 和 说 , “ 哦 , 账单 ,

你转过身对我说：“哦，比尔，

[aɪ][saɪŋk] [hi:z] ['ju:nɪfɔ:m] ['i:z] [ʃi:k] .
I sink hees uniform ees chique .
我 下沉 希斯 制服 伊斯 别致 .

我沉了hees制服ees Chique。

” [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['hɒlə(r)] “ ['ɑ:tə] [bɔɪ] !
” **And did you holler “ Atta Boy !**
” 和 做过 你 抱怨 ” 阿塔 男生 !

你有没有大喊“好样的！” ”

” [wen] ['paʊəl] [zipt] - [ɪm] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] ,
” **When Powell zipped ' em , one , two , three ,**
” 什么时候 鲍威尔 压缩 - 呃 , 一 , 二 , 三 ,

“当鲍威尔拉开拉链时，一、二、三，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dəʊ,bɔɪ] [dɑ:ns] [wɪð] [dʒɔɪ] —
And made the Doughboys dance with joy —
和 制成 这 面团兵 舞蹈 和 喜悦 —

让美国大兵们高兴得跳起了舞——

[wɒz; wəz] [jɔ:z] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [rəʊz][ɪn] [gli:] ?
Was yours the voice that rose in glee ?
曾是 你的 这 嗓音 那 玫瑰 在 高兴 ?

那欢呼雀跃的声音是不是你的？

[nɒt] [səʊ] ; [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['eskɔ:t] [fi:l]
Not so ; you made your escort feel
不是 所以 ; 你 制成 你的 护送 感觉

并非如此；你让你的伴游感觉

[laɪk] [wʌn][bɪg] , ['fu:lɪ] , ['rəʊstɪd] [gu:s] ,
Like one big , foolish , roasted goose ,
喜欢 一 大的 , 愚蠢 , 烤 鹅 ,

就像一只又大又傻的烤鹅，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['bli:tʃəz] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [skwi:l] ,
When all the bleachers heard you squeal ,
什么时候全部 这 看台 听到 你 尖叫 ,

当所有看台上的观众都听到你的尖叫声时，

“ [bʌt; bət] , [bɪl] , [hi:z] [nəʊz] ['i:z] [səʊ] [rəˌtrʊ'se] .
“ **But , Bill , hees nose ees so retrousse .**
“ 但 , 账单 , 希斯 鼻子 伊斯 所以 回溯 .

“但是，比尔，你的鼻子太复古了。

“ [səʊ] [wen] [ju:; jʊ] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [ʃæ'pəʊ]
“ **So when you don your new chapeau**
“ 所以 什么时候 你 大学教师 你的 新的 帽子

所以当你戴上你的新帽子时

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] ,
Hereafter for a promenade ,
此后 为了 一个 长廊 ,

此后，为了散步，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)][wi:l; wil][gəʊ]
Remember that no more we'll go
记住 那 不 更多的 出色地 去

记住，我们不会再走了。

[tu:; tə][saɪ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['grænstænd] [ʃeɪd] ;
To sit beneath the grandstand shade ;
到 坐 下面 这 看台 阴影 ;

坐在看台的阴凉处；

[jɔ:(r); jə(r)]['kɜ:t(ə)n] [kɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ɔ:li] [greɪt]
Your curtain calls are surely great
你的 窗帘 呼叫 是 一定 伟大的

你的谢幕表演真是太棒了！

[weə(r)] ['θespiən] [tred] [ðə; ði] [bɔ:dz] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Where Thespians tread the boards of fame ,
在哪里 戏剧演员 踏 这 板 的 名声 ,

戏剧演员们踏上名利场的舞台，

[bʌt; bət] , [gɒ] !
But , Gosh !
但 , 天哪 !

但是，天哪！

[ju:; jʊ][kænt] [ə'pri:ʃieɪt]
you can't appreciate
你 不能 欣赏

你无法欣赏

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['jæŋki] ['beɪsbɔ:l] [geɪm] .
A good old Yankee baseball game .
一个 好的 老的 扬基 棒球 游戏 .

一场精彩的洋基队棒球比赛。

[es] . [ɛrtʃ] . [si:] . [eit]
S . H . C . 8
S . H . C . 8

SHC8

[maɪ] ['swi:θɑ:t]
MY SWEETHEART
我的 亲爱的

我的爱人

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][laɪf] ,
I saw her in a dream as though in life ,
我 锯 她 在 一个 梦 作为 尽管 在 生活 ,

我在梦中见到了她，就像在现实生活中一样。

[hɜ:(r); hæ(r)] [fɔ:m] , [hɜ:(r); hæ(r)] [sɒft] [blu:] [aɪz] , [hɜ:(r); hæ(r)]['aɪdə(r)][heə(r)] ,
Her form , her soft blue eyes , her eider hair ,
她 形式 , 她 柔软的 蓝色的 眼睛 , 她 绒鸭 头发 ,

她的身形，她柔和的蓝眼睛，她绒毛般的头发

[wɪtʃ] [fel] [æz; əz] ['sɪlkən] , ['gəʊldən]['pɔ:t(ə)lz] , [dreɪpt]
Which fell as silken , golden portals , draped
哪个 跌倒 作为 丝 , 金的 门户 , 垂坠的

它们如同丝绸般垂落，金色的门户，披挂着

[bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hæ(r)]['bʊzəm][feə(r)] .
Before her bosom fair .
前 她 怀 公平的 .

在她美丽的胸脯前。

[ʃi:; ji] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , “ ['swi:θɑ:t] , [bi:; bi] [breɪv] ,
She whispered in my ear , “ Sweetheart , be brave ,
她 低声说道 在 我的 耳朵 , “ 亲爱的 , 是 勇敢的 ,

她凑到我耳边轻声说：“亲爱的，要勇敢。”

[wi:l; wil] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ɔ:l][ju:; jʊ][du:; də][ænd; ənd][deə(r)] .
We'll back you up in all you do and dare .
出色地 后退 你 向上 在 全部 你 做 和 敢 .

我们会全力支持你所做的一切，以及你敢于尝试的一切。

” [ðen] ['bendɪŋ] ['or] , [ʃi:; ji] [prest] [hɜ:(r); hæ(r)][lɪps][tu:; tə][maɪn] . . .
” Then bending o'er , she pressed her lips to mine . . .
” 然后 弯曲 超过 , 她 按下 她 嘴唇 到 矿 . . .

然后她俯下身，吻上了我的嘴唇.....

[aɪ] [wəʊk] — [ʃi:; ji][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
I woke — she was not there .
我 觉醒 — 她 曾是 不是 那里 .

我醒来时，她不在那里。

[fræŋk][si:] . [mə'kɑ:θi] , [,es dʒi: 'ti:] . , [ə; eɪ] . [es] . [naɪn]
Frank C . McCarthy , Sgt . , A . S . 9
坦率 C . 麦卡锡 , 中士 . , 一个 . S . 9

弗兰克·C·麦卡锡，中士，AS9

[dædz] ['letəz]
DAD'S LETTERS
爸爸的 信件

爸爸的信

[maɪ][dæd] [eɪnt] [dʒʌst][ðə; ði]['letə(r)] ['rɑɪtɪn] - [kaɪnd] —
My dad ain't just the letter writin ' kind —
我的 爸爸 不是 只是 这 信 写作 - 种类 —

我爸可不是那种只会写信的人——

[ɪd] ['rɑ:ðə(r)][let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [si:] [tu:; tə][ðæt] ;
He'd rather let the women see to that ;
他会 相当 让 这 女性 看 到 那 ;
他宁愿让女人们来处理这件事;

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ] [mes] [əʊ] - ['trʌb(ə)lɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He's got a mess o ' troubles on his mind ,
他是 得到 一个 混乱 o - 麻烦 在 他的 头脑 ;
他心事重重,

[ænd; ənd][laɪks] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ʌndə'ni:θ] [hɪz; ɪz][hæt] .
And likes to keep ' em underneath his hat .
和 点赞 到 保持 - 呃 下 他的 帽子 ;
他喜欢把这些秘密藏在帽子底下。

[ænd; ənd] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][ɪz(ə)nt] ['veri] [strɒŋ]
And p'raps because he isn't very strong
和 或许 因为 他 不是 非常 强的
或许是因为他力气不大。

[ɒn] ['tɔ:kin] - , [waɪ] , [hi:z] [kaɪnd][əʊ] - [wi:k] [ɒn][ɪŋk] ;
On talkin ' , why , he's kind o ' weak on ink ;
在 谈话 - , 为什么 , 他是 种类 o - 虚弱的 在 墨水 ;
说到说话, 他不太擅长表达;

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [wɜ:k] [laɪk][sɪn][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [lɒŋ] ,
But he can work like sin the whole year long ,
但 他 能 工作 喜欢 罪 这 所有的 年 长的 ,
但他可以全年拼命工作,

[ænd; ənd] , ['kriki] , [haʊ] [ðæt] [dæd][əʊ] - [maɪn][kæn; kən] [θɪŋk] !
And , crickey , how that dad o ' mine can think !
和 , 哎呀 , 如何 那 爸爸 o - 矿 能 思考 !
我的天哪, 我爸的想法真是.....

[wen] [ai][set] [aʊt][frɒm; frəm] - [lɑ:st][dʒʊ'laɪ] ,
When I set out from Homeville last July ,
什么时候 我 放 出去 从 - 最后的 七月 ;
去年七月我从霍姆维尔出发时,

[hi:; hi][ɪ'dɪd(ə)nt] [bɔ:l] [ðə; ði] [wei] [maɪ]['sɪstə(r)][dɪd] ;
He didn't bawl the way my sister did ;
他 没有 吼 这 方式 我的 姐姐 做过 ;
他不像我姐姐那样嚎啕大哭;

[hi:; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [sez] , “ [wel] , [bɔɪ] , [gʊd'baɪ] .
He just shook hands and says , “ Well , boy , goodbye .
他 只是 摇晃 双手 和 说道 , “ 出色地 , 男生 , 再见 .
他只是握了握手, 然后说: “好吧, 孩子, 再见。”

” ([hi:z] [gɒt][hɪz; ɪz] ['fi:lɪnz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] - [ɪm] [hɪd] .)
” (**He's got his feelin's , but he keeps ' em hid .**)
” (他是 得到 他的 感觉 , 但 他 保持 - 呃 隐藏 .)
(他有自己的感情, 但他把它们隐藏起来。)

[ænd; ənd][səʊ] [wen] ['mʌðə(r)] [raɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz]
And so when mother writes about the things
和 所以 什么时候 母亲 写 关于 这 事物
所以当母亲写下这些事的时候

[ðæt] [ai] [spend] [hɑ:f][maɪ][taɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ,
That I spend half my time a - thinkin ' of ,
那 我 花费 一半 我的 时间 一个 - 思考 - 的 ;
我一半的时间都在思考这件事,

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ʃɔ:t] [laɪn] [ðæt] ['evri] ['letə(r)] [brɪŋz] :
There's one short line that every letter brings :
有 一 短的 线 那 每一个 信 带来 :

每封信里都有一句共同的短语:

" ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [sendz][hɪz; ɪz] [lʌv] . " -
" **Father will write , and meanwhile sends his love . " 10**
" 父亲 将要 写 , 和 同时 发送 他的 爱 : " -
“父亲会写信来，同时代我向你好。”10

" ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [raɪt] .
" **Father will write .**
" 父亲 将要 写 : .

“父亲会写信。”

" [wel] , [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wɪl] —
" **Well , some day p'raps he will —**
" 出色地 , 一些 天 或许 他 将要 —

“嗯，也许有一天他会——”

[ðeəz; ðəz][lɒts][ʌv; əv] ['fʌni] ['prɒfisɪz] [kʌm] [tru:] ;
There's lots of funny prophecies come true ;
有 很多 的 有趣的 预言 来 真的 ;

许多有趣的预言都成真了;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dʒʌst] [ki:ps] - - [tu:; tə] , [stɪl] ,
But if he just keeps promisin ' to , still ,
但 如果 他 只是 保持 - - 到 , 仍然 ,

但如果他继续做出承诺，那么，

[aɪl] [ʌndə'stænd] , [ænd; ənd] - [nəʊ] [aɪ][du:; də] . -
I'll understand , and dad'll know I do . 11
患病的 理解 , 和 - 知道 我 做 : -

我会理解的，爸爸也会知道我理解的。11

['mɪs] .
MLLE .
mlle .

MLLE。

[swɑ:'sɑ̃t] - [kæŋz]
SOIXANTE - QUINZE
六十 - 五味子

六十五

[əʊ] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [lʌv]
Oh , a mistress fit for a soldier's love
哦 , 一个 情妇 合身 为了 一个 士兵的 爱

哦，多么适合士兵爱情的情妇啊

[ɪz][ðə; ði]['greɪsf(ə)] - ;
Is the graceful 75 ;
是 这 优美 - ;

优雅的75;

[æz; əz] [ni:t] [ænd; ənd][slɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][trɪm]
As neat and slim , and as strong and trim
作为 整洁的 和 苗条的 , 和 作为 强的 和 修剪

简洁纤细，坚固挺拔

[æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][gɜ:l][ə'laɪv] .
As ever a girl alive .
作为 曾经 一个 女孩 活 : .

一如既往，她还是个活着的女孩。

[weə(r)] [ðə; ði] [sti:l] - [blu:] [ʃi:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][meɪl][ɪz] [si:n] ,
Where the steel - blue sheen of her mail is seen ,
在哪里 这 钢 - 蓝色的 光泽 的 她 邮件 是 已见 ,
在她锁子甲钢蓝色的光泽显现之处,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [glɑ:ns] ,
And the light of her flashing glance ,
和 这 光 的 她 闪烁 瞥一眼 ,
她目光中闪烁的光芒,

[ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [freɪ]
In the broken spray of the roaring fray
在 这 破碎的 喷 的 这 咆哮 磨损
在激烈的混战中飞溅的浪花

[ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [ɪm'bætlɪd] [fra:ns] .
Is the soul of embattled France .
是 这 灵魂 的 陷入困境的 法国 .
是饱受战火蹂躏的法国的灵魂。

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] ['heɪvənz] [blu:] —
Her love is true as the heaven's blue —
她 爱 是 真的 作为 这 天 蓝色的 —
她的爱像天空的蓝色一样真挚——

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tɪl] [deθ] ;
She will fight for her love till death ;
她 将要 斗争 为了 她 爱 直到 死亡 ;
她将为爱战斗到死;

[hɜ:(r); hə(r)] [heɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [nəʊ][fɪə(r)][kæn; kən] [teɪm] ,
Her hate is a flame no fear can tame ,
她 恨 是 一个 火焰 不 害怕 能 驯服 ,
她的仇恨如同烈火，任何恐惧都无法将其驯服。

[ðæt] [sleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [breθ] .
That slays with the lightning's breath .
那 杀戮 和 这 闪电 气息 .
那杀戮如同闪电般迅猛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌŋ][ɒv; əv] [deɪ] [tɜ:nz] [fɒgd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
For the sun of day turns fogged and gray ,
为了 这 太阳 的 天 转弯 雾蒙蒙的 和 灰色的 ,
白天的阳光渐渐变得朦胧灰暗。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:lɪŋ] [hel]
And night is a reeling hell
和 夜晚 是 一个 卷轴 地狱
夜晚是令人头晕目眩的地狱。

[wen] [ʃi:; ʃi] [swɪŋz] [ðə; ði][fleɪl][ɒv; əv][ðə; ði] - [heɪl] ,
When she swings the flail of the shrapnel's hail ,
什么时候 她 摇摆 这 连枷 的 这 - 冰雹 ,
当她挥舞着弹片雨滴的连枷时,

[ɔ:(r)] [lu:sɪz] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ʃel] .
Or looses the bursting shell .
或者 输了 这 爆发 壳 .
或者失去了爆炸弹壳。

[frɒm; frəm] [haɪ] [lɔ:'reɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪn] ,
From high Lorraine to the Somme and the Aisne ,
从 高的 洛林 到 这 索姆河 和 这 埃纳 ,
从洛林高地到索姆河和埃纳河,

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][held][æt; ət][beɪ][ðə; ði][hʌn] , -
She has held at bay the Hun , 12
她 有 握住 在 湾 这 匈奴 , -

她击退了匈奴人，12

[ðæt][wɪð][ˈbrʊkən][streŋθ][hiː, hi][meɪ][peɪ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
That with broken strength he may pay , at length ,
那 和 破碎的 力量 他 可能 支付 , 在 长度 ,

最终，他或许会因体力不支而付出代价。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ðæt][hɪz; ɪz][reɪs][hæz; həz][dʌn] ;
For the sins that his race has done ;
为了 这 罪孽 那 他的 种族 有 完毕 ;

为了他的族人所犯下的罪孽；

[fɔː(r); fə(r)][æɪlˈsæs] , [tɔːn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][lænd] ,
For Alsace , torn from the mother land ,
为了 阿尔萨斯 , 撕裂 从 这 母亲 土地 ,

对于被从祖国撕裂的阿尔萨斯来说，

[ˈræviʃ][ænd; ənd][mɒkt][ænd; ənd][tʃeɪnd] ;
Ravished and mocked and chained ;
被蹂躏 和 嘲笑 和 连锁 ;

被蹂躏、被嘲弄、被锁链束缚；

[fɔː(r); fə(r)][ˈbeldʒəm] , [neɪld][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrtərz][krɒs] ,
For Belgium , nailed to the martyr's cross ,
为了 比利时 , 钉子 到 这 殉道者的 叉 ,

对于比利时而言，它已被钉在殉道者的十字架上。

[fɔː(r); fə(r)][ˈhəʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][feɪθ][ʌnˈsteɪnd] .
For holding her faith unstained .
为了 保持 她 信仰 未染色 .

因为她始终保持着纯洁无瑕的信仰。

[ðəʊ][meɪd] , [huː] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbiːkən][fleɪm] ,
Thou Maid , who cam'st , like a beacon flame ,
你 女佣 , WHO 摄像头 , 喜欢 一个 信标 火焰 ,

你这少女，如灯塔之火般降临，

[ɪn][ðaɪ][ˈpiːpəlz][ˈdɑːrkɪst][ˈaʊə(r)] ,
In thy people's darkest hour ,
在 你的 人们的 最黑暗的 小时 ,

在你族人最黑暗的时刻，

[huː][beɪd][ðem; ðəm][θɪɪ][wɪð][ˈpætriət][wɪl]
Who bade them thrill with patriot will
WHO 巴德 他们 刺激 和 爱国者 将要

谁让他们热血沸腾，充满爱国情怀？

[baɪ][ðə; ði][spel][ɒv; əv][ðaɪ][ˈmɪstɪk][ˈpaʊə(r)] ,
By the spell of thy mystic power ,
经过 这 拼写 的 你的 神秘 力量 ,

凭借你神秘的力量，

[æz; əz][ðəʊ] - [ðem; ðəm][hɑːt][tuː; tə][spiːd][ðə; ði][dɑːt]
As thou gav'st them heart to speed the dart
作为 你 - 他们 心 到 速度 这 镖

你赋予他们勇气，让他们加速飞镖的飞行。

[frɒm; frəm][ˈɑːkwɪbəs][ænd; ənd][baʊ; bæʊ] ,
From arquebus and bow ,
从 火绳枪 和 弓 ,

从火绳枪和弓箭开始，

[gɪv] [ju: 'es][tu:; tə][draɪv] , [wɪð] [ðə; ði] - ,
Give us to drive , with the 75 ,
给 我们 到 驾驶 , 和 这 - ,
给我们开车, 用75号,

[ʼaʊə(r)][bəʊlts][ɒn][ə; eɪ][ʼbeɪsə(r)][fəʊ] ,
Our bolts on a baser foe ,
我们的 螺栓 在 一个 基础 敌人 ,
我们用螺栓固定住一个卑鄙的敌人,

[ðæt] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ʼfri:dəmz] [həʊm]
That we who have come from Freedom's home
那 我们 WHO 有 来 从 自由的 家
我们这些来自自由之家的人

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ʼwestən] [weɪv] ,
Across the western wave ,
穿过 这 西 海浪 ,
越过西风浪潮,

[sʌt] [bləʊz] [jæl; fəl] [gɪv] [ðæt] [frɑ:ns] [meɪ] [lɪv; laɪv]
Such blows shall give that France may live
这样的 打击 将 给 那 法国 可能 居住
这样的打击将使法国得以生存

[æz; əz][wʌnz][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][fi:; ji] [geɪv] .
As once for us she gave .
作为 一次 为了 我们 她 给予 .
她曾为我们付出过。

[meɪ] [ʼaʊə(r)] [gʊd] [gʌnz] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʼstɪŋɪŋ] [spreɪ]
May our good guns play with a stinging spray
可能 我们的 好的 枪支 玩 和 一个 刺痛 喷
愿我们的好枪能喷出刺痛的喷雾

[ɒn][ðə; ði] [ʼprʌʃən] [ræŋks][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
On the Prussian ranks of war ,
在 这 普鲁士 排名 的 战争 ,
在普鲁士的战争队伍中,

[ænd; ənd] [smɑ:t] [ðem; ðəm] [jet] [æz; əz][dɪd] [ˌlɑ:faɪ'et]
And smite them yet as did Lafayette
和 惩击 他们 然而 作为 做过 拉斐特
像拉法耶特那样, 再次打击他们。

[ðə; ði] [ʼhaɪəlɪŋ] [hʌnz] [ɒv; əv][jɔ:(r)] ! -
The hireling Huns of yore ! 13
这 雇工 匈奴人 的 昔时 ! -
昔日的匈奴雇佣兵! 13

[meɪ] [wi:; wi][eɪm] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [ʼtaɪrənts] [men]
May we aim again at a tyrant's men
可能 我们 目的 再次 在 一个 暴君的 男人
让我们再次瞄准暴君的爪牙。

[æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [ə; eɪ] [bləʊ]
As straight and swift a blow
作为 直的 和 迅速 一个 吹
一记直而迅猛的重击

[æz; əz][æt; ət] [jɔ:ktəʊn] [keɪm] , [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,
As at Yorktown came , with smoke and flame ,
作为 在 约克镇 来了 , 和 抽烟 和 火焰 ,
就像约克镇战役那样, 伴随着硝烟和火焰而来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][gʌnz][ɒv; əv][roʊˈæm,bou] ！
From the guns of Rochambeau ！
从 这 枪支 的 罗尚博 ！

来自罗尚博的枪炮！

[əʊ] , [ə; ei] ['mɪstrəs] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [lʌv]
Oh , a mistress fit for our soldier love
哦 , 一个 情妇 合身 为了 我们的 士兵 爱

哦，多么适合我们士兵爱情的情妇啊！

[ɪz][ðə; ði] [swɑː'sāt] - [kæŋz] , ['aʊə(r)][bəʊst] ,
Is the soixante - quinze , our boast ,
是 这 六十 - 五味子 , 我们的 夸 ,

是我们引以为傲的soixante-quinze，

['aʊə(r)][həʊp][ænd; ənd][praɪd] , [laɪk][ə; ei] [nju:] - [wʌn] [braɪd] ,
Our hope and pride , like a new - won bride ,
我们的 希望 和 自豪 , 喜欢 一个 新的 - 韩元 新娘 ,

我们的希望和骄傲，就像一位新婚的新娘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪzərz] [həʊst] ！
But the dread of the Kaiser's host ！
但 这 恐惧 的 这 凯撒的 主持人 ！

但皇帝的主人却令人恐惧！

[dʒeɪ] . [em] . [eɪt] . , [ef] . [ə; ei] . -
J : M : H : , F : A : 14
J : M : H : , F : 一个 : -

JMH，FA14

[həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][paɪ] [ɪz]
HOME IS WHERE THE PIE IS
家 是 在哪里 这 馅饼 是

家就是有馅饼的地方

“ [həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ” —
“ Home is where the heart is ” —
“ 家 是 在哪里 这 心 是 ” —

“家是心之所在”——

[ðʌs] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sæŋ] ；
Thus the poet sang ；
因此 这 诗人 唱 ；

于是诗人唱道；

[bʌt; bət] “ [həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][paɪ] [ɪz]
But “ home is where the pie is
但 “ 家 是 在哪里 这 馅饼 是

但“家是吃馅饼的地方”

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dəʊ,bɔɪ] [gæŋ] .
“ For the doughboy gang .
“ 为了 这 面团男孩 帮派 .

“为了面团兵团。”

['krʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪtəz]
Crullers in the craters
甜甜圈 在 这 陨石坑

火山口里的甜甜圈

['peɪstri][ɪn][æ'bri:] —
Pastry in abris —
糕点 在 布里斯 —

酥皮糕点——

[ˈaʊə(r)][sælˈveɪ](ə)n] [ˈɑːmi] [læs]
Our Salvation Army lass
我们的 救恩 军队 小姐

我们的救世军姑娘

[fʊə(r)] [nəʊz] [haʊ][tuː; tə] [pliːz] .
Sure knows how to please .
当然 知道 如何 到 请 .

他很懂得如何取悦别人。

[wɒtʃ] [hɜː(r); hæ(r)][rəʊl][ðə; ði][paɪ] [krʌst]
Watch her roll the pie crust
手表 她 卷 这 馅饼 地壳

看她擀派皮

[ˈmeləʊə] [ðæn; ðən][gəʊld] ;
Mellower than gold ;
更柔和 比 金子 ;

比黄金更醇厚；

[wɒtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [pleɪs] [,aɪ ˈtiː] [ˈniːtli]
Watch her place it neatly
手表 她 地方 它 整齐地

看她把它摆放得整整齐齐。

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈæmpl] [məʊld] ;
Within its ample mold ;
之内 它是 充足 模具 ;

在其宽阔的模具内；

[snɪf] [ðə; ði][grænd][əˈrəʊmə]
Sniff the grand aroma
嗅 这 盛大 香气

嗅闻这美妙的香气

[waɪl] [,aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [beɪks] —
While it slowly bakes —
尽管 它 缓慢地 烘焙 —

慢慢烘烤的过程中——

[ðəʊ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ˈmɪni] [ʃelz]
Though the whine of Minnie shells
尽管 这 抱怨 的 米妮 贝壳

虽然米妮贝壳发出呜咽声

[ˈekəʊz] [fɑː(r)] [əˈweɪk] .
Echoes far awakes .
回声 远的 醒来 .

遥远的回声唤醒了我们。

[tɪn][hæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈheɪləʊ] !
Tin hat for a halo !
锡 帽子 为了 一个 光环 ！

用锡箔帽代替光环！

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [weəz] [,aɪ ˈtiː] [wel] ！ -
Ah , she wears it well ！ 15
啊 ， 她 穿着 它 出色地 ！ -

啊，她穿这件衣服真好看！ 15

[ˈmeɪkɪŋ] [paɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈhəʊmsɪk] [lædz]
Making pies for homesick lads
制作 馅饼 为了 想家 小伙子们

为想家的孩子们做馅饼

[ʃʊə(r)][ɪz] “ [ˈbiːtɪŋ] [hel] ” ；
Sure is “ beating hell ” ；
当然 是 “ 殴打 地狱 ” ；

当然是“痛击地狱”；

[ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ˈblɑːstɪd]
In a region blasted
在 一个 地区 炸毁

在爆炸的地区

[baɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɔːd] ，
By fire and flame and sword ，
经过 火 和 火焰 和 剑 ，

以烈火、火焰和刀剑，

[ˈaʊə(r)][sælˈveɪ(ə)n] [ˈɑːmi] [læs]
Our Salvation Army lass
我们的 救恩 军队 小姐

我们的救世军姑娘

[ˈbæt(ə)lɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːd] ！
Battles for the Lord ！
战斗 为了 这 主 ！

为主而战！

[kɔːl][,em ˈiː] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] ，
Call me sacrilegious ，
称呼 我 亵渎神明 ，

请原谅我的亵渎神明之举

[ænd; ənd] [ɪˈrevərənt] ， [tuː] ；
And irreverent ， too ；
和 不敬的 ， 也 ；

而且还很不敬；

[paɪz] ？
Pies ？
馅饼 ？

馅饼？

[ðeɪ] [lɪŋk][juː ˈes][ʌp] [wɪð] [həʊm]
They link us up with home
他们 关联 我们 向上 和 家

它们将我们与家联系起来

[æz; əz] [nɔːt] [els] [kæn; kən][duː; də] ！
As naught else can do ！
作为 零 别的 能 做 ！

其他任何方法都做不到！

“ [həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ” —
“ Home is where the heart is ” —
“ 家 是 在哪里 这 心 是 ” —

“家是心之所在”——

[truː] ， [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [sæŋ] ；
True ， the poet sang ；
真的 ， 这 诗人 唱 ；

没错，诗人唱道；

[bʌt; bət] “ [həʊm] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði][paɪ][ɪz]
But “ home is where the pie is
但 “ 家 是 在哪里 这 馅饼 是

但“家是吃馅饼的地方”

” [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjæŋki] [gæŋ] ！ -
” To the Yankee gang ! 16
” 到 这 扬基 帮派 ！ -

“致扬基帮！ ”16

[haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:ks] [aʊt]
HOW IT WORKS OUT
如何 它 作品 出去

运作方式

[wen] [dʒoʊnzi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɑ:mi] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][dəʊp] [daʊn] [faɪn] .
When Jonesy joined the Army he had all the dope down fine .
什么时候 琼斯 加入 这 军队 他 有 全部 这 太棒了 向下 美好的 .

琼斯参军时，他对毒品方面的知识已经非常精通了。

[sed] [hi:; hi] , “ [aɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][lənd][ðə; ði] [kʊʃ] , [ðəʊ] [ˈsɜ:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
Said he , “ I'd ought to land the cush , though serving in the line .
说 他 , “ ID 应该 到 土地 这 库什 , 尽管 服务 在 这 线 .

他说：“我应该能拿到这笔钱，尽管我在前线服役。”

[ə; eɪ] [ˈpraɪvɪts] [peɪ] [ɪz] [ˈθɜ:ti] , [ðen] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ten][pə(r)][sent] —
A private's pay is thirty , then by adding ten per cent —
一个 私人的 支付 是 三十 , 然后 经过 添加 十 每 中心 —

一名士兵的工资是30%，再加上10%——

[ðæts] [ˈθɜ:ti] - [θri:] ,
That's thirty - three ,
那就是 三十 - 三 ,

那是三十三，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [leˈsi:] ,
And now lessee ,
和 现在 承租人 ,

现在是承租人，

[ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [naʊ] [ˈfrentʃ] [ˈkʌrənsi] —
In this here now French currency —
在 这 这里 现在 法语 货币 —

现在这里是法国货币——

[faɪv] - [ˈsɪkstɪ] [reɪt] ,
Five - sixty rate ,
五 - 六十 速度 ,

五六十分率

[meɪks] [wʌn] - [eɪt] - [eɪt] ,
Makes one - eight - eight ,
制作 一 - 八 - 八 ,

组成一八八，

[ɔ:(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ; [waɪ] , [hel] ！
Or thereabouts ; why , hell !
或者 大约 ; 为什么 , 地狱 ！

或者差不多；见鬼！

[ðæts] [ɡreɪt] ！
that's great !
那就是 伟大的 ！

那太棒了！

[ɪts] [məˈreɪn] [ɪˈnʌf]
It's more'n enough
它是 更多 足够的

绰绰有余

[tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː] [stʌf] ,
To buy me stuff ,
到 买 我 东西 ,

给我买东西，

[ænd; ʌnd][let][ˌem ˈiː] [θrəʊ] [ə; eɪ] [swel] [frʌnt] [blʌf] .
And let me throw a swell front bluff .
和 让 我 扔 一个 膨胀 正面 虚张声势 .

让我来抛出一个漂亮的正面虚晃。

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][maɪ] [tʃaʊ]
Because my chow
因为 我的 饭

因为我的饭

[ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,
Is paid for now ,
是 有薪酬的 为了 现在 ,

目前已付清。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɒʊnt] [niːd] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈlaʊ]
And I don't need but to allow
和 我 不 需要 但 到 允许

我不需要只是允许

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪl]
A little kale
一个 小的 羽衣甘蓝

一点羽衣甘蓝

[fɔː(r); fə(r)][væ; væn][ɔː(r)] [eɪ] , -
For vin or ale , 17
为了 葡萄酒 或者 麦芽酒 , -

对于葡萄酒或麦芽酒，17

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [bləʊ] [ə; eɪ][freɪl]
And maybe some day blow a frail
和 或许 一些 天 吹 一个 脆弱

也许有一天，他会吹走一个脆弱的人。

[tuː; tə][viːˈoʊ] - [diː] - [viː]
To vo - de - vee
到 vo - 德 - V形

到 vo-de-vee

[ɪn] [geɪ] [ˈpæriː]
In gay Paree
在 同性恋 巴黎

在同性恋巴黎

[ɔː(r)][sʌm; səm][lɪv; laɪv][dʒɔɪnt][laɪk] [ðæt] [ˌsɑːˈtiː] —
Or some live joint like that citee —
或者 一些 居住 联合的 喜欢 那 被传唤人 —

或者像那座城市一样的某个热闹的地方——

[waɪ] , [aɪ] [biː; bi] [flʌ] — [brɪˈsaɪdz] , [frend] [gʌv] . [ɪz] [ˈsteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][rent] .
Why , I'll be flush — besides , Friend Govt . is staking me the rent .
为什么 , 患病的 是 冲洗 — 除了 , 朋友 政府 . 是 质押 我 这 租 .

我肯定会大手大脚——再说，政府朋友会帮我支付房租。

" [ɒn] [peɪ] [deɪ] [dʒəʊnz][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [dek] , [æŋ; ən] [ˌaʊtˈstretʃt] [kæp][ɪn] [vjuː] —
" **On pay day Jones was right on deck , an outstretched cap in view** —
" 在 支付 天 琼斯 曾是 正确的 在 甲板 , 一个 伸展 帽 在 看法 —

“发薪日那天，琼斯早已等候在岗，伸着帽子等着领工资——”

[hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [sʌm; səm] ['klækərz] [maɪt] [li:k] [θruː] .
He thought by trusting to his hands some clackers might leak through .

他 想法 经过 信任 到 他的 双手 一些 响板 可能 泄露 通过 .

他认为，如果完全交给自己的双手，可能会有一些响板漏出来。

[ɪd] [plænd] [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ɔː] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bæŋks] ,
He'd planned to split his wages among all the leading banks ,

他会 计划 到 分裂 他的 工资 之中 全部 这 领导 银行 ,

他原本计划将自己的薪水分配给所有主要银行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kjuː] . [em] .
But the Q . M .

但 这 问 . M .

但量子力学

[dʒʌst] [sed] , “ [ə'hem; ə'həm]
Just said , “ Ahem

只是 说 , “ 嗯

刚才说了句“咳”。

[ɪk'spensɪz] [kʌm]
Expenses come

开支 来

费用来自

[tuː; tə] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [sʌm] ,
To quite a sum ,

到 相当 一个 和 ,

数额相当可观，

[ðəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [tɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
Though where the tin is coming from

尽管 在哪里 这 锡 是 未来 从

然而，这些锡是从哪里来的呢？

[ɪz] [nɒt] [maɪ] [keə(r)] ,
Is not my care ,

是 不是 我的 关心 ,

那不是我该操心的事。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] .
But your affair .

但 你的 事务 .

但你的婚外情。

[wi:l; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)]
We'll have to charge you for a pair

出色地 有 到 收费 你 为了 一个 一对

我们需要向你收取一双鞋的费用。

[ɒv; əv] ['legɪnz] [lɒst] ,
Of leggings lost ,

的 紧身裤 丢失的 ,

丢失的紧身裤，

[ten] [fræŋks] [ðə; ði] [kɒst] ;
Ten francs the cost ;

十 法郎 这 成本 ;

费用为十法郎；

[ɒŋ] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [nəʊt] [juː; jʊ] [tɒst]
On board the ship we note you tossed

在 木板 这 船 我们 笔记 你 抛掷

在船上，我们注意到你被扔了

[ə; eɪ] [ˌsɪɡə'reɪt]
A cigarette
一个 卷烟

一支香烟

[ˈɪntuː][d̪ə; ði] [wɛt] — -
Into the wet — 18
进入 这 湿的 — -

进入湿地——18

[sʌbz] [maɪt] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)][treɪl][hæv; həv][set] .
Subs might upon our trail have set .
替补 可能 之上 我们的 踪迹 有 放 .

潜艇可能已经沿着我们的踪迹出现了。

[ˈðæt] [pʊt][juː; jʊ]
That'll put you
那将 放 你

那会让你

[bæk] [ˈnaɪnti] - [tuː] ;
Back ninety - two ;
后退 九十 - 二 ;

回到九十二；

[ɪnˈʃʊərəns] , [bɒndz] , [əˈlɒtmənts] , [tuː] —
Insurance , bonds , allotments , too —
保险 , 债券 , 分配地 , 也 —

保险、债券、配额，还有——

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [əʊ] [d̪ə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [dʒʌst] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n][fræŋks] .
In short , you owe the Government just eighty - seven francs .
在 短的 , 你 欠 这 政府 只是 八十 - 七 法郎 .

简而言之，你只需向政府缴纳 87 法郎。

” [ˈtaɪlə] [eɪtʃ] . [blɪs] , [kɔːp] . , [ɪnf] . -
” **Tyler H . Bliss , Corp . , Inf . 19**
” 泰勒 H . 极乐 , 公司 . , 信息 . -

“Tyler H. Bliss, Corp., Inf.19

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

[aɪ] [hɜːd] [d̪ə; ði] [ˈkænənz] - [ˈmɒnətəʊn]
I heard the cannons ' monotone
我 听到 这 大炮 - 单调

我听到了大炮单调的鸣叫声

[ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] ;
A mile or two away ;
一个 英里 或者 二 离开 ;

一两英里外；

[bʌt; bət][ɪn][d̪ə; ði] [ʃel] - [tɔːn] [taʊn] [aɪ] [sɔː]
But in the shell - torn town I saw
但 在 这 壳 - 撕裂 镇 我 锯

但在那座饱受炮火摧残的小镇里，我看到

[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [æɪ; ət] [pleɪ] .
Two little boys at play .
二 小的 男孩们 在 玩 .

两个小男孩在玩耍。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ə; eɪ][həʊm]
From what was yesterday a home
从 什么 曾是 昨天 一个 家

从昨天还是家的地方

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kænənz] ['buːmɪŋ] ；
I heard the cannons booming ；
我 听到 这 大炮 蓬勃发展 ；

我听到了隆隆的炮声；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː]
But in the garden I could see
但 在 这 花园 我 可以 看

但在花园里我能看到

[ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['pænzɪz] ['bluːmɪŋ] .
A bed of pansies blooming .
一个 床 的 三色堇 盛开 .

一丛盛开的三色堇。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] , ['driəri] [rəʊd] ,
Along the weary , dreary road ,
沿着 这 厌倦 , 凄凉 路 ,

沿着这条令人疲惫、阴郁的道路，

[fɔː'spent] [ænd; ənd] [dʌl] [aɪ][trɒd] ；
Forspent and dull I trod ；
花费 和 乏味的 我 践踏 ；

我疲惫而麻木地走着；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [sprɪŋ] [aɪ] [sɔː]
But in the sky of spring I saw
但 在 这 天空 的 春天 我 锯

但在春天的天空中，我看到

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][gɒd] . -
The countenance of God . 20
这 面容 的 上帝 . -

神的容貌。20

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ɒv; əv] [frɑːns]
THE ORPHANS OF FRANCE
这 孤儿 的 法国

法国孤儿

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pleɪɪŋ] ；
Gone are the games that they should be playing ；
已消失 是 这 游戏 那 他们 应该 是 玩耍 ；

他们原本应该玩的游戏已经结束了；

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] [dɪə(r)] .
Gone are the trinkets to childhood dear .
已消失 是 这 小饰品 到 童年 亲爱的 .

亲爱的，那些童年的小玩意儿都已不再属于你了。

[hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seɪɪŋ]
Hushed are the voices that should be saying
静静地 是 这 声音 那 应该 是 说

那些本该说出口的声音，却被压抑住了。

[wɜːdz] [ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [tʃɪə(r)] .
Words of parental cheer .
字 的 父母 欢呼 .

父母的鼓励之词。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
The blessing of a little child .
这 祝福 的 一个 小的 孩子 .

孩童的祝福。

[ˈstju:ət][eɪt] . ['kærəl] , [,es dʒi: 'ti:] . , [kju:] . [em] . [si:] . -
Stuart H . Carroll , Sgt : , Q : M : C : 22
斯图尔特 H . 卡罗尔 , 中士 : , 问 : M : C : -

斯图尔特·H·卡罗尔，中士，QMC22

[rɪ'væli]
REVEILLE
起床号

起床号

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['sli:pi] [hed] ,
Get up , get up , you sleepy head ,
得到 向上 , 得到 向上 , 你 困 头 ,

起来，起来，你这懒虫！

[ænd; ənd][græb][jɔ:(r); jə(r)][sɒks][ænd; ənd] [traʊ] ;
And grab your sox and trou ;
和 抓住 你的 袜子 和 洞 ;

穿上你的袜子和裤子；

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
Get up , get up , get out of bed ,
得到 向上 , 得到 向上 , 得到 出去 的 床 ,

起来，起来，起床！

[jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [naʊ] .
You're in the Army now .
你是 在 这 军队 现在 .

你现在是军人了。

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['kæriən] [bi:st] ,
Get up , get up , you carrion beast ,
得到 向上 , 得到 向上 , 你 腐肉 兽 ,

起来，起来，你这食腐野兽！

[get] [ʌp][ænd; ənd][dɪg][fɔ:(r); fə(r)] [tʃaʊ] ;
Get up and dig for chow ;
得到 向上 和 挖 为了 饭 ;

起来找吃的；

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
It doesn't matter what you think ,
它 不 事情 什么 你 思考 ,

你的想法并不重要，

[jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [naʊ] .
You're in the Army now .
你是 在 这 军队 现在 .

你现在是军人了。

[get] [ʌp][ænd; ənd]['paʊdə(r)] , [ru:ʒ] [ænd; ənd] [kɜ:l]
Get up and powder , rouge and curl
得到 向上 和 粉末 , 胭脂 和 卷曲

起床扑粉、抹腮红、卷发

[ænd; ənd] [dres] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] —
And dress — no matter how —
和 裙子 — 不 事情 如何 —

无论如何，都要穿得体面——

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvæli] ,
But don't be late for reveille ,
但 不 是 晚的 为了 起床号 ,
但别错过起床号。

[jɔː; jər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [naʊ] .
You're in the Army now .
你是 在 这 军队 现在 :
你现在是军人了。

[get] [ʌp] , [juː; jʊ][ˈfuːz(ə)l] , [ˈnɪni] , [buːb] ,
Get up , you foozle , ninny , boob ,
得到 向上 , 你 迷惑 , 傻瓜 , 胸部 ,
起来, 你这个傻瓜、笨蛋、蠢货!

[ðeəz; ðəz] [egz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][hæm]
There's eggs and cheese and ham
有 鸡蛋 和 奶酪 和 火腿
有鸡蛋、奶酪和火腿

([fɔː(r); fə(r)] [ˈɒfɪsəz]) [ænd; ənd] [slʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
(For officers) and slum for you ,
(为了 警官) 和 贫民窟 为了 你 ,
(对军官而言) 以及贫民窟对你而言,

[juː; jʊ] [sleɪv] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l][sæm] . -
You slave of Uncle Sam . 23
你 奴隶 的 叔叔 山姆 : -
你这个山姆大叔的奴隶。23

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][fret] [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ][fjuːm] ,
But don't you fret or don't you fume ,
但 不 你 烦恼 或者 不 你 烟 ,
但你不要烦恼, 也不要生气,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnɪst] [ˈɪndʒən] !
For honest Injun !
为了 诚实的 印第安人 !
为了诚实的印第安人!

[haʊ]
How
如何
如何

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][felt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
Would you have felt if you were not
会 你 有 毛毡 如果 你 是 不是
如果你不是那样的人, 你会作何感想?

[ɪn] [ˈʌŋkəlz] [ˈɑːmi] [naʊ] ?
In Uncle's Army now ?
在 叔叔的 军队 现在 ?
现在在《大叔的军队》里?

[reɪ] [el] . [hʌf] , [piːˈviːˈtiː] . , [em] . [diː] . -
Ray L . Huff , Pvt . , M . D . 24
射线 L . 赫夫 , 私人 : , M . D . : -
Ray L. Huff, 私人医生, MD24

[fʊl] [də'rekʃ(ə)nz]
FULL DIRECTIONS
满的 方向

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [frʌnt] ;
We saw them , but we did not need to ask where lay the Front ;
我们 锯 他们 , 但 我们 做过 不是 需要 到 问 在哪里 躺 这 正面 ;
我们看到了他们，但我们无需询问前线在哪里；

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] [ænd; ənd][rəʊlz] [ə'bæk] , [wel] [meɪd] ;
Their clothes were neat and rolls aback , well made ;
他们的 衣服 是 整洁的 和 卷 背 , 出色地 制成 ;
他们的衣服整洁宽松，做工精良；

[ðeɪ] ['mɑːtɪt] [wɪð] ['feɪsɪz] ['rɪŋkld] , [nɒt][baɪ] [smaɪlz] [ɔː(r)] ['meni] [fraʊn] ,
They marched with faces wrinkled , not by smiles or many frowns ,
他们 行军 和 面孔 皱 , 不是 经过 微笑 或者 许多 皱眉 ,
他们行进时脸上布满皱纹，既没有笑容，也没有愁容。

[bi'təʊkən] [men] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ʌnə'freɪd] .
Betokening men determined , unafraid .
标记 男人 决定 , 无所畏惧 .
象征着意志坚定、无所畏惧的男人们。

[wʌns][mɔː(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [niːd] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [frʌnt] ;
Once more we saw them , needing not to ask where lay the Front ;
一次 更多的 我们 锯 他们 , 需要 不是 到 问 在哪里 躺 这 正面 ;
我们再次看到了他们，无需询问前线在哪里；

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [pæks] [ɪn] ['keələs] [rəʊl] ;
Their clothes were soiled , and packs in careless roll ;
他们的 衣服 是 脏的 , 和 包装 在 粗心 卷 ;
他们的衣服很脏，行李也随意地卷成一团；

[ðeɪ] , ['griːtɪŋ] , [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ə'ləŋ] [wɪð] ['feɪsɪz][tʰaɪəd] [jet] [braɪt] ,
They , greeting , made their way along with faces tired yet bright ,
他们 , 问候 , 制成 他们的 方式 沿着 和 面孔 疲劳的 然而 明亮的 ,
他们一边打着招呼，一边继续前行，脸上虽然疲惫，但神采奕奕。

[bi'təʊkən] [men] [huː] [fɔːt] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] .
Betokening men who fought with heart and soul .
标记 男人 WHO 战斗 和 心 和 灵魂 .
象征着那些英勇奋战的战士。

扬克斯(Yanks)

第2/6页

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['kænənz] [buːm] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)]['ækʃ(ə)n][laɪz] ,
We need not hear the cannon's boom to know where action lies ,
我们 需要 不是 听到 这 大炮的 繁荣 到 知道 在哪里 行动 谎言 ,
我们无需听到炮声就知道哪里有行动发生。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [siːk] [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ,
Nor yet to seek until we find the place ,
也不 然而 到 寻找 直到 我们 寻找 这 地方 ,
直到找到那个地方, 我们才会开始寻找。

[fɔː(r); fə(r)][mæp][ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ˈsaɪnbɔːd] , [njuːz] [waɪr] ['evə(r)] ['getɪŋ] [frɒm; frəm]
For map and compass , signboard , news we're ever getting from
为了 地图 和 罗盘 , 招牌 , 消息 是 曾经 获得 从
地图和指南针、路标、我们从中获取的新闻

[ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] - [feɪs] .
The look upon the passing poilu's face .
这 看 之上 这 通过 - 脸 .
路过的波伊鲁脸上的表情。

['dænjəl][ˈtɜːnə(r)] ['bɑːmə] , [ə; eɪ] . [es] . -
Daniel Turner Balmer , A . S . 25
丹尼尔 车工 巴尔默 , 一个 . S . -
Daniel Turner Balmer, AS25

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [frentʃ]
ON LEARNING FRENCH
在 学习 法语
关于学习法语

[laɪk] ['sɪlvə(r)] [belz] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,
Like silver bells heard in a mist ,
喜欢 银 铃铛 听到 在 一个 薄雾 ,
如同迷雾中传来的银铃声，

[ɔː(r)] ['muːnstəʊn] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [brʊk]
Or moonstone echoes from some brook
或者 月光石 回声 从 一些 溪
或月光石的回响从某条小溪传来

[weə(r)] ['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [wɔːl] [ə; eɪ] [nʊk] ,
Where silver birches wall a nook ,
在哪里 银 白桦树 墙 一个 角落 ,
银桦树环绕着一个角落，

[ɔː(r)][laɪk] [siː] ['rɪplz] [muːn] - [lɪt] [kɪst] ,
Or like sea ripples moon - lit kissed ,
或者 喜欢 海 涟漪 月亮 - 点燃 亲吻 ,
或者像月光下亲吻过的海浪涟漪，

[ɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ledʒ]
Or like a lake of silver ledges
或者 喜欢 一个 湖 的 银 壁架
或者像一片银色的湖岸

[weə(r)] ['aɪrɪs][ˈwɔːtə(r)] - ['lɪlɪz] [leɪv] ,
Where iris water - lilies lave ,
在哪里 鸢尾花 水 - 百合花 澡 ,

鸢尾花和睡莲盛开的地方，

[ɔː(r)] [laɪk][sʌm; səm][ˈlɑːrks][trænzˈluːs(ə)nt] [weɪv]
Or like some lark's translucent wave
或者 喜欢 一些 云雀的 半透明 海浪

或者像某些云雀的半透明波浪

[ɒv; əv] [sɒŋ] [əˈbʌv] [waɪt] [ˈhɔːθɔːn] [ˈhedʒɪz] ,
Of song above white hawthorn hedges ,
的 歌曲 多于 白色的 山楂 对冲 ,

白山楂树篱上空的歌声，

[ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈrɪplz] [frentʃ] [tuː; tə][em ˈiː] ;
The maiden ripples French to me ;
这 少女 涟漪 法语 到 我 ;

少女的涟漪对我来说是法语；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][laɪk][æn; ən][ˈɑːg(ə)nɔːt]
But I am like an argonaut
但 我 是 喜欢 一个 阿尔戈英雄

但我就像一个阿尔戈英雄。

[ɪn][sʌm; səm][mjuːt] [ˈæɡəni][ɒv; əv] [θɔːt] ,
In some mute agony of thought ,
在 一些 沉默的 痛苦 的 想法 ,

在某种无声的痛苦思考中，

[lɒst] [ɪn] [saʊndz] [swiːt] [træŋˈkwɪləti] .
Lost in sound's sweet tranquillity .
丢失的 在 声音的 甜的 宁静 .

沉浸在声音的甜美宁静中。

[ˈælfɪrɪd] [dʒeɪ] . [frɪtʃi] , [kæmp][ˈhɒspɪt(ə)l] - . -
Alfred J . Fritchey , Camp Hospital 30 . 26
阿尔弗雷德 J . 弗里奇 , 营 医院 - . -

阿尔弗雷德·J·弗里奇，营地医院 30.26

“ [huː] [sed] [ˈsʌni] [frɑːns] ?
“ **WHO SAID SUNNY FRANCE ?**
“ WHO 说 阳光明媚 法国 ?

谁说法国阳光明媚？

“ [aɪ ˈtiː][laɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][bed] ,
“ **It lies on your blankets and over your bed ,**
“ 它 谎言 在 你的 毯子 和 超过 你的 床 ,

它铺在你的毯子上，也铺在你的床上。

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [ðæt] [ˈkʌvəz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
There's mud in the cover that covers your head ,
有 泥 在 这 覆盖 那 封面 你的 头 ,

你头上的被罩里都是泥。

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒfi] , [ðə; ði] [slʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] —
There's mud in the coffee , the slum , and the bread —
有 泥 在 这 咖啡 , 这 贫民窟 , 和 这 面包 —

咖啡里有泥，贫民窟里有泥，面包里也有泥——

[ˈsʌni] [frɑːns] !
Sunny France !
阳光明媚 法国 !

阳光明媚的法国！

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['aɪbrəʊz] , [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] ,
There's mud in your eyebrows , there's mud up your nose ,
有 泥 在 你的 眉毛 , 有 泥 向上 你的 鼻子 ,
你的眉毛里有泥, 你的鼻子里也有泥。

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['legɪnz] [tu;; tə][,eɪ di: 'di:][tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)][wəʊ] ,
There's mud on your leggings to add to your woes ,
有 泥 在 你的 紧身裤 到 添加 到 你的 烦恼 ,
你的紧身裤上沾满了泥巴, 真是雪上加霜。

[ðə; ði] [mʌd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [faɪndz][ɪts] [pleɪs] - [twɪkst][jɔ:(r); jə(r)][təʊz] —
The mud in your boots finds its place ' twixt your toes —
这 泥 在 你的 靴子 发现 它是 地方 - 中间 你的 脚趾 —
靴子里的泥巴钻进了你的脚趾缝里——

['sʌni] [fra:ns] !
Sunny France !
阳光明媚 法国 !
阳光明媚的法国!

[əʊ] , [ðə; ði]['graɪmi] [mʌd] , [ðə; ði]['slaɪmi] [mʌd] , [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [meɪks] [ju;; jʊ][sweə(r)] ,
Oh , the grimy mud , the slimy mud , the mud that makes you swear ,
哦 , 这 肮脏的 泥 , 这 黏糊糊的 泥 , 这 泥 那 制作 你 发誓 ,
哦, 那肮脏的泥浆, 那黏糊糊的泥浆, 那让人忍不住咒骂的泥浆!

[ðə; ði] ['tʃi:zi] [mʌd] , [ðə; ði] ['gri:si] [mʌd] , [ðæt] ['fɪltəz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] .
The cheesy mud , the greasy mud , that filters through your hair .
这 俗气的 泥 , 这 腻 泥 , 那 过滤器 通过 你的 头发 :
黏糊糊的泥浆, 油腻腻的泥浆, 渗入你的头发里。

[ju;; jʊ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][drɪŋk][,aɪ 'ti:] , [ðæts] [tru:] ;
You sleep in the mud , and drink it , that's true ;
你 睡觉 在 这 泥 , 和 喝 它 , 那就是 真的 ;
你睡在泥里, 喝泥水, 这是真的;

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][ðə; ði]['beɪkən] , [ðə; ði][raɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stju:] ,
There's mud in the bacon , the rice , and the stew ,
有 泥 在 这 熏肉 , 这 米 , 和 这 炖 ,
培根、米饭和炖菜里都有泥巴。

[wen] [ju;; jʊ]['əʊpən][æn; ən] [eg] , [jʊl] [faɪnd] [mʌd] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [tu:] —
When you open an egg , you'll find mud in it , too —
什么时候 你 打开 一个 蛋 , 你会 寻找 泥 在 它 , 也 —
打开鸡蛋, 你会发现里面也有泥土——

['sʌni] [fra:ns] !
Sunny France !
阳光明媚 法国 !
阳光明媚的法国!

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [ti:] , -
There's mud in the water , there's mud in the tea , 27
有 泥 在 这 水 , 有 泥 在 这 茶 , -
水里有泥, 茶里也有泥, 27

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [mes] - [kɪt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][kæn; kən][bi;; bi] ,
There's mud in your mess - kit as thick as can be ,
有 泥 在 你的 混乱 - 成套工具 作为 厚的 作为 能 是 ;
你的餐具盒里全是厚厚的泥浆,

[,aɪ 'ti:] [stɪks] [tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [laɪk] [li:vz] [tu;; tə][ə; eɪ] [tri:] —
It sticks to your fingers like leaves to a tree —
它 棍子 到 你的 手指 喜欢 树叶 到 一个 树 —
它会像树叶粘在树上一样粘在你的手指上——

['sʌni] [fra:ns] ！
Sunny France ！
阳光明媚 法国 ！

阳光明媚的法国！

[əʊ] , [ðə; ði] ['rʌdi] [mʌd] , [ðə; ði] ['mʌdi] [mʌd] , [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [gets] [jɔ:(r); jə(r)] [gəʊt] ,
Oh , the ruddy mud , the muddy mud , the mud that gets your goat ,
哦 , 这 红润 泥 , 这 浑 泥 , 这 泥 那 获得 你的 山羊 ,
哦, 该死的泥巴, 泥泞的泥巴, 令人恼火的泥巴！

[ðə; ði] ['slaidɪŋ] [mʌd] , [ðə; ði] ['glaidɪŋ] [mʌd] , [ðæt] [sprez] [jɔ:(r); jə(r)] [pænts] [ænd; ənd] [kəʊt] ！
The sliding mud , the gliding mud , that sprays your pants and coat ！
这 滑动 泥 , 这 滑翔 泥 , 那 喷雾 你的 裤子 和 外套 ！
滑溜溜的泥浆, 飞溅的泥浆, 弄得你的裤子和外套都湿透了！

[aɪ 'ti:] [keɪks] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [tɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [æŋ; ən] [ɒks] ,
It cakes in your mouth till you feel like an ox ,
它 蛋糕 在 你的 嘴 直到 你 感觉 喜欢 一个 牛 ,
它会在你的嘴里结块, 让你感觉像头牛一样。

[aɪ 'ti:] [slɪps] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [rests] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒks] ;
It slips down your back and it rests in your sox ;
它 滑倒 向下 你的 后退 和 它 休息 在 你的 袜子 ;
它顺着你的背滑下来, 最后落在你的袜子里；

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɔ:kiŋ] [ɒn] [kʌt] [glɑ:s] [ænd; ənd] [rɒks] —
You think that you're walking on cut glass and rocks —
你 思考 那 你是 步行 在 切 玻璃 和 岩石 —
你以为自己走在切割过的玻璃和岩石上——

['sʌni] [fra:ns] ！
Sunny France ！
阳光明媚 法国 ！

阳光明媚的法国！

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [gæs] [mɑ:sk] , [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hæt] ,
There's mud in your gas mask , there's mud in your hat ,
有 泥 在 你的 气体 面具 , 有 泥 在 你的 帽子 ,
你的防毒面具里有泥, 你的帽子里也有泥。

[ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['helmi:t] , [ðeəz; ðəz] [mʌd] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [gæt] ,
There's mud in your helmet , there's mud on your gat ,
有 泥 在 你的 头盔 , 有 泥 在 你的 门 ,
你的头盔里有泥, 你的枪上也有泥。

[jet] [ðəʊ] [mʌdz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [wɪr] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] —
Yet though mud's all around us , we're happy at that —
然而 尽管 泥浆 全部 大约 我们 , 是 快乐的 在 那 —
尽管周围都是泥泞, 我们却为此感到高兴——

['sʌni] [fra:ns] ！
Sunny France ！
阳光明媚 法国 ！

阳光明媚的法国！

[əʊ] , [ðə; ði] [dæŋk] , [dæŋk] [mʌd] , [ðə; ði] [ræŋk] , [ræŋk] [mʌd] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌŋ] [gai] [tu:; tə] [bleɪm] ;
Oh , the dank , dank mud , the rank , rank mud , there's just one guy to blame ;
哦 , 这 dank , dank 泥 , 这 秩 , 秩 泥 , 有 只是 一 盖伊 到 责备 ;
哦, 那潮湿阴暗的泥浆, 那污浊不堪的泥浆, 这一切都得怪一个人；

[wi:l; wil] [wɪ] [hɪm] [wel] ([wi:; wi] [wɪ] [laɪk] [hel] ！)
We'll wish him well (we will like hell !)
出色地 希望 他 出色地 (我们 将要 喜欢 地狱 ！)
我们会祝他一切顺利 (我们真心希望他一切顺利！)

[ænd; ənd][ˈkaɪzə(r)] [bɪlɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ！
and Kaiser Bill's his name ！
和 凯撒 法案的 他的 姓名 ！

他的名字叫凯撒·比尔！

[dʒæk] [ˈwɒrən] [ˈkæɹəl] , [kɔ:p] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Jack Warren Carrol , Corp . , F . A . 28
杰克 沃伦 卡罗尔 , 公司 . , F . 一个 . -

Jack Warren Carrol 公司，FA28

[ðə; ði] [ˈtru:ənt]
THE TRUANT
这 逃学

逃学者

[ðə; ði][waɪz] [jˈiəz] [sɔ:] [hɪm][gəʊ][frəm; frəm][ðem; ðəm] ,
The wise years saw him go from them ,
这 明智的 年 锯 他 去 从 他们 ,

在他睿智的岁月里，他离开了他们。

[ʌnˈtɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm] , [jet] [waɪz] ;
Untaught by them , yet wise ;
未受过教育 经过 他们 , 然而 明智的 ;

虽然没有受过他们的教导，却依然睿智；

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [rɒmp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɔɪdən] [jˈiəz] ,
He had but romped with the hoyden years ,
他 有 但 嬉戏玩耍 和 这 霍伊登 年 ,

他不过是玩弄了虚伪的青春岁月罢了。

[ʌnˈwɪtɪŋ] [haʊ] [taɪm] [flaɪz] ;
Unwitting how time flies ;
不知情 如何 时间 苍蝇 ;

不知不觉时光飞逝；

[hu:z] [ˈlɑ:ftə(r)] [glu:m] [tu:; tə] [ˈwɪstflnəs]
Whose laughter glooms to wistfulness
谁 笑声 阴郁 到 怅惘

他的笑声渐渐变得忧郁而伤感

[æt; ət][swɪft] , [ʌndʌˈempt] [gʊd] - [baɪ] .
At swift , undreamt good - byes .
在 迅速 , 未曾梦想过的 好的 - 轮空 .

在猝不及防、始料未及的告别中。

[ðə; ði][waɪz] , [greɪv] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmɪstrɪsɪz]
The wise , grave , patient mistresses
这 明智的 , 严重 , 病人 情妇们

睿智、庄重、耐心的女主人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [sku:l] ,
Of his young manhood's school ,
的 他的 年轻的 - 学校 ,

在他青年时代的学校里，

[ðə; ði][waɪz] , [greɪv] , [ˈpeɪ(ə)nt] [jˈiəz] - [tu:; tə] - [bi:; bi] —
The wise , grave , patient years - to - be —
这 明智的 , 严重 , 病人 年 - 到 - 是 —

睿智、沉稳、耐心的岁月即将到来——

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [nju:] [ðeə(r)] [ru:l] ;
He never knew their rule ;
他 绝不 知道 他们的 规则 ;

他从未了解过他们的规则；

[ænd; ʌnd] [jet] [hiː; hi] ['ma:tʃɪz] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
And yet he marches by a man ,
和 然而 他 游行 经过 一个 男人 ,
然而, 他却径直走过一个人身边,

[ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] , [ænd; ʌnd][nəʊ] [fu:l] !
A hero , and no fool !
一个 英雄 , 和 不 傻子 !
他是英雄, 绝非傻瓜!

[ðə; ði] [waɪz] [jɪəz] [siː] [hɪm][gəʊ][frəm; frəm][ðem; ðəm] ,
The wise years see him go from them ,
这 明智的 年 看 他 去 从 他们 ,
睿智的岁月让他远离了他们,

[ʌnˈtɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm] , [jet] [waɪz] ;
Untaught by them , yet wise ;
未受过教育 经过 他们 , 然而 明智的 ;
未受其教导, 却智慧过人;

[ðə; ði] [læd] [huː] [pleɪd] [weə(r)] , [ˈjestədeɪ] ,
The lad who played where , yesterday ,
这 小伙子 WHO 玩 在哪里 , 昨天 ,
昨天在那个地方踢球的那个小伙子,

[gɜ:lz] - ['kɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][praɪz] !
Girls ' kisses were the prize !
女孩们 - 吻 是 这 奖 !
女孩们的吻就是奖品!

[ðeɪ] ['wʌndə(r)] [wens] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [keɪm] ,
They wonder whence his manhood came ,
他们 想知道 何处 他的 男子气概 来了 ,
他们好奇他的男子气概从何而来。

[səʊ] [wel] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ʌnd][daɪz] !
So well he lives — and dies !
所以 出色地 他 生活 — 和 死亡 !
他生得如此精彩——死得也如此精彩!

[ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [kɜ:k] , [piːˈviːtiː] . , G2 , [es] . [əʊ] . [es] . -
R . R . Kirk , Pvt . , G2 , S . O . S . 29
拉 . 拉 . 柯克 , 私人 . , G2 , S . 哦 . S . -
RR Kirk, 列兵, G2, SOS29

['trɪbjʊ:t]
TRIBUTE
贡
贡

[ðeəz; ðəz] [tjuːˈmʌltʃuəs] [kənˈfjuːʒn] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
There's tumultuous confusion a - comin ' down the road ,
有 动荡的 困惑 一个 - 即将到来 - 向下 这 路 ,
前方将迎来一片混乱动荡,

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kæməflɑ:ʒ] [daʊnt] - [haɪd][ðə; ði][dʌst] ,
An ' the camouflage don't nearways hide the dust ,
一个 - 这 伪装 不 - 隐藏 这 灰尘 ,
伪装几乎掩盖不了灰尘。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [flɒk] [ɒv; əv][ˈkæmiən] , [ðəʊ] [-] ['kæriɪn] - [ə; eɪ][ləʊd]
An ' it ain't no flock of camions , though some's carryin ' a load
一个 - 它 不是 不 群 的 卡车 , 尽管 有些人的 携带 - 一个 加载

而且这并非一群卡车, 尽管有些卡车确实载着货物。

([ai] [ges] [ðə; ði][ˈproʊvʊʊz] [wiŋk] — [ɔ:(r)][gɒt][,ai ˈti:][ˈfʌst]) .
(I guess the provos winked — or got it fust) .
(我 猜测 这 普罗沃斯 眨眼 — 或者 得到 它 fust) .

(我猜想那些临时议员们眨了眨眼——或者很快就明白了。)

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ˈkʌmɪn] - [ˈkləʊzə(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm][baɪ][ðə; ði][rɔ:(r)] —
But now it's comin ' closer , you can tell ' em by the roar —
但 现在 它是 即将到来 - 更近 , 你 能 告诉 - 呃 经过 这 吼 —

但现在它越来越近了，你可以从咆哮声中分辨出来——

[ɪts] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈsekənd] [ˈɪnfəntri] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɪn][wʌns][mɔ:(r)] .
It's the Hundred Second Infantry a - goin ' in once more .
它是 这 百 第二 步兵 一个 - 去 - 在 一次 更多的 .

又是第一百二步兵团再次出击。

[əʊ] , [ðev] [met][ðə; ði] [hʌn] [æt; ət][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,
Oh , they've met the Hun at the length of a gun ,
哦 , 他们有 遇见 这 匈奴 在 这 长度 的 一个 枪 ,

哦，他们已经和匈奴人枪口对峙过了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz][ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪnd] [wɒt] [hi:z] [dʌn] ,
And they know what he is and they mind what he's done ,
和 他们 知道 什么 他 是 和 他们 头脑 什么 他是 完毕 ,

他们知道他是什么样的人，也清楚他做过什么。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [slɒg][tu:; tə][mɔ:(r)][fʌn] !
So that's why they sing as they slog to more fun !
所以 那就是 为什么 他们 唱歌 作为 他们 苦差事 到 更多的 乐趣 !

所以，这就是为什么他们在努力奋斗、追求更多乐趣的同时，还会唱歌的原因！

[ju:; jʊ] [ˈdəʊ,bɔɪ] , [ju:; jʊ] [sləʊ] [bɔɪz] ,
You doughboys , you slow boys ,
你 面团兵 , 你 慢的 男孩们 ,

你们这些笨蛋，你们这些慢吞吞的家伙

[hɪrz] [lʌk] , [æn; ən] - [let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [bɔɪz] —
Here's luck , an ' let her go , boys —
这里是 运气 , 一个 - 让 她 去 , 男孩们 —

祝你好运，放她走吧，伙计们——

[wi:; wi][laɪk][ju:; jʊ] , [ˈɪnfəntri] . -
We like you , Infantry . 30
我们 喜欢 你 , 步兵 . -

我们喜欢你，步兵。30

[naʊ] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ˈtɪləri] [daʊnt][lɪv; laɪv][nəʊ][laɪf][ɒv; əv] [i:z]
Now us in the Artillery don't live no life of ease
现在 我们 在 这 炮兵 不 居住 不 生活 的 舒适

我们炮兵的日子可不好过。

[nɔ:(r)] [jet] [pəˈtɪkjələ(r)][sɪˈkjʊərəti] ,
Nor yet particular security ,
也不 然而 特别的 安全 ,

尚无特别的安全保障

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [frɪts] [sendz] [ju: ˈes][wʌn][kænt] [dɒdʒ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:z] ,
For the present that Fritz sends us one can't dodge behind the trees ,
为了 这 展示 那 弗里茨 发送 我们 一 不能 躲闪 在后面 这 树木 ,

弗里茨送给我们的礼物，我们可躲不开，即使躲在树后也无济于事。

[ənˈles] [tri:z] [wɒz; wəz] [mʌt] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bi:; bi] .
Unless trees was much thicker than they be .
除非 树木 曾是 很多 较厚 比 他们 是 .

除非树木比现在粗壮得多。

[bʌt; bət][wi;; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)][lɒt][ɪz] ['dʊsnʌts] , ['ɔ:dərs] [həʊm] , [ænd; ənd] [geɪ] ['pæri:]
But we know our lot is doughnuts , Orders Home , and Gay Paree
但 我们 知道 我们的 很多 是 甜甜圈 , 订单 家 , 和 同性恋 巴黎

但我们知道，我们的命运是甜甜圈、家常菜和巴黎。

[tu;; tə] [wɒt] [ju;; jʊ] [mɑ:tʃ] [tu;; tə] ['sɪŋɪn] - , ['hʌndrəd] ['sekənd] ['ɪnfəntri] .
To what you march to singin ' , Hundred Second Infantry .
到 什么 你 行进 到 唱歌 - , 百 第二 步兵 .

伴着你们的歌声行进，第一百二步兵团。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nju:mərəs] [blæŋks][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ræŋks] ,
Oh , there's numerous blanks in your company ranks ,
哦 , 有 很多的 空白 在 你的 公司 排名 ,

哦，你们公司职位空缺很多啊。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bɒʃ] - [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [jæŋks] - ,
But there's two in the Boches ' for one in the Yanks ' ,
但 有 二 在 这 博切斯 - 为了 一 在 这 扬克斯 - ,

但是德国佬队有两个，美国佬队才有一个。

[æŋ; ən] - [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [gʌv] , [ju;; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] [hɪm] [wɪð] [θæŋks] ,
An ' all that he guv , you returned him with thanks ,
一个 - 全部 那 他 州长 , 你 返回 他 和 谢谢 ,

而他给予的一切，你都满怀感激地回报了他。

[ju;; jʊ] ['dəʊ,bɔɪ] , [ju;; jʊ] [sləʊ] [bɔɪz] ,
You doughboys , you slow boys ,
你 面团兵 , 你 慢的 男孩们 ,

你们这些笨蛋，你们这些慢吞吞的家伙

[hɪrz] [lʌk] , [æŋ; ən] - [let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] , [bɔɪz] —
Here's luck , an ' let her go , boys —
这里是 运气 , 一个 - 让 她 去 , 男孩们 —

祝你好运，放她走吧，伙计们——

[wi;; wi][laɪk][ju;; jʊ] , ['ɪnfəntri] .
We like you , Infantry .
我们 喜欢 你 , 步兵 .

我们喜欢你们，步兵。

[ef] . [em] . [eɪtʃ] . [di:] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
F . M . H . D . , F . A . 31
F . M . H . D . , F . 一个 . -

FMHD, FA31

[si:] [stʌf]
SEA STUFF
海 东西

海产品

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [səʊ][ai] [eɪnt]
Now I'm a soldier , so I ain't
现在 我是 一个 士兵 , 所以 我 不是

我现在是一名士兵，所以我不是

[nəʊ][hænd][æt; ət][ɑ:t] , [bʌt; bət] [seɪ] ,
No hand at art , but say ,
不 手 在 艺术 , 但 说 ,

虽然不懂艺术，但可以说，

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [æt; ət] [si:] [aɪ'd][laɪk][tu;; tə][peɪnt]
There's things at sea I'd like to paint
有 事物 在 海 ID 喜欢 到 画

我想画一些海上的东西。

[brɪfɔ:(r)][aɪm] [tʌkt] [ə'weɪ] .
Before I'm tucked away .
前 我是 塞进去 离开 ；

在我入土为安之前。

[ə; eɪ][ˈkruːzə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [træk] ,
A cruiser on the sunrise track ,
一个 巡洋舰 在 这 日出 追踪 ,

日出时分的巡洋舰

[əˈlɜ:t] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [mɔ:n] ,
Alert to find the morn ,
警报 到 寻找 这 早晨 ,

警觉地寻找清晨，

[wɪð] [ˈevri] [ˈfʌn(ə)l] [ˈbeltʃɪŋ] [blæk]
With every funnel belching black
和 每一个 漏斗 打嗝 黑色的

每个漏斗都喷出黑色的烟雾

[ˈɪntu:][ðə; ði] [red] , [gəʊld] [dɔ:n] ;
Into the red , gold dawn ;
进入 这 红色的 , 金子 黎明 ;

进入红色和金色的黎明；

[ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - [ˈtræns.pɔ:rts] , [ˈkreɪzi][laɪnd] ,
A flock o ' transports , crazy lined ,
一个 群 o - 运输 , 疯狂的 衬里 ,

一群运输车辆，排列得杂乱无章，

[ɒn] [blu:] - [gri:n] [weɪvz] [əd'vɑ:ns] ,
On blue - green waves advance ,
在 蓝色的 - 绿色的 波浪 进步 ,

蓝绿色的波浪向前推进，

[ðæt] [sɪŋk][ðeə(r)] [bəʊz] , [ɔ:l] [spreɪ] [æn; ən] - [dju:] ,
That sink their bows , all spray an ' dewed ,
那 下沉 他们的 弓 , 全部 喷 一个 - 露水 ,

它们的船头沉入水中，溅满了水花和露水，

- [aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] ;
Hellbootin ' it for France ;
- 它 为了 法国 ;

为法国而战；

[ə; eɪ] [mænd] [gʌn] [pɪrɪn] - [aʊt][tu:; tə] [pɔ:t]
A manned gun peerin ' out to port
一个 有人值守 枪 皮林 - 出去 到 港口

一门有人操作的火炮正向左舷窥视。

[æz; əz][ˈi:vənɪn] - [ˈʃædəʊz] [kləʊz] ;
As evenin ' shadows close ;
作为 晚上 - 阴影 关闭 ;

当夜幕降临；

[brɪˈjɒnd] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [slɪpt] [ʌp][æn; ən] - [kɔ:t]
Beyond , a ship slipped up an ' caught
超过 , 一个 船 滑倒了 向上 一个 - 捕捉

远处，一艘船悄悄靠近并抓住了它。

[əˈgenst] [ə; eɪ][klaʊd][əʊ] - [rəʊz] ;
Against a cloud o ' rose ;
反对 一个 云 o - 玫瑰 ;

在一片玫瑰色的云雾中；

[ə; eɪ] [kroʊz] [nest] - - [frɒm; frəm] [br'ləʊ]
A crow's nest loomin ' from below
一个 乌鸦的 巢 - 从 以下

下方隐约可见的乌鸦巢

[ə'krɒs] [ðə; ði][mɪlk] [weɪz] [bɑ:rz] , -
Across the Milk Way's bars , 32
穿过 这 牛奶 方式 酒吧 , -

在银河系酒吧的对面，32

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['kreɪd(ə)] ['rɑ:kɪn] - [sləʊ] ,
Just like a cradle rockin ' slow ,
只是 喜欢 一个 摇篮 摇滚 - 慢的 ,

就像摇篮轻轻摇晃一样，

[æn; ən] - [sʌŋ] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði][stɑ:z] .
An ' sung to by the stars .
一个 - 唱 到 经过 这 明星 :

由群星吟唱。

[nəʊ] , [aɪ][kænt][peɪnt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [si:n]
No , I can't paint the things I've seen
不 , 我 不能 画 这 事物 我已经 已见

不，我无法画出我所看到的东西。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pæsɪn] - [baɪ] ,
While we were passin ' by ,
尽管 我们 是 帕辛 - 经过 ,

当我们路过时，

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ʃʊə(r)][hæv; həv] [bi:n]
But , all the same , they sure have been
但 , 全部 这 相同的 , 他们 当然 有 到过

但无论如何，他们确实一直是

[wɜ:θ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] , [seɪ] [aɪ] .
Worth lookin ' at , say I .
值得 在看 - 在 , 说 我 :

我觉得值得一看。

['stju:ərt] [em] . ['eməri] , [pi:'vi:'ti:] . , [em] . [pi:] . -
Steuart M . Emery , Pvt . , M . P . 33
斯图尔特 M . 埃默里 , 私人 . , M . P . -

斯图尔特·M·埃默里，列兵，MP33

['letəz]
LETTERS
信件

信件

[maɪ] ['bʌdi] [ri:dz] [hɪz; ɪz] ['letəz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ænd] , [seɪ] , [hi:; hi][ʃʊə(r)][kæn; kən] [raɪt] !
My buddy reads his letters to me , and , say , he sure can write !
我的 伙伴 阅读 他的 信件 到 我 , 和 , 说 , 他 当然 能 写 !

我的朋友会把他的信读给我听，不得不说，他写得真好！

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][sɪt][ænd; ænd] [tʃu:] [maɪ][pen][ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ðen]
I have to sit and chew my pen and even then
我 有 到 坐 和 嚼 我的 笔 和 甚至 然后

我得坐下来咬笔，即使这样也做不到。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ri:dz] [wen] [aɪ][get] [θru:] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['prɪti] [sæd]
The way it reads when I get through I know it's pretty sad
这 方式 它 阅读 什么时候 我 得到 通过 我 知道 它是 漂亮的 伤心

我读完之后觉得挺悲伤的。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][,kɒmpə'zi](ə)n] [gəʊz] ; [ðə; ði] ['græmə(r)] , [tu:] , [ɪz][bæd] .

As far as composition goes ; the grammar , too , is bad .
作为 远的 作为 作品 去 ; 这 语法 , 也 , 是 坏的 .

就文章结构而言，语法也很糟糕。

[bʌt; bət] [tɔ:k] [ə'baʊt] — [dʒi:] , [hi; hi][kæn; kən] [slɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk][tu;; tə] [bi:t] [ðə; ði][bænd] ,
But talk about — gee , he can sling the ink to beat the band ,
但 讲话 关于 — 哎呀 , 他 能 吊索 这 墨水 到 打 这 乐队 ,

但说到——哎呀，他写字的本事真是无人能及。

[ænd; ənd][ˈpɪktə(r)] ['evriθɪŋ] [hi:z] [si:n] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʊə(r)][ɪz][grænd] .
And picture everything he's seen a way that sure is grand .
和 图片 一切 他是 已见 一个 方式 那 当然 是 盛大 .

想象一下他所看到的一切，那该是多么壮观啊。

[ai][gɒt][hɪm][tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt][tu;; tə][maɪ][gæl][ænd; ənd] , [ˈgɒli] , [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪn] !
I got him to write a note to my gal and , golly , it was fine !
我 得到 他 到 写 一个 笔记 到 我的 女孩 和 , 发誓 , 它 曾是 美好的 !

我让他给我女朋友写了张便条，结果，还不错！

[ai] [ˈkɒpid] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
I copied it and signed my name , but , all the same ,
我 复制 它 和 签名 我的 姓名 , 但 , 全部 这 相同的 ,

我抄写了一遍并签了名，但是，尽管如此，

[,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu;; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hæ(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi; ʃi] [rəʊt] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][rɪ'plaɪ]
It didn't seem to please her , for she wrote in her reply
它 没有 似乎 到 请 她 , 为了 她 写道 在 她 回复

她似乎并不满意，因为她在回复中写道。

[ʃɪd] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] I34
She'd read it several times and it didn't sound like I34
棚 读 它 一些 时代 和 它 没有 声音 喜欢 I34

她读了好几遍，听起来不像I34。

[wɒz; wəz] ['seɪn] - [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [ment] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ai] ['fi:lɪn] - [gʊd] ;
Was sayin ' exactly what I meant , and was I feelin ' good ;
曾是 说 - 确切地 什么 我 意思是 , 和 曾是 我 感觉 - 好的 ;

我说的都是我真正想表达的意思，而且我感觉很好；

[aɪm][kaɪnd][ɒv; əv][glæd][ʃi; ʃi] [tʊk] [,aɪ 'ti:][səʊ] — [ɪn][fækt] , [ai] [həʊpt] [ʃi; ʃi] [wʊd] .
I'm kind of glad she took it so — in fact , I hoped she would .
我是 种类 的 高兴的 她 采取 它 所以 — 在 事实 , 我 希望 她 会 .

我其实挺高兴她接受了——事实上，我希望她会接受。

[mel][ˈraɪdər] , [,es dʒi: 'ti:] .
Mel Ryder , Sgt
梅尔 莱德 , 中士 .

梅尔·赖德，中士

[ˈmeɪdʒə(r)] , [ɪnf] . -
Major , Inf . 35
主要的 , 信息 . -

少校，Inf.35

[ˈsəʊldʒə(r)] [smaɪlz]
SOLDIER SMILES
士兵 微笑

士兵的微笑

[ju;; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,
You may talk of kings and princes ,
你 可能 讲话 的 国王 和 王子们 ,

你可以谈论国王和王子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈglɔ:ri][ɒv; əv][ðeə(r)] [jəʊ] ;
And the glory of their show ;
和 这 荣耀 的 他们的 展示 ;

以及他们表演的辉煌；

[ju:; jʊ][meɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][ˈleɪdɪz]
You may sing of knights and ladies
你 可能 唱歌 的 骑士 和 女士们

你可以歌颂骑士和淑女

[ɪn][ðə; ði][deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
In the days of long ago ;
在 这 天 的 长的 前 ;

在很久以前；

[ju:; jʊ][meɪ] [peɪnt][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈpɪktʃə(r)]
You may paint a vivid picture
你 可能 画 一个 生动 图片

你可以描绘一幅生动的画面

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwʌndə(r)] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] ,
Of the wonder worlds to see ,
的 这 想知道 世界 到 看 ,

众多奇妙世界等你来探索，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɑɪlz] [ɒn][ˈsəʊldʒə(r)][ˈfeɪsɪz]
But the smiles on soldier faces
但 这 微笑 在 士兵 面孔

但士兵脸上的笑容

[lʊk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] .
Look the best of all to me .
看 这 最好的 的 全部 到 我 .

在我看来，她看起来最棒。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gæst] [ænd; ənd] [ˈfeld] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃəd] ,
They are gassed and shelled and tortured ,
他们 是 毒气 和 带壳 和 受折磨 ,

他们遭受毒气袭击、炮击和酷刑，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmʌdi] , [θɪn] , [ænd; ənd] [wi:k] ;
They are muddy , thin , and weak ;
他们 是 浑 , 薄的 , 和 虚弱的 ;

它们又脏又薄又弱；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɒkt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ˈʃætəd] ,
They are shocked and shot and shattered ,
他们 是 震惊 和 射击 和 破碎 ,

他们震惊、中枪、精神崩溃。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈmɑ:v(ə)l] [wen] [ðeɪ] [spi:k] ;
And you marvel when they speak ;
和 你 奇迹 什么时候 他们 说话 ;

当他们开口说话时，你会感到惊奇；

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðeə(r)][ɔ:l][ɪn][ˈbæt(ə)l]
They will give their all in battle
他们 将要 给 他们的 全部 在 战斗

他们将全力以赴地战斗。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [fri:] ,
That the world may be made free ,
那 这 世界 可能 是 制成 自由的 ,

使世界获得自由，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][smaɪlz] [ə'mɪdst][ðeə(r)] ['sɒrəʊz]
And their smiles amidst their sorrows
和 他们的 微笑 在.....之中 他们的 悲伤

悲伤之中，他们依然带着微笑

[ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] ['mɪrəklz] [tu:; tə] [si:] .
Are real miracles to see .
是 真实的 奇迹 到 看 .

真是令人叹为观止的奇迹。

[ðeɪ] [hæv; həv] [smaɪld] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['berbiz] —
They have smiled since they were babies —
他们 有 微笑 自从 他们 是 婴儿 —

他们从婴儿时期就一直面带笑容——

['lɑ:ftə(r)] , [lʌv] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [tʃɑ:ms] — -
Laughter , love have been their charms — 36
笑声 , 爱 有 到过 他们的 魅力 — -

欢笑和爱情一直是他们的魅力所在——36

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][smaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][pætri'ɒtɪk]
And their smiles were patriotic
和 他们的 微笑 是 爱国

他们的笑容充满爱国情怀。

[wen] [ðeə(r)] ['kʌntri] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɑ:mz] ;
When their country called to arms ;
什么时候 他们的 国家 称为 到 武器 ;

当国家号召他们拿起武器时；

[ðeɪ] [gəʊ] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
They go laughing to the trenches ,
他们 去 笑 到 这 战壕 ,

他们笑着走向战壕，

['fɪlɪŋ] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [wɪð] [gli:] ,
Filling fighting lines with glee ,
填充 斗争 线条 和 高兴 ,

欢欣鼓舞地填满战斗队伍，

[ænd; ʌnd] [wɪð] [smaɪlz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ['wu:ndɪd] —
And with smiles they come back wounded —
和 和 微笑 他们 来 后退 受伤 —

他们带着微笑，带着伤痕归来——

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][smaɪlz] [ðæt] ['pʌz(ə)] [em 'i:] .
Those are smiles that puzzle me .
那些 是 微笑 那 谜 我 .

那些笑容让我感到困惑。

[kɪŋz] [ænd; ʌnd]['kaɪzə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['maɪti]
Kings and kaisers may be mighty
国王 和 凯撒 可能 是 强大的

国王和皇帝或许强大无比

[æz; əz][ðə; ði] ['blʌdi] [bru:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ;
As the bloody brutes of war ;
作为 这 血腥 野蛮人 的 战争 ;

如同战争中嗜血的野兽；

[ðeɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] ['wepənz]
They may use the worst of weapons
他们 可能 使用 这 最差 的 武器

他们可能会使用最恶劣的武器。

[ˈnevə(r)] [dri:mɪd] [ɒv; əv] [ɛə] [brɪˈɔ:(r)] ;
Never dreamed of e'er before ;
绝不 梦见 的 曾经 前 ;

以前从未想过；

[bʌt; bət] [ˈðer] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [mi:t] [drɪˈzɑ:stə(r)]
But they're sure to meet disaster
但 它们是 当然 到 见面 灾难

但他们注定会遭遇灾难。

[ˈəʊvə(r)][lənd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [si:] ,
Over land and on the sea ,
超过 土地 和 在 这 海 ;

无论在陆地上还是海上，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ˈfri:dəm]
For the soldier boys of Freedom
为了 这 士兵 男孩们 的 自由

致自由的士兵们

[fart] — [ænd; ənd][smɑɪ] — [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [fri:] !
Fight — and smile — the whole world free !
斗争 — 和 微笑 — 这 所有的 世界 自由的！

为自由而战，并保持微笑！

[ˈælən][ə; eɪ] . [ˈstɑ:kdeɪl] , [kæpt] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . -
Allen A . Stockdale , Capt . , U . S . A . 37
艾伦 一个 . 斯托克代尔 , 船长 . , U . S . 一个 . -

艾伦·A·斯托克代尔，美国陆军上尉，37

[ˈbi:fɪŋ]
BEEFING
牛肉

牛肉

[,aɪ ˈti:] [si:m] [aɪm][ˈnevə(r)][ˈsætɪsfɑɪd]
It seems I'm never satisfied
它 似乎 我是 绝不 使满意

我似乎永远都无法感到满足。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [weə(r)] [aɪ][gəʊ] .
No matter where I go .
不 事情 在哪里 我 去 .

无论我去哪里。

[maɪ][dʒɑ:bz][ə; eɪ] [sɪntɪ] , [maɪ][ˈdju:tɪz] [sɒft] ,
My job's a cinch , my duties soft ,
我的 工作的 一个 肚带 , 我的 职责 柔软的 ,

我的工作很简单，我的职责也很轻松。

[aɪ] [stiɪl] [faɪnd] [gri:f] [ænd; ənd][wəʊ] .
I still find grief and woe .
我 仍然 寻找 悲伤 和 悲哀 .

我仍然感到悲伤和痛苦。

[ɪf] [aɪm] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp]
If I'm stationed in a training camp
如果 我是 驻 在 一个 训练 营

如果我被派驻到训练营

[weə(r)] [drɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [laɪt] ,
Where drills are very light ,
在哪里 演习 是 非常 光 ,

钻头非常轻的地方，

[ai][ˈhɒlə(r)][tuː; tə][biː; bi][sent] [ʌp] [frʌnt]
I holler to be sent up front
我 抱怨 到 是 发送 向上 正面

我大声喊叫，要求被派到前面去。

[tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .
To get into the fight .
到 得到 进入 这 斗争 .

投入战斗。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
When we were in the U . S . A . ,
什么时候 我们 是 在 这 U . S . 一个 . ,

当我们身在美国的时候，

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] ,
I thought we had no chance ,
我 想法 我们 有 不 机会 ,

我当时觉得我们毫无机会，

[ænd; ʌnd][ai] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [ˈsætɪsfaɪd]
And I wasn't really satisfied
和 我 不是 真的 使满意

我其实并不满意。

[tɪl] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [frɑːns] .
Till on my way to France .
直到 在 我的 方式 到 法国 .

直到我前往法国的路上。

[wɪv] [biːn] [hiə(r)] [naʊ] [əˈbaʊt][sɪks] [mʌnθs] ,
We've been here now about six months ,
我们已经 到过 这里 现在 关于 六 几个月 ,

我们在这里已经待了大约六个月了，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [kept] [træk] ,
And if I had kept track ,
和 如果 我 有 保留 追踪 ,

如果我一直有记录的话，

[aɪl] [bet] [aɪv] [sed] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
I'll bet I've said , a thousand times ,
患病的 赌注 我已经 说 , 一个 千 时代 ,

我敢打赌，我已经说过上千遍了，

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt][ai][wɒz; wəz] [bæk] .
“ **I wish that I was back** .
“ 我 希望 那 我 曾是 后退 .

“我真希望我能回去。”

“ [ænd; ʌnd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːpərəl]
“ **And when I was a corporal**
“ 和 什么时候 我 曾是 一个 下士

“当我还是个下士的时候.....”

[ai] [ˈbeli] - [eɪkt] around38
I belly - ached around38
我 腹部 - 疼痛 around38

我大约38岁时肚子疼。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈsɑːdʒənt]
And thought a better sergeant
和 想法 一个 更好的 军士

心想，要找个更好的中士

[ðæn; ðən][aɪ'd] [meɪk] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][faʊnd] .
Than I'd make could not be found .
比 ID 制作 可以 不是 是 成立 :

那样的话，我就找不到了。

[aɪv] [hæd; həd] [θri:] [straɪps][fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] [mʌnθs] ,
I've had three stripes for eight long months ,
我已经 有 三 条纹 为了 八 长的 几个月 :

我已经有三条条纹长达八个月了，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [kɜ:s] [maɪ] [lʌk] ,
And still I curse my luck ,
和 仍然 我 诅咒 我的 运气 :

我仍然诅咒我的运气，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðæt] [aɪl] [teə(r); tɪə] - [ɪm] [ɒf]
And threaten that I'll tear 'em off
和 威胁 那 患病的 撕 - 呃 离开

还威胁说我会把它们撕下来

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌk] .
And go back to a buck .
和 去 后退 到 一个 巴克 :

然后又回到一美元。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:]
For when they try to please me
为了 什么时候 他们 尝试 到 请 我

当他们试图取悦我的时候

[ænd; ənd] [dɪʃ] [aʊt] [fɜ:st] [klɑ:s] [tʃaʊ] ,
And dish out first class chow ,
和 盘子 出去 第一的 班级 饭 :

并提供一流的饭菜，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['ʊgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒfi] ,
And there's sugar in the coffee ,
和 有 糖 在 这 咖啡 :

咖啡里还加了糖。

[aɪl] ['hɒlə(r)] ['enihaʊ] .
I'll holler anyhow .
患病的 抱怨 无论如何 :

我还是会喊一声。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] ['hev(ə)n]
And if I was sent to Heaven
和 如果 我 曾是 发送 到 天堂

如果我被送往天堂

[ænd; ənd][ʌp][ðeə(r)][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] [wel] ,
And up there was doing well ,
和 向上 那里 曾是 正在做 出色地 :

而且上面那边一切都很顺利。

[aɪ] [ˌwʊdnt] , [jet] , [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd]
I wouldn't , yet , be satisfied
我 不会 , 然而 , 是 使满意

我还不满意。

[tɪl] [aɪ'd][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hel] !
Till I'd got a look at hell !
直到 ID 得到 一个 看 在 地狱 !

直到我亲眼目睹了地狱！

[ɜrt]] . [ɜrt]] . [hʌs] , [,es dʒi: 'ti:] . , [ɪnf] . -
H . H . Huss , Sgt . , Inf . 39
H . H . 胡斯 , 中士 . , 信息 . -

HH Huss, 中士, 步兵39

[ðə; ði] [tæŋk]
THE TANK
这 坦克

坦克

[əʊ] , [ʃi:z] ['nʌθɪn] - [swi:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æn; ən] - [nəʊ] ['sɪmfəni] [tu:; tə][hiə(r)] ;
Oh , she's nothin ' sweet to look at an ' no symphony to hear ;
哦 , 她是 什么也没有 - 甜的 到 看 在 一个 - 不 交响乐 到 听到 ;

哦, 她长相平平, 声音也并不悦耳动听;

[ʃi:; ji] [eɪnt] [nəʊ][pəʊm][ɒv; əv] ['bju:ti] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] —
She ain't no pome of beauty , that's a cinch —
她 不是 不 梨果 的 美丽 , 那就是 一个 肚带 —

她绝对算不上什么绝世美女——

[ʃi:; ji] [haul] [laɪk]['həʊli]['dʒʌmpɪn] - [wen] [ə; eɪ]['felə(r)] [ʃɪfts] [ə; eɪ][gɪə(r)] ,
She howls like Holy Jumpin ' when a feller shifts a gear ,
她 嚎叫 喜欢 圣 跳跳 - 什么时候 一个 伙计 轮班 一个 齿轮 ,

当男人换挡时, 她会像圣母玛利亚一样嚎叫。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['lʌvi] - ['dʌvi] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
But she's sure a lovey - dovey in a pinch .
但 她是 当然 一个 亲爱的 - 鸽子 在 一个 捏 .

但她真心喜欢甜言蜜语。

[dʒʌst] [hed] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ: 'lɪn] [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Just head her straight for Berlin and no matter what the road ,
只是 头 她 直的 为了 柏林 和 不 事情 什么 这 路 ,

直接送她去柏林, 不管走哪条路,

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [dʒʌst] ['trentʃɪz] , [tri:z] , [ænd; ənd] [mʌd] ,
Or whether it's just trenches , trees , and mud ,
或者 无论 它是 只是 战壕 , 树木 , 和 泥 ,

或者, 哪怕只有战壕、树木和泥浆,

[ænd; ənd] [aɪl] [,gæərən'ti:] [ʃɪl] [get][ðəə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['hju:mən] [ləʊd]
And I'll guarantee she'll get there with her precious human load
和 患病的 保证 壳 得到 那里 和 她 宝贵的 人类 加载

我保证她会带着她那珍贵的人类伙伴们到达目的地。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tredz] [ə; eɪ] - ['drɪpɪn] - [red] [wɪð] ['dʒɜ:mən] [blʌd] .
And her treads a - drippin ' red with German blood .
和 她 踏板 一个 - 滴水 - 红色的 和 德语 血 .

她的鞋底滴满了德国人的鲜血。

[əʊ] , [ju:; jʊ][tæŋk] ! [tæŋk] ! [tæŋk] !
Oh , you tank ! tank ! tank !
哦 , 你 坦克 ! 坦克 ! 坦克 !

哦, 你这辆坦克! 坦克! 坦克!

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] - , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['deɪzi] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [dri:m] !
She's a pippin ' , she's a daisy , she's a dream !
她是 一个 皮平 - , 她是 一个 雏菊 , 她是 一个 梦 !

她像朵小花, 像朵雏菊, 像个梦!

[weə(r)] [ðə; ði] [sta:(r)] - [felz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['laɪtɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ,
Where the star - shells are a - lightin ' up the thickest of the fightin ' ,
在哪里 这 星星 - 贝壳 是 一个 - 闪电 - 向上 这 最厚 的 这 战斗 - ,

在火箭弹照亮最激烈战斗的地方,

[ʃɪl] [biː bi][ˈseɪlɪn] - [laɪk][ə; eɪ][ˈdiːmən] [θruː] [ðə; ði] [ɡliːm] . -
She'll be sailin' like a demon through the gleam . 40
壳 是 航行 - 喜欢 一个 恶魔 通过 这 闪耀 . -

她将像魔鬼一样在光芒中航行。40

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][ˈstəʊni][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɪz][fɑː(r)] ,
If the way is rough and stony and the vantage point is far ,
如果 这 方式 是 粗糙的 和 石质的 和 这 优势 观点 是 远的 ,

如果道路崎岖不平，目标地点遥远，

[dʒʌst][slɪp][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] [taɪt] ,
Just slip her into high and hang on tight ,
只是 滑 她 进入 高的 和 悬挂 在 紧的 ,

让她坐高处，然后抓紧了。

[ʌv] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈθrɒtl] [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dʒɑː(r)] ! —
Shove your foot down on the throttle and to hell with all the jar ! —
推 你的 脚 向下 在 这 风门 和 到 地狱 和 全部 这 罐 ! —

一脚踩下油门，什么颠簸都见鬼去吧！

[ʃɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [kliːn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
She'll take you clean from here to out of sight .
壳 拿 你 干净的 从 这里 到 出去 的 视线 .

她会带你彻底摆脱这一切，消失得无影无踪。

- [kɔːs] [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [skrʌb] [hɜː(r); hə(r)] [seɪm] [æz; əz][ˈeni] [piːs] [ɒv; əv][tɪn]
- **Course you've got to clean and scrub her same as any piece of tin**
- 课程 你已经 得到 到 干净的 和 擦洗 她 相同的 作为 任何 片 的 锡

当然，你得像清洗任何锡制品一样清洗和擦洗她。

[ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [fluː] ;
That's worth the smoke to blow her up the flue ;
那就是 值得 这 抽烟 到 吹 她 向上 这 烟道 ;

为了把她从烟囱里炸出来，冒那么一枪也是值得的；

[bʌt; bət][dʒʌst][ˈwɪspə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli] , [pæt][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [jel] “ [ˈɡɪdæp; ɡɪdæp]
But just whisper to her gently , pat her back and yell “ Giddap
但 只是 耳语 到 她 轻轻地 , 拍 她 后退 和 叫喊 “ 吉达普

!
!
!

但只要轻轻地对她耳语，拍拍她的背，然后大喊“Giddap！”

” [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
” **And there ain't a thing she wouldn't do for you .**
” 和 那里 不是 一个 事物 她 不会 做 为了 你 .

“她什么都愿意为你做。”

[əʊ] , [juː; jʊ][tæŋk] ! [tæŋk] ! [tæŋk] !
Oh , you tank ! tank ! tank !
哦 , 你 坦克 ! 坦克 ! 坦克 !

哦，你这辆坦克！坦克！坦克！

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈluːluː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] !
She's a Lulu , she's a cuckoo !
她是 一个 露露 , 她是 一个 布谷鸟 !

她是个露露，她是个杜鹃鸟！

[ʃiːz] [ðə; ði] [ɡʊdz] !
She's the goods !
她是 这 商品 !

她很棒！

[wen] [ðə; ði] [bɒʃ] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪn] - , [ðeɪ] [wɪl] [set][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə] ['hʌmɪn]
When the Boches see you comin ' , they will set the air to hummin
什么时候 这 博切斯 看 你 即将到来 - , 他们 将要 放 这 空气 到 嗡嗡声

当德国佬看到你过来时，他们会放声高歌。

- [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [ɒv; əv][ðeə(r)][legz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɒdz] .
' A - wavin ' of their legs to reach the woods .
- 一个 - 挥手 - 的 他们的 腿 到 抵达 这 树林 .

他们挥动着双腿，想要进入树林。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [rʌʃ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][grɪm] [trentʃ] [ɪz][pɑ:st] ,
When the last great rush is over and the last grim trench is past ,
什么时候 这 最后的 伟大的 匆忙 是 超过 和 这 最后的 严峻 沟 是 过去的 ,

当最后的冲锋结束，最后一段残酷的战壕被冲过，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rəʊl][ɪn] [haɪ] [raɪt] [θru:] [əʊld] [bɜ: 'lɪn] [taʊn] , -
She will roll in high right through old Berlin town , 41
她 将要 卷 在 高的 正确的 通过 老的 柏林 镇 , -

她将高高地穿过柏林老城，41

[hɜ:(r); hə(r)][grɪm][əʊld][saɪdz][ə; eɪ] - ['feɪkɪn] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnə-dz] ['reɪzn] - [hɒb] ,
Her grim old sides a - shakin ' and her innerds raisin ' hob ,
她 严峻 老的 侧面 一个 - 摇晃 - 和 她 内部 葡萄干 - 炉灶 ,

她那阴沉的老肋骨颤抖着，她的内心也翻腾起来，

[ɪn'tent] [ɒn] ['rʌnɪŋ] - ['kaɪzə(r)] ['wɪljəm] [daʊn] .
Intent on runnin ' Kaiser William down .
意图 在 跑步 - 凯撒 威廉 向下 .

一心想扳倒威廉皇帝。

[ðen] [ʃɪl] [faɪnd][hɪm][ænd; ənd][wi:l; wil][baɪnd][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][graɪndɪŋ] - , ['tɛrɪn] - [tredz] ,
Then she'll find him and we'll bind him to her grindin ' , tearin ' treads ,
然后 壳 寻找 他 和 出色地 绑定 他 到 她 磨练 - , 撕裂 - 踏板 ,

然后她会找到他，我们会把他绑在她碾压撕裂的履带上。

[ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɒlɪn] - [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [hel] ,
And we'll start her rollin ' on the road to hell ,
和 出色地 开始 她 滚动 - 在 这 路 到 地狱 ,

我们将让她踏上通往地狱的路，

[ʃʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:] [haɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [taɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['blumin] - ['θrɒtl] [daʊn]
Shove her into high and leave her , tie her bloomin ' throttle down
推 她 进入 高的 和 离开 她 , 领带 她 盛开 - 风门 向下

—
—
—

把她推到高速档然后离开，把她那该死的油门锁死——

[wi:l; wil] [seɪ] [ʃi:z] [lɪvd; 'laɪvd][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][,aɪ 'ti:] [wel] .
We'll say she's lived her life and lived it well .
出色地 说 她是 居住地 她 生活 和 居住地 它 出色地 .

我们会说她活出了自己的人生，而且活得精彩。

[əʊ] , [ju:; jʊ][tæŋk] ! [tæŋk] ! [tæŋk] !
Oh , you tank ! tank ! tank !
哦 , 你 坦克 ！ 坦克 ！ 坦克 ！

哦，你这辆坦克！ 坦克！ 坦克！

[ʃi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)l] !
She's a devil !
她是 一个 魔鬼 ！

她简直是个魔鬼！

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈdændi] !
She's a dandy !
她是 一个 花花公子 !

她真是个花花公子！

[ʃi:z] [səˈblaɪm] !
She's sublime !
她是 升华 !

她真是太棒了！

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɡraɪmi][haɪd] [gəʊz] [hɜ:ˈlɪn] - [θru:] [ðə; ði][ˈdɜ:ti] [stri:tɪz] [ɒv; əv] [bɜ:ˈlɪn] ,
When her grimy hide goes hurlin ' through the dirty streets of Berlin ,
什么时候 她 肮脏的 隐藏 去 赫林 - 通过 这 肮脏的 街道 的 柏林 ,

当她那肮脏的皮囊在柏林污浊的街道上飞驰时，

[wɒtʃ] [ðə; ði] [gu:z] [step] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ˈjæŋki] [ˈdʌb(ə)l] [taɪm] !
Watch the goose step change to Yankee double time !
手表 这 鹅 步 改变 到 扬基 双倍的 时间 !

注意看鹅步如何变成扬基双倍速！

[ˈrɪtʃəd] [si:] . [ˈkoʊlbɜ:rn] , [,es dʒi: ˈti:] . , [tæŋk] [kɔ:(r)] . -
Richard C . Colburn , Sgt . , Tank Corps . 42
理查德 C . 科尔伯恩 , 中士 . , 坦克 兵团 . -

理查德·C·科尔伯恩，中士，坦克兵团。42

[ðə; ði] [nju:] [ˈɑ:mi]
THE NEW ARMY
这 新的 军队

新军

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈsəʊldʒəz]
Who are those soldiers
WHO 是 那些 士兵

这些士兵是谁？

[hu:] [gəʊ] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [daʊn] ?
Who go marching down ?
WHO 去 行军 向下 ?

谁要向下行进？

[ˈðer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz]
They're the young fellows
它们是 这 年轻的 伙伴们

他们是小伙子们

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [taʊn] .
Of your old home town .
的 你的 老的 家 镇 .

你以前的家乡。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] ,
The butcher's son , the baker's ,
这 肉铺 儿子 , 这 面包师的 ,

屠夫的儿子，面包师的儿子，

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:nərz] [læd] , [tu:] ;
His Honor's lad , too ;
他的 荣誉的 小伙子 , 也 ;

也是他儿子的；

[ðə; ði][əʊld][ˈkæʒuəl][ˈmɪkstʃə(r)]
The old casual mixture
这 老的 随意的 混合物

旧式的随意混合物

[ɒv; əv][ˈdʒentəl][ænd; ənd][dʒu:] .
Of Gentile and Jew .
的 外邦人 和 犹 ；

包括外邦人和犹太人。

[doʊnt] [ðeɪ] [mɑ:tʃ] ['mænli] !
Don't they march manly !
不 他们 行进 男子气概 ！

他们行军真像个男子汉！

[eɪ] , [ðeɪ] [step] [laɪt] ;
Ay , they step light ;
哎 , 他们 步 光 ；

哎，他们步履轻盈；

[ænd; ənd] [su:n] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz]
And soon by the papers
和 很快 经过 这 文件

很快，报纸上就出现了这些报道。

[jɪl] [si:] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] !
Ye'll see they can fight !
叫喊 看 他们 能 斗争 ！

你们就会看到他们能打！

[ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [kɜ:k] , [es] . [es] . [ju:] . -
R . R . Kirk , S . S . U . 43
拉 . 拉 . 柯克 , S . S . U . -

RR Kirk，SSU43

[tu:'ʒɔr] [el'i:] [meɪm]
TOUJOURS LE MÊME
总是 LE 同

永远不变

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [waɪz][ɔ:(r)] [haʊ] ['fu:lɪʃ]
No matter how wise or how foolish
不 事情 如何 明智的 或者 如何 愚蠢

无论多么明智或多么愚蠢

[ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [kʊk] [meɪ] [bi:; bi] ,
The company's cook may be ,
这 公司的 厨师 可能 是 ,

公司的厨师可能是.....

[wen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [wɪr] ['si:tɪd] ,
When down at the table we're seated ,
什么时候 向下 在 这 桌子 是 坐着 ,

当我们坐在桌旁时，

[tu:] [θɪŋz] [wi:; wi][ɔ:l] ['pleɪnli] [kæn; kən] [si:] ;
Two things we all plainly can see ;
二 事物 我们 全部 显然 能 看 ；

两件事我们都能清楚地看到；

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaʊ]
When we look at the chow
什么时候 我们 看 在 这 饭

当我们观察食物时

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʊzəm][ɒv; əv] [səʊ] ,
There's the bosom of sow ,
有 这 怀 的 母猪 ,

那是母猪的胸膛，

[ænd; ənd] [bi:nz] — [bi:nz] — [bi:nz] .
And beans — beans — beans .
和 豆子 — 豆子 — 豆子 .

还有豆子——豆子——豆子。

[ɪf] ['kwɔ:təd] [ɪn] ['sɪti] [ɔ:(r)] ['kʌntri] ,
If quartered in city or country ,
如果 四分 在 城市 或者 国家 ,

如果驻扎在城市或乡村，

[ðə; ði] [kʊk] ['nevə(r)] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][eɪm] ;
The cook never misses his aim ;
这 厨师 绝不 错过 他的 目的 ;

这位厨师百发百中；

[ɪf] ['mesɪŋ] [ɪn] [swɒmp] [ɔ:(r)][ən] ['maʊntən] ,
If messing in swamp or on mountain ,
如果 胡闹 在 沼泽 或者 在 山 ,

如果是在沼泽或山上胡闹，

[tu:] [θɪŋz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [kwɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ;
Two things will remain quite the same ;
二 事物 将要 保持 相当 这 相同的 ;

有两件事将始终保持不变；

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
Though it may cause a row ,
尽管 它 可能 原因 一个 排 ,

虽然这可能会引起争吵，

[wi:; wi] [get] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [səʊ] ,
We get bosom of sow ,
我们 得到 怀 的 母猪 ,

我们得到了母猪的胸部，

[ænd; ənd] [bi:nz] — [bi:nz] — [bi:nz] .
And beans — beans — beans .
和 豆子 — 豆子 — 豆子 .

还有豆子——豆子——豆子。

[wen] [tɑ:skz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [endɪd] ,
When tasks for the day are all ended ,
什么时候 任务 为了 这 天 是 全部 结束 ,

当一天的工作全部完成后，

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] ,
And weary are body and brain ,
和 厌倦 是 身体 和 脑 ,

身体和大脑都感到疲惫不堪。

[smɔ:l] ['mætə(r)][aɪ 'ti:] [meɪks] [ɪf] [wɪr] ['i:tɪŋ]
Small matter it makes if we're eating
小的 事情 它 制作 如果 是 吃

如果我们正在吃东西，那也无关紧要。

[ɪn'dɔ:z] , [ɔ:(r)][aʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] , -
Indoors , or outside in the rain , 44
室内 , 或者 外部 在 这 雨 , -

室内，或室外雨中，44

[ðə; ði] [kʊk] [meɪks] [hɪz; ɪz][bəʊ; bæʊ]
The cook makes his bow
这 厨师 制作 他的 弓

厨师鞠躬

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʊv; əv] [səʊ] ,
With the bosom of sow ,
和 这 怀 的 母猪 ;

依偎在母猪的胸膛里，

[ænd; ənd] [bi:nz] — [bi:nz] — [bi:nz] .
And beans — beans — beans .
和 豆子 — 豆子 — 豆子 .

还有豆子——豆子——豆子。

[ʊv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [aɪv] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
Of all that I've learned in the Army ,
的 全部 那 我已经 学习 在 这 军队 ;

我在军队里学到的所有东西中，

[ðɪs] [fækt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [nəʊ] [wel] —
This fact I am sure I know well —
这 事实 我 是 当然 我 知道 出色地 —

这一点我确信自己很清楚——

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] —
And others are certain to tell you —
和 其他的 是 肯定 到 告诉 你 —

其他人也一定会告诉你——

[ðə; ði] ['sɒldʒərz] [wɜ:st] ['pɪktʃə(r)] [ʊv; əv] [hel]
The soldier's worst picture of hell
这 士兵的 最差 图片 的 地狱

士兵眼中最糟糕的地狱景象

[ɪz] [θraɪs] ['deɪli] [tʃaʊ]
Is thrice daily chow
是 三次 日常的 饭

一日三餐

[wɪð] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʊv; əv] [səʊ] ,
With the bosom of sow ,
和 这 怀 的 母猪 ;

依偎在母猪的胸膛里，

[ænd; ənd] [bi:nz] — [bi:nz] — [bi:nz] .
And beans — beans — beans .
和 豆子 — 豆子 — 豆子 .

还有豆子——豆子——豆子。

[væns] [si:] . [krɪs] , [kɔ:p] . , [ɛnɡrɪz] . -
Vance C . Criss , Corp . , Engrs . 45
万斯 C . 克里斯 , 公司 . , 工程师 . -

Vance C. Criss, Corp., Engrs.45

[tu:; tə] [ðə; ði] [west] [wind]
TO THE WEST WIND
到 这 西方 风

向西风

[west] [wind] , [ju:v] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,
West Wind , you've come from There ,
西方 风 , 你已经 来 从 那里 ,

西风，你来自那里。

[ʃʊəli; 'ɔ:li] [maɪ] ['gɜ:li]
Surely my Girlie
一定 我的 女孩

当然是我的宝贝女儿

[bri:ðd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['tru:ənt][eə(r)] —
Breathed in your truant air —
呼吸 在 你的 逃学 空气 —
吸入了你逃学时呼吸的空气——

[dɪd][ju:; jʊ] [kɪs] [maɪ] ['gɜ:li] ?
Did you kiss my Girlie ?
做过 你 吻 我的 女孩 ?
你亲了我女朋友吗？

[si:md] [ðen] [ə; eɪ] - ['sli:pɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ,
Seemed then a - sleeping she ,
似乎 然后 一个 - 睡眠 她 ,
她当时似乎睡着了，

[æz; əz][ju:; jʊ] [pɑ:st] ['merəli] ?
As you passed merrily ?
作为 你 通过了 兴高采烈地 ?
你们兴高采烈地经过了么？

['wɪspəd] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [ɒv; əv][em 'i:] ,
Whispered she aught of me ,
低声说道 她 零 的 我 ,
她低声说着关于我的一切，

['dri:mɪŋ] [fʊl] ['tendəli] ?
Dreaming full tenderly ?
做梦 满的 温柔地 ?
梦境中充满了温柔？

[west] [wind] , [tɜ:n] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:d] ;
West Wind , turn back your speed ;
西方 风 , 转动 后退 你的 速度 ;
西风啊，请减速；

[bləʊ] [tu:; tə][maɪ] ['gɜ:li] !
Blow to my Girlie !
吹 到 我的 女孩 !
吹吧，我的宝贝！

[tɜ:n] [bæk] , [ju:; jʊ][wind] , [ænd; ənd] [hi:d] —
Turn back , you wind , and heed —
转动 后退 , 你 风 , 和 注意 —
回头吧，你这风，听着——

[haɪ][tu:; tə][maɪ] ['gɜ:li] !
Hie to my Girlie !
嗨 到 我的 女孩 !
嗨，我的宝贝！

['elfɪn] - [laɪk] ['si:mɪŋ] ,
Elfin - like seeming ,
精灵 - 喜欢 似乎 ,
看起来像精灵一样，

[kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['hɒvə(r)] ;
Close to her hover ;
关闭 到 她 徘徊 ;
在她附近盘旋；

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['dri:mɪŋ]
Into her dreaming
进入 她 做梦
进入她的梦境

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

Say that I love her .
说 那 我 爱 她 .

说我爱她。

['wɪljəm] [es] . [lɒŋ] , [kɔ:p] . , [ə; eɪ] . [es] . -

William S Long Corp A S 46
威廉 S : 长的 , 公司 : , 一个 : S : -

威廉·S·朗公司，AS46

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)]

THE DRIVER
这 司机

司机

[aɪm][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

I'm a slouch and a slop and a sluffer ,
我是 一个 伧 和 一个 邋遢 和 一个 - ,

我懒散邋遢，邋遢懒散，懒散懒散。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ,

And my ears they are covered with hair ,
和 我的 耳朵 他们 是 涵盖 和 头发 ,

我的耳朵上长满了毛发。

[ænd; ənd][aɪ] ['fri:kwənt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['gɑ:dhaʊs] ,

And I frequent inhabit the guardhouse ,
和 我 频繁 居住 这 岗哨 ,

我经常待在岗亭里，

[aɪ] [bi:; bi] " [p'rɪv] " [ʌn'tɪl] " ['fɪni][lɑ:] [gɜr] .

I'll be " priv " until " fini la guerre .
患病的 是 " 私人 " 直到 " 完 拉 战争 .

我将“保密”直到“战争结束”。

" [bʌt; bət][maɪ] [ɒf] [hɔ:s] , [ʃi:; ʃi] [ʃaɪnz] [laɪk][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

" But my off horse , she shines like a countess ,
" 但 我的 离开 马 , 她 闪耀 喜欢 一个 伯爵夫人 ,

“但我的备用马，她像伯爵夫人一样光彩照人。”

[ænd; ənd][maɪ] [naɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][blɪŋk] ,

And my nigh made the general blink ,
和 我的 夜 制成 这 一般的 眨 ,

我的夜晚让将军们眨了眨眼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊl] [laɪk] [twɪn][bæts] [freʃ] [frɒm; frəm]['heɪdi:z] ,

And they pull like twin bats fresh from Hades ,
和 他们 拉 喜欢 双 蝙蝠 新鲜的 从 哈迪斯 ,

它们就像刚从冥界爬出来的两只蝙蝠一样猛烈地拉扯着。

[ænd; ənd] ['ðer] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - [wɪŋk] .

And they're quick as a demimonde's wink .
和 它们是 快的 作为 一个 - 眨眼 .

他们行动迅速，就像街头混混眨眼一样。

[əʊ] , [ɪts] ['ɒf(ə)n][aɪm] [leɪt] [æt; ət] [fɔ:m'eɪʃənz] ,

Oh , it's often I'm late at formations ,
哦 , 它是 经常 我是 晚的 在 阵型 ,

哦，我经常集合迟到。

[ænd; ənd] [ɪts] [tæps][aɪ] [kəm'pli:tli] [dɪs'deɪn] .

And it's taps I completely disdain .
和 它是 水龙头 我 完全地 蔑视 .

我完全鄙视水龙头。

[ænd; ænd][maɪ] [bʌŋk] , [,aɪ 'ti:] [brɪŋz] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
And my bunk , it brings tears from the captain ,
和 我的 假寐 , 它 带来 眼泪 从 这 队长 ,
我的床铺, 让船长都忍不住落泪。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ku:tɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][,em 'i:] [ə'gen] .
And the cooties are at me again .
和 这 虱子 是 在 我 再次 .
我又被虱子缠上了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
But when there's a piece in the mire ,
但 什么时候 有 一个 片 在 这 沼泽 ,
但当泥潭里有一块碎片时,

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌzl] [dʒʌst] ['rɪmɪŋ] [ðə; ði] [mʌk] ,
With her muzzle just rimming the muck ,
和 她 枪口 只是 边缘摩擦 这 泥浆 ,
她的嘴巴刚好贴着泥浆边缘,

[ðen] [ɪts] ['hʌs(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ænd; ænd][maɪ] [bɪ'u:tɪz] —
Then it's hustle for me and my beauties —
然后 它是 努力奋斗 为了 我 和 我的 美女 —
然后, 我和我的美女们就得忙起来了——

[ɪf] [ðeɪ] [daʊnt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][es] . [əʊ] . [pʊ; əv] [lʌk] .
If they don't they are S . O . of luck .
如果 他们 不 他们 是 S . 哦 . 的 运气 .
如果他们没遇到这种情况, 那他们真是太幸运了。

[ænd; ænd] [wen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ru:t] [ðæts] [rɪ'si:vɪŋ]
And when there's some route that's receiving
和 什么时候 有 一些 路线 那就是 接收
当存在一条正在接收的路径时

[ɪts]['tendə(r)] [rɪ'gɑ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] , -
Its tender regards from the Huns , 47
它是 投标 问候 从 这 匈奴人 , -
来自匈奴人的亲切问候, 47

[ðen] [wi:; wi]['gæləp] [hel] [bent][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n]
Then we gallop hell bent for election
然后 我们 驰骋 地狱 弯曲 为了 选举
然后我们便全力以赴地投入选举。

[tu:; tə]['aʊə(r)]['dju:ti][əʊ] - ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] .
To our duty o ' feeding the guns .
到 我们的 责任 o - 喂养 这 枪支 .
履行我们为大炮提供弹药的职责。

[ðə; ði][gæs] , [ðə; ði][eɪt] . [i:] . , [ænd; ænd][ðə; ði] ['fræpnəl] ,
The gas , the H . E . , and the shrapnel ,
这 气体 , 这 H . E . , 和 这 弹片 ,
毒气、高爆弹和弹片

[ðeɪ] ['brʌɪt(ə)n] ['aʊə(r)][pɑ:θ][æz; əz] [ðeɪ] [bɜ:st] ,
They brighten our path as they burst ,
他们 提亮 我们的 小路 作为 他们 爆裂 ,
它们绽放时照亮了我们的道路,

[bʌt; bət] [ðev] ['nevə(r)][gɒt][,em 'i:][ɔ:(r)][maɪ] - —
But they've never got me or my chevals —
但 他们有 绝不 得到 我 或者 我的 - —
但他们从未抓到过我和我的马蹄铁——

[ðel] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][fɜ:st] .
They'll have to catch up to us first .
他们会 有 到 抓住 向上 到 我们 第一的 .

他们得先赶上我们才行。

[aɪm][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
I'm a slouch and a slop and a sluffer ,
我是 一个 伧 和 一个 邋遢 和 一个 - ,

我懒散邋遢，邋遢懒散，懒散懒散。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ,
And my ears they are covered with hair ,
和 我的 耳朵 他们 是 涵盖 和 头发 ,

我的耳朵上长满了毛发。

[ænd; ənd][ai] ['fri:kwənt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['gɑ:dhaʊs] ,
And I frequent inhabit the guardhouse ,
和 我 频繁 居住 这 岗哨 ,

我经常待在岗亭里，

[aɪl] [bi:; bi] “ [p'riv] ” [ʌn'tɪl] “ ['fini][lɑ:] [gɜr] .
I'll be “ priv “ until “ fini la guerre .
患病的 是 “ 私人 ” 直到 “ 完 拉 战争 ” .

我将“保密”直到“战争结束”。

” [bʌt; bət][maɪ] [hʌsɪz] , [ðeɪ] [neɪ] [wen] [aɪm]['kʌmɪn] - ,
” **But my hosses , they neigh when I'm comin ' ,**
” 但 我的 软管 , 他们 嘶 什么时候 我是 即将到来 - ,

“但是我的马儿们，当我来的时候，它们会嘶鸣。”

[æn; ən] - [maɪ] [sɑ:dʒ] [nəʊz] [haʊ] ['hefti] [ðeɪ] [dræg] ,
An ' my sarge knows how hefty they drag ,
一个 - 我的 萨奇 知道 如何 沉重的 他们 拖 ,

我的上士知道它们拖起来有多重，

[æn; ən] - [ðə; ði][kæp] [lent] [em 'i:] [ten][fræŋks] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - —
An ' the cap lent me ten francs this mornin ' —
一个 - 这 帽 借出的 我 十 法郎 这 早晨 - —

今天早上，那顶帽子借给了我十法郎——

[hɪrɜz] [tu:; tə][hɪm][æn; ən] - [tu:; tə][em 'i:] [æn; ən] - [ðə; ði][flæg] !
Here's to him an ' to me an ' the flag !
这里是 到 他 一个 - 到 我 一个 - 这 旗帜 !

敬他，敬我，敬国旗！

[ef] . [em] . [eɪtʃ] . [di:] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
F . M . H . D . , F . A . 48
F . M . H . D . , F . 一个 . -

FMHD，FA48

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensə(r)] [mæn]
SONG OF THE CENSOR MAN
歌曲 的 这 审查 男人

审查员之歌

[əʊ] , [ai][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [m'aɪtɪə] [pen]
Oh , I am the man with a mightier pen
哦 , 我 是 这 男人 和 一个 更强大的 笔

哦，我才是那个笔力更胜一筹的人。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃɪz(ə)] [ðə; ði]['lɔ:,gɪvə(r)] [nju:] ;
Than the chisel the lawgiver knew ;
比 这 凿 这 立法者 知道 ;

比立法者所知的凿子还要锋利；

[ðə; ði][snɪp][ɒv; əv][maɪ] [ˈɪəz] [ɪz][mɔː(r)] ['dredɪd] [ɒv; əv][men]
The snip of my shears is more dreaded of men
这 剪 的 我的 剪 是 更多的 令人恐惧的 的 男人

男人更惧怕我剪刀的咔嚓声。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːd] [ðæt] [nəˈpəʊlɪən] [druː] .
Than the sword that Napoleon drew .
比 这 剑 那 拿破仑 画 .

比拿破仑拔出的剑还要厉害。

[aɪ][fɔɪl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,
I foil the young man with a nose for the news ,
我 挫败 这 年轻的 男人 和 一个 鼻子 为了 这 消息 ,

我挫败了那个对新闻嗅觉灵敏的年轻人的阴谋。

[ænd; ɐnd][aɪ]['staɪf(ə)l][ðə; ði][fɜːst] ['fiːb(ə)l] [nəʊt]
And I stifle the first feeble note
和 我 窒息 这 第一的 微弱 笔记

我强忍住第一个微弱的声音

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə][eə(r)]['eni] [v'juːz]
Of the soldier who ventures to air any views
的 这 士兵 WHO 风险投资 到 空气 任何 浏览

敢于公开表达任何观点的士兵

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][prə'məʊt] .
That he never was paid to promote .
那 他 绝不 曾是 有薪酬的 到 推动 .

他从未因推广活动而获得报酬。

[əʊ] , [ɪts] [snɪp] , [snɪp] , [snɪp][ɪz][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [swɪŋ]
Oh , it's snip , snip , snip is the rhythmic swing
哦 , 它是 剪 , 剪 , 剪 是 这 节奏 摇摆

哦，咔嚓咔嚓咔嚓，这就是节奏摇摆。

[ɒv; əv][maɪ] [ˈɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ,
Of my shears in the morning light ,
的 我的 剪 在 这 早晨 光 ,

晨光中我的剪刀，

[ænd; ɐnd][klɪp] , [klɪp] , [klɪp][ɪz][ðə; ði] ['rɔːkəs] [rɪŋ]
And clip , clip , clip is the raucous ring
和 夹子 , 夹子 , 夹子 是 这 沙哑 戒指

咔嚓咔嚓咔嚓，那是喧闹的铃声。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrɪ] [naɪt] .
Of their voice in the starry night .
的 他们的 嗓音 在 这 繁星 夜晚 .

他们在星空下的声音。

[aɪ] [meɪ] [straɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [derts] ,
I may strike from the calendar all of its dates ,
我 可能 罢工 从 这 日历 全部 的 它是 日期 ,

我可以把日历上的所有日期都划掉，

[ænd; ɐnd][aɪ][rɒb] ['evri] [taʊn] [ɒv; əv][ɪts] [neɪm] ,
And I rob every town of its name ,
和 我 抢 每一个 镇 的 它是 姓名 ,

我夺走了每个城镇的名字，

[ænd; ɐnd] ['reəli] [ə; eɪ]['letə(r)][bʌt; bət] ['sædli] [rɪ'relts]
And rarely a letter but sadly relates
和 很少 一个 信 但 令人遗憾的是 相关

而且很少收到信，但令人遗憾的是，信中却讲述了一些事情。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ]['terəb(ə)l] [feɪm] .
The tale of my terrible fame .
这 故事 的 我的 糟糕的 名声 :

我那可怕的成名故事。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['si:krəts] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] ,
Oh , I know all the secrets that ever were told ,
哦 , 我 知道 全部 这 秘密 那 曾经 是 讲述 ,
哦, 我知道所有曾经流传下来的秘密。

[tɪl] ['evri] [ʌn'fɔ:tʃənət] prays49
Till every unfortunate prays49
直到 每一个 不幸 prays49

直到每个不幸的人祈祷49

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətənt] ['nɒlɪdʒ] [ai][həʊld]
That the book of omnipotent knowledge I hold
那 这 书 的 无所不能 知识 我 抓住

我所持有的那本全能知识之书

[meɪ] [bi:; bi] [si:lɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .
May be sealed to the end of my days .
可能 是 密封 到 这 结尾 的 我的 天 :

或许会一直封存到我生命的尽头。

[ɒn] [i:tʃ] ['rɪt(ə)n] ['sɪləb(ə)l] , ['praʊdli] [ai] [steɪt] ,
On each written syllable , proudly I state ,
在 每个 书面 音节 , 自豪地 我 状态 ,

我自豪地声明, 每一个音节, 都写在纸上:

[ai] [prə'naʊns] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ɔ:(r)][bæn] ;
I pronounce benediction or ban ;
我 发音 祝福 或者 禁止 ;

我宣布祝福或禁令;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [feɪt] —
For I'm the personification of Fate —
为了 我是 这 拟人化 的 命运 —

因为我就是命运的化身——

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sensə(r)][mæn] !
The redoubtable Censor man !
这 令人敬畏的 审查 男人 !

令人敬畏的审查员!

[dʒɒn] ['fletʃə(r)] [hɔ:l] ,
John Fletcher Hall ,
约翰 弗莱彻 大厅 ,

约翰·弗莱彻·霍尔

[ˌes dʒi: 'ti:] . , [ɪnf] . , ['æktɪŋ] ['tʃæplɪn] . -
Sgt . , Inf . , Acting Chaplain . 50
中士 . , 信息 . , 表演 牧师 . -

步兵中士, 代理随军牧师。50

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [gai] ?
DO YOU KNOW THIS GUY ?
做 你 知道 这 盖伊 ?

你认识这个人吗?

[wʌn] [h'iəz] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɪ'væli] ,
One hears at sound of reveille ,
— 听到 在 声音 的 起床号 ,

听到起床号声,

[streɪt] [θruː] [tɪl] [tæps][ɪz] [bləʊn] ,
Straight through till taps is blown ,
直的 通过 直到 水龙头 是 吹 ,

直通式水龙头被吹走了，

“ [ˈɡɪmi] , [ˈlemi] [teɪk] [jə(r)][ˈreɪzə(r)] , ”
“ **Gimme** , **lemme take yer razor** , ”
“ 给我 , 让我 拿 你的 剃刀 , ”

“给我，让我拿你的剃须刀。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [ləʊn] ?
“ **Have you got a sou to loan ?**
“ 有 你 得到 一个 苏 到 贷款 ?

你有钱借吗？

“ [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] , “ [gɒʃ] , [aɪ] [lɒst] [maɪ] [ˈtaʊəl] ,
“ **Or maybe** , “ **Gosh** , **I lost my towel** , ,
“ 或者 或许 , “ 天哪 , 我 丢失的 我的 毛巾 , ,

或者，也许是，“哎呀，我的毛巾丢了”，

“ [ˈlemi] [teɪk] [jɔːz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɪl] ? ”
Lemme take yours , **will you** , **Bill ?** “
 让我 拿 你的 , 将要 你 , 账单 ? ”

比尔，把你的给我吧？

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm][ˈekstrə] - - - ? ”
“ **Have you got some extra** ' **Sunkums** ' ? ”
“ 有 你 得到 一些 额外的 - - - ? ”

“你们还有多余的‘桑克姆’吗？ ”

“ [aɪ] [ˈwɒnə] [wet] [em ˈiː] [gɪl] .
“ **I wanna wet me gill** .
“ 我 想 湿的 我 鳃 .

“我想弄湿我的鳃。”

“ [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪts] [eə] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ **All through the day it's e'er the same** ,
“ 全部 通过 这 天 它是 曾经 这 相同的 ,

“一整天都是一样，

[wi:k] [ɪn] , [wi:k] [aʊt] , “ [seɪ] , [ˌbiː ˈəʊ] ,
Week in , **week out** , “ **Say** , **Bo** ,
 星期 在 , 星期 出去 , “ 说 , 波 ,

每周，每周，“说，博，

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] [ʃaɪ] [təˈdeɪ] ,
I'm just a few francs shy today ,
我是 只是 一个 很少 法郎 害羞的 今天 ,

我今天还差几个法郎。

[wɔːts] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊ] ?
Wot's chances for a throw ?
什么? 机会 为了 一个 扔 ?

投掷成功的几率是多少？

[juː; jʊ] [nəʊ] [em ˈiː] , [əl] , [em ˈiː]
You know me , **Al** , **me**
 你 知道 我 , 阿尔 , 我

你认识我，艾尔，我

- [em ˈiː][bɒnd] ,
woid's me bond ,
- 我 纽带 ,

woid 的我债券，

[aɪv] ['nevə(r)] [stʌk] [ə; eɪ][pæl] ,
I've never stuck a pal ,
我已经 绝不 卡住 一个 朋友 ;

我从未和朋友闹过矛盾。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmplɪ] ['gɒtə] [ki:p] [ðæt] [deɪt]
But I simply gotta keep that date
但 我 简单地 必须 保持 那 日期

但我必须遵守那个日期。

[ɔ:(r)] [hʌnt] [ə'nʌðə(r)][gæl] . "
Or hunt another gal . "
或者 打猎 其他 女孩 : "

或者去找另一个姑娘。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən]['ekstrə] ['ʌndəʃɜ:t] ?
" **Have you an extra undershirt ?**
" 有 你 一个 额外的 汗衫 ?

你有多余的内衣吗？

[ðə; ðɪ]['meɪdʒərz] ['gənə] see51
The Major's gonna see51
这 专业的 将会 see51

少校将会看到51

[wɒt] [meɪks] [ðə; ðɪ][men][səʊ] ['nɜ:vəs] [laɪk]
What makes the men so nervous like
什么 制作 这 男人 所以 紧张的 喜欢

是什么让男人们如此紧张？

[ænd; ænd] [skrætʃ] [səʊ] ['fri:kwəntli] . "
And scratch so frequently . "
和 划痕 所以 频繁地 : "

而且经常挠痒。”

" [aɪm] ['gənə] [ˌprɒmə'neɪ:d] [ˌsi: 'i:][swɑ:r] ,
" **I'm gonna promenade ce soir** ,
" 我是 将会 长廊 ce 晚上 ;

“我要在晚上散步，

['lemi] [teɪk] [jə(r)][nju:] ['pʌti] .
Lemme take yer new puttees .
让我 拿 你的 新的 绑腿 :

让我帮你拿一下你的新绑腿。

[ɔ:] , [maɪnz] [bi:n] ['mʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
Aw , mine's been muddy for a week ,
啊 , 我的 到过 浑 为了 一个 星期 ,

哎呀，我的车已经泥泞了一个星期了。

[lu:s] [ʌp] , [jʌ] [taɪt] [ɔ:l; oʊl] - [tʃi:z] . "
Loose up , yuh tight ol ' cheese . "
松动的 向上 , 嗯 紧的 ol - 奶酪 : "

放松点，你这紧绷的老奶酪。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)][ˌem 'i:] ['mʌni] [gəʊz] ,
" **I don't know where me money goes** ,
" 我 不 知道 在哪里 我 钱 去 ;

我不知道我的钱都花到哪里去了，

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ðɪ][praɪz][fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] ,
It takes the prize for speed ,
它 需要 这 奖 为了 速度 ;

它获得了速度奖，

[ðə; ði][nekst][deɪ][ˈɑ:ftə(r)] [wɪv] [bi:n] [peɪd] ,
The next day after we've been paid ,
这 下一个 天 后 我们已经 到过 有薪酬的 ,
第二天, 也就是我们拿到工资的第二天,

[kænt] [bai] [ə; eɪ] [pʌŋk] [frentʃ] [wi:d] .
Can't buy a punk French weed .
不能 买 一个 朋克 法语 杂草 .
买不到朋克风的法国大麻。

[nekst] [mʌnθ] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['slækən] [ʌp] ,
Next month I'll have to slacken up ,
下一个 月 患病的 有 到 放松 向上 ,
下个月我得放松一下。

[ɔ:(r)][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] " —
Or jump into the lake " —
或者 跳 进入 这 湖 " —
或者跳进湖里"——

[bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [əʊld] [gəʊst] [wɔ:ks] [ə'gen] ,
But till that old ghost walks again ,
但 直到 那 老的 鬼 散步 再次 ,
但直到那个老鬼再次出现为止,

[ɪts] ['gɪmi] , [ˈlemi] [teɪk] !
It's gimme , lemme take !
它是 给我 , 让我 拿 !
给我, 让我拿!

[fræŋk] ['aɪzən,bɜ:rg] , [,pi:'vi:'ti:] . , [tel] .
Frank Eisenberg , Pvt . , Tel .
坦率 艾森伯格 , 私人 . , 电话 .
Frank Eisenberg, 私人, 电话:

[bi: en] . -
Bn . 52
班 . -
第52营

[ˈkæməflɑ:ʒ]
CAMOUFLAGE
伪装
伪装

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es][teɪlz; 'teɪli:z][ʊv; əv] ['kæməflɑ:ʒ] ,
They tell us tales of camouflage ,
他们 告诉 我们 故事 的 伪装 ,
他们给我们讲述伪装的故事,

[ðə; ði][ɑ:t][ʊv; əv][ˈhaɪdɪŋ] [θɪŋz] ;
The art of hiding things ;
这 艺术 的 隐藏 事物 ;
隐藏事物的艺术;

[ʊv; əv] ['peɪntɪd] [fɔ:rts][ænd; ənd] ['baʊəd] [ɡʌnz]
Of painted forts and bowered guns
的 绘 堡垒 和 凉亭 枪支
彩绘堡垒和炮台

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [wɪŋz] .
Invisible to wings .
无形的 到 翅膀 .
翅膀看不见。

[wel] , [Its] ['nʌθɪŋ] [nju:] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Well , it's nothing new to us ,
出色地 , 它是 没有什么 新的 到 我们 ,

这对我们来说并不新鲜。

[tu:; tə][ju: 'es] , [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ;
To us , the rank and file ;
到 我们 , 这 秩 和 文件 ;

对我们普通士兵而言；

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑ:ʒ]
We understand this camouflage
我们 理解 这 伪装

我们理解这种伪装

— [wi:; wi] [left] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl] .
— **We left home with a smile** .
— 我们 左边 家 和 一个 微笑 .

我们带着微笑离开了家。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bætlɪʃɪps]
We saw the painted battleships
我们 锯 这 绘 战列舰

我们看到了彩绘战舰

[ænd; ənd] ['ɜ:θn] - ['kʌləd] [treɪnz] ,
And earthen - colored trains ,
和 土 - 有色 火车 ,

还有土黄色的火车，

[ænd; ənd] [pleɪnz] [ðə; ði] [hju:] [ʊv; əv] ['ledn] [skaɪz] ,
And planes the hue of leaden skies ,
和 飞机 这 色调 的 铅灰色 天空 ,

飞机呈现出铅灰色的天空色调，

[ænd; ənd] ['kænvəs] - ['hɪd(ə)n] [leɪnz] .
And canvas - hidden lanes .
和 帆布 - 隐 车道 .

还有画布上隐藏的通道。

[wel] , [wi:; wi] [ju:st] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɑ:t]
Well , we used the magic art
出色地 , 我们 用过的 这 魔法 艺术

我们运用了魔法艺术

[ðæt] [deɪ] [ʊv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪəz] ;
That day of anxious fears ;
那 天 的 焦虑的 恐惧 ;

那一天充满了焦虑和恐惧；

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑ:ʒ]
We understand this camouflage
我们 理解 这 伪装

我们理解这种伪装

— [wi:; wi] [la:ft] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] .
— **We laughed away your tears** .
— 我们 笑了 离开 你的 眼泪 .

我们用笑声驱散了你的泪水。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [saɪən'tɪfɪk] [men]
They say that scientific men
他们 说 那 科学 男人

他们说科学家

[ænd; ənd][ˈɑ:tɪsts][ɒv; əv] renown53
And artists of renown53
和 艺术家 的 renown53

以及知名艺术家53

[dr'beɪtɪd] [lɒŋ] [ɒn] ['kæməflɑ:ʒ]
Debated long on camouflage
辩论 长的 在 伪装

关于伪装的争论由来已久

[br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt][,aɪ 'ti:] [daʊn] .
Before they got it down .
前 他们 得到 它 向下 .

在他们掌握之前。

[wel] , [,aɪ 'ti:] [keɪm] [raɪt] [ɒf] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Well , it came right off to us ,
出色地 , 它 来了 正确的 离开 到 我们 ,

嗯，我们很快就明白了。

[wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] ;
We didn't have to learn ;
我们 没有 有 到 学习 ;

我们不必学习；

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑ:ʒ]
We understand this camouflage
我们 理解 这 伪装

我们理解这种伪装

— [wi:; wi] [sed] [wɪd] [su:n] [rɪ'tɜ:n] .
— **We said we'd soon return .**
— 我们 说 我们会 很快 返回 .

我们说过我们会很快回来。

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑ:ʒ] ,
We understand this camouflage ,
我们 理解 这 伪装 ,

我们了解这种伪装，

[ðɪs] [ɑ:t][ɒv; əv]['haɪdɪŋ] [θɪŋz] ;
This art of hiding things ;
这 艺术 的 隐藏 事物 ;

这种隐藏事物的艺术；

[ɪts] [wʌts] [br'haɪnd][ə; eɪ]['soʊldʒərz][dʒəʊks]
It's what's behind a soldier's jokes
它是 是什么 在后面 一个 士兵的 笑话

这就是士兵笑话背后的含义。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [hi:; hi] [sɪŋz] .
And all the songs he sings .
和 全部 这 歌曲 他 唱歌 .

还有他唱的所有歌曲。

[jes] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [nju:] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Yes , it's nothing new to us ,
是的 , 它是 没有什么 新的 到 我们 ,

是的，这对我们来说并不新鲜。

[tu:; tə][ju: 'es] , [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ;
To us , the rank and file ;
到 我们 , 这 秩 和 文件 ;

对我们普通士兵而言；

[wiː; wi] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ['kæməflɑːʒ]
We understand this camouflage
我们 理解 这 伪装

我们理解这种伪装

— [wiː; wi] [left] [həʊm] [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] .
— We left home with a smile .
— 我们 左边 家 和 一个 微笑 .

我们带着微笑离开了家。

[em] . [dʒiː] . -
M . G . 54
M . G . -

MG54

[trentʃ] [mʌd]
TRENCH MUD
沟 泥

沟渠泥浆

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['teksəs] ['gʌmbəʊ]
We have heard of Texas gumbo
我们 有 听到 的 德克萨斯州 秋葵汤

我们听说过德州秋葵浓汤

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ,
And the mud in the Philippines ,
和 这 泥 在 这 菲律宾 ,

还有菲律宾的泥浆，

[weə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [legz] [laɪk] ['dʒʌmbəʊ] ,
Where , if we had legs like Jumbo ,
在哪里 , 如果 我们 有 腿 喜欢 巨型 ,

如果我们拥有像Jumbo那样的腿，

[ðə; ði] [mʌd] [wʊd] ['kʌvə(r)] ['aʊə(r)] [dʒiːnz] .
The mud would cover our jeans .
这 泥 会 覆盖 我们的 牛仔裤 .

泥浆会沾满我们的牛仔裤。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
But never did we get a chance
但 绝不 做过 我们 得到 一个 机会

但我们始终没有机会。

[tuː; tə] [fiːl] ['riːəl] [mʌd] [tɪl] [wiː; wi] [hɪt] [frɑːns] .
To feel real mud till we hit France .
到 感觉 真实的 泥 直到 我们 打 法国 .

直到抵达法国，我们才能真正感受到泥泞的滋味。

['aʊə(r)] ['fʊːz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
Our shoes are deep in it ,
我们的 鞋 是 深的 在 它 ,

我们的鞋子都陷进去了，

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [sliːp] [ɪn] [aɪ 'tiː] ,
We often sleep in it ,
我们 经常 睡觉 在 它 ,

我们经常睡在里面，

[wiː; wi] ['ɔːlməʊst] [wiːp] [ɪn] [aɪ 'tiː] —
We almost weep in it —
我们 几乎 哭泣 在 它 —

我们几乎要为此落泪了——

[ɪts] [ˈevriweə(r)] ;
It's everywhere ;
它是 到处 ;

它无处不在；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
We have to fight in it ,
我们 有 到 斗争 在 它 ,

我们必须参与其中，

[ænd; ʌnd][vent][ˈaʊə(r)] [spaɪt] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
And vent our spite in it ,
和 发泄 我们的 尽管如此 在 它 ,

我们把怨恨发泄在其中，

[wiː; wi] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
We look a sight in it ,
我们 看 一个 视线 在 它 ,

我们从中看到了一景，

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][keə(r)] !
But we don't care !
但 我们 不 关心 !

但我们不在乎！

[ðə; ði][mʌd] [ðæt] [laɪz][ɪn][nəʊ][mænz] [lənd]
The mud that lies in No Man's Land
这 泥 那 谎言 在 不 男人的 土地

无人区里的泥浆

[ɪz][æz; əz] [θɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] ,
Is as thick on the other side ,
是 作为 厚的 在 这 其他 边 ,

另一面也一样厚。

[ænd; ʌnd] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒɜːmænz] [meɪk] [ðeə(r)][stænd]
And where the Germans make their stand
和 在哪里 这 德国人 制作 他们的 站立

而德国人则在那里驻扎。

[ɪz] [weə(r)] [wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm][slɑɪd] , -
Is where we'll make them slide , 55
是 在哪里 出色地 制作 他们 滑动 , -

我们会让他们滑倒的地方，55

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][hɒb] - [neɪld] [ˈjuːz] [wɪl] [fɔːs] [ə; eɪ] [weɪ] ,
For our hob - nailed shoes will force a way ,
为了 我们的 炉灶 - 钉子 鞋 将要 力量 一个 方式 ,

因为我们那双钉着钉子的鞋子会开辟出一条路，

[ænd; ʌnd][wiːl; wil] [nɒk] [ðem; ðəm][kəʊld] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
And we'll knock them cold — for the U . S . A .
和 出色地 敲 他们 寒冷的 — 为了 这 U . S . 一个 .

我们会把他们打得落花流水——为了美国

[ðəʊ] [wiː; wi][məst; məst] [iːt] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
Though we must eat in it ,
尽管 我们 必须 吃 在 它 ,

虽然我们必须在里面吃饭，

[wɒʃ] [ˈaʊə(r)] [fiːt] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
Wash our feet in it ,
洗 我们的 脚 在 它 ,

用它洗洗脚，

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ni:t] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
Try to look neat in it ,
尝试 到 看 整洁的 在 它 ,

尽量穿得整洁一些。

[ðɪs] [mʌd] [ænd; ʌnd] [slaɪm] ;
This mud and slime ;
这 泥 和 粘液 ;

这些泥浆和粘液；

[ðəʊ] [wiː; wi] [get] [sɔː(r)] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
Though we get sore in it ,
尽管 我们 得到 疮 在 它 ,

虽然我们会感到疼痛，

[ˈgrʌmb(ə)l] [ænd; ʌnd] [rɔː(r)] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
Grumble and roar in it ,
叽 和 吼 在 它 ,

在里面抱怨和咆哮，

[wi:l; wi] [wɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn][aɪ 'tiː]
We'll win the war in it
出色地 赢 这 战争 在 它

我们将赢得这场战争。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [gʊd] [taɪm] !
In our good time !
在 我们的 好的 时间 !

在我们美好的时光里！

[dʒɒn][dʒeɪ] . [ˈkɜːrtɪn] , [,es dʒiː 'tiː] . , [ɪnf] . -
John J . Curtin , Sgt . , Inf . 56
约翰 J . 科廷大学 , 中士 . , 信息 . -

约翰J.柯廷，中士，步兵56

[aɪ] [lʌv] [kɔːnd] [bi:f]
I LOVE CORNED BEEF
我 爱 咸 牛肉

我爱咸牛肉

[aɪ] [lʌv] [kɔːnd] [bi:f] — [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː]
I LOVE corned beef — I never knew
我 爱 咸 牛肉 — 我 绝不 知道

我超爱咸牛肉——我以前从不知道

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [stʌf] [kʊd; kəd] [teɪst] [ɪn] [stjuː] !
How good the stuff COULD taste in stew !
如何 好的 这 东西 可以 品尝 在 炖 !

这东西炖成汤该有多好吃啊！

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] [wet] , [aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] [draɪ] ,
I love it WET , I love it DRY ,
我 爱 它 湿的 , 我 爱 它 干燥 ,

我喜欢湿的，也喜欢干的。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] [beɪkt] [ænd; ʌnd] [kɔːld] [mi:t] [paɪ] .
I love it baked and called MEAT PIE .
我 爱 它 烘焙 和 称为 肉 馅饼 .

我喜欢烤着吃，就叫它肉馅饼。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] [ˈkæməflɑːʒd] [ɪn] [hæʃ] —
I love it camouflaged in HASH —
我 爱 它 伪装 在 哈希 —

我喜欢它伪装在哈希色里的样子——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [aɪ'd] [gɪv] — [ɪn] [kæʃ]
A hundred bucks I'd give — in CASH
一个 百 雄鹿 ID 给 — 在 现金

我愿意捐一百美元——现金。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃaʊ]
To have a BARREL of such chow
到 有 一个 桶 的 这样的 饭

拥有一桶这样的食物

[ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [hɪə(r)][brɪ'fɔː(r)][em 'iː] [naʊ] .
A - standing here before me now .
一个 - 常设 这里 前 我 现在 :

就站在我面前。

[aɪ][seɪ] “ [jʌm] [jʌm] ” [wen] “ - ” [bləʊz] ,
I say “ YUM YUM ” when “ soupie ” blows ,
我 说 “ 好吃 好吃 ” 什么时候 “ - ” 打击 ,

当“汤”吹起来的时候，我会说“好吃好吃”，

[aɪ] [snɪf] [ænd; ɐnd] [reɪz] [ə'ləʊft][maɪ][nəʊz] :
I SNIFF and raise aloft my nose :
我 嗅 和 增加 高空 我的 鼻子 :

我吸了吸鼻子，然后抬起鼻子：

[kɔːnd] ['wɪli] !
CORNERD WILLIE !
咸 威利 !

玉米威利！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[əʊ] , [bɔɪ] , [ðæts] [faɪn] !
Oh , BOY , that's FINE !
哦 , 男生 , 那就是 美好的 !

哦，天哪，那太好了！

[kæn; kən] ['hɑːdli] [ki:p] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] .
Can hardly keep my place in LINE .
能 几乎 保持 我的 地方 在 线 .

我在LINE上都快待不住了。

[aɪ] [kɪk] [maɪ] [hi:lz] [ænd; ɐnd]['waɪldli] [jel] :
I kick my heels and wildly yell :
我 踢 我的 高跟鞋 和 疯狂地 叫喊 :

我踢着脚后跟，疯狂地大喊：

“ [əʊld] ['ʃɜːrmən] [sed] [ðæt] - [wɔː(r)][ɪz] [hel] ,
“ **Old Sherman said that ' WAR IS HELL ,**
“ 老的 谢尔曼 说 那 - 战争 是 地狱 ,

老谢尔曼说过，“战争就是地狱”，

- [bʌt; bət] ['glædli] [wʊd] [aɪ][beə(r)][ðə; ði] [hi:t]
' **But GLADLY would I bear the heat**
- 但 乐意 会 我 熊 这 热

但我乐意承受这酷热

[ɪf] [kɔːnd] [bi:f] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [i:t] !
If corned beef I could get to eat !
如果 咸 牛肉 我 可以 得到 到 吃 !

如果我能吃到咸牛肉就好了！

” [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɒt] — [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [kəʊld] ,
“ I love it HOT — I love it COLD ,
” 我 爱 它 热的 — 我 爱 它 寒冷的 ,
“我喜欢热的，也喜欢冷的。”

[kɔːnd] ['wɪli] ['nevə(r)] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] .
Corned Willie never WILL grow old .
威 威利 绝不 将要 生长 老的 .
康德·威利永远不会变老。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] — [naʊ] [pɔːz] — ['lɪs(ə)n] , [frend] :
I love it — now PAUSE — listen , friend :
我 爱 它 — 现在 暂停 — 听 , 朋友 :
我喜欢它——现在暂停——听着，朋友：

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)] [ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] end57
When to this war there comes an end57
什么时候 到 这 战争 那里 来 一个 end57
这场战争何时结束？ 57

[ænd; ənd] [piːs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
And PEACE upon the earth shall reign ,
和 和平 之上 这 地球 将 在位 ,
和平将降临大地。

[aɪl] [hɒp] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [əˈgen] .
I'll hop a boat for HOME again .
患病的 跳 一个 船 为了 家 再次 .
我又要搭船回家了。

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restɒnt] [aɪl] [spiːd] —
Then to a RESTAURANT I'll speed —
然后 到 一个 餐厅 患病的 速度 —
然后我会加速前往一家餐馆——

[nəʊ] ['deɪntɪ] ['mænəz] [wɪl] [aɪ] [hiːd] —
No dainty MANNERS will I heed —
不 纤巧 礼仪 将要 我 注意 —
我才不会理会那些矫揉造作的礼节——

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [aɪ] [wɪl] [kraɪ] :
But to the waiter I will cry :
但 到 这 服务员 我 将要 哭 :
但我会向服务员哭诉：

” [brɪŋ] [ˌem ˈiː] — [wel] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːnd] [biːf] [paɪ] !
“ Bring me — well , make it corned beef PIE !
” 带来 我 — 出色地 , 制作 它 咸 牛肉 馅饼 !
“给我来——好吧，那就做咸牛肉派吧！ ”

扬克斯(Yanks)

第3/6页

[ænd; ʌnd] — ['betə(r)] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:nd] [bi:f] [stju:] ,
And — **better bring some corned beef STEW** ,
和 — 更好的 带来 一些 咸 牛肉 炖 ,
而且——最好带些咸牛肉炖菜来。

[ænd; ʌnd] [kɔ:nd] [bi:f] [kəʊld] — [aɪ] [teɪk] [ðæt] , [tu:] .
And corned beef COLD — I'll take that , too .
和 咸 牛肉 寒冷的 — 患病的 拿 那 , 也 .
冷咸牛肉——我也要。

[ænd; ʌnd] — [naʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['kreɪzi] , [mæn] ,
And — **now , don't think I'm CRAZY , man** ,
和 — 现在 , 不 思考 我是 疯狂的 , 男人 ,
还有——别以为我疯了, 伙计,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:, jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:nd] [bi:f] [kæn; kən] ?
But could you bring a corned beef CAN ?
但 可以 你 带来 一个 咸 牛肉 能 ?
但是你能带一罐咸牛肉吗?

[ænd; ʌnd] — [weɪt] ! — [aɪm][nɒt] [θru:] [ˈɔ:dərɪŋ] [jet] —
And — **WAIT ! — I'm not through ORDERING yet** —
和 — 等待 ! — 我是 不是 通过 订购 然而 —
等等! 我还没下完单呢!

[aɪ][wɒnt][ə; eɪ] ['sɜ:lɔɪn] [steɪk] — [ju:, jʊ][bet] ,
I want a SIRLOIN STEAK — you BET ,
我 想 一个 西冷牛排 牛排 — 你 赌注 ,
我要一份西冷牛排——当然可以!

[wɪð] [hæʃ] [braʊn] [spʌdz] — [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [frend] ,
With hash browned SPUDS — now , LISTEN , friend ,
和 哈希 棕色 土豆 — 现在 , 听 , 朋友 ,
配上炸薯饼——现在, 听着, 朋友,

[aɪv] [ɡɒt][ðə; ði] [kæʃ] , [ju:, jʊ][meɪ] [dɪˈpend] —
I've got the CASH , you may depend —
我已经 得到 这 现金 , 你 可能 依赖 —
我有现金, 你可以指望我——

[raɪt] [hɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] — [lets] [si:] , [aɪ] [traɪ] —
Right HERE it is — let's see , I'll try —
正确的 这里 它 是 — 我们来吧 看 , 患病的 尝试 —
就是这里——让我想想, 我试试——

[əʊ] , [brɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʊv; əv][hɒt] [mɪns] [paɪ]
Oh , bring a piece of hot MINCE PIE
哦 , 带来 一个 片 的 热的 剁碎 馅饼
哦, 带一块热乎乎的肉馅饼来。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ðæts] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] ;
And ALL this stuff that's printed here ;
和 全部 这 东西 那就是 打印 这里 ;
还有这里印的所有这些东西;

[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][hju:dʒ] , [aɪ][fɪə(r)] .
My appetite is HUGE , I fear .
我的 食欲 是 巨大的 , 我 害怕 .

恐怕我的胃口非常大。

” [ðen] , [wen] [hi:z] [fɪld] [maɪ] [ˈfestɪv] [bɔ:d]
” Then , when he's filled my festive board
” 然后 , 什么时候 他是 已填 我的 节日 木板

然后, 当他填满我的节日板时

[wɪð] [ɔ:l] [ðɪ:z] [i:ts] , [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [bɔ:d]
With all these eats , I'll thank the Lord
和 全部 这些 吃 , 患病的 感谢 这 主

吃饱喝足之后, 我要感谢上帝。

([fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də]) ,
(**For that's the PROPER thing to do**) ,
(为了 那就是 这 恰当的 事物 到 做) ,

(因为这才是正确的做法),

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:nd] [bi:f] [stju:] ,
And then I'll take the corned beef STEW ,
和 然后 患病的 拿 这 咸 牛肉 炖 ,

然后我要一份咸牛肉炖菜。

[ðə; ði] [kɔ:nd] [bi:f] [paɪ][ænd; ənd] [kɔ:nd] [bi:f] [kəʊld] , -
The corned beef PIE and corned beef COLD , 58
这 咸 牛肉 馅饼 和 咸 牛肉 寒冷的 , -

咸牛肉派和冷咸牛肉, 58

[ðə; ði] [kɔ:nd] [bi:f] [kæn; kən] [aɪ] [ðen] [teɪk] [həʊld]
The corned beef CAN I'll then take hold
这 咸 牛肉 能 患病的 然后 拿 抓住

然后我会抓住那罐咸牛肉。

[ænd; ənd][ræm][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ks] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:]
And RAM the whole WORKS into it
和 内存 这 所有的 作品 进入 它

然后把所有东西都塞进去。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [naʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] , [ðeə(r)] [jʊl] [sɪt] .
And say : “ NOW , damn you , THERE you'll sit .
和 说 : “ 现在 , 该死 你 , 那里 你会 坐 .

然后说: “现在, 该死的, 你就坐那儿。”

[ju:v] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈevri] [dri:m] [aɪv] [hæd; həd] —
You've haunted every DREAM I've had —
你已经 闹鬼的 每一个 梦 我已经 有 —

你萦绕在我做的每一个梦里——

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [feɪm] [ɪz] , [i:'gæd] !
You don't know what shame IS , egad !
你 不 知道 什么 耻辱 是 , 哎呀 !

你根本不知道什么是羞耻, 天哪!

[naʊ] [sɪt] [ðeə(r)] , [,bi: ˈəʊ] — [si:] [həʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] —
Now SIT there , Bo — See how you FEEL —
现在 坐 那里 , 波 — 看 如何 你 感觉 —

现在坐下, 博——看看你感觉如何——

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [em ˈi:] [i:t] [ə; eɪ] [rɛglɜː] [mi:l] !
And watch me eat a REG'LAR meal !
和 手表 我 吃 一个 reg'lar 一顿饭 !

看着我吃一顿正餐吧!

" [ə; eɪ] . [pi:] . [bi:] . -
" A . P . B . 59
" 一个 . P . B . -

“APB59”

[ə; eɪ] [ˈtʃæplɪnz] [preə(r)]
A CHAPLAIN'S PRAYER
一个 随军牧师 祷告

牧师的祈祷

[əʊ] [lɔ:d] , [ai][,eɪ 'em][nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə]
O Lord , I am not worthy to
哦 主 , 我 是 不是 值得 到

主啊，我不配.....

[bi:; bi] [faʊnd] [ə'mɪd] [ði:z] ['redən] [hændz]
Be found amid these reddened hands
是 成立 之中 这些 发红 双手

在这些泛红的双手间寻觅踪迹。

[hu:] [ˈɒfə(r)][æn; ən] [ə'təʊn] [dju:;] ,
Who offer an atoning due ,
WHO 提供 一个 赎罪 到期的 ,

谁提供赎罪金，

[ðəm'selvz] , [tu:; tə] [ði:] , [greɪt] ['mɑ:tə(r)][bəndz] .
Themselves , to Thee , great martyr bands .
他们自己 , 到 汝 , 伟大的 烈士 乐队 .

他们自己，对你而言，是伟大的殉道者。

[let] [,em 'i:][bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [tred] ,
Let me but kiss the ground they tread ,
让 我 但 吻 这 地面 他们 踏 ,

让我亲吻他们走过的土地，

[ænd; ənd] [bri:ð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)][sɒd] ,
And breathe a prayer above their sod ,
和 呼吸 一个 祷告 多于 他们的 草皮 ,

在他们长眠的草皮上默默祈祷。

[ænd; ənd][ˈgæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [drɒps] [ðeɪ] [ʃed] ,
And gather up the drops they shed ,
和 收集 向上 这 滴 他们 棚 ,

收集它们滴落的水滴，

[ði:z] ['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][gɒd] .
These heroes in the cause of God .
这些 英雄 在 这 原因 的 上帝 .

这些为上帝事业而牺牲的英雄们。

[ˈtɒməs] [ef] . [ˈkɒʊkli] , [ɪt] . , [ˈtʃæplɪn] . -
Thomas F . Coakley , Lt . , Chaplain . 60
托马斯 F . 科克利 , 中尉 . , 牧师 . -

托马斯·F·科克利，中尉，随军牧师。60

[ˈbɪlɪts]
BILLETS
坯料

床位

([ˈdedɪkətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈpeznts] [ɒv; əv] [ˈsʌni] [frɑ:ns] , [hu:] [əʊn] [ðem; ðəm] ,
(Dedicated to the gallant peasants of sunny France , who own them ,
(投入的 到 这 英勇 农民 的 阳光明媚 法国 , WHO 自己的 他们 ,

(谨以此献给拥有这些土地的阳光灿烂的法国勇敢的农民们，)

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [sɪˈleɪk](ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the officers of the A . E . F . who made the selection for the
和 这 警官 的 这 一个 . E . F . WHO 制成 这 选择 为了 这
[ˌprəʊlɪˈteəriət] .)
proletariat .)
无产阶级 .)

以及负责挑选无产阶级的美国远征军军官。)

[aɪv] [slept] [wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd][sæd] - [aɪd] [kaʊ] ,
I've slept with horse and sad - eyed cow ,
我已经 睡着了 和 马 和 伤心 - 眼睛 奶牛 ,

我曾与马和眼神忧郁的母牛同眠。

[aɪv] [driːmd] [ɪn] [piːs] [wɪð] [ˈbeɪdɪd] [gəʊt] ,
I've dreamed in peace with bearded goat ,
我已经 梦见 在 和平 和 留着胡子的 山羊 ,

我曾与长着胡子的山羊一起做着安宁的梦，

[aɪv] [leɪd][maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌsti] [pləʊ] ,
I've laid my head on the rusty plow ,
我已经 铺设 我的 头 在 这 生锈的 犁 ,

我把头枕在了生锈的犁上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pɪɡ] [ˌjeəd] [ˈteɪb(ə)l] - .
And with the pig shared table d'hôte .
和 和 这 猪 共享 桌子 - .

还有和猪一起享用的共享餐桌。

[aɪv] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈslʌp(ə)l] , [ˈliːpɪŋ] [fliː]
I've chased the supple , leaping flea
我已经 追逐 这 柔软 , 跳跃 跳蚤

我追逐过那只灵活跳跃的跳蚤。

[æz; əz] [ˈɒr] [maɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [fɔːm] [hiː; hi][sped] ,
As o'er my outstretched form he sped ,
作为 超过 我的 伸展 形式 他 加速 ,

他飞快地从我伸展开的身体上方掠过，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈsniːɪŋ] [ˈrustərz] [krəʊ]
And heard the sneering rooster's crow
和 听到 这 冷笑 公鸡的 乌鸦

我听见了那只嘲笑的公鸡啼叫

[wen] [aɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [frɒm; frəm][maɪ][bed] .
When I chased the rabbit from my bed .
什么时候 我 追逐 这 兔子 从 我的 床 .

当我把兔子从床上赶走的时候。

[aɪv] [mɑːkt] [ðə; ði][dɔːgz] [kənˈtentɪd] [graʊl] ,
I've marked the dog's contented growl ,
我已经 标记 这 狗的 满足 咆哮 ,

我标记了狗狗满足的低吼声，

[hɪz; ɪz] [ˈwæɡɪŋ] [teɪl] , [hɪz; ɪz][ˈpleɪf(ə)l][baɪt] ;
His wagging tail , his playful bite ;
他的 摇尾巴 尾巴 , 他的 顽皮的 咬 ;

他摇着尾巴，顽皮地咬着；

[wɪð] [ˈɡɪni] [pɪɡ][ænd; ənd] [ˈweɪkfəl] [aʊl]
With guinea pig and wakeful owl
和 几内亚 猪 和 清醒 猫头鹰

与豚鼠和醒着的猫头鹰

[aɪv] [ʃeəd] [maɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ,
I've shared my resting place at night ,
我已经 共享 我的 休息 地方 在 夜晚 ,

我分享了我晚上休息的地方，

[waɪl] [ˌəʊvəˈhed] , [weə(r)] [ˈkɒbweb] [leɪs]
While overhead , where cobweb lace
尽管 开销 , 在哪里 蛛网 蕾丝

头顶上方，蛛网花边

[laɪk] [ˈkɜːtənz] [dreɪps] [ðə; ði] [ˈəʊkən] [bi:mz] ,
Like curtains drapes the oaken beams ,
喜欢 窗帘 窗帘 这 橡木 光束 ,

如同窗帘般垂挂在橡木横梁上，

[ðə; ði] [ˈspaɪdə(r)z] [skɪpt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
The spiders skipped from place to place
这 蜘蛛 跳过 从 地方 到 地方

蜘蛛们从一个地方跳到另一个地方。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [drɒpt] [ɪn] [ɒn] [maɪ] [dri:mz] .
And sometimes dropped in on my dreams .
和 有时 掉落 在 在 我的 梦境 .

有时还会出现在我的梦里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [dæmp][ænd; ənd] [rɔː] ,
And when the morning , damp and raw ,
和 什么时候 这 早晨 , 潮湿 和 生的 ,

而当清晨，潮湿而寒冷的时候，

[əˈraɪvd] [æt; ət] [lɑːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] , -
Arrived at last as if by chance , 61
到达的 在 最后的 作为 如果 经过 机会 , -

终于到达，仿佛是偶然，61

[aɪv] [krɔːl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈrænsɪd] [strɔː]
I've crawled from out the rancid straw
我已经 爬行 从 出去 这 馊 稻草

我从那根腐臭的稻草里爬了出来。

[ænd; ənd] [ˈkʌsɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [bɑːrnz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
And cussed the stable barns of France .
和 咒骂 这 稳定的 谷仓 的 法国 .

然后咒骂了法国的马厩。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
And sometimes when the day is done
和 有时 什么时候 这 天 是 完毕

有时，当一天结束时.....

[ænd; ənd] [ˈlenkθənɪŋ] [ˈʃædəʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [lɒŋ] ,
And lengthening shadows pointing long ,
和 延长 阴影 指向 长的 ,

拉长的影子指向远方，

[aɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌn]
I dream of days when there was sun
我 梦 的 天 什么时候 那里 曾是 太阳

我梦见阳光灿烂的日子。

[ænd; ənd] [stri:t] [kɑːz] [ɪn] [maɪ] [ˈdeɪli] [sɒŋ] .
And street cars in my daily song .
和 街道 汽车 在 我的 日常的 歌曲 .

还有我每日歌声中的街车。

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] — [ɑ:] ！ [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ，
But over here — ah ! what a change ，
但 超过 这里 — 啊 ！ 什么 一个 改变 ，
但是这里——啊！ 变化真大！

[ðə; ði][klaʊdz][ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒɜ:mən] - [ˈsɪlvə(r)][laɪnd] —
The clouds are German - silver lined —
这 云 是 德语 - 银 衬里 —
云层边缘泛着德国银光——

[hu:] [ˈwʌrɪs] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði][meɪndʒ] ？
Who worries when we get the mange ？
WHO 担忧 什么时候 我们 得到 这 疥癣 ？
谁会在意我们得疥癣呢？

[wɒt] [bu:ts] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈʊ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈaɪnd] ？
What boots it if our shoes are shined ？
什么 靴子 它 如果 我们的 鞋 是 闪耀 ？
如果我们的鞋子擦得锃亮，那又有什么关系呢？

[ðə; ði][deɪ] [spi:dz] [baɪ][ænd; ənd] [naɪt] [əˈgen]
The day speeds by and night again
这 天 速度 经过 和 夜晚 再次
白昼飞逝，黑夜又来临。

[lu:mz] [ʌp][ə; eɪ][ˈspektə(r)][grɪm][ænd; ənd][beə(r)] ；
Looms up a specter grim and bare ；
织布机 向上 一个 幽灵 严峻 和 裸 ；
一个阴森凄凉的幽灵浮现出来；

[wi:; wi][trek] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][hen] [haʊs] [ðen]
We trek off to the hen house then
我们 跋涉 离开 到 这 母鸡 房子 然后
然后我们跋涉前往鸡舍

[ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [krɒs] [bɑ:d] [ˈlædə(r)][ðeə(r)] —
And climb the cross barred ladder there —
和 爬 这 叉 禁止 梯子 那里 —
然后爬上那里的横杆梯子——

[əˈhʌðə(r)][ˌbaɪəʊˈlɒdʒɪk] [naɪt]
Another biologic night
其他 生物制剂 夜晚
又一个生物之夜

[spent] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [sænz] [pi:s] ， [sænz] [sli:p] ；
Spent in a state sans peace , sans sleep ；
花费 在 一个 状态 无 和平 ， 无 睡觉 ；
终日处于无法安宁、无法入眠的状态；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [su:ð] [sʌm; səm] [ˈstɪŋɪŋ] [baɪt] ，
And as I soothe some stinging bite ，
和 作为 我 舒缓 一些 刺痛 咬 ，
当我缓解被叮咬的刺痛时，

[aɪ] [mɑ:k] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [ˈʃi:p] ，
I mark the gentle smell of sheep ，
我 标记 这 温和的 闻 的 羊 ，
我闻到了羊的淡淡气味。

[ðə; ði] [smel] [ðæt] [wɒt] [ɒv; əv] [ˈgrɑ:si] [del] ，
The smell that wots of grassy dell ，
这 闻 那 什么 的 草丛 戴尔 ，
青草谷散发出的气息，

[ɒv; əv] ['hɪlsaɪd] [gri:n] [weə(r)] ['fɛərɪz] [dɑ:ns]
Of hillsides green where fairies dance
的 山坡 绿色的 在哪里 仙女 舞蹈
在绿意盎然的山坡上，仙女们翩翩起舞.....

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [pɑ:st] — [aɪm] [bæk] [ɪn] [hel] ,
The vision's past — I'm back in hell ,
这 愿景的 过去的 — 我是 后退 在 地狱 ,
幻象已成往事——我又回到了地狱。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['steɪb(ə)l] [bɑ:n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
An ancient stable barn of France .
一个 古老的 稳定的 谷仓 的 法国 .
法国一座古老的马厩。

[wɪv] [slept] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [-] [flɒk] ,
We've slept with all the gander's flock ,
我们已经 睡着了 和 全部 这 甘德尔的 群 ,
我们和所有雄鹅都睡过觉，

[baɪ] ['wɒdlɪŋ] [dʌk] [wɪv] ['slʌmbə] [ɒn] — -
By waddling duck we've slumbered on — 62
经过 摇摇摆摆 鸭子 我们已经 沉睡 在 — -
我们像鸭子一样摇摇摆摆地睡着了——62

[ɪn][fækt] , [wɪv] [slept] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [stɒk] ,
In fact , we've slept with all the stock ,
在 事实 , 我们已经 睡着了 和 全部 这 库存 ,
事实上，我们把所有股票都跟它们睡过觉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ju: 'es] [wen] [wɪr] [gɒn] .
And they will miss us when we're gone .
和 他们 将要 错过 我们 什么时候 是 已消失 .
我们离开后，他们会想念我们的。

[wɪv] [si:n] [æt; ət] [taɪmz][ðə; ði] ['nɒktɜ:n] [aɪz]
We've seen at times the nocturne eyes
我们已经 已见 在 时代 这 夜曲 眼睛
我们有时会看到夜幕下的眼睛

[ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] [maʊs] [ɒn] ['i:vniŋ] [spri:] ,
Of playful mouse on evening spree ,
的 顽皮的 老鼠 在 晚上 狂欢 ,
一只顽皮的小老鼠在傍晚四处游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊstwaɪz] [treɪd] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][plaɪz]
And the coastwise trade at night he plies
和 这 沿海岸线 贸易 在 夜晚 他 层
他夜间从事沿海贸易。

[wɪð] ['brʌðə(r)] [laʊs] [ɒn][ə; eɪ][dʒæmbə'reɪ] .
With Brother Louse on a jamboree .
和 兄弟 虱 在 一个 大联欢 .
和路易斯兄弟一起参加露营活动。

[wɪv] [skrætʃt] [ænd; ənd] [fʊ:t] [wɪð] [fəʊ] [ʌn'si:n] ,
We've scratched and fought with foe unseen ,
我们已经 刮痕 和 战斗 和 敌人 看不见 ,
我们曾与看不见的敌人搏斗，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['hʌntɪd] [waɪd]
And with the candle hunted wide
和 和 这 蜡烛 猎杀 宽的
而蜡烛的猎捕范围也越来越广。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bʌg] [ðæt] [θraiv] [ɒn]['pærɪs] [gri:n] ,
For the bug that thrives on Paris green ,
为了 这 漏洞 那 蓬勃发展 在 巴黎 绿色的 ;

对于在巴黎绿地上繁衍生息的虫子来说，

[bʌt; bət] [kæʃ] [ɪn][ɒn][baɪ'klɔ:raɪd] .
But cashes in on bichloride .
但 现金 在 在 二氯化物 ；

但却靠二氯化物获利。

[pə'tʃɑ:ns] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,
Perchance may come a night of stars ,
或许 可能 来 一个 夜晚 的 明星 ;

或许会迎来一个繁星满天的夜晚，

[pə'tʃɑ:ns] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪft] [θru:] [ðə; ði][taɪl] ,
Perchance the snow drift through the tile ,
或许 这 雪 漂移 通过 这 瓦 ;

或许雪会从瓦片缝隙中滑落，

[pə'tʃɑ:ns] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [mɑ:z]
Perchance the evil face of Mars
或许 这 邪恶的 脸 的 火星

或许是火星的邪恶面孔

[pi:k] [ɪn][ænd; ənd] [jəʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [smaɪl] ;
Peeks in and shows his wicked smile ;
偷窥 在 和 演出 他的 邪恶 微笑 ;

他偷偷往里看，露出了邪恶的笑容；

- [tɪz] [ðen] [wi:: wi] [dri:m] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz]
'Tis then we dream of other days
- 的 然后 我们 梦 的 其他 天

那时我们才会梦想其他的日子

[wen] [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] ,
When we were free and in the dance ,
什么时候 我们 是 自由的 和 在 这 舞蹈 ;

当我们自由自在地跳舞时，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] [weɪz] ,
And followed in the old time ways ,
和 随后 在 这 老的 时间 方式 ;

并沿用了古老的方式，

[fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][bɑ:rnz][ɒv; əv] [frɑ:ns] . -
Far from the stable barns of France . 63
远的 从 这 稳定的 谷仓 的 法国 . -

远离法国的马厩。63

[ðə; ði] [mju:l] ['skɪnə(r)]
THE MULE SKINNERS
这 骡子 剥皮者

骡夫

[ə; eɪ][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] [rəʊd] ,
A wet and slippery road ,
一个 湿的 和 滑 路 ;

路面湿滑。

[ænd; ənd] ['dʌski] ['fɪgəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
And dusky figures passing in the night ,
和 昏暗 数据 通过 在 这 夜晚 ;

夜色中，模糊的身影掠过。

[ðə; ði] [smel] [ʊv; əv] ['sti:mɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] ['leðə(r)] ,
The smell of steaming hide and soaking leather ,
这 闻 的 蒸煮 隐藏 和 浸泡 皮革 ,
皮革蒸腾和浸泡的气味,

[ðə; ði] ['mʌtə] [əʊθ] ,
The muttered oath ,
这 低声说道 誓言 ,
低声咒骂,

[ðə; ði] [ɑ:p] [kə'mɑ:nd] [æz; əz] [tru:ps] [gɪv] [wei] [tu;; tə] [raɪt] ,
The sharp command as troops give way to right ,
这 锋利的 命令 作为 军队 给 方式 到 正确的 ,
部队迅速向右翼让步，发出明确的命令。

[ðen] ['klætə(r)][ʊn] [θru:] [mʌd][ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] ['weðə(r)] .
Then clatter on through mud and streaming weather .
然后 哒 在 通过 泥 和 流媒体 天气 .
然后一路颠簸，穿过泥泞和湍急的雨水。

[ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][grəʊn][ʊv; əv] [wi:lz] ,
The creak and groan of wheels ,
这 吱嘎声 和 呻吟 的 车轮 ,
车轮的吱嘎声和嘎吱声,

[ænd; ənd] ['bætəris] [ðæt]['rʌmb(ə)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
And batteries that rumble down the road
和 电池 那 隆隆 向下 这 路
还有沿着公路隆隆驶过的电池

[wɪð] [paʊnd][ænd; ənd] [splæʃ] [ʊv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ə; eɪ] - ['ræt(ə)] ,
With pound and splash of hoof and chains a - rattle ,
和 磅 和 溅 的 蹄 和 链条 一个 - 嘎嘎作响 ,
马蹄重击，水花四溅，铁链叮当作响。

[ðə; ði]['draɪvərz] ['spɜ:rɪŋ] [tʃɜ:p] ,
The driver's spurring chirp ,
这 司机 刺激 啁啾 ,
司机的催促声,

[ðə; ði] ['tʌŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][mju:lz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ləʊd] ,
The tugging as the mules take up the load ,
这 拉扯 作为 这 骡子 拿 向上 这 加载 ,
骡子驮着货物时发出的拉扯声

[ænd; ənd] - [boʊv][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][rɔ:(r)][ʊv; əv] ['dɪstənt] ['bæt(ə)] .
And ' bove it all the roar of distant battle .
和 - 上方 它 全部 这 吼 的 遥远 战斗 .
而这一切之上，是远处战场的轰鸣声。

[ɔ:l] [naɪt] [wi;; wi][du;; də]['aʊə(r)][dʒɒb] ,
All night we do our job ,
全部 夜晚 我们 做 我们的 工作 ,
我们整夜都在工作,

['hɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,
Hauling the supplies up from the rear ,
运输 这 补给品 向上 从 这 后部 ,
从后方运送物资,

[pɑ:st] [stri:mz] [ʊv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd] [ʃel] - [ʃɒt] [ˌhæbrɪteɪʃn] , -
Past streams of troops and shell - shot habitation , 64
过去的 溪流 的 军队 和 壳 - 射击 居住地 , -
昔日军队的迁徙和炮火的肆虐，64

[θru:] [rʌt] - [wɔ:n] [rəʊd] ,
Through rut - worn road ,
通过 发情 - 磨损 路 ,

沿着崎岖不平的道路，

[baɪ] ['blækənd] [wɔ:lz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,
By blackened walls without a light to cheer ,
经过 变黑 墙壁 没有 一个 光 到 欢呼 ,

漆黑的墙壁下，没有一丝光亮，令人感到一丝慰藉。

[ɒn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔ:m] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
On through the night and storm and desolation .
在 通过 这 夜晚 和 风暴 和 荒凉 .

一路穿越黑夜、暴风雨和荒凉。

[ðɪs] [ðə; ði][laɪf][wi:; wi] [nəʊ] ,
This the life we know ,
这 这 生活 我们 知道 ,

这就是我们所熟知的生活。

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['endləs] ['draɪvɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] ,
The seeming endless driving and the strain ,
这 似乎 无尽的 驾驶 和 这 拉紧 ,

似乎永无止境的驾驶和由此带来的压力，

[ðə; ði]['evə(r)] ['pʊʃɪŋ] [tɔɪl] , [wɪ'daʊt] [se'seɪʃn] ,
The ever pushing toil , without cessation ,
这 曾经 推动 辛劳 , 没有 停止 ,

永不停歇的辛勤劳作

[nə'sesəti] [tu:; tə][du:; də] ,
Necessity to do ,
必要性 到 做 ,

必须这样做，

[θru:] ['baɪtɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] ,
Through biting wind and cold and chilling rain ,
通过 咬 风 和 寒冷的 和 令人不寒而栗 雨 ,

凛冽的寒风和刺骨的雨水，

[ænd; ənd] ['sli:pləs] [naɪts] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [rest] , [praɪ'veɪ(ə)n] .
And sleepless nights and lack of rest , privation .
和 失眠 夜晚 和 缺少 的 休息 , 匮乏 .

还有失眠的夜晚、缺乏休息和匮乏。

[ðɪs] [ðə; ði][laɪf][wi:; wi] [li:d] ,
This the life we lead ,
这 这 生活 我们 带领 ,

这就是我们所过的生活，

['rekləs] [ɒv; əv] ['skri:mɪŋ] [ʃel] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tʃɑ:ns] ,
Reckless of screaming shell , and trusting chance ,
鲁莽 的 尖叫 壳 , 和 信任 机会 ,

鲁莽地发出刺耳的炮弹声，并寄希望于运气，

[ə; eɪ]['soʊldʒərz]['hʌmb(ə)][tɑ:sk] , [ə; eɪ]['soʊldʒərz]['ræ(ə)n] .
A soldier's humble task , a soldier's ration .
一个 士兵的 谦逊的 任务 , 一个 士兵的 配给 .

士兵的卑微任务，士兵的口粮。

[bʌt; bət] [hu:] [ɒv; əv][ju: 'es] [wʊd] [treɪd]
But who of us would trade
但 WHO 的 我们 会 贸易

但我们当中谁愿意交换呢？

[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][lɒt][nɔː(r)][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frɑːns] ？
His soldier's lot nor want to be in France ？
他的 士兵的 很多 也不 想 到 是 在 法国 ？
他的军旅生涯让他不想待在法国？

[huː] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ？
Who would not live his life in soldier fashion ？
WHO 会 不是 居住 他的 生活 在 士兵 时尚 ？
谁不想过军人般的生活呢？

[ˈwɪljəm] [ˈbrædfəd] , 2nd [ɪt] . , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [diː] . -
William Bradford , 2nd Lt . , A . G . D . 65
威廉 布拉德福德 , 2nd 中尉 . , 一个 . G . D . -
威廉·布拉德福德，少尉，AGD65

[ðə; ði][əʊld] [ˌəʊvəˈsiːz] [kæp]
THE OLD OVERSEAS CAP
这 老的 海外 帽
旧海外帽

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrəʊdʒəns][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡriːk] [kruː]
The war of the Trojans and all the Greek crew
这 战争 的 这 特洛伊木马 和 全部 这 希腊语 全体人员
特洛伊战争和所有希腊船员

[wɒz; wəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][ˈleɪdi] [huː]
Was fought for the sake of a fair lady who
曾是 战斗 为了 这 清酒 的 一个 公平的 女士 WHO
为了保护一位美丽的女士而战

[went] [ˈæbsənt] [wɪˈðəʊt] [liːv] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wəʊ] ,
Went absent without leave , for weal or for woe ,
去 缺席的 没有 离开 , 为了 福利 或者 为了 悲哀 ,
擅离职守，无论因祸得福

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə][gəʊ] .
And took her permission to Paris to go .
和 采取 她 允许 到 巴黎 到 去 .
然后带着她的许可去了巴黎。

[ɔːl] [ɡriːks] [ɡrɑːsp; ɡræsp] [stiːl] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [trentʃ] [naɪvz] [ænd; ənd][tæŋks]
All Greeks grasped steel helmets and trench knives and tanks
全部 希腊人 抓住 钢 头盔 和 沟 刀具 和 坦克
所有希腊人都戴上了钢盔，拿起了战壕刀，开上了坦克。

[ænd; ənd] [wiːl] [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈtʃæriːəts] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ræŋks] .
And wheel teams and chariots and fell into ranks .
和 车轮 团队 和 战车 和 跌倒 进入 排名 .
车轮、战车，都列队起来。

[ˈʃɪpɪŋ] [bɔːdz] [geɪv] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈkwɔːrəlz] [ɔː(r)][slɪps] ；
Shipping boards gave no trouble with quarrels or slips ；
船运 板 给予 不 麻烦 和 争吵 或者 滑倒 ；
船运委员会没有出现任何争吵或失误：

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ˈhelən][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] .
The beauty of Helen had launched all the ships .
这 美丽 的 海伦 有 发射 全部 这 船舶 .
海伦的美貌令所有船只倾巢而出。

[ɔːl] [ˈkɔːʃən] [ðeə(r)] [ˈswiːt,hɑːts] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] ,
All cautioned their sweethearts that since they must go ,
全部 警告 他们的 甜心们 那 自从 他们 必须 去 ,
所有人都告诫自己的爱人，既然他们必须离开，

[tuː; tə] [ki:p] [həʊm] [hɑ:rθs] ['hi:tɪd] , [ɒn] [flɜ:rtɪŋ] [gəʊ] [sləʊ] ;
To keep home hearths heated , on flirting go slow ;
到 保持 家 壁炉 加热 , 在 调情 去 慢的 ;
保持了家庭的温馨，调情要慢下来；
[fɔ:(r); fə(r)] [i:tɪ] ['wɒriə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)][ænd; ənd][straɪf]
For each warrior was off to the battle and strife
为了 每个 战士 曾是 离开 到 这 战斗 和 冲突
每个战士都奔赴战场，投入战斗。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] . -
To make the world safe for a good - looking wife . 66
到 制作 这 世界 安全的 为了 一个 好的 - 寻找 妻子 . -
为了让漂亮妻子生活在一个安全的世界里。 66
[bʌt; bət] [ðeid] ['nevə(r)][hæv; həv] [fɔ:t] [ɪf] [ðeid] [ri:d] ['helənz] [nəʊt] ,
But they'd never have fought if they'd read Helen's note ,
但 他们会 绝不 有 战斗 如果 他们会 读 海伦的 笔记 ,
但如果他们读过海伦的纸条，就不会发生争吵了。

[wɪtɪ] [dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [rəʊt] :
Which just before leaving she hastily wrote :
哪个 只是 前 离开 她 草草 写道 :
临走前，她匆匆写道：
“ [ˌmenə'leɪəs][dʒʌst] ['entəd] ['aʊə(r)][wʌns] ['hæpi] [həʊm]
“ Menelaus just entered our once happy home
” 梅涅劳斯 只是 进入 我们的 一次 快乐的 家
“墨涅拉俄斯刚刚进入了我们曾经幸福的家。”

[wɪð] [æn; ən] [əʊvə'si:z] [kæp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dəʊm] !
With an overseas cap on the top of his dome !
和 一个 海外 帽 在 这 顶部 的 他的 穹顶 !
头上戴着一顶海外帽！
“ [ˈfeəfæks][diː] . ['daʊni] , 1st
“ Fairfax D . Downey , 1st
” 费尔法克斯 D . 唐尼 , 1st
“费尔法克斯·D·唐尼，第一任

[ɪt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Lt . , F . A . 67
中尉 . , F . 一个 . -
中尉，FA67
['hɒɡɪŋ]
HOGGIN
霍金
霍金

- [aɪ 'tiː]
IT
- 它
'它
[wel] , [aɪv] ['i:t(ə)n] [fu:d] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] ['i:t(ə)n] [fu:d] [ðæts] ['rɒt(ə)n] ,
Well , I've eaten food sublime , and I've eaten food that's rotten ,
出色地 , 我已经 吃 食物 升华 , 和 我已经 吃 食物 那就是 烂 ,
我吃过美味绝伦的食物，也吃过腐烂变质的食物。

[frɒm; frəm] [ə'læskəz] [k'əʊldəst]['kɔ:nə(r)][tuː; tə] [weə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪps] ['kɒtn] ;
From Alaska's coldest corner to where the landscape's cotton ;
从 阿拉斯加的 最冷 角落 到 在哪里 这 景观的 棉布 ;
从阿拉斯加最寒冷的角落到遍布棉花的土地；

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['plenti] , [ðen] [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ðeəz; ðəz] [bi:n] [nʌn] ,
At times there has been plenty , then there's times when there's been none ,
在 时代 那里 有 到过 很多 , 然后 有 时代 什么时候 有 到过 没有任何 ,
有时有很多, 有时却一个也没有。

[ænd; ənd] [aɪv] [kept] [em 'i:] [ʌpə(r)] ['stɪfɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pleɪnɪn] - [aɪm] [nɒt] [wʌn] .
And I've kept me upper stiffest , for complainin ' I'm not one .
和 我已经 保留 我 上 最硬 , 为了 抱怨 - 我是 不是 一 .
我一直保持着最坚强的意志, 因为我从不抱怨。

[bʌt; bət] [ɪts] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [prə'testɪn] - — [əʊ] , [aɪv] ['sʌfəd] ['saɪləns] [lɒŋ] —
But it's now that I'm protestin ' — oh , I've suffered silence long —
但 它是 现在 那 我是 抗议 - — 哦 , 我已经 遭受 沉默 长的 —
但现在我终于要抗议了——哦, 我已经沉默太久了——

[ɪts] ['fænsi] [fu:d] [aɪm] ['kreɪvɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ['sɪstəmz] [ɡɔɪn] - [rɒŋ] .
It's fancy food I'm cravin ' , for me system's goin ' wrong .
它是 想要 食物 我是 渴望 - , 为了 我 系统的 去 - 错误的 .
我渴望的是高级食物, 我的身体出了问题。

[əʊ] , [ɪts] ['beɪkən] , ['beɪkən] , ['beɪkən] ,
Oh , it's bacon , bacon , bacon ,
哦 , 它是 熏肉 , 熏肉 , 熏肉 ,
哦, 全是培根, 培根, 培根!

[tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɛlɪz] ['feəli] ['ætʃɪn]
Till your belly's fairly achin
直到 你的 肚子 相当 阿钦
直到你的肚子相当疼为止

- [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] [hɒt] [keɪks] [ðæt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [wʊd] [melt] ;
' For some biscuits or some hot cakes that in your mouth would melt ;
- 为了 一些 饼干 或者 一些 热的 蛋糕 那 在 你的 嘴 会 熔化 ;
“一些饼干或一些入口即化的热蛋糕;

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dʒɜ:mən] [dɒg] [kʊd; kəd] [deə(r)] [em 'i:] ,
There's no German dog could dare me ,
有 不 德语 狗 可以 敢 我 ,
没有哪条德国狗敢跟我比,

[nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [wʊd] [skeə(r)] [em 'i:] ,
No fear of death would scare me ,
不 害怕 的 死亡 会 吓 我 ,
死亡的恐惧吓不倒我。

[ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] - [lɑ:] [kɪŋ] [br'ni:θ] [em 'i:] [belt] . -
If I only had some chicken à la King beneath me belt . 68
如果 我 仅有的 有 一些 鸡 - 拉 国王 下面 我 腰带 . -
如果我腰间能藏着一些奶油鸡肉就好了。68

[naʊ] [aɪ] [ri:d] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hu:və(r)] [telz] [ðə; ðɪ] [fəʊks] [tu:; tə] [leɪ] [ɒf] ['hɒɡɪŋ] - ,
Now I read where Mr . Hoover tells the folks to lay off hoggin ' ,
现在 我 读 在哪里 先生 . 胡佛 讲述 这 各位 到 躺 离开 霍金 - ,
现在我看到胡佛先生告诫人们停止过度砍伐树木,

[wi:l; wil] [bi:; bi] ['ni:dɪn] - [lɒts] [ɒv; əv] [grʌb] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [frɪts] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tə'bɒɡən] ;
We'll be needin ' lots of grub to put the Fritz on the toboggan ;
出色地 是 需要 - 很多 的 幼虫 到 放 这 弗里茨 在 这 雪橇 ;
我们需要很多食物才能把弗里茨放到雪橇上;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] [ðev] [rɪ'spɒndɪd] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [səʊ] ['ɔ:f(ə)] [praʊd]
And the way that they've responded makes you feel so awful proud
和 这 方式 那 他们有 回应 制作 你 感觉 所以 可怕 自豪的
他们的回应方式让你感到无比自豪。

[ðæt] [jʊd] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [əʊld] [bi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meɪʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈraʊd] .
That you'd like to meet old Bill to take his measure for a shroud .
那 你会 喜欢 到 见面 老的 账单 到 拿 他的 措施 为了 一个 裹尸布 .

你想见见老比尔，给他量量尺寸做一件寿衣。

[lɔ:d] , [ɪts] ['plenti] [ðæt] [waɪr] ['getɪn] - , [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi]['dænsɪn] - [dʒɪgz]
Lord , it's plenty that we're gettin ' , but I'd be dancin ' jigs
主 , 它是 很多 那 是 获得 - , 但 ID 是 跳舞 - 夹具

上帝啊，我们得到的已经够多了，但我还是会跳吉格舞。

[ɪf] [ðeid] [pa:s] [æn; ən][ɔ:də(r)][həʊm][tu:; tə][stop][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [ɒf] [ðə; ði][pɪgz] .
If they'd pass an order home to stop a - killin ' off the pigs .
如果 他们会 经过 一个 命令 家 到 停止 一个 - 杀戮 - 离开 这 猪 .

如果他们能下令停止屠杀猪就好了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['beɪkən] , ['beɪkən] , ['beɪkən] ,
For it's bacon , bacon , bacon ,
为了 它是 熏肉 , 熏肉 , 熏肉 ,

因为是培根，培根，培根，

[tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [səʊl][ɪz] ['feɪkɪn] - —
Till your very soul is shakin ' —
直到 你的 非常 灵魂 是 摇晃 - —

直到你的灵魂都颤抖——

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ˌem 'i:] ['i:tɪn] - , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɒŋ] [aɪ'd] [sɪŋ] ;
If I could pick me eatin ' , it's a different song I'd sing ;
如果 我 可以 挑选 我 吃 - , 它是 一个 不同的 歌曲 ID 唱歌 ;

如果我可以自己选择吃饭，我会唱另一首歌；

[aɪ'd][nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] - - ['pɑ:ti] ,
I'd not miss a raidin ' party ,
ID 不是 错过 一个 - - 派对 ,

我绝不会错过任何一次突袭行动。

[fɔ:(r); fə(r)][pə'trəʊl][aɪ'd][bi:; bi][kwɑ:t] ['hɑ:ti] ,
For patrol I'd be quite hearty ,
为了 巡逻 ID 是 相当 爽朗 ,

巡逻的话，我肯定能胜任。

[əʊ] , [aɪ'd][swɒp][ˌem 'i:] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] - [lɑ:] [kɪŋ] .
Oh , I'd swap me chance of Heaven for some chicken à la King .
哦 , ID 交换 我 机会 的 天堂 为了 一些 鸡 - 拉 国王 .

哦，我宁愿用上天堂的机会换一份奶油鸡肉。

[med] .
Med .
医学 .

医学

[mi:k] . -
Mique . 69
米克 . -

米克.69

[ðə; ði][mæn]
THE MAN
这 男人

男人

[hɪə(r)] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][gəʊ]
Here today in the sunshine I saw a soldier go
这里 今天 在 这 阳光 我 锯 一个 士兵 去

今天在这阳光下，我看到一个士兵走了

[aʊt] [ɒv; əv] [laɪfs] ['hi:tɪd] ['bæt(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] ['i:vniŋ] [gləʊ] .
Out of Life's heated battle into the evening glow .
出去 的 生活的 加热 战斗 进入 这 晚上 辉光 :

从人生的激烈战斗中走出，走向暮色。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [klæn] ,
He was just a common soldier , one of a mighty clan ,
他 曾是 只是 一个 常见的 士兵 , 一 的 一个 强大的 氏族 ,
他只是个普通士兵，出身于一个强大的氏族。

[bʌt; bət] ['evri] ['wɒtə(r)] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɒnə(r)][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
But every watcher bared his head in honor to the Man .
但 每一个 观察者 裸露 他的 头 在 荣誉 到 这 男人 :

但所有旁观者都脱帽致敬这位伟人。

[wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)][æt; ət] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði][flæg] - [dreɪpt] ['kɒfɪn] [keɪm] ,
We stood there at attention , and the flag - draped coffin came ,
我们 站立 那里 在 注意力 , 和 这 旗帜 - 垂坠的 棺材 来了 ,

我们笔直地站在那里，覆盖着国旗的棺材被抬了过来。

[ænd; ænd][wi:; wi] [snæpt] [ʌp][tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm] , [ðəʊ] [wi:; wi][ˈnevə(r)] [nju:;] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And we snapped up to salute him , though we never knew his name .
和 我们 啪啪 向上 到 礼炮 他 , 尽管 我们 绝不 知道 他的 姓名 :

我们起身向他敬礼，尽管我们并不知道他的名字。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˈkʊd(ə)nt] [sə'lu:t] [æz; əz] [wel]
He was just a common soldier , but we couldn't salute as well
他 曾是 只是 一个 常见的 士兵 , 但 我们 不能 礼炮 作为 出色地

他只是个普通士兵，但我们却无法向他敬礼。

[ðə; ði] [best] [əʊld][ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][ɒn] [ðɪs] [brʌt] [saɪd][əʊ] - [hel] !
The best old major general on this bright side o ' hell !
这 最好的 老的 主要的 一般的 在 这 明亮的 边 o - 地狱 !

地狱这边最棒的老少将！

[ert]] . [ti:] . [es] . -
H . T . S . 70
H : T : S : -

HTS70

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz]
SONG OF THE GUNS
歌曲 的 这 枪支

枪之歌

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt][ˈaʊə(r)][gʌnz] [ki:p] ['sɪŋɪŋ] ,
This is the song that our guns keep singing ,
这 是 这 歌曲 那 我们的 枪支 保持 歌唱 ,

这就是我们的枪炮不断吟唱的歌。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] [sti:l] [ˈaɪnz] ;
Here where the dark steel shines ;
这里 在哪里 这 黑暗的 钢 闪耀 ;

这里，黑暗的钢铁闪耀着光芒；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [ˈfelz] ['wɪŋɪŋ]
This is the song with their big shells winging
这 是 这 歌曲 和 他们的 大的 贝壳 翅膀

这是它们用巨大的贝壳拍打翅膀的歌声。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][laɪnz] —
Over the German lines —
超过 这 德语 线条 —

越过德军防线——

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][həʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːtɪst] [wei] ,
“ We are taking you home by the shortest way ,
“ 我们 是 采取 你 家 经过 这 最短 方式 ;
“我们将带你走最短的路回家，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [blʌd] [ænd; ənd][slɑɪm]
We are taking you out of this blood and slime
我们 是 采取 你 出去 的 这 血 和 粘液
我们要把你从这血腥污秽中解救出来。

[tuː; tə][ðə; ði][lənd][juː; jʊ][left][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪ] ,
To the land you left in an ancient day ,
到 这 土地 你 左边 在 一个 古老的 天 ;
致你远古时代离开的那片土地，

[weə(r)] [lɒst] [leɪnz] ['wɒndə(r)][æt; ət] ['twɑɪlaɪt] [taɪm] ;
Where lost lanes wander at twilight time ;
在哪里 丢失的 车道 漫步 在 暮 时间 ;
暮色降临，迷失的小路蜿蜒而行；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [piːs]
We are bringing you peace
我们 是 带来 你 和平
我们带给你和平

[ɪn][ðə; ði][swɪft] [rɪ'liːs]
In the swift release
在 这 迅速 发布
在快速发布中

[frɒm; frəm][ðə; ði][graɪnd] [weə(r)] [ðə; ði][gæs] [drɪfts] [blɜː(r)] ;
From the grind where the gas drifts blur ;
从 这 研磨 在哪里 这 气体 漂移 模糊 ;
从研磨机中，气体漂移变得模糊不清；

[ɒn][ə; eɪ] [stiːl] [ʃɒd] [træk]
On a steel shod track
在 一个 钢 鞋子 追踪
在钢轨上

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ,
We are taking you back ,
我们 是 采取 你 后退 ;
我们将带你回到过去，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
We are taking you back to Her !
我们 是 采取 你 后退 到 她 !
我们将带你回到她身边！

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][gʌnz] [kiːp] ['rɔːrɪŋ] ,
“ This is the song that our guns keep roaring ,
“ 这 是 这 歌曲 那 我们的 枪支 保持 咆哮 ;
这就是我们枪炮不断轰鸣的歌声。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][reɪn] ;
Out through the night and rain ;
出去 通过 这 夜晚 和 雨 ;
冒着夜雨外出；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] [ʃel] ['sɔːrɪŋ]
This is the song with their big shell soaring
这 是 这 歌曲 和 他们的 大的 壳 翱翔
这是他们的大贝壳翱翔的歌

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbætəd] [pleɪn] — -
Over the battered plain — 71
超过 这 伤痕累累 清楚的 — -

越过饱受摧残的平原——71

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] ,
“ **We are taking you home by the only way** ,
“ 我们 是 采取 你 家 经过 这 仅有的 方式 ,
“我们将用唯一的方式送你回家，

[baɪ][ðə; ði][ˈəʊnli][rəʊd] [ðæt] [wɪl] [get][juː; jʊ] [bæk]
By the only road that will get you back
经过 这 仅有的 路 那 将要 得到 你 后退

唯有这条路能带你回去

[tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [juː; jʊ] [left] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [ɡreɪ]
To the dreams you left where the dusk was gray
到 这 梦境 你 左边 在哪里 这 黄昏 曾是 灰色的
致你留在梦中的地方，暮色已成灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [sæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [træk] ;
And the night wind sang of a long - lost track ;
和 这 夜晚 风 唱 的 一个 长的 - 丢失的 追踪 ;
夜风吟唱着一段失落已久的航程；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][rest]
We are bringing you rest
我们 是 带来 你 休息

我们为您带来休息

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [test] ,
From the bitter test ,
从 这 苦的 测试 ,

从苦涩的考验中，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈjelz] [wɜː(r)] ;
From the pits where the great shells whirr ;
从 这 坑 在哪里 这 伟大的 贝壳 呼呼 ;

从巨螺嗡嗡作响的深坑里；

[θruː] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ləʊm]
Through the bloody loam
通过 这 血腥 壤土

穿过血淋淋的壤土

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] ,
We are taking you home ,
我们 是 采取 你 家 ,

我们送你回家。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
We are taking you home to Her !
我们 是 采取 你 家 到 她 !

我们要带你回家见她！

“ [ˈɡræntˌlənd] [raɪs] , 1st [ɪt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
“ **Grantland Rice , 1st Lt . , F . A . 72**
“ 格兰特兰 米 , 1st 中尉 . , F . 一个 . -

格兰特兰·赖斯，中尉，FA72

[θruː] [ðə; ði] [wiːt]
THROUGH THE WHEAT
通过 这 小麦

穿过麦田

([ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['stɔ:ri])
(**The Sergeant's Story**)
(这 中士的 故事)

(中士的故事)

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb][aʊt] [ðeə(r)][brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] ,
" **There's a job out there before us** ,
" 有 一个 工作 出去 那里 前 我们 ,

“我们面前有一份工作，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɪndə(r)] ['sɒləm] ;
" **Said the Captain , kinder solemn** ;
" 说 这 队长 , 幼儿园 庄严 ;

“船长语气和蔼而庄重地说；

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɒp][aʊt] [ðeə(r)][tu:; tə]['gæðə(r)]
" **There's a crop out there to gather**
" 有 一个 庄稼 出去 那里 到 收集

“外面有庄稼等着收割。”

[θru:] [ðə; ði] [wi:t] ['fi:ldz] [dʒʌst] [ə'hed] .
Through the wheat fields just ahead .
通过 这 小麦 字段 只是 前方 .

穿过前方不远处的麦田。

" [θru:] [ðə; ði] [wi:t] [ɒv; əv] ['ʃæ.təʊ] - [ti'eri]
" **Through the wheat of Château - Thierry**
" 通过 这 小麦 的 城堡 - 蒂埃里

“穿过蒂埃里城堡的麦田”

[ðæt] [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə][həʊld][ʼaʊə(r)] ['kɒləm] ,
That was soon to hold our column ,
那 曾是 很快 到 抓住 我们的 柱子 ,

不久之后，我们的专栏就将在此刊登。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɒp][aʊt] [ðeə(r)][tu:; tə]['gæðə(r)] ,
" **There's a crop out there to gather** ,
" 有 一个 庄稼 出去 那里 到 收集 ,

“外面有庄稼等着收割呢，

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **That was all the Captain said** .
" 那 曾是 全部 这 队长 说 .

“船长就说了这些。”

([əʊ] , [æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] [wi:t] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] ,
(**Oh , at dawn the wheat was yellow** ,
(哦 , 在 黎明 这 小麦 曾是 黄色的 ,

(哦，黎明时分，小麦已经泛黄了，)

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wi:t] [wɒz; wəz] [red] .)
But at night the wheat was red .)
但 在 夜晚 这 小麦 曾是 红色的 .)

(但到了晚上，小麦就变成红色了。)

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɒp][aʊt] [ðeə(r)][tu:; tə]['gæðə(r)] ,
" **There's a crop out there to gather** ,
" 有 一个 庄稼 出去 那里 到 收集 ,

“外面有庄稼等着收割呢，

" [ænd; ænd][wi:; wi][felt] [kən'tentmənt] [sti:lɪn]
" **And we felt contentment stealin**
" 和 我们 毛毡 满意 偷窃

“我们感到偷窃的满足感

- [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['jædəʊz]
' **Like a ghost from out the shadows**
- 喜欢 一个 鬼 从 出去 这 阴影
如同从阴影中走出的幽灵

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] , [əʊld] - ['fæ(ə)nd] [stri:t] ;
Of a lost , old - fashioned street ;
的 一个 丢失的 , 老的 - 造型 街道 ;
一条被遗忘的、古老的街道；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][krɒp] [aʊt] [ðeə(r)] [br'fɔ:(r)] [ju: 'es]
For the crop out there before us
为了 这 庄稼 出去 那里 前 我们
面对我们眼前的庄稼

[brɔ:t] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] [həʊm] - [laɪk] ['fi:lɪn] - ,
Brought a kinder home - like feelin ' ,
带来 一个 幼儿园 家 - 喜欢 感觉 - ,
营造了一种更温馨家的感觉，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['zɪpɪn] - ['dʒɜ:mən] ['bʊlɪt]
Though the zippin ' German bullets
尽管 这 拉链 - 德语 子弹
尽管德国子弹呼啸而过

['stɑ:tɪd] [hɪsɪn] - [θru:] [ðə; ði] [wi:t] . -
Started hissɪn ' through the wheat . 73
开始 嘶辛 - 通过 这 小麦 . -
开始在麦田里发出嘶嘶声。73

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['bʊðə(r)]
But it didn't seem to bother
但 它 没有 似乎 到 打扰
但这似乎并没有困扰到它。

[æz; əz][wi:; wi] [slɔg] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:t] .
As we slogged along the beat .
作为 我们 苦苦挣扎 沿着 这 打 .
我们艰难地沿着节拍前进。

“ [ðeəz; ðəz] [sneɪks] [hɪə(r)] , ” [hu:p, hwu:p][ə; eɪ] ['praɪvət]
“ **There's snakes here ,** ” **whooped a private**
“ 有 蛇 这里 , ” 欢呼 一个 私人的
“这里有蛇！ ”一名士兵喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['stɑ:tɪd] [hɪsɪn] - ;
As the bullets started hissɪn ' ;
作为 这 子弹 开始 嘶辛 - ;
子弹开始发出嘶嘶声；

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [hʌn] [mə'ʃi:n] [ɡʌnz]
And we saw that Hun machine guns
和 我们 锯 那 匈奴 机器 枪支
我们看到了匈奴人的机枪

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔ:md] ['aʊə(r)][krɒp] ;
In the thicket formed our crop ;
在 这 灌木丛 形成 我们的 庄稼 ;
我们的庄稼就生长在灌木丛中；

[səʊ][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:vɪst]
So we started for the harvest
所以 我们 开始 为了 这 收成
于是我们开始收割。

[weə(r)] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['mɪsɪn] - ,
Where a bunch of them was missin ' ,
在哪里 一个 束 的 他们 曾是 米辛 - ,
他们当中很多人失踪了,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['hɪtɪn]
But a bunch of them was hittin
但 一个 束 的 他们 曾是 击中
但他们中的许多人都在攻击

- [weə(r)] [wi;; wi][ˈhædnt] [taɪm] [tu;; tə] [stɒp] .
' Where we hadn't time to stop .
- 在哪里 我们 之前没有 时间 到 停止 -
“我们根本没时间停下来。”

[bʌt; bət][wi;; wi] [dæmd] - [ɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ]
But we damned ' em to a finish
但 我们 该死的 - 呃 到 一个 结束
但我们彻底诅咒了他们。

[æz; əz][wi;; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌŋki] [drɒp] .
As we saw a bunkie drop .
作为 我们 锯 一个 邦基 降低 -
我们看到一个逃生舱坠落。

[səʊ][wi;; wi] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
So we gathered in the harvest ,
所以 我们 聚集 在 这 收成 ,
于是我们收割庄稼,

[ænd; ænd][wi;; wi][ˈdɪd(ə)nt] [li:v] [wʌn] ['mɪsɪn] - ;
And we didn't leave one missin ' ;
和 我们 没有 离开 一 米辛 - ;
我们没有漏掉任何一个;

([wi;; wi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [krɒps] [brɪfɔː(r)] [ðɪs]
(We had gathered crops before this
(我们 有 聚集 农作物 前 这
(在此之前我们已经收割过庄稼)

[wɪð] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ][dʒɒb] [ə'hed] .)
With as tough a job ahead .)
和 作为 艰难的 一个 工作 前方 .)
(前方还有一项艰巨的任务。)

[θruː] [ðə; ði] [wi:t] [ɒv; əv] [ˈʃæ.təʊ] - [ti'eri] ,
Through the wheat of Château - Thierry ,
通过 这 小麦 的 城堡 - 蒂埃里 ,
穿过蒂埃里城堡的麦田,

[wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] ['bʊlɪt] [hɪsɪn] - ,
With the German bullets hissinn ' ,
和 这 德语 子弹 嘶辛 - ,
德国子弹嘶嘶作响,

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][krɒp] [aʊt] [ðeə(r)][tu;; tə][ˈgæðə(r)] ,
“ **There's a crop out there to gather ,**
” 有 一个 庄稼 出去 那里 到 收集 ,
“外面有庄稼等着收割呢,

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
” **That was all the Captain said .**
” 那 曾是 全部 这 队长 说 -
“船长就说了这些。”

([əʊ] , [æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði] [wi:t] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] ,
(Oh , at dawn the wheat was yellow ,
(哦 , 在黎明这小麦曾是黄色的 ,
(哦 , 黎明时分, 小麦已经泛黄了,)

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wi:t] [wɒz; wəz] [red] .) -
But at night the wheat was red .) 74
但 在 夜晚 这 小麦 曾是 红色的 .) -
(但到了晚上, 小麦就变成红色了。) 74

[ˈælaɪz]
ALLIES
盟国
盟国

[ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði][pɔ:rtʃʊ'gi:] ,
The French , the British , and the Portugee ,
这 法语 , 这 英国 , 和 这 葡萄牙语 ,
(法国人、英国人和葡萄牙人,)

['kæptɪn] , [ɔ:(r)] ['kɜ:n(ə)l] , [ɔ:(r)] [kɪŋ] [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] ,
Captain , or colonel , or king though he be ,
队长 , 或者 上校 , 或者 国王 尽管 他 是 ,
(无论是船长、上校还是国王,)

[gɪvz] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][em 'i:] ,
Gives a salute in response to me ,
给予 一个 礼炮 在 回复 到 我 ,
(他向我敬礼回应。)

[bʌk] ['praɪvət] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l] [sæmz] ['ɪnfəntri] .
Buck private in Uncle Sam's Infantry .
巴克 私人的 在 叔叔 山姆的 步兵 .
(巴克, 山姆大叔歩兵团的一名列兵。)

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsouldʒərz] [sə'lu:t] [ɪm'plaɪz] ,
There's much that a soldier's salute implies ,
有 很多 那 一个 士兵的 礼炮 暗示 ,
(士兵的敬礼蕴含着许多意义。)

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði][məʊst] [wen] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] , “ [wɪr] [ˈælaɪz] !
But it means the most when it means , “ We're Allies !
但 它 方法 这 最多 什么时候 它 方法 , “ 是 盟国 !
(但它最主要的含义是: “我们是盟友! ”)

” [ɪn] ['beldʒəm][ænd; ænd] [frɑ:ns] [ænd; ænd] ['ɪtəli]
” In Belgium and France and Italy
” 在 比利时 和 法国 和 意大利
(在比利时、法国和意大利)

[ðeɪ] [tɔ:k] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
They talk in ways that are Greek to me ,
他们 讲话 在 方式 那 是 希腊语 到 我 ,
(他们说的话我完全听不懂。)

[bʌt; bət][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ˈsouldʒəz] - ['kɜ:təsi]
But the speech of soldiers ' courtesy
但 这 演讲 的 士兵 - 礼貌
(但士兵礼节的言辞)

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪŋgwə] ['fræŋkə][weər'evə(r)][ju:; jʊ][bi:; bi] .
Is a Lingua Franca wherever you be .
是 一个 语言 弗兰卡 无论 你 是 .
(无论身在何处, 它都是一种通用语。)

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒestʃə(r)] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz]

With a single gesture , I recognize
和 一个 单身的 手势 , 我 认出

仅凭一个手势，我便认出

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈælaɪz] .

That I am one of the Twenty Allies .
那 我 是 一 的 这 二十 盟国 .

我是二十个盟国之一。

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [waɪ] [,aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi]

I never could tell just why it should be
我 绝不 可以 告诉 只是 为什么 它 应该 是

我始终无法解释为什么应该是这样。

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [səˈlu:t] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌp][tu:; tə][em ˈi:]

That the first salute should be up to me
那 这 第一的 礼炮 应该 是 向上 到 我

第一个敬礼应该由我来决定。

[ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] , [nju:] [ˈɑ:mi] [dɪˈmɒkrəsi] ,

In this queer , new army democracy ,
在 这 酷儿 , 新的 军队 民主 ,

在这个奇特的、新型的军队民主制度下，

[bʌt; bət] [ˈevri] [kəˈmɑ:ndə(r)] [mʌst; məst][ˈɑ:nsə(r)][em ˈi:] , -

But every commander must answer me , 75
但 每一个 指挥官 必须 回答 我 , -

但每位指挥官都必须回答我， 75

[ˈbrɪtɪʃ] , [ɔ:(r)] [ˈfrentʃ] , [ɔ:(r)][ˈɪndəʊ] - [tʃaɪˈni:] ,

British , or French , or Indo - Chinee ,
英国 , 或者 法语 , 或者 印尼 - 中国 ,

英国的，或者法国的，或者印度-中国，

[ˈkæptɪn] , [ɔ:(r)][ˈkɜ:n(ə)] , [ɔ:(r)] [kɪŋ] [ðəʊ] [hi:; hi][bi:; bi] .

Captain , or colonel , or king though he be .
队长 , 或者 上校 , 或者 国王 尽管 他 是 .

无论是船长、上校还是国王。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsouldʒərz] [səˈlu:t] [ɪmˈplaɪz] ,

There's much that a soldier's salute implies ,
有 很多 那 一个 士兵的 礼炮 暗示 ,

士兵的敬礼蕴含着许多意义。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðə; ði][məʊst] [wen] [,aɪ ˈti:] [mi:nz] , “ [wɪr] [ˈælaɪz] !

But it means the most when it means , “ We're Allies !
但 它 方法 这 最多 什么时候 它 方法 , “ 是 盟国 !

但它最主要的含义是：“我们是盟友！ ”

” [ˈmerɪt] [waɪ] . [hju:z] , [ˌpi:ˈvi:ˈti:] . , [ɪnf] . -

” **Merritt Y . Hughes , Pvt . , Inf . 76**
” 梅里特 是 . 休斯 , 私人 . , 信息 . -

“梅里特·Y·休斯，列兵，步兵76

[tu:; tə] [ˈbʌdi]

TO BUDDY
到 伙伴

致好友

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈbʌdi] ,

It's a tough fight for you , Buddy ,
它是 一个 艰难的 斗争 为了 你 , 伙伴 ,

伙计，这对你来说是一场硬仗。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][grɪt]
And it takes a heap of grit
和 它 需要 一个 堆 的 砂砾

这需要极大的毅力。

[tu:; tə] [stɪk] [ænd; ʌnd][wɪn]
To stick and win
到 戳 和 赢

坚持到底，赢得胜利

[ænd; ʌnd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][grɪn]
And keep your grin
和 保持 你的 咧嘴笑

保持微笑。

[wen] [jʊr; jər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
When you're in the thick of it .
什么时候 你是 在 这 厚的 的 它 :

当你身处其中时。

[ɪts] [nəʊ] [sɪntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['bʌdi] ,
It's no cinch for you , Buddy ,
它是 不 肚带 为了 你 , 伙伴 ,

对你来说这可不是件容易的事，伙计。

[wen] [ðə; ði] [dri:mz] [wɪð] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [keɪm]
When the dreams with which you came
什么时候 这 梦境 和 哪个 你 来了

当你带着梦想而来的时候

[melt]['ɪntu:] [nɔ:t]
Melt into naught
融化 进入 零

化为虚无

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t]
As you are taught
作为 你 是 教授

正如你所受的教导

[ðə; ði] ['hɒrɪd] , ['bɪtə(r)] [geɪm] .
The horrid , bitter game .
这 可怕的 , 苦的 游戏 :

糟糕透顶、令人痛苦的游戏。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:d] [pʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['bʌdi] ,
It's a hard pull for you , Buddy ,
它是 一个 难的 拉 为了 你 , 伙伴 ,

这对你来说可不容易，伙计。

[ænd; ʌnd][ɒft] [taɪmz][aɪ 'ti:] [lʊks] [dæmd] [blu:] ,
And oft times it looks damned blue ,
和 经常 时代 它 看起来 该死的 蓝色的 ,

而且很多时候它看起来蓝得吓人。

[bʌt; bət][skweə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn]
But square your chin
但 正方形 你的 下巴

但要保持下巴方正。

[ænd; ʌnd] [vaʊ] [tu:; tə][wɪn] ,
And vow to win ,
和 发誓 到 赢 ,

并誓言要赢，

[ænd; ənd][pleɪ][ðə; ði][geɪm][kli:n][θru:] .
And play the game clean through .
和 玩 这 游戏 干净的 通过 .

并且完整地打完这场比赛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][greɪt][taɪm][ˈkʌmɪŋ] , [ˈbʌdi] ,
For there's a great time coming , Buddy ,
为了 有 一个 伟大的 时间 未来 , 伙伴 ,

好时光即将到来, 伙计。

[ə; eɪ][taɪm][wɜ:θ][ˈweɪtɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] , -
A time worth waiting for , 77
一个 时间 值得 等待 为了 , -

值得等待的时刻,77

[wen] - [dʌŋ]
When Kultur's done
什么时候 - 完毕

当文化结束时

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz][wʌŋ] ,
And all is won ,
和 全部 是 韩元 ,

一切都赢了,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪz][kʌm][həʊm][frɒm; frəm][wɔ:(r)] .
And the boys come home from war .
和 这 男孩们 来 家 从 战争 .

士兵们从战场回家了。

[əʊ] , [ɪl][bi:; bi][ˈweɪtɪŋ] , [ˈbʌdi] ,
Oh, she'll be waiting , Buddy ,
哦 , 壳 是 等待 , 伙伴 ,

哦, 她会等着的, 伙计。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌv,lʌɪt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][aɪ]
And the lovelight in her eye
和 这 爱之光 在 她 眼睛

她眼中闪烁着爱的光芒

[wɪl][ʃaɪn][wɪð][dʒɔɪ]
Will shine with joy
将要 闪耀 和 喜悦

将闪耀着喜悦的光芒

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][bɪg][bɔɪ]
As Her Big Boy
作为 她 大的 男生

就像她的大男孩

[gəʊz][ˈpraʊdli][ˈmɑ:rtʃɪŋ][baɪ] .
Goes proudly marching by .
去 自豪地 行军 经过 .

昂首阔步地走过。

[ɪts][ə; eɪ][hɑ:d][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ˈbʌdi] ,
It's a hard road for you , Buddy ,
它是 一个 难的 路 为了 你 , 伙伴 ,

伙计, 你这条路走得很艰难。

[bʌt; bət][ɪts][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɜ:θ][ðə; ði][geɪm]
But it's more than worth the game
但 它是 更多的 比 值得 这 游戏

但这游戏绝对值得一玩。

[tuː; tə] [bʌk] [ɔ:l] [frəz]
To buck all fears
到 巴克 全部 恐惧

克服所有恐惧

[səʊ] ['mʌðərz] [triəz]
So Mother's tears
所以 母亲的 眼泪

所以，母亲的眼泪

[wɪl] [biː; bi][fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [nɒt] [feɪm] .
Will be for joy , not shame .
将要 是 为了 喜悦 , 不是 耻辱 .

将是喜悦，而非羞耻。

[ˈhaʊəd] [dʒeɪ] . [ɡriːn] , [kɔ:p] . , [ɪnf] . -
Howard J . Green , Corp . , Inf . 78
霍华德 J . 绿色的 , 公司 . , 信息 . -

霍华德J·格林公司，信息78

[ðə; ði] [wʊd] [kɔ:ld] [ru:ʒ] - [bu'keɪ] [[wʌn]]
THE WOOD CALLED ROUGE - BOUQUET [1]
这 木头 称为 胭脂 - 花束 [1]

名为 ROUGE-BOUQUET 的木材[1]

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - ['membəz] [ɒv; əv][,si: 'əʊ] . [i:] . , 165th ['ɪnfəntri] ,
(**Dedicated to the memory of 19 members of Co . E . , 165th Infantry ,**
(投入的 到 这 记忆 的 - 成员 的 合作 . E . , 165th 步兵 ,

(谨以此纪念第165步兵团E连的19名成员，

[hu:] [meɪd] [ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈsækrɪfaɪs][æt; ət] [ru:ʒ] - [bu'keɪ] , ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - ,
who made the supreme sacrifice at Rouge - Bouquet , Forest of Parroy ,
WHO 制成 这 最高 牺牲 在 胭脂 - 花束 , 森林 的 - ,

[fra:ns] , [mɑ:tʃ] ['seɪvən] ;
France , March 7 ;
法国 , 行进 7 ;

3月7日，在法国帕罗伊森林的鲁日布凯，他做出了最高的牺牲；

[ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] ,
read by the chaplain at the funeral ,
读 经过 这 牧师 在 这 葬礼 ,

由牧师在葬礼上宣读

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][tæps][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] [ɡrəʊv] .)
the refrain echoing the music of Taps from a distant grove .)
这 避免 回声 这 音乐 的 水龙头 从 一个 遥远 树林 .)

(副歌部分仿佛从远处的小树林里传来《熄灯号》的旋律。)

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ru:ʒ] - [bu'keɪ]
In the woods they call Rouge - Bouquet
在 这 树林 他们 称呼 胭脂 - 花束

在树林里，他们称之为“胭脂花束”。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nju:] - [meɪd] [ɡreɪv] [tə'deɪ] ,
There is a new - made grave today ,
那里 是 一个 新的 - 制成 严重 今天 ,

今天这里新建了一座坟墓。

[bɪlt] [baɪ][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [speɪd] [ɔː(r)] [pɪk] ,
Built by never a spade or pick ,
建造 经过 绝不 一个 铲 或者 挑选 ,
从未用过铁锹或镐头建造而成

[jet] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ɜːθ] [ten] [ˈmiːtəz] [θɪk] .
Yet covered by earth ten metres thick .
然而 涵盖 经过 地球 十 米 厚的 .
然而, 它却被十米厚的泥土覆盖着。

[ðeə(r)] [laɪ] [ˈmeni] [ˈfaɪtɪŋ] [men] ,
There lie many fighting men ,
那里 说谎 许多 斗争 男人 ,
那里躺着许多战士,

[ded] [ɪn][ðeə(r)] [ˈjuːθfl] [praɪm] ,
Dead in their youthful prime ,
死的 在 他们的 青春 主要的 ,
英年早逝

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)][lɪv; laɪv] [əˈgen]
Never to laugh or live again
绝不 到 笑 或者 居住 再次
再也无法欢笑, 再也无法生活

[ɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] ;
Or taste of the summer time ;
或者 品尝 的 这 夏天 时间 ;
或者说, 品味夏日时光;

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]
For death came flying through the air
为了 死亡 来了 飞行 通过 这 空气
死神从空中飞来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [steə(r)] , -
And stopped his flight at the dugout stair , 79
和 停止 他的 航班 在 这 独木舟 楼梯 , -
他在球员休息区台阶前停下了脚步, 79

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] —
Touched his prey —
感动 他的 猎物 —
触碰了他的猎物——

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ðeə(r)] —
And left them there —
和 左边 他们 那里 —
然后就把他们留在那里了——

[kleɪ] [tuː; tə] [kleɪ] .
Clay to clay .
黏土 到 黏土 .
黏土到黏土。

[hiː; hi][hɪd][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ˈsteɪlθɪli]
He hid their bodies stealthily
他 隐藏 他们的 身体 悄悄地
他悄悄地藏起了他们的尸体。

[ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [friː] ,
In the soil of the land they sought to free ,
在 这 土壤 的 这 土地 他们 寻求 到 自由的 ,
在他们寻求解放的土地上,

[ænd; ɐnd][fled][ə'weɪ] .
And fled away .
和 逃亡 离开 .

然后逃走了。

[naʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][greɪv] , [ə'brʌpt][ænd; ɐnd][klɪə(r)] ,
Now over the grave , abrupt and clear ,
现在 超过 这 严重 , 突然 和 清除 ,

现在，坟墓之上，突然而清晰地，

[θri:] [ˈvɒli] [rɪŋ] ;
Three volleys ring ;
三 截击 戒指 ;

三次齐射响起；

[ænd; ɐnd][pə'hæps][ðeə(r)][breɪv] [jʌŋ] ['spɪrɪt][hɪə(r)] :
And perhaps their brave young spirits hear :
和 也许 他们的 勇敢的 年轻的 烈酒 听到 :

或许他们勇敢的年轻灵魂听到了：

[gəʊ][tu:; tə][sli:p] —
Go to sleep —
去 到 睡觉 —

睡觉-

[gəʊ][tu:; tə][sli:p] —
Go to sleep —
去 到 睡觉 —

睡觉-

([tæps][ˈsaʊndɪŋ][ɪn][ˈdɪstəns] .)
(Taps sounding in distance .)
(水龙头 听起来 在 距离 .)

(远处传来敲门声。)

[,aɪ'aɪ]
II
二

二

[ðeə(r)][ɪz][ɒn] [ɜ:θ] [nəʊ] ['wə:ðɪə] [greɪv]
There is on earth no worthier grave
那里 是 在 地球 不 更值得 严重

世上再无比这更值得安葬的坟墓

[tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; ɐv][ðə; ði] [breɪv]
To hold the bodies of the brave
到 抓住 这 身体 的 这 勇敢的

安放勇士们的遗体

[ðæn; ðən] [ðɪs] [spɒt][ɒv; ɐv][peɪn][ænd; ɐnd][praɪd]
Than this spot of pain and pride
比 这 点 的 疼痛 和 自豪

比这痛苦和骄傲之地更甚

[weə(r)] [ðeɪ] ['nəʊbli] [fʌ:t] [ænd; ɐnd]['nəʊbli][daɪd] .
Where they nobly fought and nobly died .
在哪里 他们 高贵地 战斗 和 高贵地 死亡 .

他们在那里英勇战斗，也英勇牺牲。

['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][skaɪz]
Never fear but in the skies
绝不 害怕 但 在 这 天空

永远不要害怕，在天空中

[seɪnts] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəls][stænd] ,
Saints and angels stand ,
圣徒队 和 天使 站立 ,

圣徒和天使站立着，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][ˈhəʊli] [aɪz]
Smiling with their holy eyes
微笑 和 他们的 圣 眼睛

他们用圣洁的眼神微笑

[ɒŋ] [ðɪs] [ŋju:] [kʌm] [bənd] .
On this new come band .
在 这 新的 来 乐队 .

这支新乐队即将登场。

[es ˈti:] . [ˈmaɪkəlz] [sɔːd] [dɑːts] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]
St . Michael's sword darts through the air
英石 . 迈克尔的 剑 飞镖 通过 这 空气

圣米迦勒之剑划破夜空

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [ˈɔːrɪəʊl] [ɒŋ][hɪz; ɪz][heə(r)] , -
And touches the aureole on his hair , 80
和 触摸 这 光环 在 他的 头发 , -

他抚摸着自已头发上的光环，80

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][stænd][səˈljuːt, sɑːˈluːte][ðeə(r)]
As he sees them stand saluting there
作为 他 看到 他们 站立 敬礼 那里

他看到他们站在那里敬礼。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwət] [sʌnz] ;
His stalwart sons ;
他的 坚定的 儿子们 ;

他那几个忠诚的儿子；

[ænd; ənd] [ˈpætrɪk] , [ˈbrɪdʒɪt] , [ænd; ənd] -
And Patrick , Bridget , and Columbkil
和 帕特里克 , 布里奇特 , 和 -

还有帕特里克、布里奇特和科伦巴基尔

[rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ɪn][veɪns][ɒv; əv] [ˈwɔːrɪəz] [stɪl]
Rejoice that in veins of warriors still
麾 那 在 静脉 的 战士 仍然

欣慰的是，战士的血脉中依然流淌着生命力。

[ðə; ði] [geɪlz] [blʌd] [rʌnz]
The Gael's blood runs
这 盖尔的 血 跑步

盖尔人的血脉流淌

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ˈhevənz] [ˈdɔːweɪ] [fləʊts] ,
And up to Heaven's doorway floats ,
和 向上 到 天 门口 浮标 ,

一直飘到天堂之门，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdʒ] [kɔːld] [ruːʒ] - [buˈkeɪ] ,
From the woods called Rouge - Bouquet ,
从 这 树林 称为 胭脂 - 花束 ,

来自名为“红花束”的森林，

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈbjʊːgl] [nəʊts]
A delicate sound of bugle notes
一个 精美的 声音 的 号角 笔记

轻柔的号声

[ðæt] ['sɒftli] [seɪ] :
That softly say :
那 轻轻 说 :

那轻声说道：

[ˌfeə'wel] —
Farewell —
告别 —

告别-

[ˌfeə'wel] —
Farewell —
告别 —

告别-

([tæps] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['dɪstəns] .)
(Taps sounding in distance .)
(水龙头 听起来 在 距离 .)

(远处传来敲门声。)

['lɛnvɔɪ]
L'ENVOI
送

结尾

['kɒmreɪdz] [tru:] ,
Comrades true ,
同志们 真的 ,

同志们，真的，

[bɔːn] [ə'nju:] ,
Born anew ,
出生 重新 ,

重生，

[piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Peace to you ;
和平 到 你 ;

愿你平安；

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] ,
Your souls shall be where the heroes are ,
你的 灵魂 将 是 在哪里 这 英雄 是 ,

你们的灵魂将与英雄们同在。

[ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
And your memory shine like the morning star ,
和 你的 记忆 闪耀 喜欢 这 早晨 星星 ,

你的记忆如同晨星般闪耀，

[breɪv] [ænd; ænd][diə(r)] ,
Brave and dear ,
勇敢的 和 亲爱的 ,

勇敢而亲爱的

[ʃiːld] [juː 'es][hɪə(r)] —
Shield us here —
盾 我们 这里 —

在此保护我们——

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] , [,es dʒi: 'ti:] . , [ɪnf] .

Joyce Kilmer , **Sgt** : , **Inf** :
乔伊斯 基尔默 , 中士 : , 信息 :

乔伊斯·基尔默，中士，步兵

[kɪld] [ɪn]['ækj(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [wʌn] .

Killed in action , **July 30** , **1918** : **1** :
被杀 在 行动 , 七月 - , - : 1 :

1918年7月30日阵亡。

['kɒpɪrart] , - , [tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .

Copyright , **1918** , **Charles Scribner's Sons** .
版权 , - , 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 :

版权所有，1918 年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

['kɒpɪrart] , - , [dʒɔ:dʒ] [ertʃ] . ['dɒræn][,si: 'əʊ] . -

Copyright , **1919** , **George H** . **Doran Co** . **81**
版权 , - , 乔治 H : 多兰 合作 : -

版权所有，1919 年，乔治·H·多兰公司。81

[gʊd] - [baɪ]

GOOD - **BYE**
好的 - 再见

再见

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ,

Good - **bye** , **good** - **bye** , **good** - **bye** ,
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ,

再见，再见，再见

[wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['si:z] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] ,

We're on the seas for France ,
是 在 这 海域 为了 法国 ,

我们正在前往法国的海上航行，

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ]

We're on our way to make them pay
是 在 我们的 方式 到 制作 他们 支付

我们正在努力让他们付出代价。

[ðə; ði]['paɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:ns] .

The piper for the dance .
这 派珀 为了 这 舞蹈 .

舞会的吹笛人。

[tu:; tə] ['sta:bəd] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔ:t]

To starboard and to port
到 右舷 和 到 港口

向右舷和向左舷

['aʊə(r)] [peɪnt] - [splɒtʃ] ['kɒnvɔɪ, kən'vɔɪ] [tɒs] ,

Our paint - splotted convoys toss ,
我们的 画 - 斑驳的 车队 折腾 ,

我们油漆斑驳的车队颠簸前行，

[grɪm] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [gɑ:b] ,

Grim thunderbolts in rainbow garb ,
严峻 雷电 在 彩虹 外衣 ,

身披彩虹战袍的阴森雷霆，

[wi:; wi][dʒæm][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ə'krɒs] .

We jam a path across .
我们 果酱 一个 小路 穿过 .

我们堵住了一条路。

[ˈaʊə(r)] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [slʌgd] [ænd; ənd][set]
Our guns are slugged and set
我们的 枪支 是 被重击 和 放

我们的枪支已经装填完毕并调试完毕。

[tu:; tə] [smæk] [ðə; ði][ju:] - ['boʊts] [aɪ] —
To smack the U - boat's eye —
到 啪 这 U - 船的 眼睛 —

狠狠地打U型潜艇的眼睛——

[gɒd] [help] [ðə; ði] [hʌn] [ðæt] [traɪz] [hɪz; ɪz] [lʌk] —
God help the Hun that tries his luck —
上帝 帮助 这 匈奴 那 尝试 他的 运气 —

上帝保佑那些胆敢冒险的匈奴人——

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , good - bye , good - bye .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 .

再见，再见，再见。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye , good - bye , good - bye ,
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ,

再见，再见，再见

[ðə; ði] [deks] [ɑ:(r); ə(r)] [di:p] [wɪð] [men] ,
The decks are deep with men ,
这 甲板 是 深的 和 男人 ,

甲板上挤满了人，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] ,
We're going out to God knows what ,
是 去 出去 到 上帝 知道 什么 ,

我们出去玩，天知道要去哪儿，

[wi:l; wil] [bi:; bi] [bæk] [gɒd] [nəʊz] [wen] .
We'll be back God knows when .
出色地 是 后退 上帝 知道 什么时候 .

天知道我们什么时候才能回来。

[əʊld] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ˈaʊə(r)][saɪdz] ,
Old friends are at our sides ,
老的 朋友们 是 在 我们的 侧面 ,

老朋友就在我们身边，

[əʊld] [sɔ:ŋz] [drɪft] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,
Old songs drift out to sea ,
老的 歌曲 漂移 出去 到 海 ,

古老的歌谣随波逐流，消失在茫茫大海中。

[əʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [wɔ:(r)]
Oh , it is good to go to war
哦 , 它 是 好的 到 去 到 战争

哦，打仗真好。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] . -
In such a company . 82
在 这样的 一个 公司 . -

在这样一家公司里。82

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz]
The sun is on the waves
这 太阳 是 在 这 波浪

阳光洒在波浪上。

[ðæt] [reɪs] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][skaɪ] ,
That race to meet the sky ,
那 种族 到 见面 这 天空 ,

那场奔向天空的竞赛，

[weə(r)] [streɪndʒ] [njuː] [ʃɔːz] [ri:tʃ] [aʊt][tuː; tə][juː 'es] —
Where strange new shores reach out to us —
在哪里 奇怪的 新的 海岸 抵达 出去 到 我们 —

当陌生的新海岸向我们伸出手——

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , good - bye , good - bye .
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 .

再见，再见，再见。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye , good - bye , good - bye ,
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 ,

再见，再见，再见

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [waɪl] ,
A long and weary while ,
一个 长的 和 厌倦 尽管 ,

漫长而疲惫的一段时间，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][dræb][ænd; ənd] ['empti] [deɪz] ,
Through all the drab and empty days ,
通过 全部 这 单调 和 空的 天 ,

在所有那些单调乏味、空虚的日子里，

[rɪ'membə(r)] [juː 'es][ænd; ənd] [smaɪl] .
Remember us and smile .
记住 我们 和 微笑 .

记住我们，并微笑。

[ʼaʊə(r)] [gʊd] [ʃɪp] [ʼʃəʊldəz] [ɒŋ]
Our good ship shoulders on
我们的 好的 船 肩膀 在

我们这艘好船肩负重任

[ə'ləŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
Along a lane of foam ,
沿着 一个 车道 的 泡沫 ,

沿着一条泡沫带，

[ænd; ənd] ['evri] [tɜːn] [ðə; ði] [skruː] [gəʊz] [raʊnd]
And every turn the screw goes round
和 每一个 转动 这 拧紧 去 圆形的

每次转动螺丝，螺丝都会旋转一圈。

[ɪz][ʼfɑːðə(r)] [stiːl] [frɒm; frəm] [həʊm] .
Is farther still from home .
是 更远 仍然 从 家 .

离家更远了。

[wiːl; wiːl] [mɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wiː][left] ,
We'll miss the things we left ,
出色地 错过 这 事物 我们 左边 ,

我们会想念我们离开的那些东西。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [maɪlz] [flaɪ] ,
The more the white miles fly ,
这 更多的 这 白色的 英里 飞 ,

白色里程飞得越远，

[səʊ] [ki:p] [ðem; ðəm] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [ə'gen] —
So keep them till we come again —
所以 保持 他们 直到 我们 来 再次 —

所以请把它们保存好，直到我们下次来——

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye , good - bye , good - bye . 83
好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 好的 - 再见 . -

再见，再见，再见。83

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n]
THE FIELDS OF THE MARNE
这 字段 的 这 马恩河

马恩河畔的田野

[ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [gri:n] ,
The fields of the Marne are growing green ,
这 字段 的 这 马恩河 是 生长 绿色的 ,

马恩河谷的田野渐渐变得绿意盎然。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['mə:məz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ;
The river murmurs on and on ;
这 河 低语 在 和 在 ;

河水潺潺，绵延不绝；

[nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [mi:trɑ:'jɜ:z] ,
No more the hail of mitrailleuse ,
不 更多的 这 冰雹 的 女巫 ,

不再有千钧一发的冰雹，

[ðə; ði] ['kænən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
The cannon from the hills are gone .
这 大炮 从 这 丘陵 是 已消失 .

山上的大炮不见了。

[ðə; ði]['hɜ:də(r)] [li:dz] [ðə; ði] [ʃi:p] [ə'fi:ld] ,
The herder leads the sheep afield ,
这 牧人 线索 这 羊 田野 ,

牧羊人领着羊群在田野里。

[weə(r)] [græs] [grəʊ] ['ɒr] ['brəʊkən] [bleɪd] ;
Where grasses grow o'er broken blade ;
在哪里 草 生长 超过 破碎的 刀刃 ;

草长在断叶之上；

[ænd; ənd][tɔɪl] - [wɔ:n] ['wɪmɪn] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl]
And toil - worn women till the soil
和 辛劳 - 磨损 女性 直到 这 土壤

还有辛勤劳作的妇女耕种土地

['ɒr] ['hju:mən][məʊld] , [ɪn] ['sʌni] [gleɪd] .
O'er human mold , in sunny glade .
超过 人类 模具 , 在 阳光明媚林间空地 .

在阳光明媚的空地上，人类的模具。

[ðə; ði] ['splɪntə] [fel] [ænd; ənd] ['beɪənət]
The splintered shell and bayonet
这 破碎的 壳 和 刺刀

破碎的炮弹和刺刀

[ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] ['krʌmbliŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɔ:l] ;
Are lost in crumbling village wall ;
是 丢失的 在 摇摇欲坠 村庄 墙 ;

迷失在摇摇欲坠的村墙中；

[nəʊ][ˈsnaɪpə(r)][skænz][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [hɪlz] ,
No sniper scans the rim of hills ,
不 狙击手 扫描 这 轮缘 的 丘陵 ;
没有狙击手扫视山丘边缘,

[nəʊ] [ˈsentri] [h'ɪəz] [ðə; ði] [naɪt] [bɜ:ɪd][kɔ:l] .
No sentry hears the night bird call .
不 哨兵 听到 这 夜晚 鸟 称呼 .
没有哨兵听见夜鸟的鸣叫。

[frɒm; frəm] [blʌd] - [wet] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [trentʃ] ,
From blood - wet soil and sunken trench ,
从 血 - 湿的 土壤 和 凹陷 沟 ;
从血迹斑斑的泥土和深陷的战壕中,

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [blu:m] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [laɪt] ;
The flowers bloom in summer light ;
这 花朵 盛开 在 夏天 光 ;
花朵在夏日的阳光下绽放;

[ænd; ənd][ˈfɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [br'jɒnd] ,
And farther down the vale beyond ,
和 更远 向下 这 谷 超过 ;
再往山谷深处走去,

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [smaɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][sæd] , [jet] [braɪt] . -
The peasant smiles are sad , yet bright . 84
这 农民 微笑 是 伤心 , 然而 明亮的 . -
农民的笑容带着一丝忧伤, 却又灿烂夺目。 84

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mɑ:n] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɡri:n] ,
The wounded Marne is growing green ,
这 受伤 马恩河 是 生长 绿色的 ;
受伤的马恩河正在恢复绿色生机。

[ðə; ði] [ɡæʃ] [ɒv; əv] [hʌŋ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [smɑ:ts] ;
The gash of Hun no longer smarts ;
这 伤口 的 匈奴 不 更长 智慧 ;
匈奴的伤口不再疼痛;

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [bɔ:n] [ə'gen] ,
Democracy is born again ,
民主 是 出生 再次 ;
民主再次诞生。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [hɑ:ts] ?
But what about the troubled hearts ?
但 什么 关于 这 麻烦 心 ?
但是那些饱受折磨的心灵呢?

[fræŋk] [ˈkɑ:r,bɔ:] , [,es dʒi: 'ti:] . , [ɪnf] .
Frank Carbaugh , Sgt . , Inf .
坦率 卡博 , 中士 . , 信息 .
弗兰克·卡博, 中士, 步兵

([ˈrɪt(ə)n] [waɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l] ; [daɪd] [ˈɔ:gəst] , - .) -
(Written while lying wounded in hospital ; died August , 1918 .) 85
(书面 尽管 说谎 受伤 在 医院 ; 死亡 八月 , - .) -
(写于受伤住院期间; 1918年8月去世。) 85

[ə; eɪ] [ˈnɜ:rsɪz] [preə(r)]
A NURSE'S PRAYER
一个 护士的 祷告
护士的祈祷

[əʊ] [lɔ:d] , [ai][mʌst; məst][nɒt][kraɪ] ,
O Lord , I must not cry ,
哦 主 , 我 必须 不是 哭 ,

主啊，我不能哭泣。

[ænd; ənd] [jet] [maɪn] [aɪz] [kən'teɪn]
And yet mine eyes contain
和 然而 矿 眼睛 包含

然而我的双眼却充满了

[sʌt] [flʌdz] [ɒv; əv] ['skɔ:ldɪŋ] [triəz]
Such floods of scalding tears
这样的 洪水 的 烫 眼泪

滚烫的泪水如潮水般涌来

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][draɪ] ,
That they will never dry ,
那 他们 将要 绝不 干燥 ,

它们永远不会干透。

[drɪ'sendɪŋ] [sɒft] [æz; əz][reɪn] ,
Descending soft as rain ,
下降 柔软的 作为 雨 ,

轻柔如雨般落下，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] .
Through all the coming years .
通过 全部 这 未来 年 .

在接下来的所有岁月里。

[kɔ:(r)][dʒi:zju:] , [ai][mʌst; məst] [wi:p] ,
Cor Jesu , I must weep ,
科尔 耶稣 , 我 必须 哭泣 ,

Cor Jesu，我必须哭泣，

[wen] [ai][br'həʊld][ðə; ði] [saɪt] !
When I behold the sight !
什么时候 我 看哪 这 视线 !

当我看到那景象时！

[ði:z] [men] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd][bled] ,
These men who fought and bled ,
这些 男人 WHO 战斗 和 出血 ,

这些浴血奋战的战士们，

[hu:] [məʊn][ænd; ənd] ['kænɒt] [sli:p] ,
Who moan and cannot sleep ,
WHO 呻吟 和 不能 睡觉 ,

谁呻吟不止，无法入睡？

[ðeə(r)] [səʊlz] [səʊ] ['snəʊi] [waɪt] ,
Their souls so snowy white ,
他们的 灵魂 所以 下雪的 白色的 ,

他们的灵魂洁白如雪，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
The wounded and the dead .
这 受伤 和 这 死的 .

伤者和死者。

[tɒməs] [ef] . ['kɒʊkli] , [ɪt] . , ['tʃæplɪn] . -
Thomas F . Coakley , Lt . , Chaplain . 86
托马斯 F 科克利 , 中尉 , 牧师 . -

托马斯F科克利，中尉，随军牧师。86

[ˈlaɪnz] [ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] [ˈweə(r)] [wiː; wi] [ˈrestɪd]
LINES ON LEAVING A LITTLE TOWN WHERE WE RESTED

线条 在 离开 一个 小的 镇 在哪里 我们 休息
离开我们休憩的小镇时写下的诗句

[wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] [əˈhed] ,
We with the war ahead ,
我们 和 这 战争 前方 ,

战争即将到来，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][held][ðə; ði][laɪn] ,
You who have held the line ,
你 WHO 有 握住 这 线 ,

你们这些坚守阵地的人，

[ˈlɑːfɪŋ] , [hæv; həv][ˈbrəʊkən] [bred]
Laughing , **have broken bread**
笑 , 有 破碎的 面包

欢笑，分享面包

[ænd; ənd][ˈteɪkən][waɪn] .
And taken wine .
和 已采取 葡萄酒 :

还喝了酒。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʌŋ] ,
We cannot speak your tongue ,
我们 不能 说话 你的 舌头 ,

我们不会说你的语言，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈfʊli] [nəʊ]
We cannot fully know
我们 不能 完全 知道

我们无法完全了解

[θɪŋz] [hɪd] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)][smaɪl]
Things hid beneath your smile
事物 隐藏 下面 你的 微笑

你笑容背后隐藏着什么

[fɔː(r)] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] .
Four years ago .
四 年 前 :

四年前。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ,
Things which have given us ,
事物 哪个 有 给定 我们 ,

那些给予我们的事物，

[ˈɡrɪmli] , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [det] ,
Grimly , **a common debt** ,
阴沉沉地 , 一个 常见的 债务 ,

令人沮丧的是，一笔普通的债务

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,
Now that we take the field ,
现在 那 我们 拿 这 场地 ,

现在我们踏上球场，

[wiː; wi][wəʊnt] [fəˈget] !
We won't forget !
我们 惯于 忘记 !

我们不会忘记！

[ˈrʌsəl] [bɔːd] , [kɔːp] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Russell Lord , Corp . , F . A . 87
罗素 主 , 公司 . , F . 一个 . -

Russell Lord公司，FA87

[ˈpɒpiːz]
POPPIES
罂粟花

罂粟花

[ˈpɒpiːz] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ˈfiːldz] [ɒn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hɪlz] [ɒv; əv] [fraːns] ,
Poppies in the wheat fields on the pleasant hills of France ,
罂粟花 在 这 小麦 字段 在 这 令人愉快的 丘陵 的 法国 ,
法国宜人山丘上麦田里的罂粟花,

[ˈrednɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [briːz] [ðæt] [bɪdz][ðem; ðəm][nɒd][ænd; ənd] [dɑːns] ;
Reddening in the summer breeze that bids them nod and dance ;
发红 在 这 夏天 微风 那 出价 他们 点头 和 舞蹈 ;
在夏日微风中泛红，微风轻拂，它们点头起舞；

[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]ˈskaɪlə:k] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtɪŋ] , [ˈlɪkwɪd] [tjuːn] —
Over them the skylark sings his lilting , liquid tune —
超过 他们 这 云雀 唱歌 他的 轻快的 , 液体 调 —
在他们头顶，云雀唱着轻快婉转的歌——

[ˈpɒpiːz] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][dʒuːn] .
Poppies in the wheat fields , and all the world in June .
罂粟花 在 这 小麦 字段 , 和 全部 这 世界 在 六月 .
六月，麦田里的罂粟花，以及整个世界。

[ˈpɒpiːz] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ˈfiːldz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] - —
Poppies in the wheat fields on the road to Monthiers —
罂粟花 在 这 小麦 字段 在 这 路 到 - —
通往蒙蒂埃的路上，麦田里的罂粟花——

[hɑːk] , [ðə; ði]ˈspaitf(ə)]ˈræt(ə)] [weə(r)] [ðə; ði] [mɑːskt] [məˈʃiːn] [ɡʌnz] [pleɪ] !
Hark , the spiteful rattle where the masked machine guns play !
听着 , 这 恶毒的 嘎嘎作响 在哪里 这 戴面具 机器 枪支 玩 !
听！那是蒙面机关枪扫射的恶毒枪声！

[ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] - [sɒŋ] [griːt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [mɔːn] —
Over them the shrapnel's song greets the summer morn —
超过 他们 这 - 歌曲 问候 这 夏天 早晨 —
弹片的轰鸣声在夏日的清晨响起——

[ˈpɒpiːz] [ɪn][ðə; ði] [wiːt] [ˈfiːldz] — [bʌt; bət] , [ɑː] , [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] .
Poppies in the wheat fields — but , ah , the fields are torn .
罂粟花 在 这 小麦 字段 — 但 , 啊 , 这 字段 是 撕裂 .
麦田里的罂粟花——但是，唉，田地却被撕裂了。

[siː] [ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈjæŋki] [lædz] , [ˈnevə(r)][wʌnz][tuː; tə] [blentʃ] ,
See the stalwart Yankee lads , never ones to blench ,
看 这 坚定的 扬基 小伙子们 , 绝不 一个 到 漂白 ,
看看这些坚韧不拔的美国小伙子们，他们从不畏惧任何困难。

[ˈpɒpiːz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhelmits] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪə(r)][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [trentʃ] , -
Poppies in their helmets as they clear the shallow trench , 88
罂粟花 在 他们的 头盔 作为 他们 清除 这 浅的 沟 , -
他们头盔上戴着罂粟花，正清理着浅壕沟，88

[ˈliːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [wɪð] [ˈiːgə(r)] , [ˈbɔɪʃ] [tred]
Leaping down the furrows with eager , boyish tread
跳跃 向下 这 沟壑 和 渴望的 , 男孩气 踏
迈着轻快、稚气未脱的步伐，跃下犁沟

[θru:] [ðə; ði] ['pɒpi:d] [wi:t] ['fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [wɒdz] [ə'hed] .
Through the popped wheat fields to the flaming woods ahead .
通过 这 罂粟 小麦 字段 到 这 炽盛 树林 前方 .

穿过罂粟花盛开的麦田，前方是燃烧的树林。

['pɒpi:z] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] ['fi:ldz] [æz; əz][sɪŋks][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,
Poppies in the wheat fields as sinks the summer sun ,
罂粟花 在 这 小麦 字段 作为 水槽 这 夏天 太阳 ,

夏日的夕阳西下，麦田里的罂粟花盛开。

['brəʊkən] , [bru:zd] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)ld] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [deɪ] [ɪz] [wʌn] ;
Broken , bruised and trampled — but the bitter day is won ;
破碎的 , 瘀伤 和 践踏 — 但 这 苦的 天 是 韩元 ;

遍体鳞伤，伤痕累累——但苦涩的一天终究胜利了；

[ˈjɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [weə(r)][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['raɪflz] [ʃaɪn] ,
Yonder in the woodland where the flashing rifles shine ,
远处 在 这 林地 在哪里 这 闪烁 步枪 闪耀 ,

远处树林里，步枪的闪光闪耀着，

[wɪð] [ðeə(r)] ['pɒpi:z] [ɪn][ðeə(r)] ['helmits] , [ðə; ði] [frʌnt] [faɪlz][həʊld][ðə; ði][laɪn] .
With their poppies in their helmets , the front files hold the line .
和 他们的 罂粟花 在 他们的 头盔 , 这 正面 文件 抓住 这 线 .

前排士兵头盔上别着罂粟花，坚守阵地。

['pɒpi:z] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] [fi:ld] ; [haʊ] [sti:l] [br'saɪd][ðəm; ðəm][laɪ]
Poppies in the wheat field ; how still beside them lie
罂粟花 在 这 小麦 场地 ; 如何 仍然 旁 他们说谎

麦田里的罂粟花；它们身旁静静地躺着

['skætəd] [fɔ:mz] [ðæt][stɜ:(r)][nɒt] [wen] [ðə; ði][sta:(r)] [ˈjelz] [bɜ:st] [ɒn] [haɪ] ;
Scattered forms that stir not when the star shells burst on high ;
疏散 表格 那 搅拌 不是 什么时候 这 星星 贝壳 爆裂 在 高的 ;

当星云在高空爆炸时，那些散落的物体纹丝不动；

[ˈdʒentli] ['bendɪŋ] ['ɒr] [ðəm; ðəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] [mu:nz] [sɒft] [glɑ:ns] ,
Gently bending o'er them beneath the moon's soft glance ,
轻轻地 弯曲 超过 他们 下面 这 月亮的 柔软的 瞥一眼 ,

在月光的温柔照耀下，轻轻地俯身看着他们，

['pɒpi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:t] ['fi:ldz] [ɒn][ðə; ði] [ˈrænsəm] [hɪlz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
Poppies of the wheat fields on the ransomed hills of France .
罂粟花 的 这 小麦 字段 在 这 赎金 丘陵 的 法国 .

法国被赎回的山丘上，麦田里的罂粟花。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [mɪlz] ['hænsən] , [kæpt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Joseph Mills Hanson , Capt . , F . A . 89
约瑟夫 米尔斯 汉森 , 船长 . , F . 一个 . -

约瑟夫·米尔斯·汉森，上尉，FA89

['pwa:lu:]
POILU
波伊鲁

波伊卢

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['ʌni] ['feləʊ] , ['pwa:lu:] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l][kæp]
You're a funny fellow , poilu , in your dinky little cap
你是 一个 有趣的 同伴 , 波伊鲁 , 在 你的 小巧玲珑 小的 帽

你戴着那顶小帽子，真滑稽，波伊鲁。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][wɔ:(r)] [wɔ:n] , ['feɪdɪd][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv] [blu:] ,
And your war worn , faded uniform of blue ,
和 你的 战争 磨损 , 褪色 制服 的 蓝色的 ,

还有你那件饱经战火、褪色的蓝色制服，

[wið] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['hævəsæk] [frɒm; frəm] [hi:l] [tu:; tə][flæp] ,
With your multitude of haversacks abulge from heel to flap ,
和 你的 民众 的 背包 凸起 从 脚跟 到 瓣膜 ,
你背着一大堆背包, 从脚后跟到包盖都鼓鼓囊囊的,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['raɪf(ə)] [ðæt] [ɪz] - [məʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ju:; jʊ] .
And your rifle that is ' most as big as you .
和 你的 步枪 那 是 - 最多 作为 大的 作为 你 .
还有你那支“几乎和你一样大”的步枪。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd] ['merɪ] [sɒŋ] ,
You were made for love and laughter , for good wine and merry song ,
你 是 制成 为了 爱 和 笑声 , 为了 好的 葡萄酒 和 欢乐 歌曲 ,
你生来就该享受爱与欢笑, 享受美酒与欢歌。

[naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌnlɪt] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['sædli] [gɒn] [ə'streɪ] ,
Now your sunlit world has sadly gone astray ,
现在 你的 阳光照射 世界 有 令人遗憾的是 已消失 误入歧途 ,
如今你那阳光灿烂的世界已然迷失了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [tə'deɪ] [ju:; jʊ]['træv(ə)] ['stretʃɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
And the road today you travel stretches rough and red and long ,
和 这 路 今天 你 旅行 伸展 粗糙的 和 红色的 和 长的 ,
而你今天要走的路, 崎岖不平, 荆棘遍布, 漫长无尽。

[jet] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti: , ['petɪ] [sɒl'dɑ:t] , [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
Yet you make it , petit soldat , brave and gay .
然而 你 制作 它 , 小 出售 , 勇敢的 和 同性恋 .
但你做到了, 小士兵, 勇敢又快乐。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['jædəʊ] , [fægd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [hɑ:f][ðə; ði] [waɪl] ,
Though you live within the shadow , fagged and hungry half the while ,
尽管 你 居住 之内 这 阴影 , 疲惫不堪 和 饥饿的 一半 这 尽管 ,
即使你生活在阴影中, 时常感到疲惫不堪、饥肠辘辘,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['rækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
And your days and nights are racking in the line ,
和 你的 天 和 夜晚 是 货架 在 这 线 ,
而你日夜都在排队等候,

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] ,
There is nothing under heaven that can take away your smile ,
那里 是 没有什么 在下面 天堂 那 能 拿 离开 你的 微笑 ,
天下没有任何东西能夺走你的笑容。

[əʊ] , [səʊ]['wɪstf(ə)] [ænd; ənd][səʊ]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][səʊ] [faɪn] . -
Oh , so wistful and so patient and so fine . 90
哦 , 所以 怅惘 和 所以 病人 和 所以 美好的 . -
哦, 多么令人伤感, 多么耐心, 多么美好。90

扬克斯(Yanks)

第4/6页

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtendə(r)][æz; əz][ə; ei][ˈwʊmən] [wɪð] [ðə; ði][ˈtaɪni][wʌnz] [huː] [kraʊd]
You are tender as a woman with the tiny ones who crowd
你 是 投标 作为 一个 女士 和 这 微小的 一个 WHO 人群

你像个温柔的妈妈一样，对那些挤在一起的小家伙们呵护备至。

[tuː; tə] [ʌp'reɪz] [ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [paʊt] ,
To upraise their lips and for your kisses pout ,
到 举 他们的 嘴唇 和 为了 你的 吻 噘 ；

撅起嘴唇，迎接你的亲吻，

[stiːl] , [wɪd] [hert] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] - ['saʊndɪŋ] [laʊd]
Still , we'd hate to have to face you when the bugle's sounding loud
仍然 ，我们会 恨 到 有 到 脸 你 什么时候 这 - 听起来 大声

不过，我们可不想在号角响起时与你碰面。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][slɪm] , [stiːl] ['swiːtɰɑːt] ['rəʊzəli; 'rɔː-][ɪz][aʊt] .
And your slim , steel sweetheart Rosalie is out .
和 你的 苗条的 ， 钢 亲爱的 罗莎莉 是 出去 ；

你那位身材苗条、意志坚定的甜心罗莎莉出局了。

[jʊr; jər] [drɪ'veʊtɪd] [tuː; tə][ˈmʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][twɜːl] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)]
You're devoted to mustaches which you twirl with such an air
你是 奉献 到 胡子 哪个 你 捻 和 这样的 一个 空气

你对胡须情有独钟，你捻着胡须的样子真是潇洒不羁。

['ɒr] [ə; ei] [ˌsɪɡə'ret] [wɪð] [naɪ] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə][rʌn] ,
O'er a cigarette with nigh an inch to run ,
超过 一个 卷烟 和 夜 一个 英寸 到 跑步 ；

越过一根还有不到一英寸长的香烟，

[ænd; ənd][kwaɪt][ˈbʊf(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; ei] [brəd] [ðæts] [fʊl] [pʊ; əv][heə(r)] ,
And quite often you are noticed in a beard that's full of hair ,
和 相当 经常 你 是 注意到 在 一个 胡须 那就是 满的 的 头发 ；

而且，人们常常会注意到你留着浓密的胡须。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɑːt] [pʊ; əv] [jɔːz] [ɪz][ˈɔːlweɪz] ['twenti] - [wʌn] .
But that heart of yours is always twenty - one .
但 那 心 的 你的 是 总是 二十 - 一 ；

但你的心永远是二十一岁。

[nəʊ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] “ [ˈpɑːrliː] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ,
No , you do not “ parlee English , ” and you find it very hard ,
不 ， 你 做 不是 “ 谈判 英语 ， ” 和 你 寻找 它 非常 难的 ，

不，你不会说英语，而且你觉得英语很难。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd] [wɜːdz] [juː; jʊ] [læk] ;
For you want to chum with us and words you lack ;
为了 你 想 到 密友 和 我们 和 字 你 缺少 ；

因为你想和我们交朋友，但你却缺乏合适的词语；

[səʊ][juː; jʊ][pæt][juː 'es][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [naʊs] [sɒmz] [kəmæˈeɪdʒ] .
So you pat us on the shoulder and say , “ Nous sommes camarades .
所以 你 拍 我们 在 这 肩膀 和 说 ， “ 我们 索姆河 同志 ；

所以你拍拍我们的肩膀说：“我们是同志。”

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] , [maɪ][ˈpwaːluː][pæl] , [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] .
“ We are that , my poilu pal , to hell and back .
” 我们 是 那 , 我的 波伊鲁 朋友 , 到 地狱 和 后退 .
“我们就是这样, 我的伙伴, 无论下地狱还是回来。”

[ˈstjuːərt] [em] . [ˈeməri] , [piːˈviːtiː] . , [em] . [piː] . -
Steuart M . Emery , Pvt : , M : P : 91
斯图尔特 M . 埃默里 , 私人 : , M : P : -
斯图尔特·M·埃默里, 列兵, MP91

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
AS THINGS ARE
作为 事物 是
现状

[ðə; ði][əʊld] [həʊm] [steɪt] [ɪz][ˈdraɪə(r)] [naʊ]
The old home State is drier now
这 老的 家 状态 是 烘干机 现在
老家所在的州现在更干燥了

[ðæn; ðən] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [klʌk]
Than forty - seven clucks
比 四十 - 七 咯咯声
超过四十七声咯咯声

[ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [ˈdezət] [henz]
Of forty - seven desert hens
的 四十 - 七 沙漠 母鸡
47只沙漠母鸡

[ə; eɪ] - [ˈtʃuːɪn] - [ˈpiːnʌt] [[ʌks] .
A - chewin ' peanut shucks .
一个 - 咀嚼 - 花生 哎呀 .
咀嚼花生壳。

[ðeə(r)] [ˈevri,bɑːdɪz] [ˈstændɪn] - [sæd]
There everybody's standin ' sad
那里 每个人的 替身 - 伤心
大家都站在那里, 一脸悲伤。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - [stɔː(r)] ,
Beside the Fishhill store ,
旁 这 - 店铺 ,
在 Fishhill 商店旁边,

[ə; eɪ] - [ˈswetɪn] - [dʌst] [æn; ən] - [ˈspɪtɪn] - [rʌst]
A - sweatin ' dust an ' spittin ' rust
一个 - 出汗 - 灰尘 一个 - 吐痰 - 锈
汗流浹背, 尘土飞扬, 铁锈四溅

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][mɔː(r)] .
Because there ain't no more .
因为 那里 不是 不 更多的 .
因为已经没有了。

[ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] , [ðeɪ] [raɪt] , [hæz; həz] [went]
The constable , they write , has went
这 警官 , 他们 写 , 有 去
他们写道, 警员已经走了

[ə; eɪ] [wiːk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .
A week without a pinch .
一个 星期 没有 一个 捏 .
一周没被掐过。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][dʒɒbz] , [səʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒent]
There ain't no jobs , so there's a gent
那里 不是 不 工作 , 所以 有 一个 绅士
没有工作, 所以来了一位绅士

- [æt; ət][ʊə(r)][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [sɪnt]] .
' **At sure has got a cinch .**
- 在 当然 有 得到 一个 肚带 .
“肯定有办法的。”

[aɪ] [eɪnt] [ɑgəʊnə] [bi:f] [ə; eɪ][bɪt] ,
I ain't a'gonna beef a bit ,
我 不是 即将 牛肉 一个 少量 ,
我一点也不打算跟人起冲突。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪts] ['kaɪndə][naɪs] ,
But still , it's kinda nice ,
但 仍然 , 它是 有点 好的 ,
不过, 感觉还是挺不错的。

[ə; eɪ] - ['nəʊɪn] - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][tu:; tə][gɪt]
A - knowin ' where there's some to git
一个 - 知道 - 在哪里 有 一些 到 git
知道哪里有东西可以拿

[wɪ'ðəʊt] - - [twəɪs] . -
Without requestin ' twice . 92
没有 - - 两次 . -
无需两次请求。92

[ðə; ði] [gɜ:l] [ɒv; əv] [g'ɜ:lz]
THE GIRL OF GIRLS
这 女孩 的 女孩们
女孩中的女孩

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][gɒd] [ri:tft] [aʊt][hɪz; ɪz] ['tælən]
When the war god reached out his talons
什么时候 这 战争 上帝 达到 出去 他的 利爪
当战神伸出利爪时

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] ,
And showed me the way to the fray ,
和 显示 我 这 方式 到 这 磨损 ,
并指引我走向战场,

[maɪ] ['swi:t,hɑ:ts] [ʃed] [triəz] [baɪ][ðə; ði]['gælənz] —
My sweethearts shed tears by the gallons —
我的 甜心们 棚 眼泪 经过 这 加仑 —
我的爱人们泪流满面——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
There was weeping and gnashing that day .
那里 曾是 哭泣 和 咬牙切齿 那 天 .
那天, 人们哭得撕心裂肺, 咬牙切齿。

[daʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['beɪbiz] ;
Don't blame them for crying like babies ;
不 责备 他们 为了 哭泣 喜欢 婴儿 ;
不要责怪他们像婴儿一样哭泣;

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [æt; ət][ɔ:l] ,
I'm surprised they recovered at all ,
我是 惊讶 他们 恢复 在 全部 ,
我真没想到他们居然能康复。

- [kɔːz] [ai][ʃʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
- **Cause I sure made a hit with the ladies** ,
- 原因 我 当然 制成 一个 打 和 这 女士们 ；

因为我肯定很受女士们的欢迎，

[dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:][ænd; ənd] [ðeɪd] [fɔːl] .
Just one look at me and they'd fall .
只是 一 看 在 我 和 他们会 落下 ；

他们只要看我一眼就会倒下。

[teɪk] ['iːvliːn] [ɔː(r)] ['pegɪ] [ɔː(r)] ['dʒeni] —
Take Evelyn or Peggy or Jennie —
拿 伊芙琳 或者 佩吉 或者 珍妮 —

以伊芙琳、佩吉或珍妮为例——

[ðeɪ] [ʃʊəli; 'ɔːli][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lʊks] ,
They surely were there with the looks ,
他们 一定 是 那里 和 这 看起来 ；

他们的眼神肯定说明了一切。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [rɪ'ɡretɪd] [ə; eɪ] ['penɪ]
And I've never regretted a penny
和 我已经 绝不 后悔 一个 一分钱

我从未后悔过一分钱。

[aɪ] [bluː] [ɪn][ɒn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʊks] .
I blew in on flowers and books .
我 吹 在 在 花朵 和 图书 ；

我吹着口气，对着鲜花和书籍。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] — [ðæt] [kɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlə(r)] ,
And Mildred — that kid was a thriller ,
和 米尔德里德 — 那 孩子 曾是 一个 惊悚片 ；

还有米尔德雷德——那孩子真是个惊险刺激的角色。

[ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][laɪk] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [kriːm] ;
A complexion like peaches and cream ;
一个 肤色 喜欢 桃子 和 奶油 ；

肤色如蜜桃奶油般白皙；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [s'wiːtə] [ðæn; ðən] ['mɛrəlɪn] ['mɪlə(r)] ,
She was sweeter than Marilyn Miller ,
她 曾是 更甜 比 玛丽琳 磨坊主 ；

她比玛丽莲·米勒更温柔。

[ænd; ənd] ['fɪlɪs] — [əʊ] , [bɔɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [driːm] !
And Phyllis — oh , boy , what a dream !
和 菲利斯 — 哦 ， 男生 ， 什么 一个 梦 ！

而菲利斯——哦，天哪，真是个美人！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
And now that I'm over the ocean ,
和 现在 那 我是 超过 这 海洋 ；

现在我已经越过大洋，

[aɪ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ][ðeə(r)][smaɪl] ; -
I remember them each by their smile ; 93
我 记住 他们 每个 经过 他们的 微笑 ； -

我记得他们每个人的笑容； 93

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [gets] [ɔːl][maɪ] [drɪ'veʊʃn] ,
But there's one who gets all my devotion ,
但 有 一 WHO 获得 全部 我的 虔诚 ；

但有一个人赢得了我全部的爱戴，

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] .
And I'm thinking of her all the while .
和 我是 思维 的 她 全部 这 尽管 .
我一直在想着她。

[wen] [maɪ] [kləʊðz] [ni:d] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ,
When my clothes need mending and scrubbing ,
什么时候 我的 衣服 需要 修补 和 擦洗 ,
当我的衣服需要缝补和清洗时，

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌŋ] [sɒk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,
And only one sock I can find ,
和 仅有的 一 短袜 我 能 寻找 ,
我只找到一只袜子。

[ænd; ənd][maɪ] ['nʌk(ə)lɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['swəʊlən] [wɪð] ['rʌbɪŋ] ,
And my knuckles are swollen with rubbing ,
和 我的 指关节 是 肿 和 擦 ,
我的指关节因为摩擦而肿胀了。

[waɪ] , ['gɜ:li] , [jʊr; jər][fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
Why , girlies , you're far from my mind .
为什么 , 女孩们 , 你是 远的 从 我的 头脑 .
哎呀，姑娘们，我根本没心思你们。

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ] [hu:] [ɪz] ['dɪrər]
My thoughts are for one who is dearer
我的 想法 是 为了 一 WHO 是 更贵
我的思念都留给了我更亲爱的人。

[ðæn; ðən] ['fɪlɪs] [ɔ:(r)] ['peɡɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] ;
Than Phyllis or Peggy or Mae ;
比 菲利斯 或者 佩吉 或者 梅 ;
比菲利斯、佩吉或梅更甚；

[i:tʃ] [deɪ] [ðæt][aɪm] [gɒn] [ʃi:; ʃi] [si:m] ['nɪərə(r)] —
Each day that I'm gone she seems nearer —
每个 天 那 我是 已消失 她 似乎 更近 —
我离开的每一天，她似乎都离我更近了——

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['fi:b(ə)l] , [bʌt; bət]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [geɪ] .
And she's feeble , but smiling and gay .
和 她是 微弱 , 但 微笑 和 同性恋 .
她身体虚弱，但脸上带着笑容，很开朗。

[ˈhaʊəd] [ə; eɪ] . [ˈhɜ:rtɪ] , [kɔ:p] . , 1st ['ɑ:mi] [ertʃ 'kju:]. . -
Howard A . Herty , Corp . , 1st Army Hq . 94
霍华德 一个 . 赫蒂 , 公司 . , 1st 军队 总部 . -
霍华德A赫蒂下士，第一集团军司令部，第94页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dri:mz]
THE LITTLE DREAMS
这 小的 梦境
小梦

[naʊ] , [frɑ:ns] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lənd][tu:; tə] [nəʊ]
Now , France is a pleasant land to know
现在 , 法国 是 一个 令人愉快的 土地 到 知道
如今，法国是一个令人愉快的国度。

[ɪf] [jʊr; jər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [taʊn] ,
If you're back in a billet town ,
如果 你是 后退 在 一个 坯料 镇 ,
如果你回到了寄宿小镇，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhju:mən][məʊl]

And a hell of a hole for the human mole
和 一个 地狱 的 一个 洞 为了 这 人类 痣

对于人类鼹鼠来说，这简直是个可怕的洞穴

[weə(r)] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['bʌrəʊ] [daʊn] ；

Where the trenches burrow down ；
在哪里 这 战壕 洞穴 向下 ；

战壕向下延伸的地方；

[bʌt; bət] [weə(r)] ['dəʊ,bɔɪ] [bi:; bi][ɪn][ðeə(r)] [wɔ:n] [əʊ] . [di:] . ,

But where doughboys be in their worn O . D . ,
但 在哪里 面团兵 是 在 他们的 磨损 哦 ； D ； ,

但当美国大兵们穿着他们磨损的军装时，

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] ['derli] [graɪnd] ,

Whatever their daily grinds ,
任何 他们的 日常的 研磨 ,

无论他们每天忙些什么，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dri:m] [ɒn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θi:m]

There's a little dream on this sort of theme
有 一个 小的 梦 在 这 种类 的 主题

这个主题有个小梦

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] :

In the background of their minds :
在 这 背景 的 他们的 思想 :

在他们内心深处：

“ [əʊ] , [dʒi:] [wɪz] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [mes] [kɪt]

“ Oh , gee whiz , I'd give my mess kit
“ 哦 , 哎呀 呼啸 , ID 给 我的 混乱 成套工具

“哦，天哪，我真想把我的餐具都送出去。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bærəl] [ɒf] [maɪ][gæt]

And the barrel off my gat
和 这 桶 离开 我的 门

还有我枪管上的枪管

[dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ʌp] [meɪn] [stri:t]

Just to take a stroll up Main Street
只是 到 拿 一个 漫步 向上 主要的 街道

只是沿着主街散散步

[ɪn][ə; eɪ] [nju:] [fɪ'dɔ:rə] [hæt] ；

In a new Fedora hat ；
在 一个 新的 Fedora 帽子 ；

戴着一顶崭新的软呢帽；

[dʒʌst][tu:; tə][hɪt][ðə; ði][ˈrek,sɔ:l] [drʌg] [stɔ:(r)]

Just to hit the Rexall drug store
只是 到 打 这 雷克萨尔 药品 店铺

只是去趟Rexall药店

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪs] - [kri:m] ['səʊdə] [stju:] ,

For an ice - cream soda stew ,
为了 一个 冰 - 奶油 苏打 炖 ,

做成冰淇淋苏打炖菜，

[ænd; ʌnd][nɒt][ə; eɪ] ['dɒɡpnd] ['ɒfɪsə(r)]

And not a doggoned officer
和 不是 一个 顽固的 官

而不是一个顽固的警官

[tuː; tə] [tel] [,em 'i:] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
To tell me what to do .
到 告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

“ [hɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstə(r)] [sprɔːld] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃel] [həʊl]
” **Here's a youngster sprawled in an old shell hole**
” 这里是 一个 青少年 蔓延 在 一个 老的 壳 洞

“瞧，一个年轻人瘫倒在一个旧弹坑里。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃoʊɑ:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] ; -
With a Chauchat at his eye ; 95
和 一个 绍沙 在 他的 眼睛 ; -

眼前是绍沙步枪；95

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][waɪd][eɪtʃ] . [i:] . [ɒn][ðə; ði][nekst][əʊ] . [pi:] .
There's some wide H . E . on the next O . P .
有 一些 宽的 H . E . 在 这 下一个 哦 . P .

下一个行动区域有一些大范围高爆弹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːkər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And a Fokker in the sky .
和 一个 福克 在 这 天空 .

天空中还有一架福克战斗机。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌmp] - [ɒf] [trentʃ]
It's a hundred yards to his jump - off trench
它是 一个 百 码 到 他的 跳 - 离开 沟

到他的起跳壕还有一百码。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈwaɪə(r)] ,
And ten to the German wire ,
和 十 到 这 德语 金属丝 ,

还有十个德军的铁丝网，

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hɪə(r)] , [mɔː(r)][laʊd][ænd; ənd][klɪə(r)]
But what does he hear , more loud and clear
但 什么 做 他 听到 , 更多的 大声 和 清除

但他听到了什么，更加清晰响亮？

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ˈhærəsɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ?
Than the crack of harassing fire ?
比 这 裂缝 的 骚扰 火 ?

比骚扰性火灾的噼啪声还大？

[ˈekəʊd] [ˈfʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l]
Echoed footsteps on the marble
回声 脚步声 在 这 大理石

大理石上回荡的脚步声

[θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] [dɔː(r)] ,
Throbs of a revolving door ,
悸动 的 一个 旋转 门 ,

旋转门的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstɑːrtərz] [ˈtɪkɪŋ] [ˈsɪgnəl] —
And the starter's ticking signal —
和 这 起始件 滴答 信号 —

还有启动器的滴答声——

“ [ʌp] !
” **Up !**
” 向上 !

“向上！

[ɪk'spres] [hɪə(r)] — [fɔː'ti:nθ] [flɔː(r)] !
Express here — fourteenth floor !
表达 这里 — 第十四 地面 ！

请从这里出发——十四楼！

” [klɪk] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɒn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][stænd] ;
” **Click of coins on the cigar stand ;**
” 点击 的 硬币 在 这 雪茄 站立 ；

“雪茄架上硬币的咔哒声；

[tuː] [staʊt] ['pɑːtiz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] —
Two stout parties passing by —
二 肥硕 各方 通过 经过 —

两队壮汉路过——

“ [aɪ][səʊld] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] ;
” **I sold short and took no chances ;**
” 我 卖 短的 和 采取 不 机会 ；

“我做空了，没有冒险；

- [tuː] [dæm] [haɪ] .
Lackawanna's too damn high .
- 也 该死 高的 ；

拉克瓦纳的油价太高了。

” [hɪrɪz] [ə; eɪ][siː] . [əʊ] . [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] [di:p]
” **Here's a C . O . down in his dugout deep**
” 这里是 一个 C ； 哦 ； 向下 在 他的 独木舟 深的

“这里有个指挥官躲在掩体深处。”

[huː] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][en] . [dʒiː] .
Who once was a poor N . G .
WHO 一次 曾是 一个 贫穷的 N ； G ；

谁曾是贫穷的国民警卫队成员？

[ðə; ði] [fiːld] [fəʊn] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [sɪŋz] ,
The field phone rings and someone sings ,
这 场地 电话 戒指 和 某人 唱歌 ；

野外电话响了，有人在唱歌，

“ [red] [gʌltʃ] , [sɜː(r)] . - - [naɪn] - [θriː]
” **Red Gulch , sir . 12 - 9 - 3**
” 红色的 峡谷 ， 先生 ； - - 9 - 3

“红峡谷，先生。12-9-3

[ɪz] ['spɪlɪŋ] ['læk] [ɒn]['meəri] [blæk] ;
Is spilling lach on Mary Black ;
是 溢出 拉克 在 玛丽 黑色的 ；

把泻药洒在玛丽·布莱克身上；

[hæv; həv][dʒeɪn] [rɪ'tæliet] .
Have Jane retaliate .
有 简 报复 ；

让简进行报复。

” [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [h'ɪəz] [dʒeɪn][rɔː(r)] ,
” **Two minutes more and he hears Jane roar ,**
” 二 分钟 更多的 和 他 听到 简 吼 ；

再过两分钟，他就听到简的咆哮声。

[waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [hɪm] [ɒv; əv] [heɪt] :
While he thinks this hymn of hate :
尽管 他 思考 这 圣歌 的 恨 ；

而他却在思考这首仇恨的赞歌：

“ [ðæt] [nɔ:θ] [ˈfɔ:ti] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈprɪti] ,
“ That north forty must look pretty ,
“ 那 北 四十 必须 看 漂亮的 ,
“北四十英里那地方一定很漂亮。”

[hed] [haɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [iəz] [ɔ:l] [set] ; -
Head high , now , and ears all set ; 96
头 高的 , 现在 , 和 耳朵 全部 放 ; -
昂首挺胸，竖起耳朵；96

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪstæks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] —
And the haystacks in the meadow —
和 这 干草堆 在 这 草地 —
还有草地上的干草堆——

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðev] [məʊd] [aɪ ˈti:] [jet] ?
Wonder if they've mowed it yet ?
想知道 如果 他们有 割草 它 然而 ?
不知道他们割草了吗？

[ˈkrɪkɪts] [ˈklɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌbl] ;
Crickets clicking in the stubble ;
蟋蟀 点击 在 这 茬 ;
蟋蟀在茬地里鸣叫；

[ˈæplz] [ˈrednɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tri:z] —
Apples reddening on the trees —
苹果 发红 在 这 树木 —
树上的苹果开始变红了——

[əʊ] , [gʊd] [lɔ:d] , [aɪm] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] ;
Oh , good Lord , I'm seeing double ;
哦 , 好的 主 , 我是 看到 双倍的 ;
我的天哪，我眼前出现重影了；

[ðæts] [nɒt][gæs][ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [sni:z] .
That's not gas that made me sneeze .
那就是 不是 气体 那 制成 我 喷嚏 .
让我打喷嚏的不是气体。

“ [hɪrz] [ə; eɪ][kju:] . [em] . [ˈweəhaʊs] , [lɒkt] [ænd; ənd] [sti:l] ,
“ Here's a Q . M . warehouse , locked and still ,
“ 这里是 一个 问 . M . 仓库 , 已锁定 和 仍然 ,
“这里是QM的仓库，锁着，一动不动。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] ;
At the end of a village street ;
在 这 结尾 的 一个 村庄 街道 ;
在村庄街道的尽头；

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [red] [ɒn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈhed] ,
The sunset red on the woods ahead ,
这 日落 红色的 在 这 树林 前方 ,
前方树林被夕阳染成红色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentri] [ɒn][hɪz; ɪz] [bi:t] .
And a sentry on his beat .
和 一个 哨兵 在 他的 打 .
还有一名哨兵在巡逻。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)] [tʃaɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈspaɪə(r)] ,
The hour chimes from the ancient spire ,
这 小时 编钟 从 这 古老的 尖塔 ,
古老的尖塔传来报时声。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [lɑ:fs] [əʊt] [brɪləʊ] ,
A child laughs out below ,
一个 孩子 笑声 出去 以下 ,

下面传来孩子的笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛntrɪz] [aɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['westən] [skaɪz] ,
And the sentry's eyes , on the western skies ,
和 这 哨兵的 眼睛 , 在 这 西 天空 ,

哨兵的目光投向西方的天空，

[brɪ'həʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:ftəgləʊ] ,
Behold , in the afterglow ,
看哪 , 在 这 余辉 ,

看哪，在余晖中，

[rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmnɪz] ,
Row on row of smoking chimneys ,
排 在 排 的 吸烟 烟囱 ,

一排排冒着烟的烟囱，

[lɒŋ] [sti:l] [ru:fs] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [kreɪnz] ,
Long steel roofs and swinging cranes ,
长的 钢 屋顶 和 摇摆 起重机 ,

高耸的钢结构屋顶和旋转的起重机，

[meɪz] [ɒv; əv] [træks] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] ,
Maze of tracks and puffing engines ,
迷宫 的 轨道 和 抽气 发动机 ,

迷宫般的铁轨和喷着蒸汽的引擎，

['kri:piŋ] [striŋz] [ɒv; əv] ['ʃʌntɪd] [treɪnz] ,
Creeping strings of shunted trains ,
爬行 字符串 的 分流 火车 ,

一列列被调车的列车缓缓驶过，

['æsfælt] [stri:ts] [ænd; ənd] ['stʌkəʊd] ['haʊzɪz] ,
Asphalt streets and stuccoed houses ,
沥青 街道 和 抹灰 房屋 ,

沥青街道和粉刷过的房屋，

[lɒts] , [wɪð] [brɪk] [ænd; ənd][lɑ:θ] [paɪld] [haɪ] ;
Lots , with brick and lath piled high ;
很多 , 和 砖 和 板条 堆积 高的 ;

大片土地上堆满了砖瓦和木条；

[wɪps] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [tri:z] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:bɪŋ] ,
Whips of shade trees by the curbing ,
鞭子 的 阴影 树木 经过 这 路缘石 ,

路边成排的遮荫树，

['jeləʊ] ['trɒlɪz] [[klæŋɪŋ]] [baɪ] .
Yellow trolleys clanging by .
黄色的 电车 叮当声 经过 .

黄色电车叮当作响地驶过。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:dri] [θɔ:ts] [ɪn][æn; ən]['epɪk][taɪm]
These are tawdry thoughts in an epic time
这些 是 庸俗的 想法 在 一个 史诗 时间

在这样一个史诗般的时代，这些都是庸俗的想法。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:ʃ(ə)l] [səʊlz] [tu:; tə] [əʊn] ? -
For martial souls to own ? 97
为了 武术 灵魂 到 自己的 ? -

武士之魂该如何拥有？ 97

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [θɔ:ts] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɒt] [mend] ,
They are thoughts , my friend , that we would not mend ,
他们是想法 , 我的朋友 , 那我们不会不是修补 ,
朋友, 这些是我们永远无法弥合的伤痕。

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bred] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] .
That are bred of our blood and bone :
那是繁殖的我们的血和骨 .
那是我们血脉相连的后代。

[ə; eɪ] ['mʌstəd] [ʃel] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [wel] ,
A mustard shell it is very well ,
一个芥末壳它是非常出色地 ,
芥菜壳很好。

[ænd; ənd] [æn; ən] [eg] [grə'neɪdʒ] [əʊ] . [keɪ] . ,
And an egg grenade's O : K : :
和一个鸡蛋手榴弹哦 : K : ,
鸡蛋手榴弹也行 ,

[bʌt; bət] [wi:; wi] [get] ['aʊə(r)] [sti:m] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dri:m]
But we get our steam from our little dream
但我们得到我们的蒸汽从我们的小的梦
但我们的梦给了我们动力。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Of the good old U : S : A :
的这好的老的 U : S : 一个 :
来自美好的旧美国

['kɒtn] ['fi:ldz] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Cotton fields along the river ,
棉布字段沿着这河 ,
河边的棉花田 ,

[naɪt] [laɪts] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪl] ;
Night lights streaming from a mill ;
夜晚灯流媒体从一个磨 ;
磨坊里透出夜灯 ;

[kɔ:n] , [wɪð] ['kɜ:lɪŋ] [li:vz] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] ,
Corn , with curling leaves a : quiver ,
玉米 , 和冰壶树叶一个 : 颤动 ,
玉米, 卷曲的叶子微微颤动 ,

[dʌmp] [kɑ:z] ['laɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪl] ;
Dump cars lining out a fill ;
倾倒汽车衬垫出去一个充满 ;
倾卸车排成一列, 填满空地 ;

['presɪz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ,
Presses roaring in a basement ,
出版社咆哮在一个地下室 ,
地下室里传来印刷机的轰鸣声。

[wʊdʒ] , [wɪð] ['wɔ:təz] ['gli:mɪŋ] [θru:] —
Woods , with waters gleaming through —
伍兹 , 和水闪闪发光通过 —
树林, 水波光粼粼——

['kaɪzə(r)] [bɪl] , [wi:l; wil] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðeə(r)]
Kaiser Bill , we'll up and go there
凯撒账单 , 出色地向上和去那里
凯撒·比尔, 我们这就去那里。

[wen] [wɪv] [rɪd][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] !
When we've rid the world of you !
什么时候我们已经摆脱 这 世界 的 你 ！

当我们把你从世界上彻底清除出去之后！

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [mɪlz] [ˈhænsən] , [kæpt] . , [ef] . [ə; eɪ] . -
Joseph Mills Hanson , Capt . , F . A . 98
约瑟夫 米尔斯 汉森 , 船长 . , F . 一个 . -
约瑟夫·米尔斯·汉森，上尉，FA98

[ðə; ði][ɑ:(r)] . [ti:] . [əʊ] .
THE R . T . O .
这 拉 . T . 哦 .

区域运输组织

[əʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:(r)] . [ti:] . [əʊ] .
O hear the song of the R . T . O .
哦 听到 这 歌曲 的 这 拉 . T . 哦 .

聆听区域运输办公室的歌声

[wɪð] [hɪz; ɪz] “ - [hɔ:mz] [ɔ:(r)][eit] [ʃəˈvʊʊ] .
With his “ 40 Hommes or 8 Chevaux .
和 他的 “ - 男士 或者 8 马 .

与他的“40 Hommes or 8 Chevaux”。

“ [hi:; hi] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:ks] [æt; ət] [naɪt] ,
“ **He works in the day and he works at night ,**
“ 他 作品 在 这 天 和 他 作品 在 夜晚 ,
他白天工作，晚上也工作。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [mʌst; məst][gəʊ][ɔ:(r)][ðə; ði] [men] [kænt] [faɪt] .
For the men must go or the men can't fight .
为了 这 男人 必须 去 或者 这 男人 不能 斗争 .
男人们必须去，否则他们就无法战斗。

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm][ðeə(r)] ,
They call him here and they call him there ,
他们 称呼 他 这里 和 他们 称呼 他 那里 ,
这里叫他，那里叫他。

[ðeɪ] [ɑ:sk][hɪm] [waɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:sk][hɪm] [weə(r)] .
They ask him Why and they ask him Where .
他们 问 他 为什么 和 他们 问 他 在哪里 .
他们问他为什么，又问他在哪里。

[əʊ][hɪz; ɪz][kɑ:z][daʊnt] [kʌm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑ:z][mʌst; məst][gəʊ] ,
O his cars don't come , but his cars must go ,
哦 他的 汽车 不 来 , 但 他的 汽车 必须 去 ,
他的车不来，但他的车必须走。

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [wet] [ɔ:(r)][draɪ][ɔ:(r)][reɪn] [ɔ:(r)] [snəʊ] ,
Be it wet or dry or rain or snow ,
是 它 湿的 或者 干燥 或者 雨 或者 雪 ,
无论是潮湿还是干燥，无论是下雨还是下雪，

[ɪf] [ðeɪ] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:mz] [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ʃəˈvʊʊ] .
If they call for Hommes or they want Chevaux .
如果 他们 称呼 为了 男士 或者 他们 想 马 .
如果他们叫 Hommes，或者他们想要 Chevaux。

[ðʌs] [gəʊz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:(r)] . [ti:] . [əʊ] .
Thus goes the song of the R . T . O .
因此 去 这 歌曲 的 这 拉 . T . 哦 .
这就是区域运输办公室（RTO）的故事。

[əʊ] [ɪts] “ [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . ,
O it's “ How we love you , R : T : O : ,
哦 它是 “ 如何 我们 爱 你 , 拉 : T : 哦 : ,

哦, 是“我们多么爱你, RTO,

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - - [hɔːmz] [ɔː(r)][eit] [[ə'voʊ] - !
With your ' 40 Hommes or 8 Chevaux ' !
和 你的 - - 男士 或者 8 马 - !

带着你的“40 男士或 8 雪沃”!

[seɪ] , [duː; də][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] —
Say , whadja do before the war —
说 , 什么 做 前 这 战争 —

话说, 战前你是做什么的?

[wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪn] - [haʊs] ?
Work in a packin ' house ?
工作 在 一个 包装 - 房子 ?

在包装厂工作?

[əʊ][lɔː(r)] - !
O Lor ' !
哦 洛尔 - !

哦, 洛尔!

[wiː; wi][gɒt][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][hɪə(r)] [naʊ] ,
We got an army in here now ,
我们 得到 一个 军队 在 这里 现在 ,

我们现在这里有一支军队了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pæks] [ænd; ænd] [tʃaʊ] .
And we ain't got room for our packs and chow .
和 我们 不是 得到 房间 为了 我们的 包装 和 饭 .

我们没地方放行李和食物了。

[ðeɪz] - [hɔːmz] [ə'boʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
They's 40 Hommes aboard , you KNOW ,
他们是 - 男士 船上 , 你 知道 ,

你知道, 船上有40个男人。

[səʊ] [kʌm] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eit] [[ə'voʊ] ,
So come ahead with your 8 Chevaux ,
所以 来 前方 和 你的 8 马 ,

所以, 开着你的8辆雪佛兰来吧!

[ænd; ænd] [ʃaʊt] - [æ'leɪ] - [ænd; ænd] [ə'weɪ] [wiːl; wil][gəʊ] .
And shout ' Allez ' and away we'll go .
和 喊 - 艾勒兹 - 和 离开 出色地 去 .

然后喊一声“Allez”, 我们就出发。

[əʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] . ! ” -
O how we LOVE you , R . T : O . ! ” 99
哦 如何 我们 爱 你 , 拉 : T : 哦 : ! ” -

我们多么爱你, RTO! 99

['hev(ə)n] [help][ðə; ði][ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] .
Heaven help the R . T : O .
天堂 帮助 这 拉 : T : 哦 :

上帝保佑区域运输办公室

[wɪð] [hɪz; ɪz] “ - [hɔːmz] [ɔː(r)][eit] [[ə'voʊ] ” !
With his “ 40 Hommes or 8 Chevaux ” !
和 他的 ” - 男士 或者 8 马 ” !

与他的“40 Hommes or 8 Chevaux”!

[hi:z] [gɒt] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [tu:; tə] [ləʊd]
He's got five hundred men to load
他是 得到 五 百 男人 到 加载

他得带五百个人去装弹。

[ɒn] [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [kɑ:z] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [rəʊd] .
On a few small cars and a busy road .
在 一个 很少 小的 汽车 和 一个 忙碌的 路 .

在几辆小型汽车和一条繁忙的道路上。

[əʊ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɒʊnt] [end] [ɪf] [hi:; hi] [doʊnt] [meɪk] [gʊd] ,
O the war won't end if he don't make good ,
哦 这 战争 惯于 结尾 如果 他 不 制作 好的 ,

如果他不表现出色，战争就不会结束。

- [kɔ:z] [hi:z] [gɒt] [tu:; tə] [send] - [ɪm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [fu:d] ,
'Cause he's got to send 'em the men and food ,
- 原因 他是 得到 到 发送 - 呃 这 男人 和 食物 ,

因为他得给他们送人送粮，

[bi:; bi] [aɪ 'ti:] [wet] [ɔ:(r)] [draɪ] [ɔ:(r)] [reɪn] [ɔ:(r)] [snəʊ] .
Be it wet or dry or rain or snow .
是 它 湿的 或者 干燥 或者 雨 或者 雪 .

无论是潮湿还是干燥，无论是下雨还是下雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:mz] [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [[ə'vɒʊ] ,
And they call for Hommes or they want Chevaux ,
和 他们 称呼 为了 男士 或者 他们 想 马 ,

他们要么喊“Hommes”，要么喊“Chevaux”。

[ðeəz; ðəz] [hel] [tu:; tə] [peɪ] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [daʊnt] [gəʊ] ,
There's hell to pay if the stuff don't go ,
有 地狱 到 支付 如果 这 东西 不 去 ,

如果东西卖不出去，后果不堪设想。

[səʊ] ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [ɑ:(r)] . [ti:] . [əʊ] .
So Heaven help the R . T . O .
所以 天堂 帮助 这 拉 . T . 哦 .

愿老天保佑区域运输组织（RTO）。

[ə; eɪ] . [pi:] . ['bəʊ.ən] , [,es dʒi: 'ti:] . , [ɑ:(r)] . [ti:] . [əʊ] . -
A . P . Bowen , Sgt . R . T . O . 100
一个 . P . 鲍文 , 中士 . , 拉 . T . 哦 . -

AP Bowen，中士，RTO100

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɡʌn]
THE MACHINE GUN
这 机器 枪

机枪

['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
Anywhere and everywhere ,
任何地方 和 到处 ,

任何地方，

[ɪts] [em 'i:] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [lʌv] ,
It's me the soldiers love ,
它是 我 这 士兵 爱 ,

士兵们都爱我。

[ʌndə'ni:θ] [ə; eɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet]
Underneath a parapet
下 一个 栏杆

在女儿墙下方

[ɔː(r)] [pəɾəskʊpt] [əˈbʌv] ；
Or periscope above ；
或者 潜望镜 多于 ；

或者从上方潜望镜观察；

[ˈbækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbærɑːʒ] [ˈfaɪə(r)] ,
Backing up the barrage fire ,
后盾 向上 这 弹幕 火 ；

支援猛烈的炮火攻击，

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪŋ] [mɔː(r)] ；
And always wanting more ；
和 总是 想要 更多的 ；

而且总是想要更多；

[ˈtʃuːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dɪskz]
Chewing up a dozen disks
咀嚼 向上 一个 打 磁盘

嚼碎十几张光盘

[tuː; tə][blɑːst][æn; ən] [ˈɑːmi] [kɔː(r)] ；
To blast an army corps ；
到 爆炸 一个 军队 兵团 ；

炸毁一个军团；

[ˈkræklɪŋ] , [ˈspɪtɪŋ] , [ˈdiːmən] - [laɪk] ,
Crackling , spitting , demon - like ,
噼啪作响 , 吐痰 , 恶魔 - 喜欢 ,

噼啪作响，喷溅着，如同恶魔一般

[hiːt] - [ˈrɪv(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Heat - riven through and through ,
热 - 裂隙 通过 和 通过 ；

彻头彻尾的酷热，

[ˈfʌsi] , [ˈmʌsi] [ˈluːɪs] [ɡʌn] ,
Fussy , mussy Lewis gun ,
挑剔的 , 混乱 刘易斯 枪 ；

麻烦、混乱的刘易斯机枪，

[θriː] [ˈhɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] ！
Three heroes for a crew ！
三 英雄 为了 一个 全体人员 ！

三个英雄组成一个团队！

[ˈædvəkeɪt] [pʊ; əv] [piːs] [eɪˈem][aɪ] ,
Advocate of peace am I ,
提倡 的 和平 是 我 ；

我是和平的倡导者，

[wɪtʃ] [seɪm] [sʌm; səm][wʊənt][ədˈmɪt] ；
Which same some won't admit ；
哪个 相同的 一些 惯于 承认 ；

有些人却不愿承认这一点；

[seɪ] ！
Say ！
说 ！

说！

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kraʊd]
I'd like to see that crowd
ID 喜欢 到 看 那 人群

我想看看那群人。

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd][du:; də][ðeə(r)][bɪt] !
Come out and do their bit !
来 出去 和 做 他们的 少量 !

出来尽自己的一份力吧！

[aʊt] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][daɪd] ,
Out to where the boys have died ,
出去 到 在哪里 这 男孩们 有 死亡 ,

前往男孩们死去的地方，

[ðæt] [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] [maɪt] [kʌm]
That peace on earth might come
那 和平 在 地球 可能 来

愿世界和平到来

['su:nə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [ə'ʌv]
Sooner than if He above
俄克拉荷马 比 如果 他 多于

比祂在上更快地

[hæd; həd] [beɪst] [hɪz; ɪz][həʊps] [ɒn][sʌm; səm] ! -
Had based His hopes on some ! 101
有 基于 他的 希望 在 一些 ! -

他曾将希望寄托于某些事物之上！ 101

['wɪmpə(r)] [nɒt] , [maɪ] [frendz] , [wen] [men]
Whimper not , my friends , when men
呜咽 不是 , 我的 朋友们 , 什么时候 男人

朋友们，不要呜咽，当男人

[hæv; həv][həʊli] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,
Have holy work to do ,
有 圣 工作 到 做 ,

有神圣的工作要做，

['tju:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɪkəz] [ɡʌn] ,
Tuning up the Vickers gun ,
调谐 向上 这 维克斯 枪 ,

调整维克斯机枪，

[θri:] ['hɪərəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kru:] !
Three heroes for a crew !
三 英雄 为了 一个 全体人员 !

三个英雄组成一个团队！

['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
Anywhere and everywhere ,
任何地方 和 到处 ,

任何地方，

[frɒm; frəm] [lu:s] [tu:; tə][,ɪspə'hɑ:n] ,
From Loos to Ispahan ,
从 厕所 到 伊斯法罕 ,

从卢斯到伊斯法罕，

['jæŋki] , ['pwaɪlu:] , ['tɑ:mɪz]
Yankee , Poilu , Tommy's
扬基 , 波伊鲁 , 汤米的

扬基、波伊卢、汤米的

[bi:n] [wɪð] [,em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ;
Been with me to a man ;
到过 和 我 到 一个 男人 ;

一直陪伴着我；

[ˈpæsɪfɪst][ænd; ənd] [ˈfaɪtə(r)] , [tu:] ,
Pacifist and fighter , too ,
和平主义者 和 战斗机 , 也 ,

既是和平主义者又是战士

[ai][keə(r)][nɒt] [weə(r)] [ai][gəʊ] ,
I care not where I go ,
我 关心 不是 在哪里 我 去 ,

我不在乎去哪里，

[ˈkræʃɪŋ] , [ˈsmæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪnz]
Crashing , smashing at the lines
崩溃 , 粉碎 在 这 线条

撞毁，猛烈撞击线路

[ðæt] [ʃiːld] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [fəʊ] .
That shield the common foe .
那 盾 这 常见的 敌人 :

那道屏障保护着共同的敌人。

[ˈeniweə(r)] [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] ,
Anywhere and everywhere ,
任何地方 和 到处 ,

任何地方，

[hi:t] - [ˈrɪv(ə)n] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
Heat - riven through and through ,
热 - 裂隙 通过 和 通过 ,

彻头彻尾的酷热，

[ˈfʌsi] , [ˈmʌsi] [ˈbraʊnɪŋ] [ɡʌn] ,
Fussy , mussy Browning gun ,
挑剔的 , 混乱 勃朗宁 枪 ,

麻烦又凌乱的勃朗宁枪，

[θri:] [ˈhɪərəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kru:] !
Three heroes for a crew !
三 英雄 为了 一个 全体人员 !

三个英雄组成一个团队！

[ˈælbət] [dʒeɪ] [kʊk] , [kɔːp] . , [em] . [dʒi:] . [biː en] . -
Albert Jay Cook , Corp . , M : G : Bn : 102
阿尔伯特 杰伊 厨师 , 公司 : , M : G : 班 : -

艾伯特·杰伊·库克公司，MG Bn.102

[ˈaʊə(r)] [ded]
OUR DEAD
我们的 死的

我们的亡灵

[ðeɪ] [laɪ] [ɪnˈtuːmd] [ɪn] [ˈserɪd] [ræŋks] ,
They lie entombed in serried ranks ,
他们 说谎 埋葬 在 串联 排名 ,

它们整齐地排列成行，被埋葬在那里。

[ə; eɪ] [krɒs] [əˈtɒp] [iːtʃ] [ˈləʊnli] [ɡreɪv] .
A cross atop each lonely grave .
一个 叉 顶部 每个 孤独 严重 :

每座孤零零的坟墓上都立着一个十字架。

[ðeɪ] [rest] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [bæŋks]
They rest beneath the peaceful banks
他们 休息 下面 这 和平 银行

它们安息在宁静的河岸下。

[ðeɪ] [fʌ:t] [səʊ] [ˈvæliəntli] [tuː; tə] [seɪv] .
They fought so valiantly to save .

他们 战斗 所以 英勇地 到 节省 .
他们英勇奋战，力挽狂澜。

[ðɪs] [graʊnd] [meɪd] [ˈseɪkrɪd][baɪ][ðeə(r)] [triəz] ,
This ground made sacred by their tears ,

这 地面 制成 神圣 经过 他们的 眼泪 ,
这片土地因他们的泪水而变得神圣，

[ˈaʊə(r)] [ˈstɑ:ri] [flæg] [əˈbʌv] [i:tʃ] [hed] ,
Our starry flag above each head ,

我们的 繁星 旗帜 多于 每个 头 ,
我们每个人头顶上的星空旗帜，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjiəz]
For upwards of a thousand years

为了 向上 的 一个 千 年
长达一千多年

[ə; eɪ] [ˈfraɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈaʊə(r)] [ded] . -
A shrine shall be unto our dead . 103

一个 神社 将 是 到 我们的 死的 . -
应为逝者设立神龛。103

[ˈevri,bɑ:diz] [frend]
EVERYBODY'S FRIEND

每个人的 朋友
人人都爱的朋友

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][wəz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [əˈweɪ]
At first we wuz gay as the ship slipped away

在 第一的 我们 伍兹 同性恋 作为 这 船 滑倒了 离开
起初我们很开心，因为船渐渐远去

[frɒm; frəm][ðə; ði][lənd] [weə(r)] [wɪd] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɔːl][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
From the land where we'd lived all our lives ,

从 这 土地 在哪里 我们会 居住地 全部 我们的 生活 ,
来自我们生活了一辈子的土地，

[æn; ən] - [wiː; wi] [lɑːft] [æn; ən] - [wiː; wi] [sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɑ:bə(r)] [ræŋ] ,
An ' we laughed an ' we sang till the whole harbor rang ,

一个 - 我们 笑了 一个 - 我们 唱 直到 这 所有的 港口 响铃 ,
我们欢笑歌唱，直到整个港口都回荡着欢呼声。

[æn; ən] - [θruː] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][waɪvz] .
An ' threw kisses to mothers and wives .

一个 - 扔 吻 到 母亲们 和 妻子们 .
安向母亲和妻子们抛掷飞吻。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][faɪl] ,
But after a while as we stood there in file ,

但 后 一个 尽管 作为 我们 站立 那里 在 文件 ,
但过了一会儿，我们列队站在那里，

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wəz] [ˈəʊnli][ə; eɪ][blɜː(r)] ,
An ' the people wuz only a blur ,

一个 - 这 人们 伍兹 仅有的 一个 模糊 ,
人群只剩下模糊的影像，

[θɪŋz] [sɔːt] [əʊ] - [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] , [æn; ən] - [wiː; wi][ʒuː] - [wɒtʃt] [ðə; ði] [taʊn]
Things sort o ' calmed down , an ' we jus ' watched the town

事物 种类 o - 平静下来 向下 , 一个 - 我们 果汁 - 观看 这 镇
事情渐渐平静下来，我们就看着小镇发展。

[tɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˈnʌθɪn] - [əʊ] - [hɜː(r); hæ(r)] :
Till we couldn't see nothin ' o ' her ;
直到 我们 不能 看 什么也没有 - o - 她 ;

直到我们再也看不到她的身影。

[seɪ] , [ðen] [wiː; wi] [felt] [bluː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [huː]
Say , then we felt blue , an ' you couldn't tell who
说 , 然后 我们 毛毡 蓝色的 , 一个 - 你 不能 告诉 WHO

比如说, 那时我们感到忧郁, 你却分不清是谁。

[felt] [ðə; ði] [wɜːst] , [fɜː] [wiː; wi] [ɔːl] [dɑːn] [niə(r)] [kraɪd] ;
Felt the worst , fer we all darn near cried ;
毛毡 这 最差 , fer 我们 全部 该死 靠近 哭 ;

感觉最糟糕, 因为我们都差点哭了;

- [twɒz] [zuː] - [laɪk] [wen] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] [saɪt] ,
' Twas jus ' like when night is a - comin ' in sight ,
- 那是 果汁 - 喜欢 什么时候 夜晚 是 一个 - 即将到来 - 在 视线 ;

就像夜幕即将降临的时候,

[æn; ən] - [juːv] [biːn] [weə(r)] ['sʌm,bɒdɪz] [daɪd] .
An ' you've been where somebody's died .
一个 - 你已经 到过 在哪里 某人的 死亡 ;

你曾去过有人丧生的地方。

[fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː] [gruː]
First thing we knew came a roar , an ' it grew
第一的 事物 我们 知道 来了 一个 吼 , 一个 - 它 生长

我们首先听到的是一声咆哮, 而且越来越大。

[tɪl] [aɪl] [bet] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ;
Till I'll bet that the Kaiser could hear ;
直到 患病的 赌注 那 这 凯撒 可以 听到 ;

我敢打赌, 德皇肯定能听到;

[fɜː] [ðeə(r)] [ɒf] [wʌn] [saɪd] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [juː 'es] [wɪð] [praɪd] ,
Fer there off one side , lookin ' at us with pride ,
fer 那里 离开 一 边 , 在看 - 在 我们 和 自豪 ,

费尔在旁边, 骄傲地看着我们,

[wəz] ['lɪbəti] !
Wuz Liberty !
伍兹 自由 !

自由万岁!

[huː] [ˌwʊdnt] [tʃɪə(r)] ? -
Who wouldn't cheer ? 104
WHO 不会 欢呼 ? -

谁会不欢呼呢? 104

[aɪ] [spəʊz] [ʃiːz] [stiːl] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [heə(r)]
I s'pose she's still there with the crown in her hair
我 假设 她是 仍然 那里 和 这 王冠 在 她 头发

我想她现在应该还戴着那顶王冠在那儿吧

[æn; ən] - [hɜː(r); hæ(r)] [læmp] ['gɪvɪn] - [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lənd] ;
An ' her lamp givin ' light to the land ;
一个 - 她 灯 给予 - 光 到 这 土地 ;

她的灯照亮了大地;

[ðæt] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [juː 'es] [nəʊ]
That may all be so , but there's lots of us know
那 可能 全部 是 所以 , 但 有 很多 的 我们 知道

也许真是如此, 但我们很多人都知道

[haʊ] [wi:; wi] [sti:l] [fi:l] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

How we still feel the touch of her hand .
如何 我们 仍然 感觉 这 触碰 的 她 手 .

我们仿佛还能感受到她手的触感。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [fɑ:t] ,
Sometimes in the night when there ain't any fight ,
有时 在 这 夜晚 什么时候 那里 不是 任何 斗争 ,

有时在夜里，当没有打斗的时候，

[æn; ən] - [waɪr] [ˈstændɪn] - [ɒn] [gɑ:d] [ɔ:l][əˈləʊn] ,
An ' we're standin ' on guard all alone ,
一个 - 是 替身 - 在 警卫 全部 独自的 ,

我们孤身一人站岗放哨，

[laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][əʊ] - [greɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈkʌmz] [nɪə(r)] , [æn; ən] - [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
Like an angel o ' grace she comes near , an ' her face
喜欢 一个 天使 o - 优雅 她 来 靠近 , 一个 - 她 脸

她像一位充满恩典的天使般走近，她的脸庞

[tʃɪəz] [ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪtʃ] [wəz] - [ə; eɪ][stəʊn] .
Cheers our hearts which wuz colder'n a stone .
干杯 我们的 心 哪个 伍兹 - 一个 石头 .

温暖了我们冰冷的心。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][skræp] , [wɪð] [swet] - - [laɪk][sæp] ,
In the thick of a scrap , with sweat oozin ' like sap ,
在 这 厚的 的 一个 废料 , 和 汗 - - 喜欢 树液 ,

在激烈的混战中，汗水像树液一样渗出，

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [ku:l] [hænd][ˈɪntu:][ˈaʊəz] ;
She puts her cool hand into ours ;
她 放置 她 凉爽的 手 进入 我们的 ;

她将她冰凉的手放在我们的手中；

[æn; ən] - [laɪk] [ðæt] [ˈevrɪweə(r)] , [wi:; wi][si: ən] [fi:l] [ðæt] [ʃi:z] [ðeə(r)] ,
An ' like that everywhere , we c'n feel that she's there ,
一个 - 喜欢 那 到处 , 我们 c'n 感觉 那 她是 那里 ,

就这样，无论身处何处，我们都能感觉到她的存在。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][help] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl] [laɪk][ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
With her help , and her smile like the flowers .
和 她 帮助 , 和 她 微笑 喜欢 这 花朵 .

有了她的帮助，她的笑容就像花朵一样灿烂。

[ˈfredrɪk] [ˈdʌblju: . [kɜ:rθ] , [,es dʒi: ˈti: . , [em] . [ti: . [di: . -
Frederick W . Kurth , Sgt . , M . T . D . 105
弗雷德里克 W . 库尔特 , 中士 . , M . T . D . -

弗雷德里克·W·库尔特，中士，MTD105

[ðə; ði] [ˈsti:vədɔ:(r)]
THE STEVEDORE
这 码头工人

码头工人

[wi:; wi][daʊnt] [pæk] [nəʊ][gæt][ɔ:(r)][ˈraɪf(ə)l] , [wi:; wi][daʊnt] [ˈdʒʌɡl] [pɪk] [ɔ:(r)] [speɪd] ,
We don't pack no gat or rifle , we don't juggle pick or spade ,
我们 不 盒 不 门 或者 步枪 , 我们 不 杂耍 挑选 或者 铲 ,

我们不带枪，也不要镐或铲子。

[nɔ:(r)][gəʊ] [stʌnɪn] - [ˈpi:vɪʃ] [ˈdʒɜ:mənz][ɪn][nəʊ] - - [ˈmɪdnait] [reɪd] ;
Nor go stunnin ' peevish Germans in no dashin ' midnight raid ;
也不 去 惊艳 - 易怒的 德国人 在 不 - - 午夜 袭击 ;

也别去用惊天动地的午夜突袭来吓唬那些脾气暴躁的德国人；

[bʌt; bət][wi:; wi][hɪt][ðə; ði] ['weəhaʊs] ['ɜ:lɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][kwɪt][ðə; ði] ['weəhaʊs] [leɪt] ,
But we hit the warehouse early and we quit the warehouse late ,
但 我们 打 这 仓库 早期的 和 我们 辞职 这 仓库 晚的 ,
但我们很早就到了仓库, 很晚才离开仓库。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][dʒi:] . [əʊ] . ['lɪmɪts][ɒn][ðə; ði] [spi:d] [wi:; wi] [trʌk] [ðə; ði] [freɪt] .
And there ain't no G . O . limits on the speed we truck the freight .
和 那里 不是 不 G . 哦 . 限制 在 这 速度 我们 卡车 这 货运 .
而且我们用卡车运送货物时, 速度没有任何限制。

[wi:; wi][doʊnt][haɪk] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪn][ðəm; ðəm]['aɪən] ['dɑ:bi] [hæts]
We don't hike along the roadway in them iron derby hats
我们 不 远足 沿着 这 道路 在 他们 铁 德比 帽子
我们不会戴着那种铁皮圆顶礼帽沿着公路徒步旅行。

[waɪl] [ðə; ði] ['ræpnəl] ['pʌŋktʃueɪt, tʃu-][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd][gæs] [fləʊts] ['ɒr] [ðə; ði][flæts] ;
While the shrapnel punctuates the breeze and gas floats o'er the flats ;
尽管 这 弹片 标点符号 这 微风 和 气体 浮标 超过 这 公寓 ;
弹片划破微风, 气体飘荡在平原上;

[wi:; wi][dʒʌst] [dʌdʒ] [ðə; ði]['fɜ:lɪn] - [keɪsɪz][ænd; ənd][wi:; wi][slæp][ðəm; ðəm] [bæk] [ɒn] [haɪ] ,
We just dodge the fallin ' cases and we slap them back on high ,
我们 只是 躲闪 这 坠落 - 案例 和 我们 拍击 他们 后退 在 高的 ,
我们躲过那些接踵而至的案件, 然后把它们狠狠地打回去。

[fɜ:(r); fə(r)] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][paɪl][əʊ] - ['paɪlɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
For it's just a pile o ' pilin ' in the Service of Supply .
为了 它是 只是 一个 桩 o - 菌毛 - 在 这 服务 的 供应 .
因为它只是供应服务中的一堆堆积物。

[nəʊ] , [wi:; wi] [eɪnt] [nəʊ] ['snæpi] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['deɪlɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪlz]
No , we ain't no snappy soldiers , and our daily round of drills
不 , 我们 不是 不 轻快 士兵 , 和 我们的 日常的 圆形的 的 演习
不, 我们可不是什么轻快的士兵, 我们每天都要进行一系列的训练。

[ɪnk'lu:dʒ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mu:vmənts] ['maɪnəs] ['mɪlətri] [θɪl] ; -
Includes a lot of movements minus military thrills ; 106
包括 一个 很多 的 移动 减 军队 刺激 ; -
包含许多动作, 但没有军事刺激; 106

[bʌt; bət][wi:; wi] [drɪl] [ðəm; ðəm] ['blumin] - [bɒks][kɑ:z] , ['dʌb(ə)l] ['taɪmɪn] - [ɒn][ðə; ði][bendz] ,
But we drill them bloomin ' box cars , double timin ' on the bends ,
但 我们 钻头 他们 盛开 - 盒子 汽车 , 双倍的 时间 - 在 这 弯曲 ,
但我们钻透了那些该死的货车车厢, 在弯道上飞驰,

[ænd; ənd][wi:; wi][slæm][ðəm; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv]['bɒksɪz] [tɪl] ['ðer] ['bʊldʒɪn] - [æt; ət][ðə; ði][endz] .
And we slam them full of boxes till they're bulgin ' at the ends .
和 我们 猛击 他们 满的 的 盒子 直到 它们是 布尔金 - 在 这 结束 .
我们把它们塞满箱子, 直到箱子两端都鼓鼓囊囊的。

[wi:; wi] [eɪnt] [snaɪpt] [nəʊ] ['fɪtsɪ] ['snaɪpəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪnt] [rekt] [nəʊ][tæŋks] ,
We ain't sniped no Fritzie snipers , and we ain't wrecked no tanks ,
我们 不是 狙击手 不 弗里茨 狙击手 , 和 我们 不是 损毁 不 坦克 ,
我们没狙击过德国狙击手, 也没摧毁过坦克。

[ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt][gəʊ] - - ['fɜ:wəd] [wɪð] [ðə; ði]['evə(r)] - [θɪnɪn] - [ræŋks] ;
And we don't go dashin ' forward with the ever - thinnin ' ranks ;
和 我们 不 去 - - 向前 和 这 曾经 - 稀释剂 - 排名 ;
我们不会带着日益减少的队伍奋勇向前;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [naɪts] [wi:; wi][gets][æŋ; ən]['ɜ:də(r)][fɜ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ɪpmənt] [ɒn][ðə; ði][flaɪ] ,
But some nights we gets an order for a shipment on the fly ,
但 一些 夜晚 我们 获得 一个 命令 为了 一个 运输 在 这 飞 ,
但有些晚上我们会突然接到发货订单。

[ðen] [wiː; wi] [plʌg] [raɪt] [θruː] [tɪl] ['mɔːrniŋ] - , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
Then we plug right through till mornin ' , in the Service of Supply .
然后 我们 插头 正确的 通过 直到 早晨 - , 在 这 服务 的 供应 .
然后我们一直工作到天亮，为物资供应服务。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['dʌgaʊt] [muːvɪz] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [t'ʃɑːli] [t'jæplɪn] [lɑːf] ;
We ain't got no dugout movies , nor a Charlie Chaplin laugh ;
我们 不是 得到 不 独木舟 电影 , 也不 一个 查理 卓别林 笑 ;
我们既没有球场边的电影，也没有卓别林式的笑声；

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['hænsəm] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['nɪftɪ] [stɑːf] ,
We ain't got no handsome colonel with his neat and nifty staff ,
我们 不是 得到 不 英俊的 上校 和 他的 整洁的 和 真棒 职员 ,
我们这儿没有英俊潇洒的上校，也没有他那群精干干练的部下。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [sɔːd] [ænd; ənd] [ɡʌn]
Nor a brave and fearless captain with a flashing sword and gun
也不 一个 勇敢的 和 无畏 队长 和 一个 闪烁 剑 和 枪
既非英勇无畏、手持闪亮宝剑和枪械的船长，也非其他任何一位。

[tuː; tə] [jel] , “ [naʊ] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪz] !
To yell , “ Now up and at ' em , boys !
到 叫喊 , “ 现在 向上 和 在 - 呢 , 男孩们 !
大喊：“现在站起来，冲啊，伙计们！ ”

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] !
We've got ' em on the run !
我们已经 得到 - 呢 在 这 跑步 !
我们把他们打得落花流水！

” [wiː; wi] [eɪnt] ['sɔːrɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['baɪpleɪn] , ['pʌntɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [bɒʃ] [bə'luːn] ,
” **We ain't soaring round in biplanes , punching holes in Boche balloons ,**
” 我们 不是 翱翔 圆形的 在 双翼飞机 , 冲孔 孔 在 波切 气球 ,
“我们又不是开着双翼飞机到处飞，在德国气球上打洞，

[nɔː(r)] [kə'ræɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [bə'tæljən] [ænd; ənd][plə'tuːn, plæ-] , -
Nor corraling frightened Fritzies by battalions and platoons , 107
也不 围捕 害怕 弗里茨 经过 营 和 排 , -
也不能用营排来围捕惊恐的德国佬，107

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [jel] , “ [rʌʃ] ['ɔːdə(r)] !
But when they yell , “ Rush order !
但 什么时候 他们 叫喊 , “ 匆忙 命令 !
但当他们大喊“加急订单！

” [ðen] [wiː; wi][get] [ə'raʊnd] [raɪt] [sprɪ] ,
” **then we get around right spry ,**
” 然后 我们 得到 大约 正确的 轻快 ,
然后我们就能迅速恢复活力了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ðeə(r)] [weɪtɪn] - — [ɒn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
For the boys are up there waitin ' — on the Service of Supply .
为了 这 男孩们 是 向上 那里 等待 - — 在 这 服务 的 供应 .
士兵们都在上面等着——等着物资供应。

[siː] . [siː] . - , [,es dʒiː 'tiː] . , [es] . [siː] . -
C . C . Shanfelter , Sgt . , S . C . 108
C . C . - , 中士 . , S . C . -
CC Shanfelter，中士，SC108

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
BLACK AND WHITE
黑色的 和 白色的
黑白

[ai][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][tʃaɪld]
I was like the child
我 曾是 喜欢 这 孩子

我就像个孩子

[hu:] [bɪ'li:vɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Who believed there was
WHO 相信 那里 曾是

谁相信有

[ə; eɪ][ˈsæntə] [klɔːz]
A Santa Claus
一个 圣诞老人 克劳斯

圣诞老人

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [hɪm] ,
But had never seen him ,
但 有 绝不 已见 他 ,

但我从未见过他。

[ˈəʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ai][hæv; həv] [si:n] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:lɪd]
I have seen another world
我 有 已见 其他 世界

我曾见过另一个世界

[ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
And know it exists .
和 知道 它 存在 .

并且要知道它的存在。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
I used to think that
我 用过的 到 思考 那

我以前认为

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] [wɜ:lɪd] —
There was only one world —
那里 曾是 仅有的 一 世界 —

世界只有一个——

[ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv]
A world of
一个 世界 的

一个世界

[mʌd]
Mud
泥

泥

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ʃelz]
And bursting shells
和 爆发 贝壳

以及爆炸的炮弹

[wɪtʃ] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd]
Which killed and wounded
哪个 被杀 和 受伤

造成人员伤亡

[,em 'i:][ænd; ənd][maɪ][pælz] ;
Me and my pals ;
我 和 我的 朋友们 ;

我和我的伙伴们；

[ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
A world of
一个 世界 的

一个世界

['bʊlɪt]
Hissing bullets
呼呼 子弹

呼啸而过的子弹

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [gæs] ,
And mustard gas ,
和 芥末 气体 ,

还有芥子气，

[ænd; ənd][kəʊld] , ['sli:pləs] [naɪts] ,
And cold , sleepless nights ,
和 寒冷的 , 失眠 夜晚 ,

还有那些寒冷、失眠的夜晚，

[ænd; ənd][nəʊ] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , -
And no food for days , 109
和 不 食物 为了 天 , -

好几天没吃东西了，109

[ænd; ənd] [hʌnz] [hu:] [kraɪd]
And Huns who cried
和 匈奴人 WHO 哭

还有那些哭泣的匈奴人

“ [,kɑ:mə'ra:t] !
“ Kamerad !
” 卡梅拉德 !

“同志们！ ”

” ([wen] [ðeə(r)] [,æmjə'ni:(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn]) ,
” (When their ammunition was gone) ,
” (什么时候 他们的 弹药 曾是 已消失) ,

(当他们的弹药耗尽时)，

[ænd; ənd] ['fɪlθi] [kləʊðz] ,
And filthy clothes ,
和 污秽 衣服 ,

还有肮脏的衣服，

[ænd; ənd] ['ku:tɪz]
And cooties
和 虱子

还有虱子

[ænd; ənd] ['ku:tɪz]
And cooties
和 虱子

还有虱子

[ænd; ənd] ['ku:tɪz] .
And cooties .
和 虱子 .

还有虱子。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ]
But now I know that there is also
但 现在 我 知道 那 那里 是 还

但我现在知道还有

[ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] —
A world of —
一个 世界 的 一

一个充满——的世界

[kli:n] [ʃi:ts] [ænd; ənd][pə'dʒɑ:məz] ,
Clean sheets and pajamas ,
干净的 纸张 和 睡衣 ,

干净的床单和睡衣

[ænd; ənd] [gʊd] [fu:d]
And good food
和 好的 食物

还有美食

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ,
And plenty of it ,
和 很多 的 它 ,

而且数量很多。

[ænd; ənd][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['wɪmɪn]
And kind , gentle women
和 种类 , 温和的 女性

还有善良温柔的女性

[ɪn] [waɪt]
In white
在 白色的

白色

[hu:] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kəʊkəʊ][ænd; ənd] [su:p] ,
Who give you cocoa and soup ,
WHO 给 你 可可 和 汤 ,

谁给你送可可和汤？

[ænd; ənd]['dɑ:ktərz] [hu:] [gɪv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
And doctors who give you more than
和 医生 WHO 给 你 更多的 比

还有一些医生，他们给你的远不止

“ [si:] . [si:] . ” [pɪlz] ,
“ C : C : pills ,
” C : C : ” 药片 ,

“CC”药片，

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [deɪz]
And peaceful days
和 和平 天

以及和平的日子

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] ,
Without a single shell ,
没有 一个 单身的 壳 ,

没有一枚炮弹，

[ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [naɪts] ,
And peaceful nights ,
和 和平 夜晚 ,

以及宁静的夜晚，

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [hu:] [weə(r)] [waɪt] ['kɒləz]
And officers who wear white collars
和 警官 WHO 穿 白色的 项圈

还有那些穿白领制服的警官

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['ku:tɪz] ,
And have only heard of cooties ,
和 有 仅有的 听到 的 虱子 ,

我只听说过虱子。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtəz] [hu:] [sɪt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][bed]
And visitors who sit on your bed
和 访客 WHO 坐 在 你的 床

还有那些坐在你床上的访客

[ænd; ənd]['mɜ:mə(r)] “ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] ,
And murmur “ How thrilling ,
和 低语 “ 如何 惊险 ,

然后低声说：“多么刺激啊！”

” [ænd; ənd] [stri:t] [kɑ:z][ænd; ənd]['tæksɪs] , -
” **And street cars and taxis** , **110**
” 和 街道 汽车 和 出租车 , -

“还有有轨电车和出租车，110

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪ'daʊt]
And buildings without
和 建筑物 没有

以及没有建筑物的建筑物

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [[el] [həʊl][ɪn][ðem; ðəm] ,
A single shell hole in them ,
一个 单身的 壳 洞 在 他们 ,

它们身上只有一个弹孔。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
And everything
和 一切

以及一切

[aɪ]['əʊnli] [dri:md] [ɒv; əv][brɪ'fɔ:(r)] .
I only dreamed of before .
我 仅有的 梦见 的 前 .

我以前只在梦里见过。

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɔ:(r)] —
but it's a wonderful war —
但 它是 一个 精彩的 战争 —

但这是一场精彩的战争——

[bæk] [hɪə(r)] .
BACK HERE .
后退 这里 .

回到这里。

[hɑ:rv] . -
Harv . **111**
哈佛 . -

哈佛大学111

[ðə; ði][ɔ:l; ʊl] - [kæm'peɪn] [hæt]
THE OL ' CAMPAIGN HAT
这 OL - 活动 帽子

老式竞选帽

[nəʊ][mɔ:(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][skaɪ] [wɪð] [swu:p] ['paɪləts][laɪnd] ,
No more against a battle sky with swooping pilots lined ,
不 更多的 反对 一个 战斗 天空 和 俯冲 飞行员 衬里 ,

不再面对满目疮痍的战斗机群，飞行员们在空中俯冲盘旋。

[nəʊ][mɔ:(r)] [weə(r)] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['hɪərəʊz][daɪ][maɪ] - [tɒp] [jʊl] [faɪnd] .
No more where charging heroes die my peaked top you'll find .
不 更多的 在哪里 收费 英雄 死 我的 - 顶部 你会 寻找 .

再也不会有英雄陨落的地方，我的尖顶上衣将不再为你敞开。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [kæmps][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [klaim] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
In training camps and peaceful climes the war is not for me ,
在 训练 营地 和 和平 气候 这 战争 是 不是 为了 我 ,

在训练营和和平的环境中，战争与我无关。

[jet] [stɪl] [aɪ] [dri:m] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][taɪmz] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
Yet still I dream of other times and what I used to be .
然而 仍然 我 梦 的 其他 时代 和 什么 我用过的 到 是 .

然而，我仍然会梦见过去的时光，梦见曾经的自己。

[ðə; ði]['maʊzə(r)]['kræk(ə)lɪz][wʌns] [ə'gen] — [ðə; ði]['sməʊki] ['sprɪŋfi:ld] [rɔ:(r)]
The Mauser crackles once again — the smoky Springfield roar
这 毛瑟 噼啪声 一次 再次 — 这 烟 斯普林菲尔德 吼

毛瑟枪再次发出噼啪声——斯普林菲尔德步枪冒着浓烟的轰鸣声

[ə'vendʒ] [ðəʊz] [hu:] [mænd] [ðə; ði] [meɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['kju:bən] [ʃɔ:(r)] .
Avenges those who manned the Maine upon the Cuban shore .
复仇 那些 WHO 有人值守 这 缅因州 之上 这 古巴 支撑 .

为那些在古巴海岸附近驾驶“缅因号”战舰的人们复仇。

[fɪ'dɔ:rə] - [staɪl] [aɪ][dɪd][maɪ][bɪt][ɪn]['dʒʌŋg(ə)l][sʌn] [ænd; ənd][dɜ:t] ,
Fedora - style I did my bit in jungle sun and dirt ,
Fedora - 风格 我 做过 我的 少量 在 丛林 太阳 和 污垢 ,

我戴着软呢帽，在丛林的烈日和尘土中尽了自己的一份力。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][hɪt] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][əʊld] [blu:] [ʃɜ:t] !
And now I've got a mortal hit , just like the old blue shirt !
和 现在 我已经 得到 一个 凡人 打 , 只是 喜欢 这 老的 蓝色的 衬衫 !

现在我就像那件旧蓝衬衫一样，遭遇了致命一击！

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] - ['frɪskɔʊ] [tʃɪəz] , [ðə; ði][skwɒt] “ [kɪl'pætrɪk] ” [swɛɪ] ,
I hear the tingling ' Frisco cheers , the squat “ Kilpatrick ” sway ,
我 听到 这 刺痛感 - 弗里斯科 干杯 , 这 蹲 “ 基尔帕特里克 ” 摇摆 ,

我听到了旧金山人兴奋的欢呼声，还有基尔帕特里克乐队低沉的摇摆声，

[æz; əz]['bəʊldli] [swʌŋ] [wi:; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪrɪz] , [mə'nɪlə] [mʌnθs] [ə'weɪ] . -
As boldly swung we from the piers , Manila months away . 112
作为 大胆地 摇摆 我们 从 这 码头 , 马尼拉 几个月 离开 . -

我们大胆地从码头荡了出去，马尼拉离我们还有几个月的时间。112

[lu:'zɒn] , [pɑ:'nai] — [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ['pɪkɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] —
Luzon , Panay — I saw them all , Pekin was not the least —
吕宋岛 , 帕奈岛 — 我 锯 他们 全部 , 北京 曾是 不是 这 至少 —

吕宋岛、班乃岛——我都去过了，北京也不例外——

[əʊ][aɪ][hæv; həv] [felt][ðə; ði]['saɪrən][kɔ:l] [ðæt] [swi:ps] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [i:st] .
O I have felt the siren call that sweeps from out the East .
哦 我 有 毛毡 这 警笛 称呼 那 扫荡 从 出去 这 东方 .

我感受到了来自东方的诱惑之声。

[bɹ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['kæprɪkɔ:n] [ɪn]['daɪvəz] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]
Below the line of Capricorn in divers times and places
以下 这 线 的 摩羯座 在 潜水员 时代 和 地方

在不同的时间和地点，摩羯座线以下

[aɪv] [hɜ:d] [rɪ'tri:tɪŋ] [jaul] [ɒv; əv] [skɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:rdz][ɒv; əv] [spɪgət] ['reɪsɪz] .
I've heard retreating yowls of scorn from herds of Spiggot races .
我已经 听到 撤退 嚎叫 的 轻蔑 从 畜群 的 斯皮戈特 种族 .
我听到了成群的斯皮戈特人发出带着蔑视的哀嚎，然后退却。

[ðə; ði] ['ri:ɒʊ] [grænd] [ænd; ənd]['viərə][kruz] — [ai] [ŋju:] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][mæp] ,
The Rio Grande and Vera Cruz — I knew them like a map ,
这 里约热内卢 格兰德 和 维拉 克鲁兹 — 我 知道 他们 喜欢 一个 地图 ,
格兰德河和韦拉克鲁斯——我对它们了如指掌，就像熟悉地图一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [lu:z] — [ðə; ði]['dʒækpɒt][tu:; tə][ə; eɪ][kæp] !
And now it looks as though I lose — the jackpot to a cap !
和 现在 它 看起来 作为 尽管 我 失去 — 这 头奖 到 一个 帽 !
现在看来我好像输了一——跟头奖无缘了！

[nəʊ][mɔ:(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [skaɪ] [weə(r)] [hɑ:d] - [prest] ['fɑ:kər] [fli:] ,
No more against a blazing sky where hard - pressed Fokkers flee ,
不 更多的 反对 一个 炽烈 天空 在哪里 难的 - 按下 福克战斗机 逃跑 ,
不再面对烈日炙烤下仓皇逃窜的福克战斗机，

[nəʊ][mɔ:(r)] [weə(r)] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['hɪərəʊz][daɪ] , [maɪ] - [tɒp] [jʊl] [si:] .
No more where charging heroes die , my peakéd top you'll see .
不 更多的 在哪里 收费 英雄 死 , 我的 - 顶部 你会 看 .
再也不会有英雄冲锋陷阵而牺牲的地方，你会看到我的尖顶。

[ðə; ði] [treɪd] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒnɪz] [gɒn] , [bʌt; bət] , [dʒʌst] [br'twi:n] [ju: 'es] [tu:] ,
The trade mark of the Johnnie's gone , but , just between us two ,
这 贸易 标记 的 这 约翰尼的 已消失 , 但 , 只是 之间 我们 二 ,
约翰尼的商标已经没了，但是，只有我们俩知道.....

[aɪl] [bet][ju:; jʊ][ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [ðɪs] [dæm] [wɔ:(r)][ɪz] [θru:] ! -
I'll bet you I come back again when this damn war is through ! 113
患病的 赌注 你 我 来 后退 再次 什么时候 这 该死 战争 是 通过 ! -
我敢打赌，等这场该死的战争结束了，我还会再回来的！ 113

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn]
WHEN THE GENERAL CAME TO TOWN
什么时候 这 一般的 来了 到 镇
将军进城的时候

[wi:; wi][wəz] ['wɜ:kɪn] - [ɪn]['ti 'eɪt] - [ɔfəs] —
We wuz workin ' in th ' offus —
我们 伍兹 工作 - 在 th - 离开 —
我们在办公室工作——

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ɪkseptən] - [em 'i:] —
That is , all exceptin ' me —
那 是 , 全部 除了 - 我 —
也就是说，除了我以外——

[æn; ən] - [ai][wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['setɪn] - ,
An ' I wuz jest a - settin ' ,
一个 - 我 伍兹 笑话 一个 - 塞廷 - ,
我当时只是在休息，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ɔ:dəli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
As a orderly should be ,
作为 一个 秩序 应该 是 ,
像一个守规矩的人那样，

[wɛn] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [ˈwɛrɪn] - [ˈɪɡl]
When a feller wearin ' eagles
什么时候 一个 伙计 穿着 - 老鹰

当一个家伙穿着鹰形图案的衣服

[pɜːtʃɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [stræps] ,
Perchin ' on his shoulder straps ,
鲈鱼 - 在 他的 肩膀 肩带 ,

他倚靠在肩带上，

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɪn][ˈti 'eɪt] - [ˈwaɪndə(r)] ,
Poked his head right in th ' winder ,
戳 他的 头 正确的 在 th - 卷线器 ,

他把头伸进了窗户里，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tɔːks] [raɪt] [aʊt][æn; ən] - [snæps] ,
An ' he talks right out an ' snaps ,
一个 - 他 会谈 正确的 出去 一个 - 快照 ,

他直言不讳，还突然发火。

“ [huz] [ˈti 'eɪt] - [ˈɒfɪsə(r)] -
“ **Who's th ' officer commandin**
” 谁是 th - 官 -

“指挥官是谁？ ”

- [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [dɪˈtætʃmənt] [hɪə(r)] ?
' Over this detachment here ?
- 超过 这 分离 这里 ?

“就在这个分遣队上方？ ”

“ [æn; ən] - [ˈti 'eɪt] - [ˈluːɪ] [hiː; hi] [səˈluːts] [hɪm] ,
” **An ' th ' looey he salutes him ,**
” 一个 - th - 洛伊 他 敬礼 他 ,

“他向他敬礼，

[waɪl] [juː 'es][rest] [wəz] [ˈfiːlɪn] - [kwɪə(r)] .
While us rest wuz feelin ' queer .
尽管 我们 休息 伍兹 感觉 - 酷儿 .

我们休息的时候感觉很奇怪。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [sɜː(r)] , ” [ˈti 'eɪt] - [ˈluːɪ] [telz] [hɪm] ,
” **I am , sir ,** ” **th ' looey tells him ,**
” 我 是 , 先生 , ” th - 洛伊 讲述 他 ,

“我是，先生，”那人告诉他。

[ˈwʌndərɪn] - [wɒt] [ˈti 'eɪt] - [roʊz] [əˈbaʊt] .
Wonderin ' what th ' row's about .
好奇 - 什么 th - 行 关于 .

想知道这场争吵是怎么回事。

“ [pɜːrʃɪŋz] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][faɪv] [mɪnɪts] ,
” **Pershing's comin ' in five minits ,**
” 潘兴的 即将到来 - 在 五 迷你 ,

“潘兴还有五分钟就到了。”

” [sez] [ˈti 'eɪt] - [ˈkɜːn(ə)] .
” **Says th ' kernel .**
” 说道 th - 核心 .

“内核说道。”

“ [ɔːl] [truːps] [aʊt] .
” **All troops out .**
” 全部 军队 出去 .

所有部队撤出。

” [gɒʃ] , [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [ˈhʌri] ,
” **Gosh , how we did hurry** ,
” 天哪 , 如何 我们 做过 匆忙 ,

“哎呀，我们当时真是太着急了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈdɒɡɒn] [fraɪt] — -
For we looked a doggone fright — 114
为了 我们 看起来 一个 该死的 惊吓 — -

因为我们看起来吓坏了——114

[sʌm; səm] [hæd; həd] [hæts] [ə; eɪ] - [ˈmɪsɪn] - ,
Some had hats a - missin ' ,
一些 有 帽子 一个 - 米辛 - ,

有些人的帽子不见了，

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɔːnt] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɪn] [saɪt] .
An ' they warn't a coat in sight .
一个 - 他们 警告 一个 外套 在 视线 - :

他们连件外套都没看到。

[fɜːst] [wiː; wi] [kliːnd] [ʌp] [ɪn] [ˈti 'eɪtʃ] - [ɔfəs] ,
First we cleaned up in th ' offus ,
第一的 我们 已清洗 向上 在 th - 离开 ,

首先我们清理了休息室，

[ðen] [wiː; wi] [swept] [ʌp] [ɪn] [ˈti 'eɪtʃ] - [stri:t] ,
Then we swept up in th ' street ,
然后 我们 扫荡 向上 在 th - 街道 ,

然后我们扫了街，

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [ˈwʌznt] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]
An ' it wasn't many seconds
一个 - 它 不是 许多 秒

时间没过几秒。

[tɪl] [ˈti 'eɪtʃ] - [pleɪs] [wəz] [hɑːd] [tiː] - [bi:t] .
Till th ' place wuz hard t ' beat .
直到 th - 地方 伍兹 难的 t - 打 - :

直到这个地方很难被打败。

[nekst] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ˈaʊə(r)] - - ,
Next we hunted up our clothin ' ,
下一个 我们 猎杀 向上 我们的 - - ,

接下来我们去找衣服，

[sʌm; səm] [æn; ən] - [swaɪp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ,
Borried some an ' swiped some more ,
无聊 一些 一个 - 滑动 一些 更多的 ,

无聊了，又偷了一些东西。

[ðen] [ˈti 'eɪtʃ] - [ˈluːɪ] [ɡɒt] [ˌjuː 'es] [ˈstændɪn]
Then th ' looey got us standin
然后 th - 洛伊 得到 我们 替身

然后，那家伙让我们站了起来

- [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [əˈfɔː] [ˈti 'eɪtʃ] - [dɔː(r)] .
' In a line afore th ' door .
- 在 一个 线 之前 th - 门 - :

“在门前排成一排。”

[ˈmaɪti] [suːn] [əˈraʊnd] [ˈti 'eɪtʃ] - [ˈkɔːnə(r)]
Mighty soon around th ' corner
强大的 很快 大约 th - 角落

很快就到了

[kʌm] [tu:] ['skrʌmpjəs] ['lʊkɪn] - [kɑ:z] ,
Come two scrumptious lookin ' cars ,
来 二 美味的 在看 - 汽车 ,
来了两辆看起来非常漂亮的车,

[æn; ən] - [ðei] ['wʌznt] ['eni]['lais(ə)ns]
An ' they wasn't any licence
一个 - 他们 不是 任何 执照
而且他们也没有任何许可证。

[ɒn] ['ti 'eɪt] - [fɜ:st][wʌn] — - [sept] [fɔ:(r)] [stɑ:z] .
On th ' first one — ' cept four stars .
在 th - 第一的 一 — — - 除外 四 明星 :
第一个——除了四颗星。

[wen] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [stɒpt] [raɪt] ['sʌd(ə)n] ,
When the car had stopped right sudden ,
什么时候 这 车 有 停止 正确的 突然 ,
汽车突然停了下来,

[ðen] ['ti 'eɪt] - [dʒɪnə-əl][hi:; hi] [stept] [aʊt] ,
Then th ' ginal he stepped out ,
然后 th - 总 他 步 出去 ,
然后将军走了出去,

[æn; ən] - [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['pɑ:li] - -
An ' without much parley - voo in
一个 - 没有 很多 谈判 - -
无需太多谈判

- [hi:; hi] [bɪ'gɪn] [ti:] - [lʊk] [ə'baʊt] .
' He begin t ' look about .
- 他 开始 t - 看 关于 :
他开始环顾四周。

[ðei] [wəz] [lɒts][əʊ] - ['dɑ:kɪ] ['səʊldʒəz]
They wuz lots o ' darkey soldiers
他们 伍兹 很多 o - 达基 士兵
他们有很多黑人士兵

[wɒt] [wəz] [laɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
What wuz lined up in a row ,
什么 伍兹 衬里 向上 在 一个 排 ,
一排排的东西是？

[æn; ən] - [hi:; hi] [ʃɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ['keəf(ə)] ,
An ' he shore looked at ' em careful ,
一个 - 他 支撑 看起来 在 - 呃 小心 ,
他确实仔细地观察了他们,

[wɑ:kɪn] - [pɑ:st] - [ɪm] ['mɑ:ti] [sləʊ] . -
Walkin ' past ' em mighty slow . 115
步行 - 过去的 - 呃 强大的 慢的 : -
慢慢地从他们身边走过。115

[æn; ən] - ['ti 'eɪt] - ['frentʃmən] [kʌm] [ə; eɪ] - [flɑ:kɪn] - ,
An ' th ' Frenchmen come a - flockin ' ,
一个 - th - 法国人 来 一个 - 弗洛金 - ,
法国人蜂拥而至,

[æn; ən] - [ðei] ['kʊd(ə)nt] [ʌndə'stænd]
An ' they couldn't understand
一个 - 他们 不能 理解
他们无法理解

[waɪ] [hiː; hi] [wɔːnt] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - ['medlz] ,
Why he warn't a - wearin ' medals ,
为什么 他 警告 一个 - 穿着 - 奖牌 ;
他为什么不佩戴勋章？

[æn; ən] - [gəʊld][breɪd][tiː] - [bi:t] ['ti 'eɪtʃ] - [bənd] .
An ' gold braid t ' beat th ' band .
一个 - 金子 编织 t - 打 th - 乐队 .
金色的辫子打着乐队的鼓点。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɛktʃ-] ,
Then he made a little lectur ,
然后 他 制成 一个 小的 讲座 ;
然后他做了个简短的演讲，

['gɪvɪn] - [ɔːl][ðem; ðəm] ['frentʃmən] [θæŋks] ,
Givin ' all them Frenchmen thanks ,
给予 - 全部 他们 法国人 谢谢 ;
向所有法国人表示感谢，

[sɪns] [ðeid] ['æktɪd] ['mɑːti] [kaɪnd] - [laɪk]
Since they'd acted mighty kind - like
自从 他们会 行动 强大的 种类 - 喜欢
因为他们表现得非常友善

[ɪn][ə; eɪ] - ['diːlɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz][jæŋks] .
In a - dealin ' with his Yanks .
在 一个 - 交易 - 和 他的 扬克斯 .
与他的美国佬打交道。

[ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - ['piːpəl] ['stɑːtɪd] ['klæpɪn]
All th ' peepul started clappin
全部 th - 人 开始 拍手
所有人都开始鼓掌

- [wen] [hɪz; ɪz][tɔːk] [kum][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
' When his talk kum to a close ,
- 什么时候 他的 讲话 库姆 到 一个 关闭 ;
“当他的谈话接近尾声时，

[æn; ən] - [ə; eɪ]['pɜːrtɪ]['lɪt(ə)l] ['læsi]
An ' a purty little lassie
一个 - 一个 漂亮 小的 恋人
还有一位漂亮的小姑娘

[ˈɒfəd] [hɪm][ə; eɪ]['dændɪ][rəʊz] .
Offered him a dandy rose .
提供 他 一个 花花公子 玫瑰 .
送给他一朵漂亮的玫瑰。

[ʃɔː(r)] [hiː; hi] [tʌk] [aɪ 'tiː] , ['smɑɪlɪn] - ['plez(ə)nt] ,
Shore he tuk it , smilin ' pleasant ,
支撑 他 图克 它 , 微笑 - 令人愉快的 ,
他欣然接受，脸上带着和蔼的笑容。

[laɪk] [ə; eɪ][ɡɪft][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] —
Like a gift he couldn't miss —
喜欢 一个 礼物 他 不能 错过 —
就像一份他绝不会错过的礼物——

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['lɪt(ə)l][meɪd] [wəz] ['hæpi]
An ' th ' little maid wuz happy
一个 - th - 小的 女佣 伍兹 快乐的
小姑娘很高兴

[wen] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
When he paid her with a kiss .
什么时候 他 有薪酬的 她 和 一个 吻 .

他用一个吻来回报她。

[ðen] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ɔ:təʊ] ,
Then he stepped into his auto .
然后 他 步 进入 他的 汽车 .

然后他上了车。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] —
An he hurried on his way —
一个 - 他 慌忙 在 他的 方式 —

于是他匆匆赶路——

[waɪl] [ju: 'es] [gaɪz] [went] [bæk] [ti:] - ['wɜ:kɪn] - ,
While us guys went back t ' workin ' ,
尽管 我们 伙计们 去 后退 t - 工作 - ,

我们几个回去工作的时候，

['fi:lɪn] - [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [deɪ] .
Feelin ' we had had SOME day .
感觉 - 我们 有 有 一些 天 .

感觉我们度过了精彩的一天。

[væns] [si:] . [krɪs] , [kɔ:p] . , [ɛnɡrɜ:] . -
Vance C . Criss , Corp . , Engrs . 116
万斯 C . 克里斯 , 公司 . , 工程师 . -

Vance C. Criss, Corp., Engrs.116

-
SEICHEPREY
-

塞奇普雷

[ə; eɪ]['hændfʊl] [keɪm] [tu:; tə] -
A handful came to Seicheprey
一个 少数 来了 到 -

少数人来到了塞奇普雷

[wen] ['wɪntə(r)] [wʊdz] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] ,
When winter woods were bare ,
什么时候 冬天 树林 是 裸 ,

当冬日的树林光秃秃的时候，

[wen] [aɪs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz]
When ice was in the trenches
什么时候 冰 曾是 在 这 战壕

当冰封在战壕里时

[ænd; ʌnd] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .
And snow was in the air .
和 雪 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着雪的气息。

[ðə; ðɪ][fəʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] -
The foe looked down on Seicheprey
这 敌人 看起来 向下 在 -

敌人瞧不起塞奇普雷。

[ænd; ʌnd] [lɑ:ft] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
And laughed to see them there .
和 笑了 到 看 他们 那里 .

看到他们在那里，我不禁笑了。

[ðə; ði] [mʌnθs] [krept] [baɪ][æt; ət] -
The months crept by at Seicheprey
这 几个月 悄悄地爬 经过 在 -

在塞奇普雷，几个月悄然流逝。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['hændfʊl] [steɪd] ,
The growing handful stayed ,
这 生长 少数 入住 ,

留下来的人越来越多，

[wɪð] ['graʊlɪŋ] [ɡʌnz][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
With growling guns at midnight ,
和 咆哮 枪支 在 午夜 ,

午夜时分，枪声隆隆。

[æt; ət] [dʌ:n] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [reɪd] ,
At dawn , the lightning raid ,
在 黎明 , 这 闪电 袭击 ,

黎明时分，闪电突袭，

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] , [ɪn] - ['trentʃɪz] ,
And learned , in Seicheprey trenches ,
和 学习 , 在 - 战壕 ,

在塞奇普雷战壕中学到

[haʊ] [wɔ:rz] [red] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
How war's red game is played .
如何 战争的 红色的 游戏 是 玩 .

战争的红色游戏是如何进行的。

[sep'tembə(r)] [keɪm] [tu:; tə] - ;
September came to Seicheprey ;
九月 来了 到 - ;

九月来到了塞奇普雷；

[ə; eɪ] [sləʊ] - [rɔ:t] [həʊst][ə'rəʊz]
A slow - wrought host arose
一个 慢的 - 锻 主持人 出现

一个缓慢形成的宿主出现了

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
And rolled across the trenches
和 滚动 穿过 这 战壕

然后滚过战壕。

[ænd; ənd] [hwelm] [ɪts] ['sni:ɪŋ] [fəʊz] ,
And whelmed its sneering foes ,
和 不知所措 它是 冷笑 敌人 ,

并彻底击溃了那些嘲笑它的敌人。

[ænd; ənd][left][tu:; tə] ['ʃætəd] -
And left to shattered Seicheprey
和 左边 到 破碎 -

只剩下破碎的塞奇普雷。

[ʌn'endɪŋ] , [swi:t] [rɪ'pəʊz] .
Unending , sweet repose .
无尽的 , 甜的 休息 .

无尽的甜蜜安宁。

[dʒeɪ] . [em] . [eɪt]] . -
J . M . H . 117
J . M . H . -

[brʻfɔ:(r)] [ə; eɪ] [draɪv]
BEFORE A DRIVE
前 一个 驾驶

驾车前

[laʊd] ['spɪtɪŋ] ['məʊtə(r)] [trʌk] [ænd; ənd]['wægən] [treɪnz] ,
Loud spitting motor truck and wagon trains ,
大声 吐痰 发动机 卡车 和 车皮 火车 ,

轰鸣作响的卡车和货车车队

[ænd; ənd]['keɪsən; kə'su:n][ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,
And caissons and guns and Infantry ,
和 沉箱 和 枪支 和 步兵 ,

还有弹药车、大炮和步兵，

[ɔ:l] [dʒæmɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
All jammed together in the dark
全部 卡住 一起 在 这 黑暗的

所有人都挤在黑暗中

[ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn][ʊv; əv] ['nɔ:ðən] [frɑ:ns] ,
And mud and rain of northern France ,
和 泥 和 雨 的 北方 法国 ,

还有法国北部的泥泞和雨水，

['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [frʌnt] .
Moving toward the Front .
移动 朝向 这 正面 .

向前推进。

[naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] ,
Night after night it had been thus ,
夜晚 后 夜晚 它 有 到过 因此 ,

夜复一夜，都是如此。

[wɪð] [deɪz] [ʊv; əv][hɑ:d] , [rɪ'lentləs] ['drʌdʒəri]
With days of hard , relentless drudgery
和 天 的 难的 , 狠 苦役

经历了数日艰苦、无休止的苦役

[spent] ['əʊvə(r)][mæps][ʊv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd]['bæt(ə)l][plænz] ,
Spent over maps of war and battle plans ,
花费 超过 地图 的 战争 和 战斗 计划 ,

花费大量时间研究战争地图和作战计划，

[wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [pə'hæps] ,
With one or two or three , perhaps ,
和 一 或者 二 或者 三 , 也许 ,

或许有一两个，或者三个，

[ʃɔ:t] ['aʊəz] [ʊv; əv] [sli:p] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔ:(r)] ,
Short hours of sleep in every twenty - four ,
短的 小时 的 睡觉 在 每一个 二十 - 四 ,

每天睡眠时间过短

['əʊnli] [wʌt] [tʃɑ:ns] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,
Only what chance afforded ,
仅有的 什么 机会 提供 ,

只有机会才能带来的机会，

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [treɪs] [ʊv; əv][taɪm] .
Till I had lost all trace of time .
直到 我 有 丢失的全部 痕迹 的 时间 .

直到我完全失去了时间的痕迹。

[deɪ] [ment] [bʌt; bət] ['hevi] [tɔɪl] ,
Day meant but heavy toil ,
天 意思是 但 重的 辛劳 ,

一天意味着繁重的劳动，

[ænd; ənd] [naɪt] [dʌl] ['træmpɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
And night dull tramping onward in the mud ,
和 夜晚 乏味的 徒步旅行 向前 在 这 泥 ,

夜色笼罩着大地，我们在泥泞中艰难跋涉。

['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt][baɪ]['keɪsən; kə'su:n][ænd; ənd] [gʌnz][ænd; ənd]['məʊtə(r)] [trʌks] ;
Buffeted about by caissons and guns and motor trucks ;
颠簸 关于 经过 沉箱 和 枪支 和 发动机 卡车 ;

被炮车、大炮和卡车撞击；

[laɪf] [wɒz; wəz][bʌt; bət][mʌd][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] ['wɪəri] [men] .
Life was but mud and rain and weary men .
生活 曾是 但 泥 和 雨 和 厌倦 男人 .

生活不过是泥泞、雨水和疲惫的人们。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌn] ['i:vniŋ] [eə(r)][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [br'gæŋ] ,
And then — one evening ere the march began ,
和 然后 — — 晚上 埃雷 这 行进 开始 ,

然后——在游行开始前的一个晚上，

[aɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] , -
I chanced to pause and gaze into the West , 118
我 偶然 到 暂停 和 目光 进入 这 西方 , -

我偶然停下来，凝视着西方，118

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
And there was all the beauty of the world
和 那里 曾是 全部 这 美丽 的 这 世界

还有那世间所有的美好。

['laɪŋ] [ə; eɪ] - [tɒp][ðə; ði][reɪn] - [brɪ'dʒu:əld] [tri:z]
Lying a - top the rain - bejewelled trees
说谎 一个 - 顶部 这 雨 - 镶满珠宝的 树木

躺在被雨水点缀的树梢上

[ɪn] [straɪps] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] , ['lævəndə(r)] , [ænd; ənd] [blu:] ,
In stripes of crimson , lavender , and blue ,
在 条纹 的 赤红 , 薰衣草 , 和 蓝色的 ,

以深红色、淡紫色和蓝色条纹为特色，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [k'ʌləz] [nəʊn] [tu:; tə][mæn] !
And all the other colors known to man !
和 全部 这 其他 颜色 已知 到 男人 !

以及人类已知的所有其他颜色！

[ðen] ['dɑ:kənəs] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] ['nɔ:θwəd] [wʌns] [ə'gen] ,
Then darkness came , and I was tramping northward once again ,
然后 黑暗 来了 , 和 我 曾是 徒步旅行 向北 一次 再次 ,

夜幕降临，我又一次踏上了向北的征程。

['bʌfɪtɪd] [ə'baʊt][baɪ]['keɪsən; kə'su:n][ænd; ənd] [gʌnz][ænd; ənd]['məʊtə(r)] [trʌks] .
Buffeted about by caissons and guns and motor trucks .
颠簸 关于 经过 沉箱 和 枪支 和 发动机 卡车 .

被炮车、大炮和卡车撞击。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [smu:ð] ;
the road that night was smooth ;
这 路 那 夜晚 曾是 光滑的 ;

当晚道路平坦；

[maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['stedi] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [geɪ] ,
My feet were steady and my heart was gay ,
我的 脚 是 稳定的 和 我的 心 曾是 同性恋 ,

我脚步稳健，心情愉悦。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] [ai] [lʌv]
For I had looked into the West I love
为了 我 有 看起来 进入 这 西方 我 爱

因为我曾凝视过我所爱的西方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] .
And there had seen the magic of your smile .
和 那里 有 已见 这 魔法 的 你的 微笑 .

在那里，我见识到了你笑容的魔力。

[tʃɑ:lz] [lɪn] [fɒks] , [ɪnf] . -
Charles Lyn Fox , Inf . 119
查尔斯 琳 狐狸 , 信息 . -

查尔斯·林恩·福克斯，Inf.119

['praɪvət] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [i:] . [ef] .
PRIVATE JONES , A . E . F .
私人的 琼斯 , 一个 . E . F .

琼斯列兵，美国远征军

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hi;; hi][du;; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [du;; də][ðə; ði][gəʊld] [straɪps]
“ **Who is the boy and what does he do , and what do the gold stripes**
“ WHO 是 这 男生 和 什么 做 他 做 , 和 什么 做 这 金子 条纹
[mi:n] ?
mean ?
意思是 ?

“这个男孩是谁？他做什么工作？金色的条纹代表什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ][grɪm][ænd; ənd][hɑ:d] [waɪl] [ðəʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:(r); ə(r)]
And why is his mouth so grim and hard while those eyes of his are
和 为什么 是 他的 嘴 所以 严峻 和 难的 尽管 那些 眼睛 的 他的 是
[ə; eɪ] - [dri:m] ?
a - dream ?
一个 - 梦 ?

为什么他的嘴角如此冷峻僵硬，而他的眼睛却如梦似幻？

['əʊnli][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] , [eɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [haɪ] ?
Only a private soldier , eh , and he holds his head that high ?
仅有的 一个 私人的 士兵 , 嗯 , 和 他 持有 他的 头 那 高的 ?

只是个普通士兵而已，就敢这么昂首挺胸？

['pʊtɪŋ] [ʌn] [eəz][ə; eɪ][bɪt] , [aɪd] [seɪ] ; ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæts] [ʃaɪ] .
Putting on airs a bit , I'd say ; nothing about him that's shy .
推杆 在 播出 一个 少量 , ID 说 ; 没有什么 关于 他 那就是 害羞的 .

我觉得他有点装腔作势；他身上没有一丝羞涩。

“ [hi:z] [bi:n] [θru:] [hel] [θri:] [taɪmz] , [ju;; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ?
“ **He's been through hell three times , you say , and turned up with a grin ?**
“ 他是 到过 通过 地狱 三 时代 , 你 说 , 和 转向 向上 和 一个 咧嘴笑 ?

“你说他三次经历了地狱般的磨难，却依然面带笑容地出现？”

[hi:z] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'nəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [həʊldz] [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ?
He's faced the great unknown so much it holds no fear for him ?
他是 面对 这 伟大的 未知 所以 很多 它 持有 不 害怕 为了 他 ?

他面对未知的次数太多了，所以对他来说已经毫无畏惧了？

[hi:z] [si:n] [ðə; ði] [haɪɪst] [laɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪpɪst] ['jædəʊz] , [tu:] ?
He's seen the highest lights of life and deepest shadows , too ?
他是 已见 这 最高 灯 的 生活 和 最深处 阴影 , 也 ?

他既见过人生中最辉煌的时刻，也见过人生中最黑暗的角落？

[hi:; hi] [nəʊz] [wɒt] ['glɔ:ri] [mi:nz] [wen] [mɪkst] [wɪð] [mʌd] , [red] [blʌd] [ænd; ənd] [blu:] ?
He knows what glory means when mixed with mud , red blood and blue ?
他 知道 什么 荣耀 方法 什么时候 混合 和 泥 , 红色的 血 和 蓝色的 ?

他知道当荣耀与泥泞、鲜血和蓝色混合在一起时意味着什么吗？

“ [hi:z] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] [tju:n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [gʌnz]
“ **He's slept in the slush and rain and hummed a tune as the big guns**
“ 他是 睡着了 在 这 泥浆 和 雨 和 哼唱 一个 调 作为 这 大的 枪支
[bɑ:kt] ?
barked ?
吠叫 ?

“他睡在泥泞和雨水中，哼着小曲，听着大炮的轰鸣声？”

[hi:z] ['i:t(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [kept] ['rægtʌɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ? -
He's eaten a single meal a day , and kept ragtime in his heart ? 120
他是 吃 一个 单身的 一顿饭 一个 天 , 和 保留 拉格泰姆 在 他的 心 ? -

他每天只吃一顿饭，心中却始终怀揣着拉格泰姆音乐？ 120

[hi:z] ['fɔ:lən] [θri:] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [wɪð] [lɪmp] , [sti:l] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,
He's fallen three times , you say , in the dark , with limp , still things around ,
他是 倒下 三 时代 , 你 说 , 在 这 黑暗的 , 和 跛行 , 仍然 事物 大约 ,

你说，他已经在黑暗中摔倒了三次，周围都是静止不动的物体。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɜ:s] - [kɪd] - [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [help] [hɪm] [get] [bæk]
And he called the nurse ' kid ' and asked her to help him get back
和 他 称为 这 护士 - 孩子 - 和 问 她 到 帮助 他 得到 后退
[tu:; tə] [ðæt] [graʊnd] ?
to that ground ?
到 那 地面 ?

他称呼护士为“孩子”，并请她扶他回到地面上？

“ [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɪz] [grɪm] [ænd; ənd] [set] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ] - [dri:m] ;
“ **No wonder the mouth is grim and set , no wonder the eyes a - dream ;**
“ 不 想知道 这 嘴 是 严峻 和 放 , 不 想知道 这 眼睛 一个 - 梦 ;

“难怪他嘴角紧绷，眼神迷离；

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wɜ:st] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [pleɪn] [bʌk] ['praɪvət] [hæz; həz] [si:n] .
The best and worst in life and death the plain buck private has seen .
这 最好的 和 最差 在 生活 和 死亡 这 清楚的 巴克 私人的 有 已见 .

一个普通的陆军士兵所见过的生与死中最美好和最残酷的事情。

[ɑ:] , [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪd] [laɪk] [tu:; tə] [kwɪt] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['i:ziə] [dʒɒb] .
Ah , well , I suppose he'd like to quit and get an easier job .
啊 , 出色地 , 我 认为 他会 喜欢 到 辞职 和 得到 一个 更轻松 工作 .

啊，我想他大概是想辞职找份轻松的工作吧。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[nɒt] [hi:; hi] ?
Not he ?
不是 他 ?

不是他吗？

[hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][sei] , [hi:; hi] [wɒdnt] [treɪd] [bʌŋks] [wɪð] [gɒd] ?
He told you , you say , he wouldn't trade bunks with God ?
他 讲述 你 , 你 说 , 他 不会 贸易 上下铺 和 上帝 ?

你说他告诉过你，他不会和上帝换床位？

" [ˈwɪljəm] [aɪ] . [ˈɛŋɡəl] , [ˌpiːˈviːti:] . , [ɪnf] . -
" **William I . Engle , Pvt . , Inf . 121**
" 威廉 我 . 恩格尔 , 私人 . , 信息 . -

“威廉·恩格尔，列兵，步兵121

" [hɔ:mz] - , [əˈvoʊ] [eit]
" **HOMMES 40 , CHEVAUX 8**
" 男人们 - , 马 8

“男子 40，马 8

" [rəʊl] , [rəʊl] , [rəʊl] , [ˈəʊnə(r)][ðə; ði][ˈreɪlz][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
" **Roll , roll , roll , over the rails of France ,**
" 卷 , 卷 , 卷 , 超过 这 铁轨 的 法国 ,

“滚滚向前，越过法国的铁轨，

[si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪts][mæp] [, ʌnˈfə:l] , [faɪv] [ˈsɒnti:mz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pænts] .
See the world and its map unfurled , five centimes in your pants .
看 这 世界 和 它是 地图 展开 , 五 厘米 在 你的 裤子 .

只需五厘米的裤子，就能看到世界及其地图展开。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [trɪp] , [dʒəʊlt][ænd; ənd][dʒɒg][ænd; ənd][dʒɑ:(r)] ,
What a noble trip , jolt and jog and jar ,
什么 一个 高贵 旅行 , 颠簸 和 慢跑 和 罐 ,

多么精彩的旅程，颠簸、跳跃、摇晃！

[ˈfɔ:ti] [wi:; wi] , [wɪð] [ɪˈkwɪpmənt] [si:] [ɪn][wʌn] [flæt] - [wi:ld] [bɒks] - [kɑ:(r)] .
Forty we , with Equipment C in one flat - wheeled box - car .
四十 我们 , 和 设备 C 在 一 平坦的 - 带轮子的 盒子 - 车 .

我们四十个人，带着 C 类设备，装在一节平轮货车里。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pækt] [baɪ][hænd] ,
We are packed by hand ,
我们 是 包装 经过 手 ,

我们的产品是手工包装的。

[ʃʌvd] [əˈbɔ:d] [ɪn] - [ti:nz] ,
Shoved aboard in ' teens ,
推搡 船上 在 - 青少年 ,

十几岁时被塞进船里，

[pɔ:(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔɪl] [ɒn][ju: 'es]
Pour a little oil on us
倒 一个 小的 油 在 我们

给我们浇点油吧

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɒd] [bi:; bi] [sɑ:'di:nz] .
And we would be sardines .
和 我们 会 是 沙丁鱼 .

我们会像沙丁鱼一样。

扬克斯(Yanks)

第5/6页

[ˈræj(ə)nz] ?
Rations ?
口粮 ?

配给？

[ˌuːˈɜːr] - [lɑː] - [lɑː] !
Oo - la - la !
oo - 拉 - 拉 !

哦啦啦！

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][mæn]
and how we love the man
和 如何 我们 爱 这 男人

我们多么爱他

[huː] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːn] [ˈaʊə(r)] [tʃaʊ] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [kæn; kən] .
Who learned how to intern our chow in a cold and clammy can .
WHO 学习 如何 到 实习生 我们的 饭 在 一个 寒冷的 和 湿冷的 能 .

谁学会了把我们的食物关进冰冷潮湿的罐头里？

[biːnz] [ænd; ənd] [biːf] [ænd; ənd] [biːnz] , [biːf] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [biːf] ,
Beans and beef and beans , beef and beans and beef ,
豆子 和 牛肉 和 豆子 , 牛肉 和 豆子 和 牛肉 ,

豆子和牛肉，还有豆子，牛肉和豆子，还有牛肉，

[ˈwɪli] [rɔː] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [teɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [belt] [ə; eɪ] [riːf] . -
Willie raw , he will win the war , take in your belt a reef . 122
威利 生的 , 他 将要 赢 这 战争 , 拿 在 你的 腰带 一个 礁 . -

威利·劳尔，他会赢得这场战争，把你的腰带系上礁石。122

[mes] [kɪts] [fləʊn] [ðə; ði] [kuːp] ,
Mess kits flown the coop ,
混乱 套件 飞行 这 合作社 ,

餐具都飞走了，

[kʌps] [gɒn] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] ;
Cups gone up the spout ;
杯子 已消失 向上 这 喷口 ;

杯子从壶嘴里掉了下去；

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪʊː] [fɔːrks] ,
Use your thumbs for issue forks ,
使用 你的 拇指 为了 问题 叉子 ,

用拇指进行叉号操作，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [bʊl] [əˈbaʊt] .
And pass the bull about .
和 经过 这 公牛 关于 .

然后到处散播谣言。

[hɪt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bʌŋk] , [sɪks] [hɔːmz] [tuː; tə] [wʌn] [hɔːmz] [plɛs] ;
Hit the floor for bunk , six hommes to one homme's place ;
打 这 地面 为了 假寐 , 六 男人们 到 一 男士 地方 ;

六个男人挤在一个男人的地盘上，只能睡在地板上。

[ɪts] [nəʊ][feə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ['leɪə(r)][tu:; tə] [kɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
It's no fair to the bottom layer to kick 'em in the face .
它是 不 公平的 到 这 底部 层 到 踢 - 呃 在 这 脸 .

对底层民众来说，直接踢他们的脸是不公平的。

[mu:v] [ðə; ði] - [fi:t] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [left] [ɪə(r)] ;
Move the corp'ral's feet out of my left ear ;
移动 这 - 脚 出去 的 我的 左边 耳朵 ;

把下士的脚从我的左耳里移开；

[leɪ] [ɒf] , [sɑ:dʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌt] [tu:] [lɑ:dʒ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - , [dɪə(r)] .
Lay off , sarge , you are much too large , I'm not a bedsack , dear .
莱 离开 , 萨奇 , 你 是 很多 也 大的 , 我是 不是 一个 - , 亲爱的 .

别这样，长官，你块头太大了，我又不是睡袋，亲爱的。

[lɪft] [maɪ] [hed] [ʌp] , [pli:z] ,
Lift my head up , please ,
举起 我的 头 向上 , 请 ,

请抬起我的头。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [bred] ;
From this bag of bread ;
从 这 包 的 面包 ;

从这袋面包里；

[pʊt][,aɪ 'ti:][ɒn] ['sʌm,bɒdɪz] [tʃest] ,
Put it on somebody's chest ,
放 它 在 某人的 胸部 ,

把它放在某人的胸口，

[ðen] [aɪl] [sli:p] [laɪk][ðə; ði] [ded] .
Then I'll sleep like the dead .
然后 患病的 睡觉 喜欢 这 死的 .

然后我就会睡得像死人一样。

[rəʊl] , [rəʊl] , [rəʊl] , ['jæmə(r)] [ænd; ənd][snɔ:(r)][ænd; ənd] [faɪt] ,
Roll , roll , roll , yammer and snore and fight ,
卷 , 卷 , 卷 , 抱怨 和 鼾 和 斗争 ,

翻滚、翻滚、翻滚，喋喋不休、打鼾、打架，

['trævəlɪŋ] [zu:] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θru:] [ænd; ənd]['bedləm] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] .
Travelling zoo the whole day through and bedlam all the night .
旅行 动物园 这 所有的 天 通过 和 疯人院 全部 这 夜晚 .

白天像在动物园里一样热闹，晚上像在闹鬼的地方一样喧闹。

[fɔ:(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['hɪðə(r)] [hens] ;
Four days in the cage , going from hither hence ;
四 天 在 这 笼 , 去 从 这里 因此 ;

在笼子里待了四天，从这里到那里；

[eɪnt] [,aɪ 'ti:] [greɪt] [tu:; tə][raɪd][baɪ] [freɪt] [æt; ət] [gʊd] [əʊld] [ʌŋks] [ɪk'spens] ? -
Ain't it great to ride by freight at good old Unc's expense ? 123
不是 它 伟大的 到 骑 经过 货运 在 好的 老的 北卡罗来纳大学的 费用 ? -

能搭货运列车，还能享受老叔叔的恩惠，真是太棒了！ 123

[ðə; ði]['bjʊ:glə(r)]
THE BUGLER
这 司号员

号手

([ə; eɪ]['peɪf(ə)nt][ɪn] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)] -)
(**A patient in Base Hospital 48**)
(一个 病人 在 根据 医院 -)

(48号基地医院的一名患者)

“ [aɪ][kænt] [bləʊ] [tæps][nəʊ][mɔ:(r)] ,
“ **I can't blow taps no more** ,
“ 我 不能 吹 水龙头 不 更多的 ,
“我再也吹不动水龙头了。”

“ [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][,em 'i:] .
“ **He says to me** .
“ 他 说道 到 我 .
“他对我说。”

([ðeid] [kid] [hɪm][,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] [dɔ:(r)] .)
(**They'd kidded him outside the barracks door** .)
(他们会 开玩笑 他 外部 这 兵营 门 .)
(他们在营房门口跟他开玩笑。)

“ [aɪ][ju:st] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] [br'fɔ:(r)] —
“ **I used to do it pretty well before** —
“ 我 用过的 到 做 它 漂亮的 出色地 前 —
“我以前做得还不错——”

[br'fɔ:(r)][aɪ] [pleɪd] [maɪ] ['bʌdi] [ɒf] .
Before I played my buddy off .
前 我 玩 我的 伙伴 离开 .
在我把我朋友耍掉之前。

[ɪts] [wɔ:(r)] ,
It's war ,
它是 战争 ,
这是战争，

[bʌt; bət][dɒʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
But don't you see ?
但 不 你 看 ?
难道你看不出来吗？

“ [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [waɪt] ,
“ **The moon was full and white** ,
“ 这 月亮 曾是 满的 和 白色的 ,
“月亮又圆又白，

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪn] - [fri:] ,
And shinin ' free ,
和 希宁 - 自由的 ,
自由闪耀，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪts] ['ʃaɪnɪn] - [ðeə(r)] [tə'naɪt] .
About the way it's shinin ' there tonight .
关于 这 方式 它是 希宁 - 那里 今晚 .
今晚那里的阳光真是灿烂。

[wi:; wi] ['stɑ:trɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bʌdi] [gɒt][,aɪ 'ti:] [raɪt] —
We started up , and Buddy got it right —
我们 开始 向上 , 和 伙伴 得到 它 正确的 —
我们开始了，巴迪做对了——

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ʃræp] ; [,aɪ 'ti:] [drɒpt] [hɪm][aʊt][ðə; ði] [faɪt]
A piece of shrap ; it dropped him out the fight
一个 片 的 碎片 ; 它 掉落 他 出去 这 斗争
一块弹片；它让他失去了战斗力。

[ə,lŋ'saɪd] [,em 'i:] .
Alongside me .
旁边 我 .
与我并肩而立。

“ [wiː; wi][leɪd][hɪm][ɪn][ðə; ði][kleɪ] ；
“ We laid him in the clay ；
“ 我们 铺设 他 在 这 黏土 ；

“我们把他埋在泥土里；

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][,em 'iː]
And it was me
和 它 曾是 我

是我。

[ðæt] ['saʊndɪd] [tæps] ； [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] . . .
That sounded taps ; there was no other way . . .
那 听起来 水龙头 ； 那里 曾是 不 其他 方式 . . .

那声音像是敲门声； 没有别的办法了.....

[aɪ][kænt] [bləʊ] [tæps][nəʊ][mɔː(r)] . . . [bʌt; bət] [seɪ] ！
I can't blow taps no more . . . but say !
我 不能 吹 水龙头 不 更多的 . . . 但 说 ！

我再也吹不动水龙头了.....但是，你说！

[aɪ] [tæpt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [skʌl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I tapped a German skull the other day .
我 轻敲 一个 德语 颅骨 这 其他 天 .

前几天我敲了一下德国人的头骨。

[ænd; ʌnd][ðæt] [sk'weəz] [,em 'iː] ！
And that squares me !
和 那 正方形 我 ！

这让我释怀了！

“ [ɪn] ['deɪvɪs] , [,piː'viː'tiː] . -
“ Lin Davies , Pvt . 124
“ 林 戴维斯 , 私人 . -

“林·戴维斯，列兵124

[ðə; ði] [rɪ'tʃːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['refʊdʒiːz]
THE RETURN OF THE REFUGEES
这 返回 的 这 难民

难民的回归

[ðeɪ] [pɪk] [ðeə(r)] [wei] ['or] [ðə; ði] [ʃel] - [pɒkt] [rəʊd]
They pick their way o'er the shell - pocked road
他们 挑选 他们的 方式 超过 这 壳 - 满是坑洼的 路

他们小心翼翼地走过布满弹孔的道路

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['fædəʊz] [fɔːl] ,
As the evening shadows fall ,
作为 这 晚上 阴影 落下 ,

夜幕降临之际，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd]['wʊmən] , [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] - [gliːm]
A man and woman , their eyes a - gleam
一个 男人 和 女士 , 他们的 眼睛 一个 - 闪耀

一男一女，双眼闪闪发光

[wɪð] [ɔː] [æt; ət][wɔːrz] [blæk] [pɔːl] .
With awe at war's black pall .
和 敬畏 在 战争的 黑色的 灵柩 .

敬畏战争带来的阴霾。

[ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [strændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊɪ] [heə(r)]
The straggling strands of her snowy hair
这 零散的 线 的 她 下雪的 头发

她雪白的头发散落着几缕。

[ɑ:(r); ə(r)] [tɒst] [ɪn][ðə; ði] [wɪndz] [ru:d] [breθ] ;
Are tossed in the wind's rude breath ;
是 抛掷 在 这 风的 粗鲁的 气息 ;

在狂风的吹拂下摇曳不定；

[hɪz; ɪz][freɪl] [fɔ:m] [ʃeɪks] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [gʌst]
His frail form shakes as the whistling gusts
他的 脆弱 形式 奶昔 作为 这 吹口哨 阵风

呼啸的狂风吹拂着他瘦弱的身躯，使他颤抖不已。

[swi:p] ['ɒr] [ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [deθ] .
Sweep o'er the field of death .
扫 超过 这 场地 的 死亡 .

横扫死亡之地。

[wɪð] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [hɑ:ts] ['bi:tɪŋ] [fa:st] ,
With straining eyes , hearts beating fast ,
和 紧张 眼睛 , 心 殴打 快速地 ,

眼睛酸涩，心跳加速，

[ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] [geɪz] [ə'hed]
They seek to gaze ahead
他们 寻找 到 目光 前方

他们试图向前凝视。

[tu:; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [left][ðeə(r)]['lɪt(ə)] [həʊm]
To where they left their little home
到 在哪里 他们 左边 他们的 小的 家

他们离开了他们的小家。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ] [ðeɪ] [fled] .
When from the Hun they fled .
什么时候 从 这 匈奴 他们 逃亡 .

他们逃离匈奴人时。

- [ni:θ] [ðə; ði] ['harts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [ðə; ði] [veɪl] ,
' Neath the heights of a hill o'erlooking the vale ,
- 尼斯 这 高度 的 一个 爬坡道 - 这 谷 ,

在俯瞰山谷的山顶之下，

[hɑ:f] [hɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)] [ʃeɪd] ,
Half hid in a purple shade ,
一半 隐藏 在 一个 紫色的 阴影 ,

一半隐没在紫色阴影中，

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtlain] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['kɒmz] [tu:; tə] [vju:] ,
The dim outline of the town comes to view ,
这 暗淡 大纲 的 这 镇 来 到 看法 ,

小镇的模糊轮廓逐渐显现出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] .
And they hasten down the glade .
和 他们 趋 向下 这 林间空地 .

他们加快脚步，穿过林间空地。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][həʊm] !
At last the town , the street , and home !
在 最后的 这 镇 , 这 街道 , 和 家 !

终于到了镇上，到了街道，终于到了家！

[bʌt; bət][gɒd] !
But God !
但 上帝 !

但是上帝啊！

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðɪs] ? — -
Can it be this ? — 125
能 它 是 这 ? — -

难道是这个？ ——125

[ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] , [ðɪs] ['hɪdiəs] [hʌlk] ,
This pile of stones , this hideous hulk ,
这 桩 的 石头 , 这 可怕 绿巨人 ,

这堆石头，这可怕的庞然大物，

[ðɪs] ['geɪpɪŋ] ['ɒrɪfɪs] ?
This gaping orifice ?
这 张开的 孔 ?

这个大洞口？

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [set] .
The sun has set .
这 太阳 有 放 .

太阳落山了。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)]
The evening star
这 晚上 星星

晚星

[sendz] [daʊn] [ɪts] ['su:ðɪŋ] [laɪt] .
Sends down its soothing light .
发送 向下 它是 舒缓 光 .

洒下柔和的光芒。

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] ; [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] —
Gone are the tears ; their hearts are strong —
已消失 是 这 眼泪 ; 他们的 心 是 强的 —

泪水已逝，他们的心已坚强——

“ [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] , [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] [raɪt] !
“ **For God , for France , and Right !**
” 为了 上帝 , 为了 法国 , 和 正确的 !

“为了上帝，为了法国，为了正义！”

” [ˈfredrɪk] ['dʌblju:]. [kɜ:rθ] , [,es dʒi: 'ti:] . , [em] . [ti:] . [di:] . -
” **Frederick W . Kurth , Sgt . , M . T . D . 126**
” 弗雷德里克 W . 库尔特 , 中士 . , M . T . D . -

“弗雷德里克·W·库尔特，中士，MTD126

[æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [gəʊ] ['rɒlɪn] - [baɪ]
AS THE TRUCKS GO ROLLIN ' BY
作为 这 卡车 去 滚动 - 经过

卡车隆隆驶过

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)][æn; ən] - [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)][æn; ən] - [ə; eɪ][ˈbʌmpɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [θʌd] ,
There's a rumble an ' a jumble an ' a bumpin ' an ' a thud ,
有 一个 隆隆 一个 - 一个 杂乱 一个 - 一个 砰砰 - 一个 - 一个 砰的一声 ,

一阵隆隆声、一阵混乱声、一阵碰撞声和一声闷响，

[æz; əz][aɪ]['weɪkən][frɒm; frəm][maɪ] ['restləs] [sli:p] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][bed][əʊ] - [mʌd] ,
As I wakens from my restless sleep here in my bed o ' mud ,
作为 我 醒来 从 我的 不安 睡觉 这里 在 我的 床 o - 泥 ,

当我从泥泞床上辗转反侧的睡眠中醒来时，

- [en] - [aɪ] [pʊl] [maɪ] ['blæŋkɪts] ['taɪtə] [ʌndə'ni:θ] [maɪ] ['feltə(r)] [flaɪ] ,
- **N ' I pull my blankets tighter underneath my shelter fly ,**
- N - 我 拉 我的 毯子 更紧 下 我的 庇护所 飞 ,

我把毯子拉紧，盖在帐篷的防雨罩下面。

[æn; ən] - [ai][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈθʌndə(r)][əʊ] - [ðə; ði][ˈtrʌks] [ə; eɪ] - [ˈrɒlin] - [baɪ] .
An ' I listen to the thunder o ' the trucks a - rollin ' by .
一个 - 我 听 到 这 雷 o - 这 卡车 一个 - 滚动 - 经过 :

我听着卡车隆隆驶过的声音。

[ˈðer] [ˈdʒʌmpɪn] - [æn; ən] - [ˈðer] [ˈhʌmpɪn] - [θruː] [ðə; ði][ˈɪŋki] [ɡluːm] [əʊ] - [naɪt] ,
They're jumpin ' an ' they're humpin ' through the inky gloom o ' night ,
它们是 跳跳 - 一个 - 它们是 驼峰 - 通过 这 墨色 愁云 o - 夜晚 ,

他们跳跃着，在漆黑的夜色中扭动着身躯，

- [en] - [ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ðem; ðəm][ˈdraɪvəz] [siː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ɡlɪm][əʊ] - [laɪt] ;
' N ' I wonder how them drivers see without a glim o ' light ;
- N - 我 想知道 如何 他们 司机 看 没有 一个 闪光 o - 光 ;

我想知道那些司机在没有灯光的情况下是如何看清路况的；

[ai][siː ən][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈklʌtɪz] [ˈrɔːrɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðə; ði] [ɡɪr] [ɪn] [haɪ] ,
I c'n hear the clutches roarin ' as they throw the gears in high ,
我 c'n 听到 这 离合器 咆哮 - 作为 他们 扔 这 齿轮 在 高的 ,

我能听到离合器在高速换挡时发出的轰鸣声，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈredɪ,etə-z] [ˈbɔɪlɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌks] [ɡəʊ] [ˈrɒlin] - [baɪ] .
An ' the radiators boilin ' as the trucks go rollin ' by .
一个 - 这 散热器 沸腾 - 作为 这 卡车 去 滚动 - 经过 :

卡车呼啸而过，散热器都沸腾了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ə; eɪ] - [ˈdræɡɪn] - [ˈkænənz] , [juː; jʊ][siː ən][spɒt][ðə; ði] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] —
There's some a - draggin ' cannons , you c'n spot the sound all right —
有 一些 一个 - 拖拽 - 大炮 , 你 c'n 点 这 声音 全部 正确的 —

那边有几门大炮，你肯定能听到炮声——

[ðə; ði] [rʌmblɪn] - [wʌnz][ɪz] [ˈheviz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈrætli] [wʌnz][ɪz] [laɪt] ; -
The rumblin ' ones is heavies , an ' the rattly ones is light ; 127
这 隆隆声 - 一个 是 重装兵 , 一个 - 这 嘎嘎作响 一个 是 光 ; -

隆隆作响的那些是重物，嘎嘎作响的那些是轻物；127

[ðə; ði] - - [felz] [ɪz][ˈpɔɪntɪn] - [ʌp][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] —
The clinkin ' shells is pointin ' up their noses at the sky —
这 - - 贝壳 是 指向 - 向上 他们的 鼻子 在 这 天空 —

叮当作响的炮弹正翘着头，仰望着天空——

[əʊ] , [juː; jʊ][siː ən] [tel] [wʌts] [ˈpæsɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌks] [ɡəʊ] [ˈrɒlin] - [baɪ] .
Oh , you c'n tell what's passin ' as the trucks go rollin ' by .
哦 , 你 c'n 告诉 是什么 帕辛 - 作为 这 卡车 去 滚动 - 经过 :

哦，你可以从卡车驶过时看到的景象中分辨出什么东西。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˈpækɪn] - [læʊdz][əʊ] - [ˈhjuːmən] [ˈjæŋki] [freɪt]
But most of ' em is packin ' loads o ' human Yankee freight
但 最多 的 - 呃 是 包装 - 负载 o - 人类 扬基 货运

但他们中的大多数都载着大量的北方佬。

[ˈðætɪ] [slæm][ðə; ði][ɔːl; ʊəl] - [sɒft][ˈped(ə)] - - [hɪm] [əʊ] - [heɪt] ;
That'll slam the ol ' soft pedal ontuh Heinie's hymn o ' hate ;
那将 猛击 这 ol - 柔软的 踏板 - - 圣歌 o - 恨 ;

那将猛踩海尼仇恨赞歌的软踏板；

[juː; jʊ][siː ən][hɪə(r)] - [ɪm] [ˈsɪŋɪn] -
You c'n hear ' em singin ' -
你 c'n 听到 - 呃 唱歌 -

你能听到他们在唱歌

“ [ˈdɪksi] , ” [ænd; ɛnd][ðə; ði] “ [swiːt] [baɪ] - [en] - [baɪ] , ”
“ **Dixie , ” and the “ Sweet Bye ' N ' Bye , ”**
” 迪克西 , ” 和 这 ” 甜的 再见 - N - 再见 , ”

“迪克西”和“甜蜜的再见”

- [en] -
' **N** '
- N -

'N'

“ [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hiə(r)] , [bɔɪz] ？ ” [æz; əz][ðə; ði] [trʌks] [gəʊ] [ˈrɒlin] - [baɪ] .
“ **Where Do We Go from Here , Boys ?** ” **as the trucks go rollin ' by .**
“ 在哪里 做 我们 去 从 这里 , 男孩们 ? ” 作为 这 卡车 去 滚动 - 经过 .
“伙计们，我们接下来该何去何从？”卡车呼啸而过。

[-] ['sɪŋɪn] - [sɔːŋz] [æz; əz] , [wen] [ai][left] , [ðeɪ] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n][raɪp]
Some's singin ' songs as , when I left , they wasn't even ripe
有些人 唱歌 - 歌曲 作为 , 什么时候 我 左边 , 他们 不是 甚至 成熟
有些人唱歌呢，我离开的时候，他们甚至还没成熟呢。

([ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] -
(**A - showin ' -**
(一个 - 显示 -

(A-showin'

- [æt; ət] [ðeɪz] ['rʊkɪz] [wɒt] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs] [straɪp]) ,
' **at they's rookies wot ain't got a service stripe**) ,
- 在 他们是 新秀 什么 不是 得到 一个 服务 条纹) ,
(他们是没有服役条纹的新兵),

[bʌt; bət][ʒuː] - [ðə; ði] [seɪm] ['ðer] [gʊd] [əʊl] [ˌjæŋks] , [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ]
But jus ' the same they're good ole Yanks , and that's the reason why
但 果汁 - 这 相同的 它们是 好的 奥莱 扬克斯 , 和 那就是 这 原因 为什么
但他们毕竟是淳朴的美国佬，这就是原因。

[ai][laɪks][ðə; ði][dʒæz] - [en] - [ˈbɑːbə(r)] [jɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [trʌks] [ə; eɪ] - [ˈrɒlin] - [baɪ] .
I likes the jazz ' n ' barber shop o ' the trucks a - rollin ' by .
我 点赞 这 爵士乐 - n - 理发师 店铺 o - 这 卡车 一个 - 滚动 - 经过 .
我喜欢卡车驶过时播放的爵士乐和理发店音乐。

[ʒuː] - [gɒd][ænd; ænd] - ['pɜːrɪŋ] [nəʊz] [weə(r)] [ðiːz] [hiə(r)] - [laɪt] ,
Jus ' God and Gen'rul Pershing knows where these here birds'll light ,
果汁 - 上帝 和 - 潘兴 知道 在哪里 这些 这里 - 光 ,
上帝和潘兴将军知道这些鸟儿会在哪里落脚。

[weə(r)] [ðem; ðəm][ˈbʌmpɪn] - [trʌks] [ɪz][baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌndə(r)] ['kæməflɑːʒ] [əʊ] - [naɪt] , -
Where them bumpin ' trucks is bound for under camouflage o ' night , 128
在哪里 他们 砰砰 - 卡车 是 边界 为了 在下面 伪装 o - 夜晚 , -
那些颠簸的卡车在夜色掩护下驶向何方，128

[wen] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [ˈeərəʊ] ['pɪtʃər] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɑːkər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
When they can't take aero pitchers with their Fokkers in the sky
什么时候 他们 不能 拿 航空 投手 和 他们的 福克战斗机 在 这 天空
当他们无法驾驶福克飞机在空中进行航空投手比赛时

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈtʃeɪndʒɪz][əʊ] - [ləʊˈkeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [trʌks] [ə; eɪ] - [ˈrɒlin] - [baɪ] .
Of our changes o ' location by the trucks a - rollin ' by .
的 我们的 变化 o - 地点 经过 这 卡车 一个 - 滚动 - 经过 .
卡车呼啸而过，我们的行踪也随之改变。

[səʊ][ɔːl'dəʊ] - [maɪ][bed][ɪz] ['pʌdlz] [æn; ən] - [aɪm] [səʊkt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][haɪd] ,
So altho ' my bed is puddles an ' I'm soaked through to the hide ,
所以 虽然 - 我的 床 是 水坑 一个 - 我是 浸泡过 通过 到 这 隐藏 ,
虽然我的床铺都湿透了，我全身都湿透了，

[maɪ] [hɑːrts] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['dəʊ,bɔɪ] [ɒn][ðeə(r)][ˈbaʊnsɪn] - , ['sɪŋɪn] - [raɪd] ,
My heart's out with them doughboys on their bouncin ' , singin ' ride ,
我的 心脏的 出去 和 他们 面团兵 在 他们的 弹跳 - , 唱歌 - 骑 ,
我的心与那些乘坐着载歌载舞的战车的美国士兵们同在，

[ˈðer] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːðz] [əʊ] - [ˈglɔːri] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [faɪt] - [en] - [daɪ] —
They're bound for paths o ' glory , or , p'raps , to fight ' n ' die —
它们是 边界 为了 路径 o - 荣耀 , 或者 , 或许 , 到 斗争 - n - 死 —
他们要么走上荣耀之路, 要么, 或许, 会战斗至死——

[gɒd] [bles] [ðæt] [ˈjæŋki] [ˈkɑːgəʊ][ɪn][ðə; ði] [trʌks] [ə; eɪ] - [ˈrɒlin] - [baɪ] .
God bless that Yankee cargo in the trucks a - rollin ' by .
上帝 保佑 那 扬基 货物 在 这 卡车 一个 - 滚动 - 经过 .
愿上帝保佑那些从天而降的卡车里运载的北方货物。

[el] . [ˈdʌbljuː] . [sʌkɜːt] , 1st [ɪt] . , [ə; eɪ] . [es] . -
L . W . Suckert , 1st Lt . , A . S . 129
L . W . 吸盘 , 1st 中尉 . , 一个 . S . -
LW Suckert, 中尉, AS129

[ˈɡetɪn] - [ˈletəz]
GETTIN ' LETTERS
获得 - 信件
收到信件

[wen] [jʊr; jər][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][həʊm][æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈfiːlɪn] - [kaɪnd][əʊ] - [bluː] ,
When you're far away from home an ' you're feelin ' kind o ' blue ,
什么时候 你是 远的 离开 从 家 一个 - 你是 感觉 - 种类 o - 蓝色的 ,
当你远离家乡, 感到有些忧郁的时候,

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈtɒpsi] [ˈtɜːrvi] , [ˈnʌθɪn] - [sets][dʒest] [raɪt] [ˈfɜː][juː; jʊ] ,
When the world is topsy turvy , nothin ' sets jest right fer you ,
什么时候 这 世界 是 颠倒 颠簸 , 什么也没有 - 套 笑话 正确的 fer 你 ,
当世界天翻地覆时, 没有什么能让你恢复正常。

[jʌ] [kæn; kən][snɪə(r)][æt; ət][ɔːl][jə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪz] , [æn; ən] - [jə(r)] [kˈeəz] [jʌ] [ˈnevə(r)][maɪnd] ,
Yuh can sneer at all yer troubles , an ' yer cares yuh never mind ,
嗯 能 冷笑 在 全部 你的 麻烦 , 一个 - 你的 关心 嗯 绝不 头脑 ,
你可以嘲笑你所有的烦恼, 而你根本不在乎你的忧虑。

[wen] [juːv] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [jʌ] [left][brˈhaɪnd] .
When you've really had a letter from the Girl yuh left behind .
什么时候 你已经 真的 有 一个 信 从 这 女孩 嗯 左边 在后面 .
当你真的收到你留下的女孩的来信时。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [ˈdaʊnraɪt] [ˈnʌti] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bɪskɪts] [ˈnevə(r)] [reɪz] ,
When the cook is downright nutty , an ' his biskits never raise ,
什么时候 这 厨师 是 彻头彻尾 坚果 , 一个 - 他的 饼干 绝不 增加 ,
当厨师完全疯癫, 他做的饼干永远也烤不起来的时候,

[wen] [hiː; hi] [fiːdz] [jʌ] [kænd] [təˈmɑːtəʊz][fɜː][dʒes] - [ˌsev(ə)nˈtiːn] [streɪt] [deɪz] ,
When he feeds yuh canned tomatoes fer jes ' seventeen straight days ,
什么时候 他 饲料 嗯 罐装 西红柿 fer 杰斯 - 十七 直的 天 ,
当他连续十七天只给你吃罐头西红柿的时候,

[jʌ] [kæn; kən][kwɑɪt][fɜːdʒɪt][hiːz] [ˈnʌti] , [jʌ] [kæn; kən] [triːt] [hɪm] [ˈfeəli] [kaɪnd] ,
Yuh can quite fergit he's nutty , yuh can treat him fairly kind ,
嗯 能 相当 弗吉特 他是 坚果 , 嗯 能 对待 他 相当 种类 ,
你可以完全忘记他有点疯, 你可以对他相当友善。

[ɪf] [juːv] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] [jʌ] [left][brˈhaɪnd] .
If you've really had a letter from the Girl yuh left behind .
如果 你已经 真的 有 一个 信 从 这 女孩 嗯 左边 在后面 .
如果你真的收到过你留下的那个女孩的来信。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [gɒt][ə; eɪ] [graʊt] [pɒn] , [æn; ən] - [hæz; həz] [bɔːl] [jʌ] [aʊt][fɜː][feə(r)] ,
When the Captain's got a grouch on , an ' has bawled yuh out fer fair ,
什么时候 这 船长的 得到 一个 牢骚 在 , 一个 - 有 嚎陶大哭 嗯 出去 fer 公平的 ,
当船长心情不好, 把你狠狠训了一顿之后,

[wen] [sʌm; səm] ['peski] [lu:'tenənt][hæz; həz] [sæs] [jʌ] [wɪtʃ] [tu:; tə][həʊm][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ,
When some pesky Lieut has sassed yuh which to home he wouldn't dare ,
什么时候 一些 讨厌的 中尉 有 傲慢 嗯 哪个 到 家 他 不会 敢 ,
-
130
-

当某个讨厌的少尉顶撞你，而他回家后又不敢这么做时， 130

[jʌ] [kæn; kən][lɪft][jə(r)] [tʃɪn] [æn; ən] - [ˈwɪs(ə)l] , [æn; ən] - [ðæts] [ˈi:zi] , [jʌ] [wɪl] [faɪnd] ,
Yuh can lift yer chin an ' whistle , an ' that's easy , yuh will find ,
嗯 能 举起 你的 下巴 一个 - 哨 , 一个 - 那就是 简单的 , 嗯 将要 寻找 ,
你可以抬起下巴吹口哨，你会发现这很容易。

[ɪf] [ju:v] [ˈri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] [jʌ] [left][br'haɪnd] .
If you've really had a letter from the Girl yuh left behind .
如果 你已经 真的 有 一个 信 从 这 女孩 嗯 左边 在后面 .
如果你真的收到过你留下的那个女孩的来信。

[wen] [ə; eɪ][ˈletə(r)] ['kɒmz] [jʌ] [græb][ˌaɪ 'ti: [raɪt] [br'fɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gaɪz] ,
When a letter comes yuh grab it right before the other guys ,
什么时候 一个 信 来 嗯 抓住 它 正确的 前 这 其他 伙计们 ,
信件来了，你得抢在其他人之前拿到。

[æn; ən] - [jʌ] [ɡɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæts] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
An ' yuh git a little vision of the light that's in Her eyes ;
一个 - 嗯 git 一个 小的 想象 的 这 光 那就是 在 她 眼睛 ;
你得以窥见她眼中的光芒；

[jʌ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [æn; ən] - [ˈdɪmplz] , [æn; ən] - [fɜ:][ˈʌðə(r)][g'ɜ:lz][jʊr; jər] [blaɪnd]
Yuh can see Her smiles an ' dimples , an ' fer other girls you're blind
嗯 能 看 她 微笑 一个 - 酒窝 , 一个 - fer 其他 女孩们 你是 瞎的
你能看到她的笑容和酒窝，但对其他女孩你却视而不见。

[wen] [ju:v] [ˈri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frəm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] [jʌ] [left][br'haɪnd] .
When you've really had a letter from the Girl yuh left behind .
什么时候 你已经 真的 有 一个 信 从 这 女孩 嗯 左边 在后面 .
当你真的收到你留下的女孩的来信时。

[dʒest][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜ:p(ə)][stæmp][ɔ:(r)] [tu:] ,
Jest a sheet or two of paper with a purple stamp or two ,
笑话 一个 床单 或者 二 的 纸 和 一个 紫色的 邮票 或者 二 ,
只需一两张纸，贴上一两枚紫色邮票即可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti: [mi:nz] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [æn; ən] - [səʊl][əʊ] - [ju:; jʊ] ,
But it means the whole creation to the heart an ' soul o ' you ,
但 它 方法 这 所有的 创建 到 这 心 一个 - 灵魂 o - 你 ,
但这对你而言意味着整个宇宙万物，直抵你的心灵深处。

[æn; ən] - [jʌ] [ɡɪt][tu:; tə] [ˈfi:lɪn] - [ˈpaɪəs] , [æn; ən] - [jʌ] [preɪ][ə; eɪ][bɪt] , [jʌ] [maɪnd] ,
An ' yuh git to feelin ' pious , an ' yuh pray a bit , yuh mind ,
一个 - 嗯 git 到 感觉 - 虔诚的 , 一个 - 嗯 祈祷 一个 少量 , 嗯 头脑 ,
当你开始感到虔诚，并稍作祈祷时，你的心想，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:'maɪtɪz] ['blɛsɪn] - [ɒn][ðə; ði][gɜ:l] [jʌ] [left][br'haɪnd] .
For the great Almighty's blessin ' on the Girl yuh left behind .
为了 这 伟大的 全能者的 祝福 - 在 这 女孩 嗯 左边 在后面 .
愿全能的上帝保佑你留下的女孩。

[i:] . [si:] . [di:] . , [fi:ld] ['hɒspɪt(ə)l] . -
E . C . D . , Field Hospital . 131
E . C . D . , 场地 医院 . -
ECD，野战医院。 131

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [fra:ns]
TO THE CHILDREN OF FRANCE
到 这 孩子们 的 法国

致法国的孩子们

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd]
I wish you , children , playing round
我 希望 你 , 孩子们 , 玩耍 圆形的

祝愿你们，孩子们，玩耍愉快

[ɒŋ] [ðɪs] [tu:] - [ˈru:dli] [ˈtræmp(ə)ld] [graʊnd] ,
On this too - rudely trampled ground ,
在 这 也 - 粗鲁地 践踏 地面 ,

在这片被粗暴践踏的土地上，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [send]
Only the good things I would send
仅有的 这 好的 事物 我 会 发送

我只会寄送美好的事物。

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ai] [brɪfrend] .
To all the children I befriend .
到 全部 这 孩子们 我 交朋友 .

献给我结识的所有小朋友。

[bʌt; bət][wʌŋ] [wɪʃ] [ˈsɜ:klz] [ɔ:l] : [tu:; tə] [nəʊ]
But one wish circles all : To know
但 一 希望 界 全部 : 到 知道

但所有人都怀着同一个愿望：知道

[ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeldəz] [du:; də] ,
Little of what your elders do ,
小的 的 什么 你的 长者 做 ,

你很少效仿长辈的做法，

[ænd; ænd] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [grəʊ]
And somehow into the sunlight grow
和 不知何故 进入 这 阳光 生长

不知怎的，它们生长在阳光下。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪsts] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)l] [θru:] .
Out of the mists they stumble through .
出去 的 这 薄雾 他们 绊倒 通过 .

他们跌跌撞撞地走出迷雾。

[ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [kɜ:k] , [ˌpi:ˈvi:ˈti:] . , G2 , [es] . [əʊ] . [es] . -
R : R : Kirk , Pvt : , G2 , S : O : S : 132
拉 . 拉 . 柯克 , 私人 . , G2 , S : 哦 . S : -

RR Kirk, 列兵, G2, SOS132

[ðen] [wi:l; wil] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ]
THEN WE'LL COME BACK TO YOU
然后 出色地 来 后退 到 你

然后我们会再联系你。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ˈskri:mɪŋ] [ʃelz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m]
Some day , when screaming shells are but a dream
一些 天 , 什么时候 尖叫 贝壳 是 但 一个 梦

总有一天，当炮弹的尖叫声只剩下一个梦

[ðæt] [ˈvæniʃd] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [deɪz] ,
That vanished with the dawn of better days ,
那 消失了 和 这 黎明 的 更好的 天 ,

随着美好时代的到来，这一切都消失了。

[wen] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [wɒt] [ðeɪ] [si:m] ,
When Love and Faith are really what they seem ,
什么时候 爱 和 信仰 是 真的 什么 他们 似乎 ;
当爱与信仰真的如它们所呈现的那样时

[ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪz] [lɒst] [ɪn] ['fli:tɪŋ] [heɪz] ;
And Treachery is lost in fleeting haze ;
和 背信弃义 是 丢失的 在 转瞬即逝 阴霾 ;
背叛终将消逝在转瞬即逝的迷雾之中;

[wen] [i:tʃ] [swi:t] [deɪ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [di:d] ,
When each sweet day recalls a noble deed ,
什么时候 每个 甜的 天 召回 一个 高贵 契据 ;
每个美好的日子都让人想起一件高尚的事迹,

[weər'ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [pleɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑ:t] ,
Wherein a blinding flash plays not a part ,
其中 一个 失明 闪光 演出 不是 一个 部分 ;
其中，刺眼的闪光并不起作用。

[ænd; ənd] [tru:θ] [æt; ət] [lɑ:st] [hæz; həz] [səʊn] [ðə; ði] ['gɒdli] [si:d]
And Truth at last has sown the godly seed
和 真相 在 最后的 有 播种 这 敬虔的 种子
真理最终播下了神圣的种子。

[ðæt] [sprɪŋz] [tu:; tə] [trʌst] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] ['evri] [hɑ:t] ;
That springs to Trust and Joy in every heart ;
那 弹簧 到 相信 和 喜悦 在 每一个 心 ;
那会让每个人心中充满信任和喜悦;

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['fa:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [j'ɪəz]
Some day, though it be farther down the years
一些 天 , 尽管 它 是 更远 向下 这 年
总有一天，虽然那可能是在遥远的岁月之后。

[ðæn; ðən] ['evə(r)] ['mɔ:t(ə)l] [geɪzd] [ɔ:(r)] [plænd] [ə'hed] ,
Than ever mortal gazed or planned ahead ,
比 曾经 凡人 凝视 或者 计划 前方 ;
比任何凡人所能预见或计划的都要多,

[wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [triəz] ,
When we have made them pay for all your tears ,
什么时候 我们 有 制成 他们 支付 为了 全部 你的 眼泪 ;
当我们让他们为你的眼泪付出代价之后,

[ænd; ənd] [skweəd] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæv; həv] [bled] ;
And squared accounts for comrades who have bled ;
和 平方 账户 为了 同志们 WHO 有 出血 ;
并为流血牺牲的同志们支付赔偿金;

[wen] [wi:; wi] [kæn; kən] [fi:l] [ðæt] [stɔ:rmz] [ʊv; əv] [gri:d] [ænd; ənd] [lʌst]
When we can feel that storms of Greed and Lust
什么时候 我们 能 感觉 那 暴风雨 的 贪婪 和 欲望
当我们能感受到贪婪和欲望的风暴时

[wɪl] [ˌnevə'mɔ:(r)] [ɪn'gʌlf] ['aʊə(r)] [skaɪz] [ʊv; əv] [blu:] ;
Will nevermore engulf our skies of blue ;
将要 永不再 吞噬 我们的 天空 的 蓝色的 ;
再也不会吞噬我们的蓝天;

[wen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [nəʊ] [i:tʃ] ['seɪkrɪd] [trʌst] —
When you can live and know each sacred trust —
什么时候 你 能 居住 和 知道 每个 神圣 相信 —
当你能够活出并了解每一项神圣的信任——

[ænd; ɐnd][nɒt] [tɪl] [ðen] — [wɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And not till then — will we come back to you .
和 不是 直到 然后 — 将要 我们 来 后退 到 你 .
直到那时，我们才会回到你身边。

[kɔːp] .
Corp .
公司 .
公司

[ˈhaʊəd] [ertʃ] . [ˈhɜːrti] ,
Howard H . Herty ,
霍华德 H . 赫蒂 ,
霍华德·H·赫蒂

1st
1st
1st
第一

[ˈɑːmi] [ertʃ ˈkjuː] .
Army Hq .
军队 总部 .
陆军总部

[redʒ] . -
Reg . 133
雷格 . -
第133条

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdəʊ,bɔɪ]
TO A DOUGHBOY
到 一个 面团男孩
致面团男孩

[aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ][slɒɡ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdʌsti] [paɪk] ,
I watched you slog down a dusty pike ,
我 观看 你 苦差事 向下 一个 尘土飞扬 梭鱼 ,
我看着你艰难地沿着尘土飞扬的小路走下去，

[wʌn][ɒv; ɐv] [ˈmeni] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ,
One of many so much alike ,
一 的 许多 所以 很多 同样 ,
众多相似之处之一，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; ɐv] [fleɪm] ,
With a spirit keen as a breath of flame ,
和 一个 精神 敏锐的 作为 一个 气息 的 火焰 ,
精神如火焰般锐利，

[ˈredi] [tuː; tə][raɪz][ænd; ɐnd] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk]
Ready to rise and ready to strike
准备好 到 上升 和 准备好 到 罢工
蓄势待发，准备反击

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈməʊmənt] [keɪm] ;
Whenever the fitting moment came ;
每当 这 配件 片刻 来了 ;
当合适的时机到来时；

[dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ɡrɪn] ,
Just a kid with a boyish grin ,
只是 一个 孩子 和 一个 男孩气 咧嘴笑 ,
只是个带着孩子般笑容的孩子，

[ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈhʌs(ə)] [ɪn]

Waiting the order to hustle in
等待 这 命令 到 努力奋斗 在

等待命令，然后匆匆赶来。

[ænd; ənd][lənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [θɪl] ,

And lend your soul to the battle thrill ,
和 借 你的 灵魂 到 这 战斗 刺激 ,

将你的灵魂投入到战斗的刺激之中，

[ʌnəˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [dɪn]

Unafraid of the battle din
无所畏惧 的 这 战斗 din

无惧战斗的喧嚣

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɡʌnz] [ðæt] [kræʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [hɪl] .

Or the guns that crashed from a hidden hill .
或者 这 枪支 那 崩溃了 从 一个 隐 爬坡道 .

或者从隐蔽的小山上坠落的枪炮。

[aɪ] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [li:p] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ədˈvɑːns] ,

I watched you leap to the big advance ,
我 观看 你 飞跃 到 这 大的 进步 ,

我看着你纵身跃向了那次重大的进步，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɑɪl][fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑːns] ,

With a smile for Fate and its fighting chance ,
和 一个 微笑 为了 命运 和 它是 斗争 机会 ,

带着对命运及其反抗机会的微笑，

[ˈswiːpɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

Sweeping on till the charge was done ;
扫荡 在 直到 这 收费 曾是 完毕 ;

持续清扫直至清扫完毕；

[aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪv] [ɒn][ə; eɪ][sləʊp] [ɒv; əv] [frɑːns]

I saw your grave on a slope of France
我 锯 你的 严重 在 一个 坡 的 法国

我在法国的山坡上看到了你的坟墓。

[weə(r)] [juː; jʊ] [fel] [əˈsli:p] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] .

Where you fell asleep when the fight was won .
在哪里 你 跌倒 睡着了 什么时候 这 斗争 曾是 韩元 .

战斗胜利后，你在哪里睡着了？

[dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] [huː] [hæd; həd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz][rest]

Just a kid who had earned his rest
只是 一个 孩子 WHO 有 获得 他的 休息

只是个该休息的孩子

[wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhelmt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,

With a rifle and helmet above his breast ,
和 一个 步枪 和 头盔 多于 他的 胸部 ,

他胸前扛着步枪，头戴钢盔。

[huː] [pruːvd] , [ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ˈdʒɜːmən][dʒɪəz] ,

Who proved , in answer to German jeers ,
WHO 已证实 , 在 回答 到 德语 嘲笑 ,

为了回应德国人的嘲笑，他证明了：

[ðæt] [ə; eɪ][kɪd][kæən; kən] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɡʌn] [nest]

That a kid can charge a machine gun nest
那 一个 孩子 能 收费 一个 机器 枪 巢

一个孩子就能给机枪巢充能

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] [j'ɪəz] . -
Without the training of forty years . 134
没有 这 训练 的 四十 年 . -

没有经过四十年的训练。134

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈdrɪftɪŋ] [baɪ]
I watched the shadows drifting by
我 观看 这 阴影 漂流 经过

我看着影子飘过

[æz; əz] [greɪ] [dʌsk] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌmərz] [skaɪ] ,
As gray dusk came from a summer's sky ,
作为 灰色的 黄昏 来了 从 一个 夏季 天空 ,

夏日的天空渐渐被灰蒙蒙的暮色笼罩，

[ænd; ənd] [lɒst] [wɪndz; waɪndz] [keɪm] [frɒm; frəm] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [faɪt] ,
And lost winds came from beyond the fight ,
和 丢失的 风 来了 从 超过 这 斗争 ,

而迷失的风则来自战斗之外，

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [kruːn] [ænd; ənd] [saɪ] :
And I seemed to hear them croon and sigh :
和 我 似乎 到 听到 他们 轻哼 和 叹 :

我仿佛听到了他们的低吟和叹息：

" [sli:p] , [ˈlɪt(ə)] [ˈdriːmə(r)] , [sli:p] [təˈnaɪt] ;
" **Sleep , little dreamer , sleep tonight ;**
" 睡觉 , 小的 梦想家 , 睡觉 今晚 ;

“睡吧，小梦乡，今晚好好睡吧；

[sli:p] [təˈnaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ]
Sleep tonight , for I'm bringing you
睡觉 今晚 , 为了 我是 带来 你

今晚安心入睡吧，因为我将带你来。

[ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [juː; jʊ] [njuː] ;
A prayer and a dream from the home you knew ;
一个 祷告 和 一个 梦 从 这 家 你 知道 ;

来自你熟悉的家乡的祈祷和梦想；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ədˈvɑːns] ,
And I'll take them word of the big advance ,
和 患病的 拿 他们 单词 的 这 大的 进步 ,

我会把这笔巨额预付款的消息告诉他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [θruː] ,
And how you fought till the game was through ,
和 如何 你 战斗 直到 这 游戏 曾是 通过 ,

你战斗到了最后一刻，直到比赛结束。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [fraːns] . " -
And you fell asleep in the dust of France . " 135
和 你 跌倒 睡着了 在 这 灰尘 的 法国 . " -

你沉睡在了法国的尘土之中。”135

[lɪl] - [pæl][əʊ] - [maɪn]
LIL ' PAL O ' MINE
小 - 朋友 哦 - 矿

我的小伙伴

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [rɪˈmembərəns]
Just a wee remembrance
只是 一个 哇 纪念

一点小小的纪念

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][səʊ][feə(r)] ,
Of a little child so fair ,
的 一个 小的 孩子 所以 公平的 ;

一个如此美丽的小女孩，

[frɒm; frəm][dæd] , [hu:] [kəʊks] [hɪm'self] [ə'weɪ]
From Dad , who coaxed himself away
从 爸爸 , WHO 哄骗 他自己 离开

爸爸，他哄着自己离开了

[tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] .
To leave you over there .
到 离开 你 超过 那里 .

把你留在那儿。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Just a little thought or two ,
只是 一个 小的 想法 或者 二 ;

一点小想法，

[ə; eɪ] [dri:m] , [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ə; eɪ][preə(r)] ,
A dream , a wish , a prayer ,
一个 梦 , 一个 希望 , 一个 祷告 ;

一个梦想，一个愿望，一个祈祷

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][sm'aɪl][gɜ:l] ,
For you , my little smiler Girl ,
为了 你 , 我的 小的 微笑者 女孩 ;

献给我亲爱的小笑脸女孩

[ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [bæk] [ðeə(r)] .
Across the sea back there .
穿过 这 海 后退 那里 .

就在海的另一边。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dædi] [lʌv] ,
Just a bit of Daddy love ,
只是 一个 少量 的 爸爸 爱 ;

一点点爸爸的爱，

[tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][send][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
To you I send it all ,
到 你 我 发送 它 全部 ;

我将这一切都寄给你。

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [smɑɪl] , [jɔ:(r); jə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)] ,
Your eyes , your smile , your golden hair ,
你的 眼睛 , 你的 微笑 , 你的 金的 头发 ;

你的眼睛，你的笑容，你的金色头发

[jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ˈrægi] [dɒl] .
Your love for “raggy doll .
你的 爱 为了 “ 破烂的 玩具娃娃 .

你对“破布娃娃”的喜爱。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][teə(r); triə] ['sʌmtaɪmz] ,
” Just a little tear sometimes ,
” 只是 一个 小的 撕 有时 ;

“有时候只是会流下一点眼泪。”

[jes] , [men] [ðeɪ] ['wi:kən] [tu:] ,
Yes , men they weaken too ,
是的 , 男人 他们 削弱 也 ;

是的，男人也会软弱。

[wɔ:(r)][ɪz][hɑ:d] , [bʌt; bət][ˈhɑ:də(r)] [sti:l]
War is hard , but harder still
战争 是 难的 , 但 更难 仍然

战争很残酷，但更残酷。

[ɪz] [bi:n] -
Is bein '
是 是 -

是

- [wei] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
' way from you .
- 方式 从 你 -

远离你。

[i:] . [es] . [i:] . -
E . S . E . 136
E . S . E . -

ESE136

[ˈpɜ:fɪkt] [kənˈtri(ə)n]
PERFECT CONTRITION
完美的 忏悔

完美忏悔

“ [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [pri:st] , ” [ðə; ði] [smɔ:l] [disk] [ri:d]
“ Send for a priest , ” the small disc read
“ 发送 为了 一个 牧师 , ” 这 小的 光盘 读

小圆盘上写着：“派人去请一位神父。”

[ðæt] [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [nek] [əˈraʊnd] ;
That clasped his neck around ;
那 紧握 他的 脖子 大约 ;

那东西紧紧地勒住了他的脖子；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [breɪv] [səʊl] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ded]
But he , brave soul , was long since dead
但 他 , 勇敢的 灵魂 , 曾是 长的 自从 死的

但他，这位勇敢的灵魂，早已作古。

[wen] [faʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
When found upon the ground .
什么时候 成立 之上 这 地面 .

在地上发现时。

[ə; ei][ˈkru:səfɪks][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A crucifix was in his hand ,
一个 十字架 曾是 在 他的 手 ,

他手里拿着一个十字架。

[steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [kɪs] ,
Stained by his bloody kiss ,
染色 经过 他的 血腥 吻 ,

沾染了他血淋淋的吻痕

[ðɪs] [ŋju:ɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:tə(r)][bənd]
This newest of the martyr band
这 最新 的 这 烈士 乐队

这是殉道者乐队的最新成员

[tu:; tə] [teɪst] [ɒv; əv] ['hevənz] [blɪs] .
To taste of Heaven's bliss .
到 品尝 的 天 极乐 .

品尝天堂般的幸福。

[ˈtɒməs] [ef] . [ˈkoʊkli] , [ɪt] . , [ˈtʃæplɪn] . -
Thomas F . Coakley , Lt . , Chaplain . 137
托马斯 F . 科克利 , 中尉 . , 牧师 . -

托马斯·F·科克利，中尉，随军牧师。137

[wen] [ˈpraɪvət] - [ˈpɑːleɪ] [vuːz]
WHEN PRIVATE MUGRUMS PARLAY VOOS
什么时候 私人的 - 帕莱 沃斯

当私人穆格鲁姆斯谈判时

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [maɪ][fræŋks][æn; ən] - —
I can count my francs an ' santeems —
我 能 数数 我的 法郎 一个 - 桑蒂姆斯 —

我可以数数我的法郎和桑蒂姆——

[ɪf] [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt][nɪə(r)] —
If I've got a basket near —
如果我已经 得到 一个 篮子 靠近 —

如果我附近有个篮子——

[æn; ən] - [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] “ [bɒn][dʒɜː(r)] ,
An ' I speak a wicked “ bon jour ,
一个 - 我 说话 一个 邪恶 ” 邦 一天 ,

我说了句不太地道的“bonjour”，

” [bʌt; bət][ðə; ði][vɜːrɪbz][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːf(ə)l][kwɪə(r)] ,
” **But the verbs are awful queer ,**
” 但 这 动词 是 可怕 酷儿 ,

但是这些动词用起来非常奇怪，

[æn; ən] - [aɪ] [luːz] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈprəʊnaʊnz]
An ' I lose a lot o ' pronouns
一个 - 我 失去 一个 很多 o - 代词

我丢了很多代词

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
When I try to talk to you ,
什么时候 我 尝试 到 讲话 到 你 ,

当我试图和你说话时，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] -
For your eyes are so bewitchin
为了 你的 眼睛 是 所以 -

因为你的眼睛如此迷人

- [aɪ] [fə'get] [tuː; tə] [ˈpɑːleɪ] [vuː] .
' I forget to parlay voo .
- 我 忘记 到 帕莱 伏 .

我忘了和voo谈判。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːd(ə)n] ,
In your pretty little garden ,
在 你的 漂亮的 小的 花园 ,

在你漂亮的小花园里，

[wɪð] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][wɔːl] ,
With the bench beside the wall ,
和 这 长椅 旁 这 墙 ,

墙边的长凳，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈæstə(r)] ,
An ' the sunshine on the asters ,
一个 - 这 阳光 在 这 紫菀 ,

阳光洒在紫菀花上，

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈflɒks] [səʊ][ˈtɔ:l] ,
An ' the purple phlox so tall ,
一个 - 这 紫色的 福禄考 所以 高的 ,
还有那高高的紫色福禄考,

[ai][ˈʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ˈwɪspə(r)] [ˈsi:kɹəts] ,
I should like to whisper secrets ,
我 应该 喜欢 到 耳语 秘密 ,
我想悄悄说些秘密,

[bʌt; bət][maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [gəʊz] [əˈskju:]
But my language goes askew
但 我的 语言 去 歪斜
但我的语言表达不太准确

[wɪð] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈpɜ:s(ə)n][ˈplʊərəl]
With the second person plural
和 这 第二 人 复数
第二人称复数

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)][fəˈmɪliə(r)] “ [tu:] .
For the more familiar “ too .
为了 这 更多的 熟悉的 “ 也 .
对于更熟悉的“也是”。

“ [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)][ˈgɑ:d(ə)n]
” In your pretty little garden
” 在 你的 漂亮的 小的 花园
在你漂亮的小花园里

[ai][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] “ [jʊx] [teɪm] , “ -
I could always say “ juh tame , “ 138
我 可以 总是 说 “ 朱 驯服 , “ -
我总可以说“juh tame,”138

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [eɪnt] [səʊ] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] ,
But it ain't so very subtle ,
但 它 不是 所以 非常 微妙的 ,
但这其实并不隐晦。

[æn; ən] - [,aɪ ˈti:] [eɪnt] [nɒt] [kwɑɪt][ðə; ði] [seɪm]
An ' it ain't not quite the same
一个 - 它 不是 不是 相当 这 相同的
但它并不完全一样。

[æz; əz] “ [ju:v] [gɒt][sʌm; səm] [ˈdændi] [ˈɪr,rɪŋ] ,
As “ You've got some dandy earrings ,
作为 “ 你已经 得到 一些 花花公子 耳环 ,
“你的耳环真漂亮,”

“ [ɔ:(r)] “ [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][naɪs][æn; ən] - [braʊn] “ —
” Or “ Your eyes are nice an ' brown “ —
” 或者 “ 你的 眼睛 是 好的 一个 - 棕色的 “ —
或者“你的眼睛真漂亮，是棕色的”——

[bʌt; bət][maɪ] [ˈædʒɪktɪvz] [get] [ˈmænli]
But my adjectives get manly
但 我的 形容词 得到 男子气概
但我用的形容词都变得很男性化。

[raɪt] [brɪˈfɔ:(r)][ə; eɪ][ˈleɪdi] [naʊn]
Right before a lady noun
正确的 前 一个 女士 名词
就在女士名词之前

[ðəʊz] [ɪnˈfɪnətɪvz] [pəˈpleks][em 'i:] ,
Those infinitives perplex me ,
那些 不定式 困扰 我 ,

这些不定式让我感到困惑。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [jʊr; jər] “ [treɪ] ['dʒɒʊli] ,
I can say you're “ tray jolee ,
我 能 说 你是 “ 托盘 乔利 ,

我可以说你是“tray jolee,

” [bʌt; bət] [brɪˈpɒnd] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt]
” But beyond that simple statement
” 但 超过 那 简单的 陈述

但除了这句简单的声明之外，还有其他更深入的探讨。

[ɔ:l] [maɪ] ['tensɪz] [daʊnt] [ə'gri:] .
All my tenses don't agree .
全部 我的 时态 不 同意 .

我的时态都不一致。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [bɒʃ] “ -
I can make the Boche “ comprenney
我 能 制作 这 波切 “ -

我可以制造波什“公司”。

” [wen] [ai] [mi:t] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ,
” When I meet 'em in a trench ,
” 什么时候 我 见面 - 呃 在 一个 沟 ,

“当我在战壕里遇到他们时，

[bʌt; bət][ðə; ði] [s'ɒftə] [θɪŋz] [ɪ'skeɪp] [em 'i:]
But the softer things escape me
但 这 更柔和 事物 逃脱 我

但我却无法体会那些温柔的事物。

[wen] [ai][traɪ][tu:; tə][jæp][ɪn] [frentʃ] .
When I try to yap in French .
什么时候 我 尝试 到 雅普 在 法语 .

当我尝试用法语说话时。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˈgɑ:d(ə)n]
In your pretty little garden
在 你的 漂亮的 小的 花园

在你漂亮的小花园里

[da:n] [ðə; ði] ['ɪdɪəm] [ðæt] [da:ns]
Darn the idioms that dance
该死 这 成语 那 舞蹈

该死的那些跳舞的成语

[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][ˈræpɪd] ,
On your tongue so sweet and rapid ,
在 你的 舌头 所以 甜的 和 迅速的 ,

在你的舌尖上，如此甜蜜而迅速，

[ɑ:] , [ðeɪ] [həʊld][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] !
Ah , they hold me in a trance !
啊 , 他们 抓住 我 在 一个 发呆 !

啊，它们让我着迷！

[ðəʊ] [ai][ˈstʌtə(r)][æn; ən] - [ai] [ˈstæmə(r)] ,
Though I stutter an ' I stammer ,
尽管 我 口吃 一个 - 我 结巴 ,

虽然我说话结巴，

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [bent] ,
In your garden , on the bench ,
在 你的 花园 , 在 这 长椅 ,
在你的花园里, 在长椅上,

[jet] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ˈraɪtɪn] - [ˈpoʊəmz]
Yet my heart is writin ' poems
然而 我的 心 是 写作 - 诗歌
但我的心却在写诗

[wen] [ai] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [frentʃ] .
When I talk to you in French .
什么时候 我 讲话 到 你 在 法语 .
当我用法语和你说话的时候。

[tʃɑ:lz] [dr'vaɪn] , [ˌpi:'vi:'ti:] . -
Charles Divine , Pvt . 139
查尔斯 神圣的 , 私人 . -
查尔斯·迪瓦恩, 列兵139

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ku:ti]
IF I WERE A COOTIE
如果 我 是 一个 虱
如果我是个虱子

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ku:ti] ([prəʊ] - [ˈælaɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s]) ,
If I were a cootie (pro - Ally , of course) ,
如果 我 是 一个 虱 (专业 - 盟友 , 的 课程) ,
如果我是只虱子 (当然是亲盟友的),

[aɪ'd][haɪ][em 'i:] [ə'wei] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɔ:ts,dæm] - [baʊnd] [hɔ:s] ,
I'd hie me away on a Potsdam - bound horse ,
ID 嗨 我 离开 在 一个 波茨坦 - 边界 马 ,
我会骑上一匹开往波茨坦的马, 匆匆离开。

[ænd; ənd][aɪ'd] [si:k] [aʊt][ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] ([ðə; ði][wɔ:(r)] - [ˈmædən] [kʌs]) ,
And I'd seek out the Kaiser (the war - maddened cuss) ,
和 ID 寻找 出去 这 凯撒 (这 战争 - 疯狂的 坏话) ,
我会去找那个德皇 (那个被战争冲昏头脑的混蛋),

[ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [bʌm] ['ku:ti] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [mʌs]
And I'd be a bum cootie if I didn't muss
和 ID 是 一个 屁股 虱 如果 我 没有 混乱
如果我不搞砸, 我就成了个没用的家伙。

[hɪz; ɪz][ɪm'piəriəl][haɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][təʊ] !
His Imperial hide from his head to his toe !
他的 帝国 隐藏 从 他的 头 到 他的 脚趾 !
他从头到脚都披着皇室皮!

[hi:; hi] [maɪt] [haɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒmz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [jəʊ] !
He might hide from the bombs , but I'd give him no show !
他 可能 隐藏 从 这 炸弹 , 但 ID 给 他 不 展示 !
他或许能躲避炸弹, 但我绝不会让他露面!

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ku:ti] , [aɪ'd] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][maɪ][ˈdju:ti]
If I were a cootie , I'd deem it my duty
如果 我 是 一个 虱 , ID 认为 它 我的 责任
如果我是只虱子, 我会认为这是我的职责。

[tu:; tə] [ðʌs] [tri:t] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] ,
To thus treat the Kaiser ,
到 因此 对待 这 凯撒 ,
这样对待德皇,

[ɑ:] , [wi:] .
Ah , oui .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][aɪ'd] ['θʌrəli] ['kʌvəd] [bɪlz] ['eəriə] ,
And after I'd thoroughly covered Bill's area ,
和 后 ID 彻底 涵盖 法案的 区域 ,

在我彻底巡视完比尔负责的区域之后，

[aɪ'd][ˈheɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][bə'veəriə] ,
I'd hasten away to the Prince of Bavaria ,
ID 趋 离开 到 这 王子 的 巴伐利亚 ,

我会赶紧去见巴伐利亚王子，

[ænd; ənd] [tʃu:] [hɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [ɔ:(r)] [tu:] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪndən] —
And chew him a round or two — under the Linden —
和 嚼 他 一个 圆形的 或者 二 — 在下面 这 林登 —

然后狠狠地嚼他一两口——在菩提树下——

[ðen] [pæk] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['hɪndən] —
Then pack up my things and set out for old Hinden —
然后 盒 向上 我的 事物 和 放 出去 为了 老的 兴登堡 —

然后收拾行装，启程前往老兴登堡——

([əʊld] - [ðə; ði] [gai] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kiŋ] - [baʊt] [stra:fɪŋ]) — -
(Old Hindy's the guy always talking 'bout strafing) — 140
(老的 - 这 盖伊 总是 说 - 回合 扫射) — -

(老欣迪总是念叨着扫射) ——140

[tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ'd][du:; də][tu:; tə] [ðæt] [bɜ:d] [sets] [em 'i:] ['lɑ:fɪŋ] !
To think what I'd do to that bird sets me laughing !
到 思考 什么 ID 做 到 那 鸟 套 我 笑 !

一想到我会对那只鸟做什么，我就忍不住发笑！

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ku:ti] , [aɪ'd] [di:m] [aɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti]
If I were a cootie , I'd deem it my duty
如果 我 是 一个 虱 , ID 认为 它 我的 责任

如果我是一只虱子，我会认为这是我的职责。

[tu:; tə] [ðʌs] [θret] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][əʊld]['haɪndi] ,
To thus threat the Prince and old Hindy ,
到 因此 威胁 这 王子 和 老的 印第 ,

这样一来，王子和老欣迪就受到了威胁。

[ɑ:] , [wi:] !
Ah , oui !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[aɪ'd] [nɛə] [get] [fed] [ʌp][ɒn][ɪm'piəriəl][gɔ:(r)] —
I'd ne'er get fed up on Imperial gore —
ID 从未 得到 美联储向上 在 帝国 血块 —

我永远不会对帝国的血腥暴行感到厌倦——

[aɪ] [maɪt] [rest][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ'd][gəʊ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
I might rest for a while , but I'd go back for more .
我 可能 休息 为了 一个 尽管 , 但 ID 去 后退 为了 更多的 .

我可能会休息一会儿，但我还会再去。

[aɪ'd][spend][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wið] [ðæt] ['ɒstriən] [kru:] ,
I'd spend a few days with that Austrian crew ,
ID 花费 一个 很少 天 和 那 奥地利 全体人员 ,

我会和那群奥地利船员待上几天。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kɑ:l] [hɪm'self][aɪ'd][pʊt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃu:] ;
And young Carl himself I'd put down for a chew ;
和 年轻的 卡尔 他自己 ID 放 向下 为了 一个 嚼 ;
而年轻的卡尔本人，我都想把他拉下来好好嚼嚼。

[ðeəd] [bi:; bi][nəʊ] ['mi:tɪs] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ku:ti] , [aɪ] [nəʊ] ,
There'd be no meatless days for this cootie , I know ,
那里 是 不 无肉 天 为了 这 虱 , 我 知道 ,
我知道，这只虱子是绝对不会有不吃肉的日子。

[ðeid] [ɔ:l][get][wʌn]['dʒɒli] [gʊd] [strɑ:fɪŋ] [ɔ:(r)][səʊ] .
They'd all get one jolly good strafing or so .
他们会 全部 得到 一 快乐的 好的 扫射 或者 所以 .
他们都会遭到一两次酣畅淋漓的扫射。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ku:ti] , [aɪ'd] [di:m] [,aɪ 'ti:][maɪ]['dju:ti]
For if I were a cootie , I'd deem it my duty
为了 如果 我 是 一个 虱 , ID 认为 它 我的 责任
如果我是一只虱子，我会认为这是我的职责。

[tu:; tə] [ðʌs] [tri:t] [ðeə(r)] - ,
To thus treat their damnships ,
到 因此 对待 他们的 - ,
为了如此对待他们的罪孽，

[ɑ:] , [wi:] !
Ah , oui !
啊 , 是的 !
啊，是的！

[ə; eɪ] . [pi:] . ['bəʊ.ən] , [,es dʒi: 'ti:] . , [ɑ:(r)] . [ti:] . [əʊ] . -
A : P : Bowen , Sgt : , R : T : O : 141
一个 : P : 鲍文 , 中士 : , 拉 : T : 哦 : -
AP Bowen，中士，RTO141

[ðə; ði] ['lɪli]
THE LILY
这 百合
百合花

[ðə; ði] ['lɪli] ['sædli] [dru:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
The lily sadly drooped her head ;
这 百合 令人遗憾的是 下垂 她 头 ;
百合花悲伤地垂下了头；

“ [maɪ] [frɑ:ns] [ɪz] [baʊd] [ɪn] [gri:f] !
“ **My France is bowed in grief !**
” 我的 法国 是 鞠躬 在 悲伤 !
“我的法国悲痛欲绝！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [mʌst; məst][aɪ][lɪv; laɪv][ɒn][tu:; tə]['sætɪsfai]
“ **Must I live on to satisfy**
” 必须 我 居住 在 到 满足
“我必须活下去才能满足别人的期望吗？ ”

[ðə; ði] ['kɒŋkə] - ['lʌstfl] [aɪ] ?
The conquering Teuton's lustful eye ?
这 征服 - 好色的 眼睛 ?
征服者日耳曼人的淫邪目光？

[lɔːd] , [let][em 'i:]['wiðə(r)] !
Lord , let me wither !
主 , 让 我 枯萎 !

主啊，让我枯萎吧！

[let][em 'i:][daɪ] !
Let me die !
让 我 死 !

让我死吧！

" [ðə; ði][ˈliː] [ˈpraʊdli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
" **The lily proudly raised her head ;**
" 这 百合 自豪地 提高 她 头 ;

百合花骄傲地抬起头；

" [maɪ] [frɑːns] [ɪz] [friː] [wʌns][mɔː(r)] !
" **My France is free once more !**
" 我的 法国 是 自由的 一次 更多的 !

“我的法国再次自由了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [friː] [frɒm; frəm] [dɑːk][ænd; ənd] [blʌd] - [sməːtʃ] [gluːm] !
" **Free from dark and blood - smirched gloom !**
" 自由的 从 黑暗的 和 血 - 污秽 愁云 !

“摆脱黑暗和血腥的阴霾！ ”

[ðə; ði] [ˈruːθləs] [hʌŋ] [hæz; həz][met][hiːz; ɪz] [duːm] .
The ruthless Hun has met his doom .
这 无情 匈奴 有 遇见 他的 厄运 .

残暴的匈奴人终将覆灭。

[lɔːd] , [let][em 'i:] ['glædn] !
Lord , let me gladden !
主 , 让 我 格拉登 !

主啊，让我欢欣吧！

[let][em 'i:] [bluːm] !
Let me bloom !
让 我 盛开 !

让我绽放吧！

" ['haʊəd] [dʒeɪ] . [griːn] , [kɔːp] . , [ɪnf] . -
" **Howard J . Green , Corp . , Inf . 142**
" 霍华德 J . 绿色的 , 公司 . , 信息 . -

“霍华德·J·格林公司，信息142

[em 'i:] , — [æn; ən] - [wɔː(r)] [gɔɪn] - [ɒn] !
ME , — AN ' WAR GOIN ' ON !
我 , — 一个 - 战争 去 - 在 !

我，——战争正在进行！

[em 'i:] ! — [ə; eɪ] - ['ledɪn] - [ə; eɪ] ['kɒləm] !
Me ! — a - leadin ' a column !
我 ! — 一个 - 引言 - 一个 柱子 !

我！——我来写专栏啦！

[em 'i:] ! — [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lʌvd] —
Me ! — that women have loved —
我 ! — 那 女性 有 喜爱 —

我！——那些女人曾经爱过的人——

[,em 'i:] , [ə; eɪ] - ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] ['kɒləm] [əʊ] - [jæŋks] , [æŋ; ən] - - - [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:z]
Me , a - leadin ' a column o ' Yanks , an ' tracin ' Her name in the Stars
我 , 一个 - 引言 - 一个 柱子 o - 扬克斯 , 一个 - - - 她 姓名 在 这 星星
!
!
!

我，带领着一群美国佬，在星空中追寻她的名字！

[,em 'i:] , [ðæt] [eɪnt] [si:n] [ðə; ði][pɜ:p(ə)] [hɪlz] [br'fɔ:(r)] [ɔ:l] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
Me , that ain't seen the purple hills before all mixed in the skies
我 , 那 不是 已见 这 紫色的 丘陵 前 全部 混合 在 这 天空

我，以前从未见过紫色的山丘与天空交相辉映的景象。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] ['mɛltɪn] - [tu:; tə][æzə(r)][ðeə(r)] ;
With the gray dawn meltin ' to azure there ;
和 这 灰色的 黎明 融化 - 到 蔚蓝 那里 ;

黎明时分，灰蒙蒙的天空渐渐消融成蔚蓝；

[,em 'i:] , [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ][pəʊɪt] , [grəʊ in] - [pəʊ'etɪk] ;
Me , that ain't a poet , growin ' poetic ;
我 , 那 不是 一个 诗人 , 成长中 - 诗意的 ;

我，那不是诗人，却开始变得有诗意；

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [flæʃ] [əʊ] - [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði][p'skaɪləɪn] ,
An ' the flash o ' the guns on the skyline ,
一个 - 这 闪光 o - 这 枪支 在 这 天际线 ,

天空中枪炮的闪光，

[æŋ; ən] - [red] [waɪn] — [æŋ; ən] - [frɑ:ns] !
An ' red wine — an ' France !
一个 - 红色的 葡萄酒 — 一个 - 法国 !

还有红酒——还有法国！

[æŋ; ən] - [,em 'i:] ['læfɪn] - — [ænd; ɛnd][wɔ:(r)] !
An ' me laughin ' — and War !
一个 - 我 笑 - — 和 战争 !

我笑着——还有战争！

[æŋ; ən] - [slɪm][dʒɪm] ['sɪŋɪŋ] - [ə; eɪ] [sɒŋ] ;
An ' Slim Jim singin ' a song ;
一个 - 苗条的 吉姆 唱歌 - 一个 歌曲 ;

瘦吉姆在唱歌；

[æŋ; ən] - [ə; eɪ][lɒp] - [ɪəd] [mju:l][ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - [ə; eɪ][lɪmbə(r)]
An ' a lop - eared mule a - kickin ' a limber
一个 - 一个 垂落 - 耳朵 骡子 一个 - 起作用 - 一个 柔韧

一头垂耳骡子踢着一根软木棍

[æŋ; ən] - ['ækslɜ:] - [θaʊt] [nəʊ] [gri:s] ['hɑ:lərɪn] - ['mægi] [æt; ət][,em 'i:] !
An ' axles ' thout no grease hollerin ' Maggie at me !
一个 - 车轴 - 空 不 润滑脂 霍勒林 - 玛吉 在 我 !

车轴没油了，玛吉冲我大喊！

[,em 'i:] , [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lʌvd] —
Me , that women have loved —
我 , 那 女性 有 喜爱 —

我，曾被众多女性所爱——

[æŋ; ən] - [wɔ:(r)][gɔɪn] - [ɒn] !
An ' War goin ' on !
一个 - 战争 去 - 在 !

战争仍在继续！

[ˈmɔːrnɪn] - [ˈkʌmɪn] - ,
Mornin ' **comin** ' ,
早晨 - 即将到来 - ,

清晨来临，

[æn; ən] - [,em ˈi:] — [ə; eɪ] - [ˈlɛdɪn] - [ə; eɪ] [ˈkɒləm]
An ' **me** — **a** - **leadin** ' **a** **column**
一个 - 我 — 一个 - 引言 - 一个 柱子

而我——正在撰写专栏

[əˈlɒŋ] [əʊ] - [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] ,
Along **o** ' **them** **from** **the** **College** ,
沿着 o - 他们 从 这 大学 ,

他们当中有几位来自学院，

[əˈlɒŋ] [əʊ] - [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
Along **o** ' **them** **from** **the** **Streets** ,
沿着 o - 他们 从 这 街道 ,

从街上沿着他们，

[æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] [ˈmʌðəz] [ðæt] [spail] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz]
An ' **them** **as** **had** **mothers** **that** **spiled** **them** , **and** **them** **as**
一个 - 他们 作为 有 母亲们 那 洒了 他们 , 和 他们 作为

[ˈhædnt] , — -
hadn't , — **143**
之前没有 , — -

有母亲泼洒了他们的，有母亲泼洒了他们的——143

[ˈlʌvɪn] - [nems] [ɪn][ðə; ði] [stɑːz] ,
Lovin ' **names** **in** **the** **Stars** ,
洛文 - 姓名 在 这 星星 ,

星空中的爱名，

[æn; ən] - [slɪm][dʒɪm] [ˈsɪŋɪn] - [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
An ' **Slim** **Jim** **singin** ' **a** **song** ,
一个 - 苗条的 吉姆 唱歌 - 一个 歌曲 ,

瘦吉姆在唱歌，

[æn; ən] - [fəʊks][tuː; tə] [həʊm] [ˈwɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] , [tuː] ,
An ' **Folks** **to** **Home** **watchin** ' **them** , **too** ,
一个 - 各位 到 家 观看 - 他们 , 也 ,

家里的人们也在看他们，

[æn; ən] - [ˈmægi] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [,em ˈi:] , [ˈlʌvɪn] - [,em ˈi:] [naʊ] ,
An ' **Maggie** **that** **never** **had** **loved** **me** , **lovin** ' **me** **now** ,
一个 - 玛吉 那 绝不 有 喜爱 我 , 爱 - 我 现在 ,

而从未爱过我的玛吉，现在却爱上了我。

[æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ˈkraɪn] - [fɔː(r); fə(r)][,em ˈi:] ! —
An ' **thinkin** ' **an** ' **cryin** ' **for** **me** ! —
一个 - 思考 - 一个 - 哭泣 - 为了 我 ! —

她们都在想着我，为我哭泣！

[fɔː(r); fə(r)][,em ˈi:] [ðæt] [lʌvd] [ˈmægi] [ðæt] [ˈnevə(r)] [lʌvd] [,em ˈi:] [tɪl] [naʊ] .
For **me** **that** **loved** **Maggie** **that** **never** **loved** **me** **till** **now** .
为了 我 那 喜爱 玛吉 那 绝不 喜爱 我 直到 现在 .

对我来说，我爱上了玛吉，但她直到现在才爱上我。

[ˈmɔːrnɪn] - [ˈkʌmɪn] - ,
Mornin ' **comin** ' ,
早晨 - 即将到来 - ,

清晨来临，

[æ̃n; ə̃n] - [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] - [ˈlɛdɪn] - [ə; eɪ] [ˈkɒləm] ,
An ' me a - leadin ' a column ,
一个 - 我 一 一个 - 引言 - 一个 柱子 ,

而我——正在撰写专栏，

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
An ' a town in the valley
一个 - 一个 镇 在 这 谷

山谷里的一个小镇

[raʊnd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
Round the bend in the road ,
圆形的 这 弯曲 在 这 路 ,

绕过道路的拐弯处，

[æ̃n; ə̃n] - [ˈdʒɪndʒə(r)] - - [hɪz; ɪz] [nek]
An ' Ginger strainin ' his neck
一个 - 姜 - 他的 脖子

金杰伸长脖子

[æ̃n; ə̃n] - [ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [ˈpɪkɪt] [laɪnz] —
An ' thinkin ' o ' Picket Lines —
一个 - 思考 - o - 纠察 线条 —

想起纠察线——

[æ̃n; ə̃n] - [ˌem ˈiː][æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][rest][əʊ] - [ðem; ðəm] [ˈθɪŋkɪn] - [əʊ] - [həʊm][ænd; ənd] [egz] [daʊn] [ðeə(r)]
An ' me an ' the rest o ' them thinkin ' o ' home and eggs down there
一个 - 我 一个 - 这 休息 o - 他们 思考 - o - 家 和 鸡蛋 向下 那里

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,

我和其他人都在想念家乡，想念村里的鸡蛋。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈkəʊni] [ˈstɑːrtɪn] - [tuː; tə][kləʊz][æt; ət] [həʊm]
An ' Coney startin ' to close at Home
一个 - 科尼 开始 - 到 关闭 在 家

安·科尼开始在家关门了

[æ̃n; ə̃n] - [ˈmægi] [mæʃt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] —
An ' Maggie mashed in the crowd —
一个 - 玛吉 捣碎 在 这 人群 —

玛吉挤进了人群——

[æ̃n; ə̃n] - [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - [ˈlɛdɪn] - [ə; eɪ] [ˈkɒləm] —
An ' me a - leadin ' a column —
一个 - 我 一个 - 引言 - 一个 柱子 —

而我，正在领导一个专栏——

[æ̃n; ə̃n] - [wɔː(r)][gɔɪn] - [ɒn] !
An ' War goin ' on !
一个 - 战争 去 - 在 ！

战争仍在继续！

[ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈhɒlə] [fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
Me that hollered for water ,
我 那 大声喊叫 为了 水 ,

我当时大声喊着要水，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsplɪntə(r)][əʊ] - [hel] [ɪn][maɪ][saɪd] ;
With a splinter o ' hell in my side ;
和 一个 碎片 o - 地狱 在 我的 边 ;

肋部扎着一根地狱的碎片；

[em 'i:] [ðæt] [hæv; həv][leɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] - - - [ðə; ði] ['begəz] [ænd; ənd] ['stretʃəz]
Me that have laid in the sun a - cursin ' the beggars and stretchers
我 那 有 铺设 在 这 太阳 一个 - - - 这 乞丐 和 担架

我躺在阳光下，咒骂着乞丐和担架。

[æz; əz] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] ['nevə(r)][ə; eɪ] - [kʌm] ; -
As looked like they'd never a - come ; 144
作为 看起来 喜欢 他们会 绝不 一个 - 来 ; -

看起来他们永远不会来了；144

[em 'i:] [ðæt] [faʊnd] [ɡɒd] [wɪð] [ðə; ði][gæs][æt; ət][maɪ] [θrəʊt]
Me that found God with the gas at my throat
我 那 成立 上帝 和 这 气体 在 我的 喉

我喉咙里充满气体，却找到了上帝。

[æn; ən] - [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən][fɔ:(r); fə(r)] ['mægi] ,
An ' raved like a madman for Maggie ,
一个 - 赞不绝口 喜欢 一个 狂人 为了 玛吉 ,

安像疯了一样为玛吉疯狂，

[æn; ən] - ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [krɒs] ['əʊvə(r)][em 'i:] !
An ' wanted a wooden cross over me !
一个 - 通缉 一个 木制的 叉 超过 我 !

安想要在我头上立一个木制十字架！

[em 'i:] — [æn; ən] - [slɪm][dʒɪm] [bæk] [əʊ] - [em 'i:] ['sɪŋɪn] - ,
Me — an ' Slim Jim back o ' me singin ' ,
我 — 一个 - 苗条的 吉姆 后退 o - 我 唱歌 - ,

我——还有 Slim Jim 在我身后唱歌，

[æn; ən] - - - [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [əʊ] - [ðə; ði] [stɑ:z] !
An ' tracin ' a name in the fade o ' the Stars !
一个 - - - 一个 姓名 在 这 褪色 o - 这 星星 !

在星光的余晖中追寻一个名字！

[em 'i:] — ['noʊɪn] - [ðæt] - [bi:; bi]['raɪdɪn] - [ðæts] [wɔ:kɪn] - [tə'naɪt] —
Me — knowin ' that some'll be ridin ' that's walkin ' tonight —
我 — 知道 - 那 - 是 骑行 - 那就是 步行 - 今晚 —

我知道今晚有些人会骑马而不是步行——

['noʊɪn] - [ðæt] - ['nevə(r)] [si:] ['brɔ:dweɪ] [ə'gen] ,
Knowin ' that some'll never see Broadway again ,
知道 - 那 - 绝不 看 百老汇 再次 ,

知道有些人再也看不到百老汇了，

[æn; ən] - [red] [waɪn] ,
An ' red wine ,
一个 - 红色的 葡萄酒 ,

还有红酒，

[æn; ən] - ['lɪt(ə)] ['ɪtəli] ,
An ' Little Italy ,
一个 - 小的 意大利 ,

还有小意大利

[æn; ən] - ['mægi] [laɪk] [maɪn] , —
An ' Maggie's like Mine , —
一个 - 玛吉 喜欢 矿 , —

还有像我这样的玛吉，——

[em 'i:] ! — [ə; eɪ] - - - [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mægi]
Me ! — a - murmurin ' a prayer for Maggie
我 ! — 一个 - - 一个 祷告 为了 玛吉

我！——低声为玛吉祈祷

[æŋ; əŋ] - ['stɑ:pɪn] - [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][slɪm] ,
An ' stoppin ' to laugh at Slim ,
一个 - 停止 - 到 笑 在 苗条的 ,
停下来嘲笑斯利姆,

[æŋ; əŋ] - ['fʌʊtɪn] -
An ' shoutin '
一个 - 喊叫 -
大声喊叫

“ [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [əʊ] - [ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - - [zænt] - - !
To the right o ' the road for the Swoi - zant - canze !
到 这 正确的 o - 这 路 为了 这 - - 赞特 - - !
“在路的右边，去斯沃伊赞特坎泽！”

“ [ðem; ðəm] ['beɪbɪz] [ðæt] [reɪz] [sʌtʃ] [hel] [ʌp][ðə; ði][laɪn] ,
Them babies that raise such hell up the line ,
他们 婴儿 那 增加 这样的 地狱 向上 这 线 ,
“那些在学校里闹腾的婴儿们，

[æŋ; əŋ] - ['mɑ:rtʃɪn] - ,
An ' marchin ' ,
一个 - 马尔金 - ,
行军中，

[æŋ; əŋ] - ['mɑ:rtʃɪn] - [baɪ] [naɪt] ,
An ' marchin ' by night ,
一个 - 马尔金 - 经过 夜晚 ,
夜间行军，

[æŋ; əŋ] - ['sli:pɪn] - [baɪ] [deɪ] ,
An ' sleepin ' by day ,
一个 - 睡觉 - 经过 天 ,
白天睡觉，

[æŋ; əŋ] - [frɑ:ns] ,
An ' France ,
一个 - 法国 ,
安法国，

[æŋ; əŋ] - [red] [waɪn] ,
An ' red wine ,
一个 - 红色的 葡萄酒 ,
还有红酒，

[æŋ; əŋ] - [em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] - [əʊ] - [həʊm] ,
An ' me thinkin ' o ' Home ,
一个 - 我 思考 - o - 家 ,
我想起了家，

[em 'i:] — [ə; eɪ] - ['ledɪŋ] - [ə; eɪ] ['kɒləm] , —
Me — a - leadin ' a column , —
我 — 一个 - 引言 - 一个 柱子 , —
我——正在撰写专栏文章，——

[æŋ; əŋ] - [wɔ:(r)][gɔɪŋ] - [ɒŋ] !
An ' War goin ' on !
一个 - 战争 去 - 在 !
战争仍在继续！

[dʒɒŋ][pɑ:mə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɪnf] . -
John Palmer Cumming , Inf . 145
约翰 帕尔默 卡明 , 信息 : -
约翰·帕尔默·卡明，Inf.145

[ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ˌmɔːnfəʊˈkɑːn]
THE ROAD TO MONTFAUCON
这 路 到 蒙福孔

通往蒙福孔之路

“ [em] . [pi:] . , [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] -
“ **M : P : , the road from Avocourt**
“ M : P : , 这 路 从 -

“MP，从阿沃库尔特出发的路

[ðæt] [liːdz] [tu:; tə][ˌmɔːnfəʊˈkɑːn] ? “
That leads to Montfaucon ? “
那 线索 到 蒙福孔 ? “

那是不是指向蒙福孔？

“ [ðə; ði][rəʊd] , [sɜː(r)] , [blæk] [wɪð] [mjuːlz][ænd; ənd] [kɑːts]
“ **The road , sir , black with mules and carts**
“ 这 路 , 先生 , 黑色的 和 骡子 和 购物车

先生，这条路黑漆漆的，到处都是骡子和马车。

[ænd; ənd] [braʊn] [wɪð] [men][ə; eɪ] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] —
And brown with men a - marching on —
和 棕色的 和 男人 一个 - 行军 在 —

还有棕色的人群，他们正列队行进——

[ðə; ði] [roʊmeɪn] [wʊdz] [ðæt] [laɪ] [br'jɒnd]
The Romagne woods that lie beyond
这 罗曼涅 树林 那 说谎 超过

罗曼涅森林就在远处

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['haɪts] [ɒv; əv][ˌmɔːnfəʊˈkɑːn] —
The ruined heights of Montfaucon —
这 毁坏 高度 的 蒙福孔 —

蒙福孔山的废墟高地——

“ [nɔːθ] ['əʊvə(r)] [rɪ'kleɪmd] [nəʊ][mænz] [lænd]
“ **North over reclaimed No Man's Land**
“ 北 超过 回收 不 男人的 土地

“北部的无人区

[ðə; ði] ['mɑːtəd] ['rəʊdweɪ] [liːdz] ,
The martyred roadway leads ,
这 殉道者 道路 线索 ,

殉道者之路，

[kwɪk] [wɪð] ['fɔːwəd] ['muːvɪŋ] [hoʊsts]
Quick with forward moving hosts
快的 和 向前 移动 主持人

快速前进的主持人

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð] ['væliənt] [diːdz]
And quick with valiant deeds
和 快的 和 英勇 契约

并且行动迅速，英勇无畏

[ə'vendʒɪŋ] [ræŋs] , [liːʒ] , [ænd; ənd] [liːl] ,
Avenging Rheims , Liège , and Lille ,
复仇 兰斯 , 列日 , 和 里尔 ,

复仇兰斯、列日和里尔，

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [gɒdz][ænd; ənd] [kriːdz] .
And outraged gods and creeds .
和 义愤填膺 神 和 信条 .

以及愤怒的神明和信仰。

“ [ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] -
“ There lies the road from Avocourt
“ 那里 谎言 这 路 从 -
“从阿沃库尔出发的路就在那里。”

[ðæt] [li:dz] [tu:; tə][,mɔ:nfoʊ'kɑ:n] ,
That leads to Montfaucon ,
那 线索 到 蒙福孔 ,
这就引出了蒙福孔，

[pɑ:st][ˈsnaɪpə(r)][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌn] [nest] ,
Past sniper and machine gun nest ,
过去的 狙击手 和 机器 枪 巢 ,
狙击手和机枪阵地过去，

[baɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈθɜ:mait] [klenzd] .
By steel and thermite cleansed .
经过 钢 和 铝热剂 已清洗 .
用钢和铝热剂清洗。

[ðev] [gɒn] —
They've gone —
他们有 已消失 —
他们走了——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] - [ˈeʃəlɒn]
And there in thund'rous echelon
和 那里 在 - 梯队
在那里，雷鸣般的梯队

[ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈhaɪts] [ɒv; əv][,mɔ:nfoʊ'kɑ:n] .
The ruined heights of Montfaucon .
这 毁坏 高度 的 蒙福孔 .
蒙福孔山的废墟高地。

“ [ˈhæɪəld] - , 1st [ɪt] . , [si:] . [ˈdʌblju:] . [es] . -
“ Harold Riezelman , 1st Lt . , C . W . S . 146
“ 哈罗德 - , 1st 中尉 . , C . W . S . -
“哈罗德·里泽尔曼，中尉，CWS146

[ˈvestl] [stɑ:(r)]
VESTAL STAR
贞女 星星
维斯塔尔之星

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [mɑ:tʃ] [ɪz] [ˈɒr] , [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈrəʊmɪŋ] ;
The long , long march is o'er , the weary roaming ;
这 长的 , 长的 行进 是 超过 , 这 厌倦 漫游 ;
漫长的行军结束了，疲惫的漂泊结束了；

[wi:; wi] [ˈbɪvuæk] , [ˈjɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [naɪt] ;
We bivouac , yearning for a peaceful night ;
我们 露营 , 渴望 为了 一个 和平 夜晚 ;
我们露营过夜，渴望一个宁静的夜晚；

[aɪ][laɪ][ænd; ənd] [dri:m] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈpɜ:p(ə)l] [ˈgləʊmɪŋ] ,
I lie and dream amid the purple gloaming ,
我 说谎 和 梦 之中 这 紫色的 黄昏 ,
我在紫色的暮色中躺着做梦，

[ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [ˈhevənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbi:kən] [laɪt] .
And scan the heavens for a beacon light .
和 扫描 这 天 为了 一个 信标 光 .
抬头仰望天空，寻找指路明灯。

[æz; əz] ['greɪŋ] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] ['ɒr] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
As graying shadows lengthen o'er the landscape ,
作为 灰白 阴影 加长 超过 这 景观 ,
随着灰蒙蒙的影子在天地间拉长,

[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ['zefə(r)] ['laɪtli] [stɜ:(r)][ðə; ði][eə(r)] ,
And gentle zephyrs lightly stir the air ,
和 温和的 微风 轻轻 搅拌 这 空气 ,
微风轻拂, 空气微微翻腾。

[ɪn] [jɒn] [fɜ:st] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:(r)][ai] [gli:m] [ə; eɪ] ['vɪʒn]
In yon first twinkling star I gleam a vision
在 远 第一的 闪烁 星星 我 闪耀 一个 想象
在那颗闪烁的第一颗星中, 我瞥见了一个景象

[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][preə(r)] .
Of little sister offering up a prayer .
的 小的 姐姐 提供 向上 一个 祷告 .
妹妹在祈祷。

[frɑ:][ˈgaɪdəʊ] , [ef] . [ə; eɪ] . -
Fra Guido , F : A : 147
弗拉 圭多 , F : 一个 : -
Fra Guido, FA147

[ðə; ði] ['dəʊ,bɔɪ] ['prɒmɪsɪz]
THE DOUGHBOY PROMISES
这 面团男孩 承诺
面团男孩的承诺

[ʃi:; ʃi]
SHE
她
她

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] —
When you come back —
什么时候 你 来 后退 —
当你回来的时候——

[ɑ:] , - [twɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['rɪ'tɜ:nɪŋ]
Ah , ' twill be such returning
啊 , - 斜纹布 是 这样的 返回
啊, 这将是一次多么美好的回归啊!

[æz; əz][ˈəʊnli][ˈlɪps] [laɪk] [maɪn][kæn; kən]['sæŋktɪfaɪ] !
As only lips like mine can sanctify !
作为 仅有的 嘴唇 喜欢 矿 能 圣化 !
只有像我这样的嘴唇才能使之神圣!

[ðen] [wɪl] [maɪ][ɑ:mz] , [ðæt] [eɪk] [wɪð] ['endləs] ['jɜ:nɪŋ] ,
Then will my arms , that ache with endless yearning ,
然后 将要 我的 武器 , 那 疼痛 和 无尽的 渴望 ,
然后, 我那因无尽的渴望而疼痛的双臂,

[faɪnd] [swi:t] [sɜ:'si:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ]
Find sweet surcease from the regret of learning
寻找 甜的 停止 从 这 后悔 的 学习
从学习的遗憾中找到甜蜜的解脱

[tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] , [ɪf] [ni:d] [ðeə(r)][bi:; bi] , [tu:; tə][daɪ] .
To give you up , if need there be , to die .
到 给 你 向上 , 如果 需要 那里 是 , 到 死 .
如果需要, 我会放弃你, 让你去死。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk]
Should you come back
应该 你 来 后退

如果你回来的话

[eɪdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
Aged from the toil of fighting ,
老年人 从 这 辛劳 的 斗争 ,

因长期战斗而衰老，

['mɑ:d] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðəʊ] ['pɜ:fɪkt] [ju:; jʊ][set] [aʊt] ,
Marred , it may be , though perfect you set out ,
受损 , 它 可能 是 , 尽管 完美的 你 放 出去 ,

或许它已残缺，尽管你出发时是完美的。

[wɒt] ['mætəz] , [səʊ][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [hæz; həz] [nəʊn] [nəʊ] ['blaɪtɪŋ] ,
What matters , so your heart has known no blighting ,
什么 事情 , 所以 你的 心 有 已知 不 枯萎病 ,

重要的是，你的心从未遭受过任何伤害。

[jɔ:(r); jə(r)][səʊl] [hæz; həz][met][ðə; ði] [test] [wɪ'ðaʊt] [ə'fraɪt] ?
Your soul has met the test without affrighting ?
你的 灵魂 有 遇见 这 测试 没有 令人恐惧的 ?

你的灵魂经受住了考验而没有感到恐惧吗？

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , [dɪə(r)][wʌn] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [tu:; tə] [daʊt] !
What is there , dear one , after that , to doubt !
什么 是 那里 , 亲爱的 一 , 后 那 , 到 怀疑 !

亲爱的，在那之后，还有什么值得怀疑的呢！

[əʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [brɪ'lʌvɪd] !
Oh , but you must come back to me , beloved !
哦 , 但 你 必须 来 后退 到 我 , 心爱 !

哦，亲爱的，你一定要回到我身边！

['wu:ndɪd] [ɔ:(r)][nəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] . -
Wounded or no , you must come back . 148
受伤 或者 不 , 你 必须 来 后退 . -

无论是否受伤，你都必须回来。148

[hi:; hi]
HE
他

他

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
When I come back ,
什么时候 我 来 后退 ,

当我回来的时候，

[brɪ'ni:θ] [maɪ] ['helmtɪt] ['mʌdi] ,
Beneath my helmet muddy ,
下面 我的 头盔 浑 ,

头盔下面沾满了泥巴，

[ðeəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [smaɪl] , [stɔ:(r)d] [θru:] [ðə; ði] [straɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
There'll be a smile , stored through the strife , for you ;
将会 是 一个 微笑 , 存储 通过 这 冲突 , 为了 你 ;

即使在苦难中，也会有笑容为你保留；

[ðeəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɪs] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [wɔ:m] — [aɪ] , ['rʌdi]
There'll be a kiss , tender and warm — aye , ruddy
将会 是 一个 吻 , 投标 和 温暖的 — 是的 , 红润

会有一个吻，温柔而温暖——是的，红润的

[wɪð] [hɪnt][ɒv; əv][ˈgælɪk] [skaɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈri:əl] [ˈbʌdi]
With hint of Gallic skies , for my real buddy
和 暗示 的 高卢语 天空 , 为了 我的 真实的 伙伴
带着一丝高卢天空的气息，献给我真正的朋友

([ðæts] [ˈsəʊldʒə(r)] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ˈsəʊldʒə(r)] [tɔ:k] [rɪŋz] [tru:]) .
(**That's soldier talk , and soldier talk rings true**) .
(那就是 士兵 讲话 , 和 士兵 讲话 戒指 真的) .
(这是士兵的语言，而士兵的语言往往是真理)。

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] ,
As I come back ,
作为 我 来 后退 ,
当我回来的时候，

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [flægz] [əˈdɔ:nɪŋ] ,
Down the street flags adorning ,
向下 这 街道 旗帜 装饰 ,
街道两旁飘扬着旗帜，

[hɑ:f] [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][pɒmp][fɔ:(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
Half seeing all the pomp for sight of you ,
一半 看到 全部 这 盛大场面 为了 视线 的 你 ,
看到你，我一半的注意力都集中在你的盛大场面上。

[ˈfɔ:teɪst] [aɪl] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈglædsəm] [deɪz] [ə; eɪ] - [ˈbɔ:nɪŋ]
Foretaste I'll know of gladsome days a - borning
预尝 患病的 知道 的 高兴 天 一个 - 无聊
预尝我将知晓那些美好的日子即将到来

[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [naɪt] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ˈmɔ:nɪŋ]
For us , come out of Night at last to Morning
为了 我们 , 来 出去 的 夜晚 在 最后的 到 早晨
对我们而言，终于走出黑夜，迎来黎明。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [ðæt] ['tə:mineɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
From the Long Trail that terminates for two .
从 这 长的 踪迹 那 终止 为了 二 .
从通往双人终点的长途步道出发。

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈmʌðə(r)] !
Oh , but I will come back to you , my Mother !
哦 , 但 我 将要 来 后退 到 你 , 我的 母亲 !
哦，但我一定会回到你身边的，我的母亲！

[ˈwu:ndɪd] ?
Wounded ?
受伤 ?
受伤了吗？

[waɪ] , [nəʊ] ! . . .
Why , no ! . . .
为什么 , 不 ! . . .
不！

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] !
I will come back !
我 将要 来 后退 !
我还会回来的！

[ˈɑ:θə(r)] [məki:ɒʊ] , [ɪt] . , [ɪnf] . -
Arthur McKeogh , Lt . , Inf . 149
亚瑟 麦基奥 , 中尉 . , 信息 . -
亚瑟·麦基奥，中尉，步兵149

[əʊld] ['leɪdi] ['ru:mə(r)]
OLD LADY RUMOR
老的 女士 谣言

老太太的谣言

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ru:mə(r)][dʒʌst][tu:; tə][set][ðə; ði] [gæŋ] [ə'faɪə(r)] ,
There is nothing like a rumor just to set the gang afire ,
那里 是 没有什么 喜欢 一个 谣言 只是 到 放 这 帮派 着火 ,
没有什么比谣言更能点燃帮派的怒火了。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [,aɪ 'ti:] ,
They receive it ,
他们 收到 它 ,

他们收到了，

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] ,
And believe it ,
和 相信 它 ,

相信我，

[dʌz] [,aɪ 'ti:]['mætə(r)] [hʌz] [ðə; ði]['laɪə(r)] ?
Does it matter who's the liar ?
做 它 事情 谁是 这 说谎者 ?

谁说谎重要吗？

[nəʊ] , [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] .
No , it doesn't .
不 , 它 不 .

不，并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]['bʊf(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hɪə(r)][ʊv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nju:] ,
For as often as we hear of something new ,
为了 作为 经常 作为 我们 听到 的 某物 新的 ,
我们经常会听到一些新消息，

[ðəʊ] [ɪts] ['daʊtɪd] ,
Though it's doubted ,
尽管 它是 怀疑 ,

虽然有人对此表示怀疑，

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ʃaʊtɪd]
It is shouted
它 是 喊叫

它被喊了出来

[baɪ]['aʊə(r)] ['gɒsɪp] - ['lʌvɪŋ] [kru:] .
By our gossip - loving crew .
经过 我们的 闲话 - 爱 全体人员 .

由我们这群爱八卦的人撰写。

[kənʌvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['ɡri:di] ['æpɪtaɪt] ,
Conversation is a morsel , and , with greedy appetite ,
对话 是 一个 小块 , 和 , 和 贪婪的 食欲 ,
谈话就像一小块食物，而人们却贪婪地想要品尝它。

[haʊ] [wi:; wi] [tʃu:] [,aɪ 'ti:] ,
How we chew it ,
如何 我们 嚼 它 ,

我们如何咀嚼它，

[æz; əz][wi:; wi] [bru:] [,aɪ 'ti:] ,
As we brew it ,
作为 我们 酿造 它 ,

在我们酿造的过程中，

[biː; bi][,aɪ 'tiː] ['deɪtaɪm] , [biː; bi][,aɪ 'tiː] [naɪt] .
Be it daytime , be it night .
是 它 白天 , 是 它 夜晚 .

无论是白天，还是夜晚。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [,aɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['ɒr] [ðə; ði][fəʊm] ,
Back in the States it started and continues o'er the foam ,
后退 在 这 各州 它 开始 和 继续 超过 这 泡沫 ,
回到美国后，这种现象开始于泡沫之上，并一直持续至今。

[ænd; ənd][wi:l; wil] ['swɒli]
And we'll swally
和 出色地 咽喉

我们会吞咽

[,aɪ 'tiː] , [baɪ] ['gɒli] ,
It , by golly ,
它 , 经过 发誓 ,

天哪，

[wen] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [həʊm] !
When we join the Soldiers ' Home !
什么时候 我们 加入 这 士兵 - 家 !

当我们加入士兵之家！

[ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] — [men] - [en] !
A - h - h - h — men - n !
一个 - h - h - h — 男人 - n !

啊——男人！

[siː] . [eɪtʃ] . [mə'kɔɪ] , [beɪs] [hɑːsp] . - . -
C . H . MacCoy , Base Hosp . 38 . 150
C . H . 麦考伊 , 根据 医院 . - . -

CH MacCoy，基地医院 38.150

[ðə; ði] [lɒst] [taʊnz]
THE LOST TOWNS
这 丢失的 城镇

失落的城镇

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [njuː] [muːn] ['sliːpɪŋ]
Beneath the new moon sleeping
下面 这 新的 月亮 睡眠

新月之下，沉睡着

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst] [taʊnz] [laɪ] ;
The little lost towns lie ;
这 小的 丢失的 城镇 说谎 ;

那些被遗忘的小镇静静地躺着；

[ðeə(r)] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [hʌʃt] ,
Their streets are very white and hushed ,
他们的 街道 是 非常 白色的 和 静静地 ,
他们的街道洁白寂静，

[ðeə(r)] [blæk] [spaɪəz] [tɪlt][ðə; ði][skaɪ] .
Their black spires tilt the sky .
他们的 黑色的 尖塔 倾斜 这 天空 .

它们黑色的尖顶倾斜着天空。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['daːkənd] [medəʊz]
Across the darkened meadows
穿过 这 变暗 草地

穿过昏暗的草地

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [naɪt] [bəːd][kɔːlz] ;
A plaintive night bird calls ;
一个 哀怨 夜晚 鸟 呼叫 ;

夜鸟发出哀怨的鸣叫；

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [fɒg] [ðæt] [klaʊdz] [ðə; ði] ['fiːldz]
The sea of fog that clouds the fields
这 海 的 多雾路段 那 云 这 字段

笼罩着田野的雾海

[rəʊlz] ['sɒftli] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɔːlz] .
Rolls softly to their walls .
卷 轻轻 到 他们的 墙壁 ；

轻轻地滚向墙壁。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['ʌtəd] ['haʊzɪz]
Within their shuttered houses
之内 他们的 百叶窗 房屋

在他们紧闭的房屋里

[nəʊ] ['mɪdnaɪt] ['kænd(ə)ls] [glɑːns] ;
No midnight candles glance ;
不 午夜 蜡烛 瞥一眼 ；

没有午夜烛光的凝视；

[ðeə(r)] ['wɪmɪnfəʊk] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'bed] ,
Their womenfolk are all abed ,
他们的 妇道人家 是 全部 阿贝德 ,

她们的女人们都已入睡。

[ðeə(r)]['menfəʊk] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
Their menfolk fight for France .
他们的 爷们 斗争 为了 法国 ；

他们的男人们为法国而战。

[ðeɪ] [driːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst] [taʊnz]
They dream the little lost towns
他们 梦 这 小的 丢失的 城镇

他们梦见那些失落的小镇

[ɒv; əv][æl'sæs][ænd; ənd] [lɔː'reɪn] ,
Of Alsace and Lorraine ,
的 阿尔萨斯 和 洛林 ,

来自阿尔萨斯和洛林，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] [j'ɪəz] ,
The vision of the patient years ,
这 想象 的 这 病人 年 ,

患者多年的愿景，

[ðə; ði][əʊld]['frʌntɪə(r)] [ə'gen] . -
The old frontier again . 151
这 老的 边境 再次 ； -

旧边疆再次出现。151

[sliːp] [ɒn] , [nɔː(r)] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] ,
Sleep on , nor cease your dreaming ,
睡觉 在 , 也不 停止 你的 做梦 ,

继续睡吧，别停止你的梦。

[huː] ['pɪtɪd] [men][ænd; ənd] [kraʊnz] ,
Who pitted men and crowns ,
WHO 凹坑 男人 和 皇冠 ,

谁让男人与王冠对立？

[wi:l; wil] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] , [wi:l; wil] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] ,
We'll bring you back , we'll bring you back ,
出色地 带来 你 后退 , 出色地 带来 你 后退 ,
我们会让你回来, 我们会让你回来。

[əʊ] , [ˈlɪt(ə)l] , [lɒŋ] [lɒst] [taʊnz] .
Oh , little , long lost towns .
哦 , 小的 , 长的 丢失的 城镇 .
哦, 那些早已消失的小镇。

[ˈstju:ərt] [em] . [ˈeməri] , [pi:ˈvi:ˈti:] . , [em] . [pi:] . -
Steuart M . Emery , Pvt . , M . P . 152
斯图尔特 M 埃默里 , 私人 . , M . P . -
斯图尔特·M·埃默里, 列兵, MP152

[dɜ:r] [tæg]
DER TAG
德尔 标签
DER TAG
([ɪn] [ˈɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [təʊst] “ [dɜ:r] [tæg] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [wɔ:(r)] [lɔ:dz] [ˈtəʊstɪd]
(In answer to the German toast “ Der Tag ” in which the German war lords toasted
(在 回答 到 这 德语 吐司 “ 德尔 标签 ” 在 哪个 这 德语 战争 领主们 烤过的
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈdɔɪtʃlənd] [wʊd] [bi:; bi] “ [ˈu:bər] [ˈælɪs] . ”)
the time when Deutschland would be “ über alles . ”)
这 时间 什么时候 德国 会 是 “ 优步 一切 . ”)
(这是为了回应德国祝酒词“Der Tag”，德国军阀们在祝酒词中庆祝德意志将“凌驾于一切之上”。)

[hɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [wʌn] !
Here's to the day when the whole thing is won !
这里是 到 这 天 什么时候 这 所有的 事物 是 韩元 !
期待着最终胜利的那一天！

[hɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈkaɪzə(r)] [ɪz] [dʌn] !
Here's to the day when the Kaiser is done !
这里是 到 这 天 什么时候 这 凯撒 是 完毕 !
期待德皇垮台的那一天！

[hɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [breɪk] [hɪz; ɪz] [sweld] [dəʊm] !
Here's to the day when we break his swelled dome !
这里是 到 这 天 什么时候 我们 休息 他的 肿胀 穹顶 !
期待有朝一日我们能打破他那膨胀的脑袋！

[hɪrz] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [gəʊ] [ˈmɑ:rtʃɪŋ] [həʊm] !
Here's to the day that we go marching home !
这里是 到 这 天 那 我们 去 行军 家 !
期待着我们凯旋归来的那一天！

[lɒŋ] , [ˈrestləs] [naɪts]
Long , restless nights
长的 , 不安 夜晚
漫漫长夜，辗转难眠

[wɪð] [kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] [ˈku:ti] [baɪts]
With cursed cootie bites
和 被诅咒的 虱 咬
被该死的虱子咬伤

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] !
Things of the past !
事物 的 这 过去的 !
过去的事了！

[hɒt] [bɑ:θs] [æt; ət][lɑ:st] !
Hot baths at last !
热的 浴室 在 最后的 !

终于可以泡热水澡了！

['ri:əl] ['dɒlə(r)] [bɪls] !
Real dollar bills !
真实的 美元 账单 !

真美元钞票！

[nəʊ][mɔ:(r)][əʊ] . [di:] . [pɪlz] !
No more O . D . pills !
不 更多的 哦 . D . 药片 !

不再服用过量药片！

['tʃɪkɪn] [ɪn'sted] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [kænd] ['wɪli] [tʃaʊ] !
Chicken instead of our canned willie chow !
鸡 反而 的 我们的 罐装 威利 饭 !

用鸡肉代替我们的罐装威利杂烩！

[ɔ:l] [pʊ; əv][ðə; ði][aɪs] [kri:m] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [ə'laʊ] !
All of the ice cream the law will allow !
全部 的 这 冰 奶油 这 法律 将要 允许 !

只要法律允许，什么冰淇淋都行！

[mes] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [mest] !
Mess in the way we want to be messed !
混乱 在 这 方式 我们 想 到 是 搞砸了 !

以我们想要的方式搞砸！

[dres] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [drest] ! -
Dress in the way we like to be dressed ! 153
裙子 在 这 方式 我们 喜欢 到 是 穿着 ! -

穿我们喜欢穿的衣服！ 153

['nek,tʌɪz] [ænd; ənd][su:ts] !
Neckties and suits !
领带 和 西装 !

领带和西装！

[nəʊ][mɔ:(r)] [sə'lu:ts] !
No more salutes !
不 更多的 敬礼 !

停止敬礼！

[ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmfɪ] [bed]
A nice , comfy bed
一个 好的 , 舒适的 床

一张舒适的床

[wɪð] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn'sted]
With a mattress instead
和 一个 床垫 反而

换成床垫

[pʊ; əv][sʌm; səm] ['bɪlɪt] [flɔ:(r)]
Of some billet floor
的 一些 坯料 地面

一些钢坯地板

[ðæt] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)][rɪbz][sɔ:(r)] .
That makes your ribs sore .
那 制作 你的 肋骨 疮 .

那会让你的肋骨疼痛。

扬克斯(Yanks)

第6/6页

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈblɪstə(r)][ˈaʊə(r)] [hi:lz] ,
The day when we no longer blister our heels ,
这 天 什么时候 我们 不 更长 水疱 我们的 高跟鞋 ,
当我们不再磨出脚后跟水泡的那一天

[bʌt; bət] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈsʌbweɪ] [fi:lz] !
But know how a ride in the old subway feels !
但 知道 如何 一个 骑 在 这 老的 地铁 感觉 !
但要知道乘坐老式地铁是什么感觉!

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈpaːrleɪ] [frɑːŋ'seɪ] ,
The day that we no longer parlez Français ,
这 天 那 我们 不 更长 parlez 法语 ,
当我们不再与法国人交谈的那一天,

[bʌt; bət] [spi:k] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [həʊm] [wei] !
But speak once again in the good old home way !
但 说话 一次 再次 在 这 好的 老的 家 方式 !
但请再用我们熟悉的家乡方式说话!

[ki:p] [ˈrʌnɪŋ] , [frɪts] , [æz; əz][jʊr; jər] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][rʌn] ,
Keep running , Fritz , as you're now on the run ,
保持 跑步 , 弗里茨 , 作为 你是 现在 在 这 跑步 ,
弗里茨, 继续跑吧, 你现在正在逃亡中。

[ænd; ənd][brɪʃɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lik] [hʌn] ,
And before very long you will be a licked Hun ,
和 前 非常 长的 你 将要 是 一个 舔过 匈奴 ,
不久之后, 你就会成为一个被打败的匈奴人。

[wɪð] “ [dɜːr][tæg] ” [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtəʊstɪd] [taɪm] - [wɔːn] [ænd; ənd][ˈpæ.seɪ] ,
With “ Der Tag ” that you toasted time - worn and passé ,
和 “ 德尔 标签 ” 那 你 烤过的 时间 - 磨损 和 过去 ,
你举杯庆祝的“Der Tag”已经过时陈旧了,

[waɪl] [wiː; wi][drɪŋk] [traɪˈʌmfəntli] : [hɪrz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [deɪ] !
While we drink triumphantly : Here's to Our Day !
尽管 我们 喝 凯旋而归 : 这里是 到 我们的 天 !
当我们欢庆胜利之时: 为我们的这一天干杯!

[ˈhaʊəd] [dʒeɪ] . [gri:n] , [kɔːp] . , [ɪnf] . -
Howard J . Green , Corp . , Inf . 154
霍华德 J . 绿色的 , 公司 . , 信息 . -
霍华德·J·格林公司, 信息154

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈfeləʊz] —
THERE'S ABOUT TWO MILLION FELLOWS —
有 关于 二 百万 伙伴们 —
大约有两百万人——

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [tuː] [ˈmɪljən] [ˈfeləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west]
There's about two million fellows from the North , South , East and West
有 关于 二 百万 伙伴们 从 这 北 , 南 , 东方 和 西方
来自北方、南方、东方和西方的大约有两百万人

[hu:] ['skʌri, 'skə:-][ʌp][ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][ʊv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ；

Who scurried up the gang plank of a ship ；

WHO 匆匆跑过 向上 这 帮派 板 的 一个 船 ；

谁匆匆爬上了船上的舷梯；

[ðeɪ] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [gai] [rəʊps] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:pʃɪp] ['dʒentli] ['sweɪɪŋ]
They have felt the guy ropes paying and the troopship gently swaying

他们 有 毛毡 这 盖伊 绳索 付费 和 这 运兵船 轻轻地 摇晃

他们感觉到了拉索的拉紧，以及运兵船的轻轻摇晃。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [ʊn][ɪts] ['dʒɜ:nɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʊv; əv][ðə; ði] [blest] .

As it started on its journey from the country of the blest .

作为 它 开始 在 它是 旅行 从 这 国家 的 这 祝福 .

它从福地启程。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɒʃt] [ɪn][hɑ:d][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] , [bʌkt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['trænsɜ:t] [grʌb] ,
They have washed in hard salt water , bucked the Army transport grub ,

他们 有 洗过 在 难的 盐 水 , 反抗 这 军队 运输 幼虫 ,

他们曾在坚硬的盐水中洗涤，忍受过军队运输途中的伙食，

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʊv; əv] [kroʊz] [nest]['dʒu:ti][ʊn][ðə; ði] [wei] ；

Had a hitch of crow's nest duty on the way ；

有 一个 拴住 的 乌鸦的 巢 责任 在 这 方式 ；

途中临时抽空在瞭望台上值班；

[streɪnd] [ðeə(r)] [aɪz] [mɪ'steɪkɪŋ] [waɪt] [kæps][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌmpbæk] ['prʌʃən] [sʌb]
Strained their eyes mistaking white caps for a humpback Prussian sub

紧张 他们的 眼睛 误会 白色的 帽子 为了 一个 座头鲸 普鲁士 子

他们眯起眼睛，把白色的浪花误认为是普鲁士的驼背潜艇。

[dʒʌst][æt; ət] ['twɪlaɪt] [wen] “ [ðə; ði]['deɪndʒərz] [greɪt] , [ðeɪ] [seɪ] .

Just at twilight when “ the danger's great , they say .

只是 在 暮 什么时候 “ 这 危险的 伟大的 , 他们 说 .

就在黄昏时分，“他们说，危险最大”。

” [wen] [ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ,
” When their ship had lost the convoy they were worried just a bit ,

” 什么时候 他们的 船 有 丢失的 这 护航 他们 是 担心 只是 一个 少量 ,

“当他们的船跟丢了护航船队时，他们确实有点担心。”

[ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kænd] ； -

And rather thought the skipper should be canned ； 155

和 相当 想法 这 船长 应该 是 罐装 ； -

而且他觉得船长应该被解雇； 155

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [ʊv; əv] ['hɑ:tfelt] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst][set][ðə; ði][bəʊt][tu:; tə] ['ri:lɪŋ]
And the sigh of heartfelt feeling almost set the boat to reeling

和 这 叹 的 衷心 感觉 几乎 放 这 船 到 卷轴

那声饱含深情的叹息几乎让小船摇晃起来。

[wen] [i:tʃ] [ʊv; əv] [ðəʊz] [tu:] ['mɪljən] ['saɪtɪd] [lænd] .

When each of those two million sighted land .

什么时候 每个 的 那些 二 百万 目击者 土地 .

当那两百万视力正常的人每人着陆时。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['feləʊz] [ðæt][hæv; həv]['lændɪd][hɪə(r)][ɪn] [frɑ:ns] ,
There's about two million fellows that have landed here in France ,

有 关于 二 百万 伙伴们 那 有 登陆 这里 在 法国 ,

大约有两百万人来到了法国。

['ðer] ['skætəd] [gɒd][ænd; ənd][dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . [nəʊ] [weə(r)] ；

They're scattered God and G . H . Q . know where ；

它们是 疏散 上帝 和 G . H . 问 . 知道 在哪里 ；

他们分散在天和GHQ都不知道的地方；

[baɪ][ðə; ði][kreɪnz] [weə(r)] [s'ti:məz] ['æŋkə(r)] , ['sku:nə(r)] , [træmp] , [ɔ:(r)] ['gri:si] ['tæŋkə(r)] ,
By the cranes where steamers anchor , schooner , tramp , or greasy tanker ,
经过 这 起重机 在哪里 蒸汽船 锚 , 大篷车 , 流浪汉 , 或者 腻 油船 ,
在轮船、帆船、货轮或油轮停泊的起重机旁,

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊ] . [di:] . ['aʊtfɪt] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [dɑ:ns] .
There's an O . D . outfit waiting just to make the cargo dance .
有 一个 哦 . D . 全套服装 等待 只是 到 制作 这 货物 舞蹈 .
有一群人正等着让这批货物跳舞呢。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['dʌb(ə)l] - ['taɪmɪŋ][ɒn][ðə; ði][rəʊdz] ,
They are chopping in the forest , double - timing on the roads ,
他们 是 切碎 在 这 森林 , 双倍的 - 定时 在 这 道路 ,
他们在森林里砍伐树木, 在道路上飞驰。

['pʊtɪŋ] [tu:] - [weɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [went] [brɪ'fɔ:(r)] ;
Putting two - ways where a single went before ;
推杆 二 - 方式 在哪里 一个 单身的 去 前 ;
将原本单向通道改为双向通道;

[ɪn][ðə; ði][kæbz][ɒv; əv] ['swetɪŋ] ['endʒɪnz] , ['pʊʃɪŋ] , ['pʊlɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ləʊdz]
In the cabs of sweating engines , pushing , pulling double loads
在 这 出租车的 出汗 发动机 , 推动 , 拉 双倍的 负载
在闷热的机车驾驶室里, 推拉着双倍的货物

[wen] [ðə; ði][ɑ:(r)] . [ti:] . [əʊ] . - [es][ɪn] ['frenzɪd] [təʊnz] [ɪm'plɔ:(r)] .
When the R . T . O . ' s in frenzied tones implore .
什么时候 这 拉 . T . 哦 . - s 在 丧心病狂 音调 恳求 .
当区域运输组织 (RTO) 用近乎疯狂的语气恳求时。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['dju:ti] , ['sɒlɪd]['dju:ti] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌsl] [men][brɪ'haɪnd] ,
For it's duty , solid duty with the hustling men behind ,
为了 它是 责任 , 坚硬的 责任 和 这 忙碌 男人 在后面 ,
为了它的职责, 为了背后那些忙碌的人们的坚实职责,

[frɒm; frəm][ðə; ði][pi:] . [ɒv; əv][i:] . - [es][ɒn][ʌp][tu:; tə][nəʊ][mænz] [lənd] ;
From the P . of E . ' s on up to No Man's Land ;
从 这 P . 的 E . - s 在 向上 到 不 男人的 土地 ;
从 P. of E. 一直到无人区;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['ʒ:kiŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [frʌnt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] —
And there's never chance of shirking when the boys up front are working —
和 有 绝不 机会 的 偷懒 什么时候 这 男孩们 向上 正面 是 在在职的 —
当前面的队员都在努力工作时, 你绝对没有偷懒的机会——

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['laɪnz] [stɜ:n] [dɪ'mɑ:nd] .
Night and day must go the answer to the front line's stern demand .
夜晚 和 天 必须 去 这 回答 到 这 正面 线 船尾 要求 .
日夜不停地响应前线严苛的要求, 是必须的。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['feləʊz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] lie156
There's about two million fellows and there's some of them who lie156
有 关于 二 百万 伙伴们 和 有 一些 的 他们 WHO lie156
大约有两百万人, 其中一些人会撒谎¹⁵⁶

[weə(r)] ['erti] - [erts] [ænd; ənd][dʒi:] . [ai] . - [es]['dʒentli][drɒp] ;
Where eighty - eights and G . I . ' s gently drop ;
在哪里 八十 - 八 和 G . 我 . - s 轻轻地 降低 ;
八十八和GI轻轻落下的地方;

[weə(r)] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒæmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [hi:; hi][ɪz] ['dæmɪŋ]
Where the trucks and trains are jamming and the colonel he is damning
在哪里 这 卡车 和 火车 是 干扰 和 这 上校 他 是 令人震惊的
卡车和火车堵塞的地方, 还有那位上校, 他正在严厉谴责

[hɑ:fɪ][ðə; ði] [z:θ] [ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
Half the earth and in particular the Service of Supply .
一半 这 地球 和 在 特别的 这 服务 的 供应 .

地球的一半，特别是供应服务。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] , [bi:t] [ðə; ði] ['prʌʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ,
They have had a stretch of trenches , beat the Prussian at his best ,
他们 有 有 一个 拉紧 的 战壕 , 打 这 普鲁士 在 他的 最好的 ,
他们经历了一段漫长的战壕战，击败了状态最佳的普鲁士军队。

[si:n] [ðeə(r)] ['bʌdɪz] [fɔ:l] [laɪk]['hɪərəʊz] [raɪt] [br'saɪd] ;
Seen their buddies fall like heroes right beside ;
已见 他们的 伙伴们 落下 喜欢 英雄 正确的 旁 ;
眼睁睁看着自己的战友像英雄一样倒在身边；

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz] [naɪ] [tu:] ['mɪljən] ['feləʊz] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest]
But — there's nigh two million fellows from the country of the blest
但 — 有 夜 二 百万 伙伴们 从 这 国家 的 这 祝福
但是——来自这个福地的国度有近两百万人。

[hu:] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdɪz] [daɪd] ,
Who know the cause for which their comrades died ,
WHO 知道 这 原因 为了 哪个 他们的 同志们 死亡 ,
谁知道他们的战友为何牺牲？

[hu:] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] ['ʃæləʊz] [weə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][laɪf] [stri:mz] [ræn]
Who have crossed the sluggish shallows where their little life streams ran
WHO 有 交叉 这 迟缓 浅滩 在哪里 他们的 小的 生活 溪流 跑
谁曾渡过那生命之流缓缓流淌的浅滩

[ænd; ənd] ['brɔ:dnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ;
And broadened just a trifle , you will find ;
和 扩大 只是 一个 琐事 , 你 将要 寻找 ;
稍微加宽一点，你就会发现；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪʒənz] ['kli:nə(r)] , ['kliərə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['dɪrər]
And their vision's cleaner , clearer and they hold just that much dearer
和 他们的 愿景的 清洁工 , 更清晰 和 他们 抓住 只是 那 很多 更贵
他们的视野更加清晰、更加纯净，他们也更加珍惜这一点。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] [lənd] [ðeɪ] [left][br'haɪnd] !
The great and glorious land they left behind !
这 伟大的 和 辉煌 土地 他们 左边 在后面 !
他们留下的那片伟大而辉煌的土地！

['ælbət] [dʒeɪ] . [kʊk] ,
Albert J . Cook ,
阿尔伯特 J . 厨师 ,
艾伯特·库克

[,es dʒi: 'ti:] . , [eɪtʃ 'kju:] . [detʃ] . , — ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] . -
Sgt . , Hq . Detch . , — Army Corps . 157
中士 . , 总部 . 德奇 . , — 军队 兵团 . -
陆军第157军团总部分遣队中士

[nəʊ'vembə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ]
NOVEMBER ELEVENTH
十一月 第十一
11月11日

[wi:; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
We stood up and we didn't say a word ,
我们 站立 向上 和 我们 没有 说 一个 单词 ,
我们站了起来，一句话也没说。

[aɪ 'ti:] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [drɒpt] [jɔ:(r); jə(r)] [pæk]
It felt just like when you have dropped your pack
它 毛毡 只是 喜欢 什么时候 你 有 掉落 你的 盒

感觉就像背包掉在地上一样。

[ʔɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [haɪk] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk]
After a hike , and straightened out your back
后 一个 远足 , 和 拉直 出去 你的 后退

徒步旅行后，挺直了腰背

[ænd; ənd] [si:m] [dʒʌst] [twais] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['eni] [bɜ:d] .
And seem just twice as light as any bird .
和 似乎 只是 两次 作为 光 作为 任何 鸟 .

似乎比任何鸟类都要轻两倍。

[wi:; wi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] , [gʊd] !
We stood up straight and , God !
我们 站立 向上 直的 和 , 上帝 !

我们站直了身子，天哪！

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [gʊd] !
but it was good !
但 它 曾是 好的 !

但是它很好！

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kraʊtʃt] [laɪk] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , [tu:; tə] [stænd]
When you have crouched like that for months , to stand
什么时候 你 有 蹲着 喜欢 那 为了 几个月 , 到 站立

当你那样蹲着几个月后，要站起来

[streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [nəʊ] - [mænz] - [lənd]
Straight up and look right out toward No - Man's - Land
直的 向上 和 看 正确的 出去 朝向 不 - 男人的 - 土地

直视前方，就能看到无人区。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] .
And feel the way you never thought you could .
和 感觉 这 方式 你 绝不 想法 你 可以 .

感受你从未想过自己能拥有的那种感觉。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
We saw the trenches on the other side
我们 锯 这 战壕 在 这 其他 边

我们看到了另一边的战壕。

[ænd; ənd] ['dʒeri] , [tu:] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] ,
And Jerry , too , not making any fuss ,
和 杰瑞 , 也 , 不是 制作 任何 大惊小怪 ,

杰瑞也是，什么也没抱怨。

[bʌt; bət] ['pra:bli] ['stju:pɪd] - ['hæpi] , [dʒʌst] [laɪk] [ju: 'es] ,
But prob'ly stupid - happy , just like us ,
但 大概 愚蠢的 - 快乐的 , 只是 喜欢 我们 ,

但可能和我们一样，傻乐过头了。

['nəʊbədi] [ʃʊt] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] .
Nobody shot and no one tried to hide .
无人 射击 和 不 一 尝试 到 隐藏 .

没有人开枪，也没有人试图躲藏。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ðen] [aɪ] [ges] [jʊd] [hɜ:d]
If you had listened then I guess you'd heard
如果 你 有 听着 然后 我 猜测 你会 听到

如果你当时听了，我想你就会听到了。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [saɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [ðeə(r)] ,
A sort of sigh from everybody there ,
一个 种类 的 叹 从 大家 那里 ,
在场的每个人都发出了一声叹息。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [wi;; wi] [dɪd] [wɒz; wəz] [stænd][ænd; ənd] [steə(r)][ænd; ənd] [steə(r)] ,
But all we did was stand and stare and stare ,
但 全部 我们 做过 曾是 站立 和 盯 和 盯 ,
但我们只是站在那里，盯着看，盯着看。

[dʒʌst] [steə(r)][ænd; ənd] [stænd][ænd; ənd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
Just stare and stand and never say a word .
只是 盯 和 站立 和 绝不 说 一个 单词 .
就那样盯着看，站着，一句话也不要说。

[ˈhɪlmɑ:r][ɑ:(r)] . - ,
Hilmar R . Baukhage ,
希尔玛 拉 . - ,
希尔玛·R·鲍哈格

[ˌpiːˈvi:tɪ:] . , [ə; eɪ] . [i:] . [ef] .
Pvt . , A . E . F .
私人 . , 一个 . E . F .
私人，AEF

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记
转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɒbvɪəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['speliŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .
默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪ'teɪnd] [ɑ:'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['speliŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .
保留了印刷体中古老、非标准和不确定性的拼写。

听书破万卷

开口如有神

